

**ISRAEL PØ'NISTA'M  
HISTORIA**













# **ISRAEL PØ'NISTA'M HISTORIA**

## **RESUMEN DEL ANTIGUO TESTAMENTO**

**Zoque de Francisco León**

LA LIGA BÍBLICA



LAS SAGRADAS ESCRITURAS PARA TODOS

Las ilustraciones en las páginas 2, 4, 20-25, 33, 46-70, 110 y 124-175 son propiedad de la Fundación David C. Cook, usadas con el permiso correspondiente.

Las ilustraciones en las páginas 31, 74-109, 119, 181 y 186 son propiedad de las Sociedades Bíblicas Unidas, usadas con el permiso correspondiente.

Primera edición

**Resumen del Antiguo Testamento**

Zoque de Francisco León

95-001 México, D.F. 2C

© La Liga Bíblica 1994

# Aclaraciones sobre el alfabeto zoque

El idioma zoque (de Francisco León, Chiapas) se escribe con las mismas letras del castellano, agregando las siguientes letras que representan los sonidos del zoque que no existen en el castellano:

La letra **ø**, que es una sexta vocal, representa el sonido que se encuentra en palabras como: **øjzi** ‘yo’, **pøn** ‘hombre’, **tøc** ‘casa’ y **nø'** ‘agua’. Observe la diferencia entre la pronunciación de **chøjcu** ‘lo hizo’ y **chajcu** ‘lo dejó’.

La letra **ñ** representa el sonido que se encuentra en palabras como: **mañu** ‘se fue’, **añmayu** ‘aprendió’ y **cañ** ‘tigre’. Observe la diferencia entre la pronunciación de **tziñu** ‘se bañó’ y **tzinu** ‘miel’.

La letra **'**, llamada “saltillo”, representa un pequeño alto al hablar. Observe la diferencia entre la pronunciación de **ju'qui** ‘zopilote’ y **juqui** ‘cigarro’; también entre **mø'a** ‘venado’ y **møja** ‘grande’.

La letra **ⁿ** representa el sonido que se encuentra en palabras como **øⁿyoya** ‘mi puerco’; también entre **miⁿyujcuy** ‘tu rozadura’ y **je'is yujcuy** ‘su rozadura (de él)’.



# Israel Pø'nista'm Historia

## Éxodo 1

### Israel Egipto'omo

Yønda'mete jic Israejlis 'yune oyupø manyaj jic Egipto'omo Jacobji'n, tumdum nu'cyaj familiaji'n: Ruben, Simeon, Levi, Juda, Isacar, Zabulon, Benjamin, Dan, Neftali, Gad, y Aser. Mumu 'yune y vyiñojaji'n oyupø pø'naj Jacobbis oy it setenta, y Jose ijtuna'n jin Egipto'omo.

Ca' Jose y mumu tyøvø y mumu Israejlis 'yune ityajupø jic tiempo'omo ca'pø'yaju. (Jacobbis ñøyi'ajque'tuti Israel.) Pero como Israejlis 'yune'is ityajuna'n 'yune vøti, y 'yune'is ityajuna'n 'yune vøti, y vøti'ajyajque'tuti, oy pømi'øyaje, y jic nas oy tas ji'quista'm.

### Jomepø reyi'is o qui'sayaj Israejlis 'yune

Mas jøsiycam oy it eyapø rey jic Egipto'omo, ja oyapø cyomus Jose, y je reyi'is ñøjmay cyumguy:

—Istamø jic Israel pø'nis cyumgu'yomda'm masti vøti ityajy y masti pømi'øyaju que tø øtzta'm. Yøti ma'ndi tzøcta'i ndø musocuy jijcøsta'm, utyim tø nøquiptam øjtzi, utyim ñøtu'myaj ndø enemigoji'n cuando it quipcuy, utyim tzu'nyaj yø'qui.

Por eso egipcota'mbø'is cyotyaj angui'myajpapø va'cø yac yosyajø pømi Israel pøn. Yac tzøcyaj cumguy ñøyipø'is Piton y Rameses jic rey Faraongøtoya va'cø jen tyu'myaj mumu jujchepø cu'tcuy. Pero cuando mas yacsutzøcyajpa, mas vøti'ajyajpa. Y jetse mas pømi na'chaju egipcio pønda'm. Y egipcota'mbø'is mas pømi yac yosyaj Israejlis 'yuneta'm. Yac toya'isyaju tanto pømi pø yoscuji'n, yac tzøcyajpana'n mote va'cø chøcyajøna'n ladrillo, y mumu



*Yac toya'isyaju tanto pø mipø yoscuji'n*

ta'nø'ombø yoscuy. Mumu yø'cseta'mbøji'n ja tyoya'nøyajø Israel pønda'm.

(Israel pø'nis ñøyi'ajyajque'tuti hebreo.) Jic reyis ñøjmayajque'tu jic hebreota'mbø parterata'm ñøyipø'is Sifra y Fua, ñøjmayaju:

—Cuando mi a'myajpa hebreo yomo, cuando une yac pø'najyajpa, a'mø oca yomopøte oca jayapøte 'yune. Oca jayapøte, yajca'tamø. Pero oca yomopøte, u yajca'tame.

Pero jic partera'sta'm ja oy chøcyaj jetse. Oy ña'chaj Dios. Ja chøcyaj jic egiptopø rey'i'is chajmayajuse, sino yaj queñajpana'n jaya une. Jicsye'cti jic egiptopø reyis oy veyajaj jic parterata'm, ñøjmayaju:

—¿Ticøtoya mi yaj queñajpa jaya une?

Y jic partera'ista'm 'yandzonyaj jic rey Faraon:

—Porque jic hebreo yomota'm ji'ndet egipcio yomoseta'mbø. Pømi'øyajupøte, yac pø'najyajpa 'yuneta'm ja nu'ctamø'cti øjtzi.

Por eso Diosis chøc vøjpø tiyø jic parteraji'nda'm. Y jic cumguy vøti'ajyajju y mas pø mipøcyaju myøja'nomse.



Como jic partera'is ña'chaj Dios, Diosis yac vøti'ajayaj fyamilia.

Jicsye'øc Farao'nis 'yangui'myaj cyumguy ñøjmayaju:

—Pajtzøtyam nø'cø'mø mumu jic jaya une pø'najyajpapø jic hebreo'omo, pero yom'une u mi yajca'tamu.

## Éxodo 2

### Moises pø'naju

Tum pøn mismo Levi'is tyøvø'om oy co'tøjcaje je'tis fyamilia'ombø yom'uneji'n. Y yomo'is oy 'yune, y isu que jic 'yune suñina'n quenba. Oy 'yangøvø'njo'ye tu'ca poya, pero ja mus ñø'it vøti jama mas jetze angøvø'nupø. Entonces myama'is chøc vaca capepø y suñi tø'tanga'mupø tø'tocuji'n y cu'yutønøji'n va'cø jana ñø'tøjcøyø. Jøsi'jcam cyot une jic vaca'omo; chac jic une nø'anvini capetøjcomo. Myama'is ñøjmay jic une'is chøtzø va'cø tzø'yøna'n usy ya'i va'cø 'ya'møna'n tina'n manba chøc jic une'is.

Mas jøsi'cam jic Farao'nis yom'une man jic nø'omo va'cø man chivø. Mientras jic ñu'cscuy nømna'n vyityaj nø'saya'omo, Farao'nis 'yune'is 'is jic capetøjcom vaca che'pø. Jicsye'cti Farao'nis 'yune'is ñøjmay ñu'cscuy:

—Ma tøjcejayø.

Y cuando 'yanvac jic vaca, pya't jen une nø vyejupø. Y jic Farao'nis yom'une'is tyoya'nøyu y nømu:

—Yøñ hebreo pø'nisøñ 'yune.

Jicsye'cti jic une'is chøtzø'is ñøjmay jic Farao'nis yom'une:

—¿Sunbaja va'cø man ñvejay hebreo yomo va'cø mi yac tzejcejayø?

'Yandzøn jic Farao'nis yom'une'is, ñøjayu:

—Ma vejayø.

Jicsye'c une'is chøtzø'is man chajmay myama.

Farao'nis 'yune'is ñøjmayu:

—Pøc yøn une y tøjyactzejcejayø. Øtz ma'nøbø mi ngoyøje.



*Pay't jen une nø vyejupø*

Jic une'is myama'is ñømanu y yac tzojcu. Møja'aju'cam chi'u Farao'nis yom'une, y ji'quis cyo'une'aju, y yac nøyi'aj Moises, nõmu:

—Porque nõ'cø'mche nõmbujtu.

**Poy Moises eya nasomo**

Cuando Moises mõjamna'n, tzu'nu va'cø man tyu'ñajø mismo jic hebreo tõvø, y min chi' cuenta que ji'quis yoscutya'm põmina'nete. Y joviseti 'isu jic egipcio põ'nis nõ yacsutzøjca'yupø jic hebreo tõvø. Jicsye'cti quenvijtu yø'qui jeni y ni ina'n ja it jeni. Jicsye'cti yajca'u jic egipcio põn y ñipca'mbø'u po'yo'omo.

Jyo'pit manvøjøtzøjque'tu y isque'tu metzcuy mismo hebreo tõvø jin nõ quipyajque'tupø, y ñøjmayaju:

—¿Ticøtoya mi na yacsutzøctandøjpa? ¿Ticøtoya mi ndzaṅba mismo mi hebreo ndøvø?

Jic hebreo pø'nis 'yaṅdzonṁ:

—¿I'is mi ṅgyojtu va'cø mi ṅgui'm øjtzomda'm?  
¿Acaso nømdi mi ṅgui'psque'tu va'cø mi ndø yajca'que'tati mi yajca'use jic egipcio pøn?

Cuando Moisesis myanu yø'csepø ote, na'tzcomø'nu, nømu: “Mustøjupø mønø ti ndzøjcøjtzi oca egipcio pøn "yajca' øjtzi.” Y myan Farao'nis jetzepø tiyø que Moisesis yajca' egipcio pøn; maṅ yac me'tztøj Moises va'cø yajca'tøjgue'tati.

Pero cuando myus Moisesis, oy poy jeni; maṅ it Madian nasomo. Jiṅø Moises po'cschø'yu nø'chatøjcaṅvini. Ijtuna'ṅ cu'yay jic Madianbø pane'is yomopø 'yune. Y miñaju va'cø ñøpujtayaj jyata'is byorrogo nø', va'cø cyojtayaj aja'omo va'cø jen tyo'nyaj nø' borrego'is. Miñaj eyata'mbø cyoqueñajpapø'is borrego y myacpø'yaj jic yom'une jeni. Jicsye'cti te'ndonchu'ṅ Moises va'cø cyoquipyajø yom'une y ñøpujtayaj byorrogo nø' y yac to'nyaju. Cuando vitu'yaj jic 'yune, jyata Reuejlis 'yaṅgøva'cyaju:

—¿Jutznøm yøti mi vitu'tam jø'nøti?

'Yaṅdzonyaj ji'quis:

—Egipcio pø'nis coquipta'møjtzi va'cø jana macpø'tam øjtzi eyapø borrego coqueñajpapø'is, y jic egipcio pø'nis ñøput nø' øtzcøtoyata'm y yac to'nyaj ø mborrego nø'.

Jicsye'cti Reuejlis ñøjmayaju:

—¿Jut it je pøn? ¿Ticøtoya mi ndzactam jiṅø? ¡Ma vejatyamø va'cø min cyu'tø!

Y jetse Moises oy tzø'y jiṅø Reuejlis tyøjcomo. Jøsi'jcam Reuejlis chi' 'yune ñøyipø'is Sefora va'cø yomo'ajø. Y jic yomo'is oy 'yune y Moisesis yac nøyi'aj Gerson, nømu:

—Porque yø'qui jenititze nø itvijtu eya nasomo.

Mas maṅ jyama jic Egipto rey ca'u y jic Israejlis 'yuneta'm seguitzøcyajpana'ṅ va'cø yac yosyajtøjø, ñøtoyapøcyajpana'ṅ yoscuy, Y Diosis myajnayaj tyoyapøjcutya'm. Diosis pyøjcøchojṅayaj tyoyapøjcutya'm.

## Resumen del Antiguo Testamento

Jyajmuchøjcu jic compromiso oyupø chøc Abrahamji'n, Isaacji'n y Jacobji'n. Y Diosis chi' cuenta que nøme toya'isyajupø Israel pønda'm y tyoya'nøyaju.

### Éxodo 3

#### Diosis 'yo'nøy Moises juctyøjcomo

Moisesis cuendatzøjcopyana'n myo'ot Jetro'is byorrogo. (Jetro ñøyipø'istique' Reuel.) Jetro panena'ne jic Madian cumgu'yomo. Y tumgo jama Moisesis ñømanyaj byorrogo ni i ja itømø, nu'c hasta Diosis cyotzøjçøsi ñøyipø'is Horeb. Jen Diosis 'yangelesis cyejayu nemde'nupø juctyøjcomo che'pø cucyøsi. Moisesis cyøque'nøy mø'chøqui, y chi' cuenta que jic cu'yomo juctyøc nemde'nbanan y cuy ji'na'n pyonbø'i. Jicsye'cti Moisesis qui'psu: “¿Tiyøn yønø nunca ji'n ndø isipø? Ma'nøbø a'misi ticøtoya ji'n pyonbø jic cuy.”

Cuando ndø Comi Diosis isu que Moisesis nømna'n man 'ya'misi, Diosis 'yo'nøyu cu'yucucmø, ñøjmayu:

—¡Moises, Moises!

Y ji'quis 'yandzonu:

—Yø'cti ijtøjtzi.

Jicsye'cti Diosis ñøjmayu:

—Utyø to'møyi. Tzac vi'na mi vangasnaca, porque je lugar jut mi <sup>n</sup>ijtumø masanbøte. Øjchøn Dios mi janda tzu'ngu'is vya'njamyajupø; Abraha'mis y Isaajquis y Jacøjbis va'njamyajøjtzi.

Jicsye'cti Moises vinmajtzu porque oy na'tz va'cø is Dios. Ñøjmay ndø Comi'is:

—Viyunse <sup>n</sup>isøjtzi jujche nø tyoya'isyaj ø ngumguy jic ityajupø jic Egipto'omo. Majnayaju'mtzi nø chamyajuse tyoya yacsutzøcyajtøjpase. Y muspø mø'chøqui nø toya'isyajuse. Jetcøtoya mø'nøjtzi va'cø yajcotzocyaj jic egipcio'is cyø'omda'mbø. Ma'nøbø nømbutyaj jic nasomo, ma'nøbø nømmanyaj møjapø nasomo vyøjmø, y ijtumø leche y tzinu vøti, jic ityajumø cananeo pønda'm, hitita pønda'm, amorreo pønda'm, ferezeo pønda'm, heveø pønda'm, y jebuseo

pønda'm. Ngøma'nøjayaju'mtzi jic Israel pø'nis tyoyapøjcutya'm. Isu'mtzi que jic egipcota'mbø'is yacsützøcyajpa vøti. Pues minø yøti, ma'n**nbø** mi yac man Faraongø'mø va'cø mi nøput ø ngumguy israelitata'm jic Egipto nasom ityajumø.

Jicsye'cti Moisesis ñøjmay Dios:

–¿Ti'chøn øjtzi, va'cø man ø ndo'møy Faraon, y va'cø nømbutyaj Israel pønda'm jic Egipto nasomda'mbø?

Y Diosis 'yandzøn:

–Øtz ma'n**nbø** it mitzji'n. Yønø**møn** yøn seña que øtz mismo nø mi yac manu. Cuando mi nømbutyajpa ø ngumguy jic Egipto'omo, mumu mitzta'm minba mi ndø vøn**gotzøctam** yøn **cotzøjcøsi**.

### *Éxodo 3:13-22 resumen*

#### **Diosis ñøvejvejney Moises**

Y Moisesis ñøjmay Dios:

–Pero oca ma'n**nbøjtzi** vejvejnepyø ø mbønji'n y nøjapya que Diosis cø'veju, y ji'quis angøva'cyajpøjtzi; ¿I ñøyi Diosis mi ngø'veju'is? Entonces ¿jujche ma'n**nbø** andzove?

Y Diosis 'yandzøn:

–Øjchøn øjtzi. Por eso mi nøjambya mi mbøn: “Jehova Diosis cø'vejøjtzi, cøtyajupø'is Abraha'mis y Isaajquis y Jacøjbis vya'njamyajupø, je'is cø'vejøjtzi. Mumu jama ijtupø'is cø'vejøjtzi.” Despues yac tu'myaj tzambønda'm mi ngumgu'yomo. Y mandam je tzambønji'nda'm va'cø myan tu'nistam jome rey Egipto'ombø nøjayajpapø Faraon. Ñøjmatyamø: “Por favor tø tzi'tam permiso va'cø mandam tu'cay jamacøtoya ni i ja'ityømø. Su'n**bø** va'cø man**bøtam** ijtusecø'y ø mbønji'n va'cø man **mbøndam** copøn Dioscøtoya.” Pero Farao'nis ji'n ma mi yac mandame hasta que øtz ji'n isindzi' ø musocuy vøti nac. Hasta jicsye'ctøc ma mi yac mandame. Øtz ma'n**nbø** ndzi'yaj egipcio pønda'm qui'psocuy va'cø mi ñchi'tam sone tiyø coyøja'øyajupø cuando mi ñchu'ndamba. Jetse ma'n**nbø**

mi yac tzu'nayaj vøti vøjta'mbø tiyø ñø'ityajupø egipcio'is.

## Éxodo 4

### Diosis yac is moises seña

Entonces Moisesis 'yandzonu:

—Ji'quis ji'n ma va'njamyaje. Ma'nbø nøjayaje: “Ji'nde Diosis mi ngyø'veju.”

Y Diosis ñøjayu:

—¿Ti mi nø'it mi ngø'omo?

Ji'quis 'yandzonu:

—Tum cuy borrego coquengucyøtoya.

Entonces Diosis ñøjayu:

—Patzcambø'ø nasomo.

Cuando Moisesis pyatzcambø'u cuy nasomo, mismo cuy tzanvitu'u. Moisesis ña'tz tzan y poyu. Entonces Diosis ñømvøjtøzøjcayu:

—Nu'c tyu'tzcøsi.

Moisesis ñujcu y cuyvitu'vøjtøzøjque'tu. Diosis ñøjmayu:

—Cot mi ngø' ni nducu'omo.

Moisesis cyot cyø' tyucu'omo y cuando ñøpujtu min cyøque'nøy yachputzi'øyu. Diosis ñøjmayu:

—Cotvøjtøzøjque'tati mi ngø' mi nducu'omo.

Moisesis cyotvøjtøzøjque'tuti, y cuando ñøpujtu, min 'ya'mgue' que vøjpømgue'. Y Diosis ñøjmayu:

—Cuando mi <sup>n</sup>vyejvejnembya mi ngumguji'n, isindzi'yaj yøn seña. Oca ji'n mi <sup>n</sup>vya'njamyaje, ni ji'n mi myajnayaj mi onde, cuando 'ya'myajpa yøn seña, entonces møjanø'ombø nø' pøcø. Y ma tijtøy nascøsi, y manba nø'pinvitu'i.

Pero Moisesis ñømvøjtøzøjcaye'tu:

—Ji'nø mus oca muspø ndzøc jetse. Øtz ji'n mus on vøjø.

Y Diosis 'yandzonu:

—¿I'is chøc pø'nis 'yannaca? ¿Ji'n chøn øtz ndzøjcu? Jetcøtoya mavø, y øtz ma'nbø mi ndzajmaye lo que tiyø manba mi ndzame.

Moisesis ñøjaju:

—Por favor cøpin eyapø va'cø mi ngø'veja.

Entonces Dios qui'syca'u porque Moisesis ji'na'n sun chøjçay ti chajmapya y ñøjmayu:

—Mi andzi Aaron muspa 'yon vøjø. Jic nømdi mingue' yø'qui yøti. Jic ma vejvejney mi mbarte. Manba mi nøman yøn cuy mi ngø'omo, jetji'n manba mi ndzøc seña.

Entonces Moises vitu'u myo'ot jata'is tyøcmø.

Piñandø'p ti jana tiyø y tzu'n jeni man yomoji'n, 'yuneji'n y ñøman tita'm ñø'ijtu. Nømna'n myan Egipto'omo y tacus cho'nuna'n cyø'omo. Jiñ tu'nomo choñ 'yatzi Aaron.

Diosis 'yo'nøyumna'n Aaron, ñøjmayu:

—Mavø ni ti ja itømø va'cø man mi o'nøy Moises jut ijtumø cotzøjçø'mø ñøyipø'is Horeb.

Jetçøtoya Moises y Aaron na ñøpa'tyajtøju tu'nomo. Moisesis chajmayu mumu chajmayuse Diosis. Entonces vitu'yaj tyumø'omo Egipto nasomo.

Cuando nu'cyaj Gosen cumgu'yomo Egipto'omo, tu'myaju ityajusecø'i Israel tzambønda'mbø. Aaro'nis chajmayaju mumu ti chajmayuse Diosis Moises, y isindzi'yaj seña que Diosis isindzi'use. Israel pø'nis vya'njamyaju chajmayajuse Moisesis y Aaro'nis. Casøyaju va'cø myañaju que Diosis myusu que nømna'n tyoya'isyaju. Casøyaju porque manba yaj cotzocyaje jana toya'isyajø.

## Éxodo 5, 6, 7

### Moisesis y Aaro'nis man 'yo'nøyaj Faraon

Tumgo jama Moisesis y Aaro'nis man 'yo'nøyaj Faraon; ñøjmayaju:

—Ndø Comi Diosis nøjmatya'møjtzi que va'cø nømandam yøn Israel pønda'm jic ni i ja'itømø va'cø vøngotzøctam Dios jinø.

Jetze ñøjmayaju, y Farao'nis 'yandzønyaju:

—¿Iye mi Dios? Øtz ji'nø ngomusi, y ji'nø yac manyaj yøn pønda'm. ¿Ticøtoya mi ndzøctamba jetse va'cø mi yac tzactam yøn pø'nista'm yoscuy? Uy mi yac tocojatyam yøn

## Resumen del Antiguo Testamento

pø'nista'm jyama. Mandamø, ma yostamø. Oca ni ti ja it mi ndzøctamba mas, øtz mi ndzi'ta'mbøjtzi yoscuy.

Jic mismo jamati Farao'nis chi' angui'mguy jic 'yangui'myajpapø'is jic vøti pøn:

—Yøti ji'nam man tzi'yajtøj mu'c, tiji'n muspa man tzøcyaj ladrillo, jujche tzi'yajtøjpasena'n vi'na. Tiene que ñe'c va'cø mye'chaj mu'c va'cø chøcyajø. Pero tiene que va'cø chi'yajtøj jetsepø yoscuy va'cø chøcyaj ladrillo como chøcyajpasepøna'n vi'na; ji'nde va'cø 'yanje'cayajtøj ni jujche yoscuy. Jic jyarga'najcu'is chøquipi'jta'm sunba man chøcyaj søn jic ni i ja itømø.

Jic angui'myajpapø'is Faraonji'n ñøjmayaj jic Israel pønda'm:

—Tzøctam jujche jic Farao'nis oyuse chame.

Jicsye'c jic Israel pø'nis man mye'chaj jut pya'tyajpa mu'c. Como ji'na'n pya'tyaje, ji'na'n mus chøcyaj jic yoscuy. Y egipcota'mbø'is ñacsyajpana'n jic yoscu'is cyovi'najø porque ja mus yac yosyaj pøn. Jicsye'cti jic yoscu'is cyovi'najø'is man 'yo'nøyaj Faraon va'cø tyoya'nøyajøna'n. Pero jic Farao'nis 'yandzonyaju:

—Mi jarga'najcutya'mdite. Yøti mandamø ma tzøctam jic yoscuy jujche mi ndzøctambasena'n vi'na.

Cuando yoscu'is cyovi'najø'is tzu'nyaju y pya'tyaj Moises y Aaron, ñøjmayaju:

—Mitzta'm mi ndø nøjmandyamu que manba mi ndø yaj cotzøctame Farao'nis vyi'nandøjqui. Pero yøti mi ndzøquipi'jta'm mas nø toya'istamu.

Jetçotøya Israel pø'nista'm qui'syajpana'n Moises y Aaron. Jicsye'cti Moisesis 'yo'nøy Dios, vya'capyana'n va'cø yajqueja jujche muspa chøcø, y Diosis ñøjmayu:

—Yøti manba mi isi ti ma'nbø nõndzøc jic Faraon y mumu jic egipcota'mbø y jetse ø ngumguy manba tzø'yaj libre.

Jicsye'cti Moises y Aaron manyajque'tu va'cø man 'ya'misyaj Faraon, y ñøjmayaju:

—Ø ñGomi Dios nõm yø'csye: “Yac manyaj jic cumguy va'cø man vøcotzøcyajø.”

Y jic Farao'nis 'yandzonyaju:



—¿Iye mi ñGomi Dios? ¿Ticøtoyá vøj va'cø ø ñgøna'tzøý je jicø? Tø yac istam vi'na'c milagro'ajcuy, jetse va'ñjambati'tzi oca Diosis mi ñgyø'vejtanu.

Jicsye'cti Aaro'nis pyatzcambø'u tyacus nasomo y oy tzanvitu'i. Jendina'ñ ityajque'tu jic musoyajpapø y tø'qui'ø'yoyajpa Faraongøtoyana'ñ yosyajpapø. Ji'quis pyatzcambø'yajque'tuti cyutacusta'm nasomo y oyuti tzanvitu'yajque'te. Pero jic Aaro'nis tzandzøqui'is vyi'cpø'yaj jic musoyajpapø'is tzandzøquita'm. Jøsi'jcam Aaro'nis ñuc tyutzcøsi jic tzan y tucvøjøtzøjque'tu tyacus. Pero ni jetse Farao'nis ni ja chøjcaý cuenda. Camam comø'nina'ñ chocoy. Ja sun yac putyaj jic Israel pønda'm jic Egipto'omo.

## Éxodo 7, 8, 9, 10

### Toya'iscuy Egipto nasomo

Jøsi'jcam Diosis ñøjmay Moises:

—Mañ namdzuti møja nø'omo cuando jic Faraon jin ijtu'øc y ñøjmatyamø: “Diosis nømvøjøtzøjcatya'møjtzi que mitz tiene que va'cø mi ndzi'yaj jic Israel pønda'm permiso va'cø chu'nyaj yø'qui.” Oca jic Farao'nis ji'n sun mi ñgyøma'nøtyamø, pøc mi ndacus y nacs jic møja nø' y manba nø'pinvitu'i.

Sø'ñbø'nømu'jcam jyo'pit Moisesis y Aaro'nis pya'tyaj jic Faraon jic møja nø'anvini. Y Aaro'nis ñøjmayu jujche Diosis ñøjmayuse. Pero jic Farao'nis ja sun yac tzu'nyaj jic Israel pønda'm. Jicsye'cti Aaro'nis ñacsu jic tyacusji'ñ jic nø', y nø'pinvitu'u. Y mumu coque ca'pø'yaju y mumu jic Egipto vøjnømbana'ñ. Como jic egipciosa'mbø'is ja ñø'ityajøna'ñ nø' va'cø tyo'nyajø, chøcyaj nø'chatøcta'm tome jic møja nø'anvini. Jøsi'jcam cøjtu'cam cu'ya jama, Diosis ñøjmay Moises va'cø ñøjmay Faraon:

—Oca ji'n mi ñgøma'nøý Dios, manba mi "yac ijtaý vøti nac ijtu'csye'ñomo mi nas.

Y jyo'pitpø jama Aaro'nis chøcøte'n cyutyacus va'cø ñacs jic nø', y putyaj vøti nac. Oy tucyaj vøti nac jic

## Resumen del Antiguo Testamento

nascøsi. Hasta tyøjcomda'm y che'somda'm, y hasta 'yoccha'omda'm ityajuna'n nac. Y jic Farao'nis ji'namna'n tyondo' vøti nac, y ñøjmay Moises:

—O'nøy mi Dios va'cø yaj yøn nac, yøn pønda'm ma'n**nbø** yac manyaje va'cø man pyon**nbø**'yaj cyoquengutya'm jetse va'cø cyøna'tzøyaj Dios.

Y Moisesis vya'c Dioscøsi va'cø yaj jic nac. Y jyo'pitpø jamacøsi ca'pø'tocoyaj jic nac. Solo oy tzø'yaj jic nø'øm ityajumøna'n. Pyi'nandø'pyaju jic nac tyumø'omo y tumø nas vøjyajpana'n. Cuando yajpø'u'jcam jic nac, Faraon camam dzocoyajvøjtøjque'tu y ja syunøti yac tzu'nyaj jic Israel pønda'm.

Jicsye'cti Diosis ñømvøjtøjçacye Moises:

—Nøjmay Aaron va'cø tzøcøte'n cyutacus y va'cø ñacs jic pø'yo.

Cuando chøc jetse Aaro'nis, tuctzo'tz avat jic nasomo. Oy tas avat jic nasomo. Pero jic Farao'nis ja sun yac manyaj jic israelitata'm.

Cuando is Diosis que Farao'nis ja cyøma'nøyø, ñøjmay Moises:

—Mavø y nøjmay Faraon: “Oca ji'n ma mi ngøma'nøy Dios, man**ba** mi ngyø'vejay vøti jøjø.”

Jicsye'cti Diosis yac min vøti jøjø mumu Egipto'omo. Oy tas jøjø. Jic Farao'nis vyejay Moises y Aaron y ñøjmayaju:

—Va'ctam Dioscøsi va'cø yaj yøn vøti jøjø. Y jetse ma'n**nbø** ndzi'yaj permiso yøn pønda'm va'cø man mi sø'najatyam mi Dios. Pero u mi myandam ya'yi.

Jicsye'cti Moises oratzøjcu y Diosis chøjcu jujche Moisesis vya'cuse. Y jyo'pitpø jamacøsi yajpø'tocoyaj jic jøjø. Pero jic Faraon camam dzoco'yajvøjtøjçcu. Ja sun yac manyaj jic Israel pønda'm.

Cøjtu'cam eyapø jama, Diosis yac mingue eyapø castigo Egiptocøtoya. Ca'e'ajpø'yaj vyacas, cyaballo, byurro, cyamello, y mumu byorrego. Pero jic Israel pø'nis cyopønda'm ni tum ja o ca'e. Ni yø'csyepø ticøtoya Farao'nis ja 'yanjam ni jujche, camam ndzocoy tzøcpana'n pømi. Ja sun yac manyaj jic Israel pønda'm.

Jicsye'cti Diosis 'yo'nøvøjtøcyaj Moises y Aaron, ñøjmayaju:

–Nømandam Faraongø'mø tum vo'que cujyam y vicpø'tam sava'omo je'tis vyi'nandøjqui. Yø'csepøtiji'n Egipto pønda'm manba ca'e'ajyaje mumu ityajuse, manba putzi'øyaje.

Pero ni yø'csyepø tiji'n jic Farao'nis ja yac manyaj Israel pønd'm, porque Diosis mismo yaj camam ndzocoyaju. Diosis cyø'vejvøjtøc Moises va'cø man ñøjmay Faraon:

–Ø Diosta'm nø ñømu yø'csye: “Yac manyaj yøn pønda'm va'cø man cyøna'tzøyaj Dios. Pero øtz muspøjtzi, ni ji'n ma mi ndø cøma'nøyi. Jetcøtoya ma'nbø yac min mas castigo. Pero oca øtzna'n su'nbø mi "yajø, mi "yajumna'ntzi. Pero nømdøc ø mi yajquenu va'cø mi isay ø mbømi, y va'cø pø'nis comusyajø ichøn øjtzi. Jomi ma'nbø yac min tzatuj. Yac manyaj mi mbøn va'cø man pi'nandu'myaj vyacas y mumu aunque tiyø ñø'ityajupø ta'nø'omo. Porque aunque pøn o copøn pya'tpa ta'nø'omo, manba yajca' tzatujis.”

Jyo'pitpø jamacøsi Diosis ñøjmay Moises va'cø tzøcøte'n cyutacus møjyi. Y jicsye'cti jic tzajpomo a'ñøñømi pømi. Mindzo'tz tujse tzatuj ne'maji'n. Yajpø' mumu tiyø nascøspø jic tzatujis. Yajpø mumu cuy, mumu ta'nø, y mumu nipi. Y mumu ca'yajque'tuti ja vya'njamyajøpø'is porque jin tzø'yaj ta'nø'omo. Y jic Gosen nasomo ja oy quec tzatuj.

Jicsye'cti Farao'nis vyejvøjtøjcayaj Moises y Aaron, ñøjmayaju:

–Oca yajpa yøn tzatuj, ma'nbø yac manyaj yøn pønda'm.

Cuando Moises nømømnan pyut jic cumgu'yomo, chøcøte'n cyø' y jetse quejca'ngøjej tzatuj. Pero jic Farao'nis ja cyumplitzøc 'yote. Ja yac manyaj jic Israel pønda'm.

Cyømanvøjtøcyajque Aaro'nis y Moisesis jic Faraon va'cø man 'yo'nøyajø y ñøjmayaju:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Oca ji'n ma mi yac manyaj yøn ponda'm, jomiti Diosis manba yac min vøti aju. Je'tis manba cyø'spø' mumu tiyø chajcupøtøc tzatujis.

Je jamacøsi chøsi'is cyømanyaj Faraon y vya'cayaju va'cø yac manyaj jic Israel ponda'm antes que yajpø'yajpa ñasta'm. Jicsye'cti Farao'nis ñøjmay Moises:

—Mandamø va'cø man mi ngøna'tzøtyam mi Dios. Pero vina'c tø tzajmayø itya'm manba mave.

Y Moisesis 'yandzonu:

—Mapøtze manbø'tame mumu une y tzambønda'm mumu borrego y vacasta'm.

Y Farao'nis ñøjmayu:

—Mijtit sutzcuy, nømdit sunu mi ndø angøma'cøtyamø. Ji'n mus mi ngøyin manbø'tamø. Muspa myan puro ponda'm va'cø man pyonbø'yaj cyoquenguy Dioscotoya.

Y myacpø'yaj vyi'nandøjqui Farao'nis.

Jyo'pitpø jamacøsi Diosis yac min sava jama qui'mgucyøsi y jic sava'is ñømin vøti aju. 'Yoctaspø' mumu cumguy hasta pi'tzø'ajpa'csye'nomo aju'is. Y nitim ja oy chacyaj tzujtzipø, ni cuy ni ta'nø. Porque vøti aju'is cyø'spø'jay 'yay y mumu cu'is tyøm cyø'spøjayu.

Jicsye'cti Farao'nis vyejacye't Moises y Aaron ñøjmayu:

—Cojapa'tø mi Dioscøsi y mitzcøsi. Va'cpøjtzi va'cø mi ndø yajcøtøcøtyam ø ngoja. Va'c mi Dioscøsi va'cø yaj yøn aju.

Y Moises oratzøjcu Y Diosis yac min pø mipø sava jama tø'pcucyøsi y je'tis ñøtzu'nbø' ijtusecø'i jic aju.

Tzu'nbø'ujcam jic aju, Farao'nis ja sun yac manyaj jic ponda'm. Diosis yaj camam ndzoco'yajvøjtøzøjcu.

Y Diosis ñøjmay Moises:

—Tzøcøte'n mi ngø' møyji tzapcøsi va'cø jetse pi'tzø'ajnmø mumu nasvindumø.

Cuando Moisesis tzøcøte'n cyø', oy pi'tzø'ajnmø pømi. Jetse oy ijnø tu'ca jama pi'tzø'omo. Ni jutipø egipcio pøn ji'n mus myanyaj ni juti. Solo ityajumøna'n Israel ponda'm ijtuna'n sø'ngø.

Y Farao'nis vyejvøjtøzøjcayaj Moises y Aaron y ñøjmayaju:

—Yøti mandam mi yomoji'nda'm y mi uneji'nda'm. Ma vøcotzøctam mi Dios. Pero mi borregota'm y mi vangasta'm tzactam yø'qui.

Pero Moisesis ñøjmayu:

—Pyenate va'cø ø nømandam ø ngoquenguy va'cø man ø "va'ctzi'tam ø Dios.

Cuando myan yø'csyepø tiyø Faraon'nis, qui'syca' pømi y ñøjmayu:

—Tzu'ndam yø'qui. Ji'nam nø sun ø mi istam mas. Ma'nbø mi yajca'tame oca mi mindangue'tpatøc.

Moisesis 'yandzonu:

—Vøjti, ma'nbø mandame, y ji'nam man mi istam nunca.

## Éxodo 11, 12

### Putyajpa Egipto nasomo Diosis yac minba majca'yombø castigo Jicsye'c putyajpa Israel pønda'm Egipto'omo

Diosis ñøjmay Moises:

—Yøti ma'nbø ndzøc algo Faraongøsi y pyøngøsi y jetse ñe'cti manba vya'cyaje va'cø chu'nyaj Israel pønda'm Egipto'omo. Cuctzu'omo ma'nbø cøt jic Egipto'omo. Ityajusecø'i vi'nata'mbø 'yune manba ca'yaje egipcio'is ñe'. Y mumu vi'nata'mbø cyopø'nis 'yune manba ca'yaje. Pero Israel pø'nista'm ñe' ni tiyø ji'n man cya'e.

Diosis ñøjmay Moises va'cø ñøjmayaj Israel pønda'm tumdumbø'is va'cø pyøc borrego va'cø yajca'yajø va'cø vyi'cyaj yøn tzu'cøsi tyumø'om fyamiliaji'nda'm. Oca ji'nde mas vyøtipø familia oca ji'n yaj je borrego vi'jcuy, muspa vye'ndzi' tøjcanbo'csa. Ñøjmay Diosis:

—Y pyijnatyam je copø'nis ñø'pin y jasøtyam mi ndøjquista'm 'yandyundzø'cucyøsi møjyi y saya maye. Y sis vi'catyam ja'supø tacapyø tzøpøji'n, y pan jana levadurapø. Ni usyøc u mi vi'ctam tzujtzipø vi'jcuy ni sosupø, sino ja'supø.

'Y vi'ctam jø'nø jø'nø y mescøyojupøti'am. Y mi huarachita'm mesupøtim nø ijtamø, y mi ndacusta'm



*Jasøtyam mi ndøjquista'm 'yandyundzø'cucyøsi nø'pinji'n*

listotim mi ngø'omda'm. Porque yøn jamamøn Pascua søn. Jic jama ma'nbø cøt mumu myøja'csye'nom Egipto y ma'nbø yajca'yaj 'yune vi'na pønda'mbø Egipto'is ñe' y mumu vi'napø cyopøn une. Pero møji ma'nbø ngøjtay ø

ispa'møjtzi jic andyun ja'støjupø borrego'is ñø'pinji'n. Jeni ni tiyø ji'n man cya'e.

'Yøn jama mønø manbapø mi jajmundzøctame y ma'nba mi ngosø'natyame. Tumdum amepit manba mi ndø ngosø'najtame, manba mi ndø cøna'tzøtyame. Cu'ya jama ji'n man mi ngu'jtam levadura'øyu pan. Vinbø jamacøsti manba mi nøtzu'nbo'tam levadura mi ndøjcomda'm y tzøctam pan jana levadurapø. Y tza'manvajcatyam mi unenda'm ti mapø cosø'najtøji.

Moisesis ñøjmay jic angui'mbapøna'n jic Israel pø'nomo mumu tiyø lo que Diosis oyusena'n ñøjmaye, y jetse oy chøcyaj jic Israel pø'nista'm. Tumdum cø tøcpø'is yajca byorrego. Y pyøcyajque tungømi'tzi hisopo ta'nø'is 'yay y jyasyaj borrego'is ñø'pinji'n tyøjquis 'yandyundzø'cuy møyji y saya maye. Y cuctzu'omo oy cøt Diosis 'yangeles egipcio'is tyøjcomda'm y ca'yaj vi'nata'mbø une tumdumbø tøjcomo. Y oyuti ca'que Farao'nis 'yune vi'napø y vo'yajpana'n pømi. Pero Israel pø'nis 'yune ja o ca'yaj ni tumø. Porque 'yandyunda'm jyasyajuna'n borrego'is ñø'pinji'n. Cuando Farao'nis myusu que ca'nømu tumdumbø tøjcomo je cyungu'yomo, man yac vejatyøj Moises aunque tzu'yimna'n y ñøjmayu:

—Mandam yøti yøti, pujtam mi ijtamusecø'i yøn nasomo, ma ofrendatzøjcatyam mi Diosta'm. Mandam mi vangasji'n y mi mbørregoji'n como jujche mi ñømute. Pero vi'na va'catyam Dios va'cø tzi' øtz vøjpø tiyø antes mi mbyujtamba yøn Egipto'omo.

Israel pø'nis vya'cyaj egipcio pøngøsta'm vøjta'mbø tiyø orota'mbø y platata'mbø y tucu mas vøjta'mbø. Diosis chi'yaj Egipto pønda'm qui'psocuy va'cø tyoya'nøyaj Israel pønda'm, va'cø chi'yaj Israel pønda'm lo que ti nø syuñajupø. Jetse putyaju'cam Israel pønda'm ñømanyaj vøti ricu'ajcuy egipcio'is ñe'ta'm.

Jic Israel pønda'm putyaju'c Egipto'omo ityajuna'n como seiscientos mil pønda'm va'cø jana ndø mayøna'n yomo ni une. Y ñømanbø'yaj mumu byorrego y mumu vyacasta'm.

## Éxodo 12

### Diosis 'yangui'myaju jujche va'cø cyosø'nayaj Pascua

Jic tzu' cuando Diosis ñøputyaju'øc jic Israel pønda'm Egipto'omo, jicsye'cna'n<sub>ñ</sub> tya'n cuatrocientos treinta ame ityajumø Egipto'omo. Diosis ñøjmayaju que tiene que va'cø 'yocjamyajø jic jama cuando tzu'nyaj Egipto'omo. Tumdum ame va'cø syø'ndzøcyajø. Yøñømete Pascua søn.

Y Diosis ñøjmay Moises y Aaron:

—Yøñømøn yøn angui'mocuy jujche va'cø mi ngosøndzøctam Pascua søn. Tiene que va'cø mi "yajca'tam borrego. Pero ni iyø oca ji'ndet Israel pøn ji'n mus vyi'c yøn borrego cøvøjøtzøjcupø. Tiene que va'cø mi vi'ctam jojmo tøjcomo, ni'is ji'n mus ñøput a'ngomo jic sis ni usyi. Y u mi vejnandyam pyac jic borrego'is ñe'.

'Oca iyø jutipø it nø syøñvitmavijtu y jen it miltzomda'm y oca sunbati cyosøndzøjque Pascua, vi'na mumu pøn jayapø tiene que va'cø syeña'øtyøjø Israel pø'nis syeñaji'n y jøsi'jcam muspa cyosø'naj Pascua. Pero ni iyø oca ja syeña'øyøpø'is ji'n mus man vi'c je vi'jcu y.

'Yo'nøvøjøtzøc Diosis Moises, ñøjmayu:

—Jic vi'napø uneta'm tiene que va'cø mi ndø tzi'ocu'yajtamø, porque øjtzene, y mumu vi'nata'mbø copøn uneta'm øjtzene'que.

Cuando ngyosøndzøctamba yøn Pascua y oca mi une'ista'm 'yangøva'cpa: “¿Tiye nø ndø cosø'najtamø?” tzajmatyamø: “Nø ndø cosø'najtamø jic jama cuando Diosis myøja'nombø pyømiji'n tø nøpujtamø'øc jic Egipto'omo jujna'n nø tø tzøsi'ajtandøjumø, cuando jic Farao'nis ji'na'n suni tø yac pujtam jic Egipto'omo. Diosis yajca'ayaj vi'nata'mbø 'yune jic Egipto pø'nis ñe'ta'm, y mumu vi'nata'mbø cyopøn une. Jetcøtoya yøti yajca'ta'mbøjtzi como ofrenda para Dioscøtoya vi'na pø'najpapø jayata'mbø copøn, y yøti mumu vi'napø ø unengøtoya ofrendatzøcta'mbøjtzi copøn ø une'ista'm pyartecøsi.”



## Éxodo 13, 14

### Israel pønda'm jyacyajpa jic tzapas marcøtu'man

Cuando farao'nis yac manyaju'cam Israel pønda'm, Diosis yac manyaj ni i ja'itømø jic tzapaspø mar ijtumø. Y nømna'n myanyaju mø'chøqui ca'møyaju quipcucyøtoya. Y nømna'n ñømnyaj Jose'is pyac, porque antesna'n cya' Jose jetse ñøjmayaju: “Øtz muspøjtzi que manba nu'c hora cuando manba mi ñøpujtam Diosis yøn Egipto'omo va'cø mi ñømandam jic nasomo jut oyumø chajmayaj Diosis ndø jandatzu'nguy que manba chi'yaj jic nas. Cuando mi myandamba jinø, øtz su'nbøjtzi va'cø mi ndø nømajnatyam ø mbac jinø.”

Y Diosna'n vi'najpa manu va'cø isindzi'yaj tun Israel pønda'm va'cø mus tyu'naj vøjø. Jama'omo jetji'ndina'n manyajque'tpa ye'nupø o'na y jetsena'n isindzi'yajpa tun. Y tzu'yiti juctyøcsyepø sø'ngøji'na'n isindzi'yajpa tyun. Y jetse muspana'n tyu'nayaj chu'ji'n jyamaji'n.

Cuando Faraon'is isu que putyaju'am Israel pønda'm Egipto'omo y manyaju'am, qui'psvitu Faraon, nømu: “¿Ticøtoya ndzøcøpø'yajøjtzi jic pønda'm y yøti manyaju?” Y nømu:

—Ji'n vyøjø va'cø myanyaj Israel pønda'm, y yøti ja ndø nø'ijtamøm tzøsi i muspa ndø nu'cstamø.

Y vyejandu'myaj syoldado va'cø man myacyajø y va'cø ñøvitu'yaj Israel pønda'm Egipto'omdiqø'.

Cuando nu'cyaj jic Tzapas Majranvini jic Israel pønda'm, na'tzcomø'nyajpana'n jinø, porque ni jutna'n ji'n mus man 'yangøvø'ñajø. Mejtzan sayacø'mø cotzøcna'nete y jyøsangø'mda'm nømna'n miñaj egipcio'ta'm. Jicsye'cti ñøjmayaj Moises:

—Mejor ja ñø'ch pujtamøna'ntzi Egipto'omo aunquena'n ijtam mumu jama tzøsi cuenta.

Pero Moisesis 'yandzønyaju:

—U ña'tztame; u chøc'uqui'ajtam mi vin, y ma mi istam jujche Diosis manba tø yaj cotzøctame.

## Resumen del Antiguo Testamento

Y pi'tzø'ajñømu cuando jic egipcio nu'cyaj jic majrañvini. Jicsye'cti jic o'na nømna'n̄ isindzi'yaju'is tyun Israel pønda'm cacpø'u. Tzø'y jyøsañgø'mda'm y tzø'y egipcio'is vyi'nomda'm y Israel pønda'm jetsena'n̄ cyøso'n̄øyajpa, ijtangøtujcøyajpana'n̄ egipcio pønda'm va'cø jana pyoya'n̄øyaj Israel pønda'm. Porque jic o'na sø'n̄bapøna'n̄ pi'tzø'aju egipcioçøtoyata'm. Y jetse egipcioçota'm ji'na'n̄ mus ñu'cyaj Israel pøngø'mda'm. Y jøsi'jcam Diosis ñøjmay Moises:

—Tzøçøte'n mi ngutyacus jic marcø'mø.

Jicsye'cti Diosis yac min pømipø sava y poy çøti tzu'. Y jetse jic nø' ve'nbø'u y metza nivoya tzø'yu. Y jetse jic Israel pønda'm çøtyaj marcujcomo, tøjtzupø tun oy tzø'yi



*Israel pønda'm çøtyaj marcujcomo*

jic nø'cø'mø, y como no'tzesena'n̄ quenba nø' 'yañña'yomo y tzø'na'n̄omo. Y jetse cuando jic egipcio nu'cyaj jic marañvini, isyaj tøjtzupø tun. Jana cona'tzcuy tøjçøyaju jic mar cucmøpø tu'nomo cyarroji'nda'm y cyaballoji'nda'm, y myacyaj Israel pønda'm. Diosis isu que merona'n̄ mañba pyoya'n̄øyaj egipcio'is Israel pønda'm.

Jetcøtoya yac tzu'nay egipcio pø'nista'm cyarro'ista'm llanta. Y Moises ñøjmayu:

—Tzøcøte'n mi ñgutyacus jic nø'cøsi. Manba quecpø egipcio pøngøsi yøn nø'.

Jicsye'cti Moisesis chøcøte'n cyutacus. Y jic mar anga'mbø'u jut oyumø chu'ni. 'Yoctaspø jic tun, y jic Faraon y syoldado sucscapø'yaju nø'cø'mø.

Sø'ñbønømu'jcam Israel pø'nista'm isayaj playa'omo jic egipcio'ta'm sucscapø'yajupø. Y vyajuayaj Dios porque yaj cotzocyaj egipcio'is vyi'nandøjqui.

## Éxodo 15, 16

### Diosis pyø'nøyajpa Israel pønda'm ni i jya'itømø

Nømømna'n ñ myan tu'ca jama nøtyu'nayajumø y nijujna'n ji'n pya'tyaj nø'. Y mas jøsi'cam cøjtu'cam tu'cayombø jama, oy pya'tyaj nø', pero tacapyøna'nete. Ji'na'n mus tyo'nyajø. Jetcøtoya Israel pø'nis o qui'sayaj pømi Moises y ñøjmayaju:

—¿Ti manba ndø to'ndame? Porque yøn nø' ji'n vyøjø.

Jicsye'cti Moisesis 'yo'nøy Dios y Diosis isindzi tum cuy y ñøjmayu:

—Tøn yøn cuy y cot jic nø'cø'mø.

Y Moisesis cyøma'nøy Dios, tyøn jic cuy y cyot jic nø'cø'mø. Y jetse oy vø'aj jic nø'. Ityajusecø'i oy tyo'nyaj je nø'. Jetcøtoya jic lugar oy yac nøyi'ajyaj Mara, sunba ñømø: tacayñø'.

Jic israelita'is syeguitzøcyaju va'cø tyu'najyaj ni i jya'itømø hasta nu'cyaj Elim nasomo. Jen ijtumøna'n doce nivoya vyombamø nø' vøjpø, y ijtuna'n jeni setenta palma vyocyøvitu'u'is. Jen oy sapøcyaje usy jama.

Jøsi'cam seguitzøcyaj tyun jic ni i jya'itømø hasta oy nu'cyaj jic nas ñøyipø'is Zin. Cøjtu'cam tum poya cø cucve'ne tzu'nyajumø Egipto'omo y cyu'tcutya'm yajyajumna'n. Jicsye'cti qui'stzo'tzayajque' Moises y ñøjmayaju:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Mejor ja pyujtamøna'ntzi jic Egipto'omo. Jinø nø'ijtamutina'ntzi ti va'cø ngu'jtamø. Mitz mi ndø nømindam yø'qui va'cø ca'tam ose'is.

Jicsye'cti Diosis ñøjmay Moises:

—Ma'nbø yac mø'nayaj cu'tcuy tzajpomo tumdum co namdzu va'cø pyinyajø junche'nom manba cyu'tyaj tumbø jama'omo. Ji'n mus man chacyaj jyo'pitpø jamacøtoya. Jetse ma'nbø ngø'isøyaje oca cøna'tzøyajpøjtzi. Solamente jic tujta'yombø jama muspa pyinyaj vøti para metza jamacøtoya. Porque jic cu'ya'yombø jama'omo ji'n man cyec cu'tcuy.

Jicsye'cti Moisesis ñøjmayaj pønda'm:

—Diosis manba tø cø'vejatyam cu'tcuy. Yøn tza'yicøsi manba tø tzi'tam sis. Y jomi namdzu' manba tø tzi'tam eyapø cu'tcuy va'cø mi istamø que Diosis mi ndyoya'nøtyamba mitzta'm aunque mitz mi ngø'o'nøtyamba Dios. Porque ji'nde øtz nø mi ndø cø'o'nøtyamu, sino Dios nø mi ngø'o'nøtyamu.

Je tza'yicøsti Diosis cyumplitzøjcu jujche chamuse. Nu'cyaj vøti møja paloma jut ityajumøna'n Israel pønda'm. Yajca'yaju paloma y vyi'cyaju. Jyo'pitpø jamacøsi quec sereno y cuando cøtøjtzu jic nø', tzø'y popopø che'ta'mbø cu'tcuy nasomo. Y je cu'tcuy tzø'yupø nasomo yac nøyi'ajyaju mana.

Moisesis ñøjmayaju:

—Yøn cu'tcuyamete Diosis nø tø tzi'tamupø. Ma pindam yøti solo mi "yajtamba'csye'nomdi yøn jamacøsi, y Diosis manba tø tzi'anøtyangue jomi. Jetcøtoya ji'n mus mi annectam jomicøtoya.

Jic Israel pø'nista'm pyinyaj cyu'tcutya'm. Pero oy it eyata'mbø'is ja cyøma'nøyajø'is Moises. 'Yanne'cyaj jic jyo'pitpø jamacøtoya. Y mumu 'yanne'cyaju putzocoyu y namchandasu. Y Moises yaj qui'syca'yaju ji'quista'm. Y tumdum jamana'n pyinyajpa mana antesna'n ñutzquec jama Israel pø'nista'm. Y lo que tzø'pyapøna'n jic mana nasomo, jama nutzçø'is yajpø'pana'n. Jic tujta'yombø jama Moisesis ñøjmayaju jic pønda'm:



*Pyinyaj cyu'tcutya'm*

–Jomi sapøjcu jamate. Diosis cyømasa'nøypøte jic jama. Cu'jtam yøti mi sundamba'csye'ñomo y anne'ctam jomicøtoya jic mapø mi ngu'jtzactamø.

Mumu jic 'yanne'cyaju'is cyu'tcuy jyo'pitcøtoya isyaju que ni ti ja chøcø. Pero jic ja 'yannecyajø'is jic jamacøsi mañ mye'tzjo'yaje, pero ni ti ja oy pya'tyaje. Porque Diosis oyutina'ñ ñøjmayaje que jic sapøjcuy jama'omo ji'nam mañ yac min cu'tcuy.

Yøcsye Diosis isindzi'yaj Israel pønda'm que tiene que va'cø cyo'anjamyaj sapøjcuy jama.

Diosis seguitzøjcu va'cø chi'yaj mana mumu jama oyucsy'e'nom ityaj jinø cuarenta ame, hasta nu'cyaj Canaan nasomo. Jic mana suñina'ne popopø y suñina'ñ omba como tzinu'øyupø galletase.

## Éxodo 17, 18

### Diosis chi'yaj Israel pønda'm nø' tøtzønasomo

Cøjtu'jcam mas usy jama, Israel pø'nista'm seguitzøcyaj tyun y nu'cyaj Refidim nasomo. Y jin oy sapøcyajque'te. Y jinø ja itque'tatina'n nø'. Israel pø'nista'm qui'scho'tzayajque Moises y ñøjmayaju:

—Tø tzi'tam nø' va'cø ø ndo'ndamø.

Y Moisesis ñøjmayaju:

—¿Ticøtoya mi ndø qui'satyamba y jetse mi seguitzøctamba va'cø mi ngø'o'nøtyam Dios?

Pero Israel pø'nista'm seguitzøcyajpana'n va'cø cyø'onayaj Moises. Jicsye'cti Moisesis 'yo'nøy Dios y ñøjmayu:

—¿Ti ma'nbø ndzøqui? Porque nø'm pu'nga'yajto tza'ji'n yøn pø'nista'm.

Y Diosis ñøjmayu:

—Nømanyaj mas tzambønda'mbø møjapø tza'cø'mø jut manbamø ø mi isindzi'i. Y nacs jic tza' cujyi'n y manba vom nø' va'cø tyo'nyaj ityajusecø'i.

Y Moisesis cyøyindzøjcu jujche Diosis chajmayuse. Cuando Moisesis ñacs jic tza', isyaju jujchena'n nø vyom nø'. Y jicsye'cti tyo'nyaju ityajusecø'tya'm.

Jindina'n ityaju'csye'nomo Refidim nasomo Israel pønda'm, nu'cyaj amalecita pønda'am va'cø ñøquipyajø. Jicsye'cti Moisesis ñøjmay tum Israel pøn ñøyipø'is Josue:

—Cøpin pøn va'cø man mi nønguipyaj amalecita pønda'm. Y jomi ma'nbø qui'm jic cotzøjcøsi ø ndacusji'n, y Diosis manba tø cotzøndame.

Y Josue'is chøjcu jujche Moisesis chajmayuse. Jyo'pitpø jamacøsi Moises qui'm cotzøjcøsi Aaronji'n y eyapø pønji'n ñøyipø'is Hur. Jicsye'cti Israel pønda'm y amalecita pønda'm quipcho'chaju. Mientras Moisesis chøcøte'nu'cti cyø', tyoñajpana'n Israel pø'nis. Pero cuando yac møn'bana'n cyø', amalecita pø'nis tyoñyajto'que'tpa. Y cuando Moises nitu'yumna'n va'cø yöcte'n møjyi cyø', Aaro'nis y Hujris cyojtayaju tza' va'cø



*Mientras Moisesis chøcøte'nu'cti cyø', tyoñajpana'n Israel pø'nis*

pyø'csana'n Moises y cho'nde'nayaj cyø' tumdumbø'is. Y jetse Moisesis mus ñø'it cyø' tzøcøte'nupø hasta que tø'p jama. Y jetse Josue'is tyonu y hasta yac poyaju amalecita pønda'm.

Como ityajuna'n vøti asunto, Moisesis ja mus chøc justicia mumu pøngøtoya. Jetcøtoya cyøpinyaj jic pø'nomo muspapø 'yangui'myajø va'cø mus cyotzønyaj Moises. Entonces jic cøpinyajupø pøn oy chi'yaj cargo va'cø

'yarreglajtzyaj che'ta'mbø asunto, mientras Moisesis cyargo'aju mōja'nomda'mbø asunto.

## Éxodo 19, 20

### Diosis chi'yaj Israel pōnda'm majcapyø angui'mocuy

Jic Israel pōnda'm tu'ca poyamna'n nō tyu'nayajumø cuando oy nu'cyaj cotzøjcø'mø ñøyipø'is Sinai. Jicsye'cti Diosis oy ñøjmay Moises va'cø qui'm jic cotzøjcøsi porque manbana'n 'yo'nøyi. Y ñøjmayu:

—Mitzta'm mi mustamba jujche øtz mi nōmbujta'mø jic Egipto'omo. Oca mumu mi ndø va'njamdamba y mi ndzøctamba mumu øtz ma'n̄bapø ø mi ndzajmatyame, øjtzet ø mi ngungutya'm ø ngøpinupø. Y jetse mumu jama øtz ma'n̄bø mi ngotzondame. Vøstøcmøy øtz ma'n̄bø min vøti o'nacujcomo va'cø ø mi o'nøndyamø. Nøjmayaj ityajusecø'i va'cø chinyajø y va'cø myesyaj tyucu tze'upø. Porque jic jama ma'n̄bø nu'qui jic cotzøjcøsi va'cø ø "o'nøyajø. Muspa mi minbø'tamø. Pero ni iyø jana man̄ qui'm jic cotzøjcøsi, ni jana man̄ pi'quisø. Ni vacas ni borrego ji'n mus man̄ qui'mø. Porque qui'mbapø man̄ba ca'e.

Y Moises mø'n jic cotzøjcøsi y jic pōnda'm chajmayaju jujche Diosis 'yangui'muse, va'cø chinyajø y va'cø myesyaj tyucuta'm tze'yajupø.

Tyu'ca'yombø jamacøsi nu'cu vøti o'na y anga'mbønømi jic cotzøjcøsi. Oy a'n̄øñømi y ne'mnømbana'n̄ y vøti joco ijtuna'n̄. Y oy a'n̄øñømi pømi como vøti mu'cuy nō 'ya'n̄øyuse. Vøti joco te'nchu'n̄bana'n̄ jic Sinai cotzøjcøsi. Porque ndø Comi oy mø'n vøti juctyøcji'n̄. Y na'chajpana'n̄ ityajusecø'i Israel pōnda'm. Y Moisesis ñømanyaj Israel pōnda'm mero jic cotzøc po'cocømø. Y jic cotzøc micspana'n̄ mientras Diosis nō 'yo'nøyu'øc. Y ñøjmayajpana'n̄ yø'cse:

—Øjchøn̄ mi ndø Comi Dios. Øjchøn̄ mi nōmbujtamupø'is Egipto'omo jujna'n nō mi ndyoya'istamumø tzøsisè.



'Y yøti u mi ngøna'tzøtyam ni iyø. Solo muspa mi ndø cøna'tzøtyam øjtzi.

'U mi ndzøjcangøpujtøtyam ni tiyø tzajpom ijtupø, ni yøn nascøs ijtupø, ni nø'cø'm ijtupø. Ni jujchepø pønchøqui u mi ngøna'tzøtyamu va'cø mi ngujnejatyangu'e't je'tis vyi'nandøjqui. Porque øjchøn ni ndø Comi Diosta'm. Solo øtz muspa mi ndø cøna'tzøtyamø. Ji'n øtz cøna'tzøyipø'is y jic ji'n ø sunipø'is ma'nøbø ngastigatzøqui. Jetsetique' mi uneta'm y mi une'is 'yuneta'm. Pero ngømasa'nøpyøjtzi cyøna'tzøjapyapø'is ø onde y sunbapø'stzi.

'U mi ndzambøctam ø nøyi suniti. Øtz ma'nøbø ngastigatzøqui i'is chambøcpa ø nøyi suniti.

'Y jajmuchøctam jic sapøjcuy jama va'cø mi ngo'anjajmdamø je jama. Tujta jamati yostamø y tzøctam mumu mi 'yoscuy. Pero jic cu'ya'yombø jama'omo sapøctamø y tø cøna'tzøtyamø, porque Diosise syapøjcuy jama. Je jamacøsi ji'n mus mañ mi yostamø mijtzi ni mi ndzømi copøn, ni mi 'une, ni mi ndzøsi, ni nø mi ndyu'ñajupø'is. Porque tyujta jamapi'jti ndzøjcø nas y tzap y nø' y mumu tiyø ijtupø. Y sapøjcøjtzi cyu'ya'yombø jamacøsi. Jetcøtoya apartatzøjcøjtzi tum jama va'cø mi syapøctamø. Je jama cømasa'nøyupøte.

'Cona'tzøtyamø mi janda y mi mama, y jetse mitzta'm muspa mi ngyendam vøti jama yøn nascøsi nø mi nchi'tamumø mi nGomi Diosis.

'U mi yajca'otyamu.

'U mi 'yo'nøy eyapø'is yomo; ni yomo'is eyapø'is jyaya.

'Ni u mi ñu'mdamu.

'U mi ngøsujtzøy ni iyø.

'U mi ansujnayu mi ndøvø'is ti ñø'ijtu: ni tyøc, ni yomo, ni chøsi, ni cyoquenguy, ni ti u mi ansujnayu mi ndøvø'is ñe'.

Ijtusecø'tya'm jinna'n itpø'yaju jic cotzøc po'cocø'mø, y cyøma'nøyajpana'n a'nøcuy mu'cu'is ñe', y isyajpana'n ne'ma y joco putpapøna'n jic cotzøjcø'mø. Y na'tzcomø'ñajpana'n pømi. Jicsye'cti ñøjmayaj Moises:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Muspa mi "vyejvejney Diosji'n, y jicsyo'mo tø tzajmatyamø ti chamu. Pero øjtzi va'cø jana nõvejvejnetyam Diosis. Puede va'cø ca'tam na'tze'is.

Y Moisesis ñøjmayaju:

—U na'tztame. Diosis nõ'me yajquejupø pyømi va'cø mi ña'tztamø jana mi nõyojapa'jtamø je'tis vyi'nandøjqui.

### Éxodo 20, 22, 23, 24

#### Chøcyaj compromiso que manba cyøna'tzøyaj Diosis 'yangui'mocuy

Entonces jic pønda'm ya'yiti oy tzø'yaje, y Moises qui'm jic cotzøjcøsi pi'tzø'ajpamø. Tøjcøy jic o'na'omo jut ijtumø Dios va'cø chi'ø mas angui'mocuy jic Israel pøngøtoya.

Diosis ñøjmay Moises tiyø castigo manba chi' jic ji'n mavepø'is cyøna'tzøy jic angui'mocuy:

—Yajpapø'is iyø jutipø, oca ca'pa, ñe'cø tiene que va'cø cya'que'tati. Oca it qui'spapø pyøndøvøji'n y oca yajca'pa pyøndøvø, ñe'cø tiene que va'cø cya'que'tati. Igualtique yach'o'nøpyapø'is jyata o myama jetsepøti pyøjquichongue'tpa castigo. Tambien oca manbapø'is cyøna'tzøy dioschøqui, como jet ji'ndet Dios, va' cya'que'tati jetsepø pøn.

Tu'cañac jic tumbø ame'omo søndzøctamø. Y søndzøjcu jama'omo mumu pøn tiene que va'cø presentatzøcyaj vyin ø vi'nandøjqui, y va'cø ñømin ofrenda usyi o vøti segun jujche øtz ndzi' øjtzi jic pøn. Øtz ndzi'u'is vøti, manba ñøman vøti; øtz ndzi'u'is usyi, ñømanba usyi.

Cyøma'nøyu'cam mas eyapø angui'mocuy, Moises mø'n jic cotzøjcøsi y chajmayaj jic pønda'm, y jic pø'nista'm 'yandzønyaju:

—Ma'nbø ndzøctam mumu Diosis nõ chamuse.

Jicsye'cti Moisesis cyøyin jyayu mumu angui'mocuy jujche Diosis oyusena'n chajmaye. Jyo'pitpø jamacøsi Moisesis vyejandu'mbø'yaj jic pønda'm cotzøc po'cocø'mø, y Moisesis jin chøc tza'no'tzepø altar. Y ñøjmayaj soca une va'cø yajca'yaj borrego y va'cø

pyonbø'yajø va'cø jetze 'yofrendatzøcyaj Dioscøtoya. Y Moisesis pyin tasa'omo cucve'ne jic borrego'is ñø'pin. Y cucve'nepøji'n cyøyøjøyu jic altar sayamaye. Y jøsi'jcam tyu'n jic Diosis 'yangui'mocuy jujche oyuse jyachø'yi. Cuando Moisesis tyu'nbø'u'jcam, 'yandzønyaj jic pø'nista'm:

—Ma'nbø ndzøctame mumu Diosis nø chamuse.

Jicsye'cti Moisesis pyøc jic tasa oyupø'om jyo'c jic borrego'is ñø'pin. Y pyøc tum gømi'tzi hisopo ta'nø y cyøyøjøyaj jic nø'pinji'n jic pønda'm. Y ñøjmayajpana'n Moisesis:

—Yøn nø'pinji'n nø ndø tzøctam seña que nø ndø tzøctam compromiso Diosji'n.

## Éxodo 24, 25—29, 45

### Diosis chajmayajpa Israel pønda'm jujche muspa chøcyaj myasandøcta'm

Jøsi'jcam Diosis ñøjmacye' Moises:

—Qui'm yøn cotzøjcøsi porque it mas ti nø sunupø ø mi ndzajmayø. Ma'nbø mi ndzi' metzcuy tablasepø tza' jut ø "jayumø jic angui'mocuy va'cø mi isindzi'yaj yøn pønda'm.

Jicsye'cti Moises oy qui'm jic cotzøjcøsi y ñøman Josue. Y ñøjmayaj jic cotzambønda'm:

—Tø jo'ctam yø'qui. Oca tiyø jutipø asunto sunba mi arreglatzøctamø, yø'cti manba tzø'y Aaron y Hur. Je'tis manba mi ngyotzøndame.

Jetse nøm Moises y man møyji cotzøjcøsi. Y jic o'na'is myongøtøjcøvyøjtøzøjcu jic cotzøc. Hasta nu'c jic sapøjcyu jama, jicsye'c 'yo'nøy Diosis Moises jic o'na cujcomo. Y Diosis myøja'no'majcuy jic Israel pøngøtoya juctyøcsena'n sø'nba jic cotzøjcopajcøsi. Y Moises oy it Diosji'n cuarenta jama y cuarenta tzu'. Y Diosis ñøjmay Moises:

—Nøjmayaj jic Israel pønda'm va'cø ñømiñaj 'yofrenda tiyøm ñø'ityaju va'cø min vactzi'yaj tyumø tzocotya'm. Y yø'csyepø tiyø muspa ñøminyajø: orota'mbø, platata'mbø, y ñø'ityaju'is cyene tzujtzipø, usyta'm tzapaspø, y suñi tzapaspø y tucu suñi finopø. Y chivu pøc y borrego'is ñaca

## Resumen del Antiguo Testamento

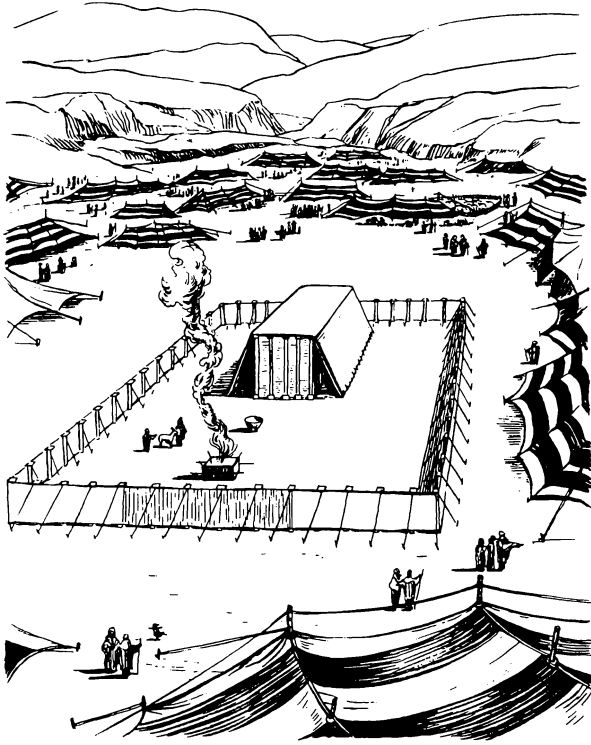
suñi ñø'ijtu'is cyene tzapaspø. Y naca vøjta'mbø, cuy camamda'mbø y aceite suñi viquicpapø. Mumu yø'csyepø tiyø man̄bapø ñømiñaje man̄ba yose va'cø mi ndzøctam masandøc.

'Jic masandøc cupyøti man̄ba tuqui va'cø mi ngo'mbø'tamø. Jøsi'jcam cuando mi ñchu'ndangue'tpa jeni va'cø mus mi ndzøcvøjøtzøctangue'ta jut mi nõjañdyangue'tpøjtzi: "Yø'c tzø'tyamø." Jic masandøc y mumu tiyø ndø yac yospapø, tzøctamø jujche ma'ñbase ø mi ndzajmatyame va'cø mi muctamø. Tzøctam yø'csyepø: trece y medio metro pyøji'ajcuy; cuatro y medio metro pye'tzi'ajcuy; y cuatro y medio metro ye'ne'ajcuy. Y syoma tu'cacøsyaya tablaji'ñ cøve'ctamø. Y jic myacscu'yombø syaya'omo to'ctam tucu como andyunse. Mosay comgøsi to'ctam je tucu y jetøme 'yandyun. Jic masandøjqis cyopac man̄ba it macscuy capa: tumø tucupø, jetcøsi tucuse ta'cupø chivu pøcpø, y jetcøsi borrego'is ñacapø suñi cønupø tzapaspøji'n. Y mas mõjipø naca suñi finopø.

'Jic masandøc man̄ba mi ndo'canjactam cucve'ne tucuji'ñ va'cø tyuc metzcuy cuarto. Cucmø macscupyø oro'øyupø comgøsi man̄ba mi ndo'ctam tucu. Y mas jojmo yac nõyi'ajtam mas cømasa'nøyu lugar. Y jin̄ cojtam jic cupyø cajon oro'øyupø. Y ji'com anne'ctam jic tza'pø tabla ijtupøcøsi jic angui'mocuy. Tzøjcatyam tyapa puro oropø, y metzcuy angeles chøqui oropø tyapa'is syayamaye, jic angeles va'cø cye'najindzønyajø. Y sya' va'cø chøcøte'ñaj cajoncøsi, y va'cø 'ya'tzmø'ñaj je cajo'nis tyapacøsi. Yønømønø yøn̄ cajon compromiso'is ñe'.

'Je tyapacøsi jic angelesis cyujcomda'm jenøme jic pane'is man̄ba cyøyøjøy jic borrego'is ñø'pin como seña que øtz "yaj cøtocojayaj yøn̄ pø'nista'm cyoja. Jic cajon gømøjyi ma'ñbø vejvejneye, ma'ñbø ngøyin ndzi' ø angui'mocuy para jic Israel pøngøtoya.

'Y myenajcombø cuarto yøn̄ mas tome andyungø'mø, jen masanbøte. Je'tis syaya'omo cojtam mesya oro'øyupø y jetcøsi mi ngojtamba docepø pan, tumdum pan va'cø jyajmuchøcyaj tumdum Israel pø'nis jyata tzu'nguy.



*Masandøc*

'Cuarto'is syaya'omo jic mesa viyūn cojtam no'a po'cscuy oropø. Tome jic tucu cucvecøcø'mø, cojtangue'tati mesa orocømo'nøyu, jetcøsi va'cø jyo'cøyaj pomo. Mumu yø'csyepø tiyø manba it jic masanbø lugajromo. Y cojtam tum tucu ta'cupø mosapyø oro cømo'nøypø comgøsi va'cø anga'mdangue'tati jic masanbø lugar.

'Jic masandøjquis 'yandyun nascøta'csyi'omo cojtam mesa tø'ngupyø y jen manba mi mbonbø'tam toro y borrego cuando mi ndø va'ctzi'tamba øjtzi. Macsyuc esquina mesa'is ñe', tzøjcatyam vyø'cschø'cuy tø'ngupyø. Tzøctam nø'po'cscuy tø'ngupyø va'cø jic pane'is yac jøjøjaj nø'ji'n va'cø jen cyøtze'yaj vyin. Y tzøctam

## Resumen del Antiguo Testamento

tucupø ve'que cyøvitu'upø'is jic masandøc, y jic nøctze'ocuy y jic tø'ngupyø mesa. Tzøctam jic tucupø ve'que tome cuarenta metro pyøjyi'ajcuy, veintiocho metro pye'tzi'ajcuy, y dos metro ye'ne'ajcuy. Tzøctam jic ve'que popo tucuji'n, y ta'cupø sesenta comgøsi, y 'yandyun tucupøtique ta'cupø macscuy comgøsi. Jic masandøjquis 'yandyun tzøjcatyamø va'cø quenman qui'mbamø jama.

'Ngøpinupø chøn Aaron y 'yune Nadab, Abiu, Eleazar, y Itamar va'cø ø pyane'ajyajø. Aaro'nis manba pyøjquøchon cargo va'cø 'yangui'myaj jic pane tyøvø. Y mitzta'm tzøctam je'is tyucu cømasa'nøyupø sø'nsø'nnepapø y suñi quenbapø.

'Namdzu'pø namdzu' va'cø yajca'yaj borrego tum ame ta'nupø, va'cø cøpinyajø jutipø mas vøjø va'cø 'yofrenda'ajyajø øtzcøtoya. Va'cø pyijñayaj ñø'pin tasa'omo y jøsi'jcam va'cø vyijcøyaj jic mesa'is syaya'omo. Y mesacøs møji va'cø pyonbø'yaj jic borrego. Va'cø 'yofrenda'ajyajque'tati harina, aceite, y uva'is ñø'. Y tza'i'cam jetseti va'cø 'yofrendatzøcyajque'ta. Tumdum jama namdzu y tza'i yac ofrendatzøcyajø va'cø jetse cønatzøyaj øjtzi. Y øtz ma'nbø it mitzji'nda'm.

'Namdzupø namdzu cuando Aaro'nis vyøjøtzøcpa jic no'a, siempre va'cø pyon pomo vi'na como perfumesepø viquicpapø jic mesacøsi. Y cuando Aaro'nis jya'pø'pya jic no'a nø chu'tyøjcøñømu'øc, tambien va'cø pyonbø'que'tati pomo o perfume.

'Øtz ngøpinu'm Urise 'yune Bezaleel. Uris jyata Hur, Juda'ise fyamilia'ombø. Øtz yac tasum Bezaleel ø Espirituji'n, ndzi'u'mtzi musocuy y qui'psocuy. Ndzi'u'm angui'mguy va'cø chøc masandøc y mumu aunque tiyø mapø yac yostøj ji'como.

'Ngojtu'møjtzi jic Ahisamajquis 'yune Aholiab, Da'nis fyamilia'ombø, y ñø'ijtu'is musocuy. Øtz ndzi'anøyaju'mtzi mas cønøctyø'yø'ocuy va'cø chøcyaj mumu ø mi ndzajmayuse øjtzi.



*Cupyø cajon oro'øyupø*

## Éxodo 32

**Israel pø'nis chøcyaju tum copønchøqui va'cø vya'njamyajø**

Mientras Moises jindøcna'n ijtu jic Sinai cotzøjcøsi, Israel pønda'm aburitzøcyaju. Ñøjmayaj Aaron:

—Tø tzøjcatyam dios cotzondambapø'is. Pues ji'ndø mustame ti chøc Moisesis jinø. Porque ji'n nø minu.

Jicsye'cti Aaro'nis ñøjmayaju:

—Tø nømiñatyam mi une'ista'm y mi yomo'ista'm tyujcun orota'mbø.

Israel pø'nis ñømiñaj vøti tyujcun Aarongø'mø, y je'tis cyot juctyøjcomo y jetse chøjcayaj oropø

## Resumen del Antiguo Testamento

copønchøqui vacas unese quenbapø, y jøsi'jcam yac isyaj jic pønda'm. Cuando Israel pø'nis isyaj jic copøndzøqui, nømyaju:

—Yønømøn ndø diosta'm tø nøpujtamupø'is jic Egipto'omo.

Aaro'nis chøc altar tza' no'tzepø jic copøndzøqui'is vyi'nandøjqui y ñøjmayaj jic pønda'm:

—Jomi manba ndø cosø'natyam ndø diosta'm.

Jyo'pitpø jamacøsi cøyin manbø'yaj jut ijtumø jic copønchøqui. Jen ofrendatzøcyaju y cyujnejayaju je'tis vyi'nandøjqui. Etzyaju, chøcyaj møjja søn.

Como Moises jindøcna'n nø vyejvejney Diosji'n, Diosis ñøjmayu:

—Mavø, ma a'mis jic mi ngumgutyøvø.

Jyajmbø'yaju'am jic ø angui'mocuy. Chøcyajum tum comichøqui vacas unese quenbapø. Øtz musapatina'ntzi que yøn pønda'm camamtzocotya'mbøte. Yøti yaj qui'sca'yaju'mtzi pømi. Jicta'm ma'nbø ocyajyaje. Pero mitzji'n manbati ndzøc møjja cumguy.

Jicsye'cti Moisesis vya'c Dioscøsi va'cø jana yaj jic pønda'm, Moisesis ñøjmay Dios:

—Øjtzø mi nGomi; ¿ticøtoya manba mi 'yaj mi ngumgupyønda'm? Jic pønda'm mitz mi nømbujtu mi møjja'n bømi'ajcupit. Oca mi ndzøcpa jetse, egipcio pø'nista'm manba mi ngyøsijcøyaje. Jajmuchøcø tiyø mi ndzamupøte. Mi nøjmay Abraham, Isaac, y Jacob que manba mi yac vøti'ajayaj 'yune'is 'yune, como matzase. Y mi nøjmayu que manba mi ndzi'yaj nas jut muspa man ityajø.

Entonces jetse Diosis ja 'yocyajyaj jic pønda'm.

Cuando Moises y Josue mø'ñaj jic cotzøjcøsi, Moisesis nømna'n ñømin jic tablasøpø tza' jyachø'yupøcøsi Diosis 'yangui'mocuy. Pero cuando nu'cyaju ityajumøna'n jic Israel pønda'm, Moisesis isu jic pønda'm nømna'n vyañaju y nømna'n 'yetzyaju y cøyindu'mbø'yajuna'n copønchøqui'is vyi'nandøjqui. Y Moises qui'syca' pømi, pyatzajpø jic pe'tzipø tza' nasomo ijtupøcøсна'n jayupø jic angui'mocuy, y ven jic tza'. Moisesis pyøc jic vacas une





*Cøyindu'mbøyajuna'n copønchøqui'is vyi'nandøjqui, y Moises  
qui'syca' pømi*

oropø, cyot juctyøjcomo. Jøsi'jcam pyo'jte'nu y cyot  
nø'cø'mø po'jte'nupø y yac to'nyaju ityajusecø'i Israel pøn.

Jicsye'cti ñøjmay Aaron:

—¿Ticøtoya'm mi ndzøc jetsepø? ¿Ji'n mi musi oca  
jetsepø møjja'n gojate va'cø ndø va'njam comichøqui?

Aaro'nis 'yandzønu:

## Resumen del Antiguo Testamento

—U mi ngui'syca'u, ø mi ngomi. Mitz mi muspati que jic pø'nista'm sunba chøcyaj ji'n vyøjpø tiyø. Jic pø'nis chøcyaju cyoja. Je'tis nøjmayajøjtzi: “Tø tzøjcatyam dios.” Ñømiñaj tyujcunda'm oropø. Øtz ngojtø juctyøjcomo y tuc comichøqui vacas unepø je mi isupø.

Jicsye'cti Moisesis ñøjmayaj ityajusecø'i:

—Sunbapø'is seguitzøc viyunbø Dios, yac te'n yø'qui.

Solo Levi'is fyamilia oy mini jut ijtumøna'ñ Moises. Y Moisesis ñøjmayaju:

—Dios nømu va'cø yajca'yajtøjø jic ji'n syunipø'is Dios.

Jicsye'cti Levi'is familia cøtyaju jut ityajumøna'ñ ji'n syuñajepø'is Dios y yajca'yaj tres mil. Moisesis ñøjmayaj jic pønda'm:

—Møja'ñ goja mi ndzøctamu yøti. Ma'ñbø o'nø'is Dios mitzcøtoyata'm a ver oca mi <sup>ñ</sup>yaj cøtocojatyambatøc mi ngojata'm.

Y Moisesis ñøjmay Dios:

—Mi nøjapyøjtzi yøti va'cø mi <sup>ñ</sup>yajcøtocojayaj yøñ pø'nista'm cyoja chøcyaju ancø comichøqui. Oca ji'n sun mi <sup>ñ</sup>yajcøtocojayaj cyoja, tø nøpujtay ø nøyi mi libru'omo y yaj cotzocyaj jicta'm.

Y Diosis 'yandzonu:

—Solo ma'ñbø jambyujtay ñøyi ø libru'omo jic cojapa'tpapø ø vi'nandøjqui. Jetse mavø jut nø mi ndzajmatyamumø y nømanyaj yøñ pønda'm. Porque angelesis mañba mi vi'najaye. Y jujchøc nu'cpa jyama va'cø ngastigatzøcyajø, øtz ma'ñbø ngastigatzøcyaje cyoja'is chøqipit.

Diosis yac mijnayaj ca'cuy ijtusecø'ita'm oyu ancø vya'ñjamyaj comichøqui ñe'c chøcyajupø.

## Éxodo 34, 35, 36, 39, 40; Levítico 1, 2, 3, 4, 6

### Israel pø'nis chøcyajpa myasandøc

Jøsi'jcam Diosis ñøjmacye Moises:

—Nømin metzcuy tablasepø tza' jic mi vende'nusepø y ma'ñbø <sup>ñ</sup>javyøjtzøqui jic majcapyø angui'mocyu.

Y Moisesis ñōman jic cotzøjcøsi metzcuy tablasepø tza', y Diosis ñøjmayu:

—Ma'nbø ndzøc myøja'nombø tiyø mitzji'nda'm jic nasomo jut manbamø mi ijtime. Jic pøn ityajupø jinø ji'nde vya'njajmoyaje. Ma'nbø nøtzu'nbø'yaje mumu pøn ityajupø jic tyujtacø'i møja cumgu'yomo y mitz manba mi ñchø'tyam jeni. Pero cuendatzøctam mi "vinda'm u mi ndyu'mdam jicji'nda'm, ni u mi ngyo'tøjcajtam jicji'nda'm. Yajatyam 'yaltarta'm y cyomichøquita'm. Tønbø'jatyam cyutya'm y cu'yu po'cta'm cyømasa'nøyajupø cyomichøqui'is vyi'nandøqui ityajupø. Jetse va'cøme mitzta'm jana man mi va'njamdam jete. Solo va'cø mi ndø va'njamdam øjtzi.

'Ja'chø'y yøn compromiso nø ndzamupø øjtzi mitzji'n y Israel pønji'n.

Ta'nu'jcam cuarenta jama ya'yu'csye'nomo jic cotzøjcøsi, vitu'que Moises jut ityajumø Israel pønda'm. Jic cuarenta jama Moises ja o cu'ti ni ja o uc ni jujche. Cuando vitu'ujcam, ñømin metzcuy jic tablasepø tza' jyajupøcøsi Diosis majcapyø angui'mocuy. Isyaj pø'nis que Moisesis vyinaca sø'nbanana'n. Jetcøtoya ña'chajpana'n y ni i'isna'n ji'n sun man cyøque'nøyo. Jetcøtoya Moises tiene quena'n va'cø vyindo'c vyinaca. Jicsye'c Moisesis ñøjmayaju jic pønda'm:

—U ña'tztame; mindam tome va'cø mi mandamø ti Diosis tzajma'yøjtzi.

Y jetse Moises cuando vejvejnepyana'n Diosji'n, vindo'canva'cpana'n. Y cuando vejvejnepyana'n pønji'n, vindo'cpana'n vyin. Porque oca ji'na'n vyindo'que, pønda'm cøyindina'n na'chajpa va'cø isyaj Moises.

Moisesis ñøjmayaj Israel pønda'm que va'cø chøcyaj masandøc jut muspa vyøcotzøcyaj Dios, ñøjmayaju:

—Nømindam mumu tiyø lo que øtz tzajmayupø Diosis. Nømindam mi ndumø tzocoty'a'm.

Y jetse ñø'ityajupø'is vøjpø su'nocuy ñømanyaju mumu tiyø oyupø vya'c Moisesis. Y tu'mbø'u'jcam, Moisesis vyejay Bezaleel, Aholiab, y mumu pøn lo que Diosis oyupø ñombratzøcyaje va'cø chøcyaj yoscuy. Y tzi'yajtøj mumu

## Resumen del Antiguo Testamento

tiyø lo que man̄bapø yac yosyaje va'cø chøcyaj jic masandøc. Y tumdumbø pø'nis chøcyaju jujchepø yoscuy tzi'tøju.

Y cuando tujcu'jcam mumu tiyø man̄bapø yac yosyaj masandøjcøtoya, ñømiñaj Moisescø'mø. Y Moisesis isu que jic yosan̄ cøyin vøjtina'n̄ jujche Diosis vya'cuse, y cyømasa'nøjayaju Moisesis.

Y Diosis ñøjmay Moises:

—Ta'nujcam tum ame mi mbyujtamumø jic Egipto'omo, jic jamacøs tzøctzo'tztam yøn̄ masandøc.

Y jetse chøcyaju jic vinbø jama ametzo'tzu poya, jicsye'c chøctzo'chaj jic masandøc.

Cuando yac tucyaju'cam jic masandøc jujche Diosis oyusena'n̄ chajmayaje, masandøjcøs oy tzø'y jic o'na oyupø'is isindzi'yaj tun̄ ni i ja'itømø cotzøjcøsi. Diosis pyømi'ajcuyji'n̄ o yac tas jic masandøc. Jicsye'c Diosis 'yo'na o tzø'y jama'omo jic masandøjcopajcomo. Y tzu'i'ajnømba'c juctyøcsepø o'na itpa jeni. Cuando te'ñchu'nbana'n̄ jic o'na, jic Israel pøn̄ tzu'nyajque'tpatina'n̄ porque o'na'isna'n̄ yac musyajpa que hora va'cø chu'nyajø.

Jøsi'jcam Diosis ñøjmay Moises:

—Cuando iyø jutipø'is sunba min pyon̄ pyø'nøcuy como ofrenda, yac nømin jayapø pø'nøcuy; o toro, o vacas une, o chivu. Oca ja ñø'it jetsepø tiyø, toro, vacas une, o chivu, entonces yac nømin metzcuy paloma. Y je 'yofrenda tiene que va'cø ñønu'c masandøc andyungø'mø. Y va'cø pyøjquøchon̄ pane'is. Y jic vø'ne'is yaj cot cyø' je copø'nis cyopajcøsi va'cø chøc seña que ñe' cyoja eyapøcøs tzø'yu. Y yajca'pa je copøn̄ como seña que eyapø'is ñø'pin man̄ba jø'ti pø'nis cyojacøtoya. Y jic pane'is va'cø pyijnay ñø'pin va'cø cyøyøjøy sayamaye je altar. Y jøsi'jcam ñøtzu'napya ñaca y jøsi'jcam jyacte'nba cyon̄ña y cyotpa jic altarcøsi va'cø jen pyon̄bø'ø.

'Oca iyø jutipø'is sunba ñømijnay ndø nijpapø cyosecha, yac nømijna'yøjtzi harina, aceite, y pomo. Y pane'is man̄ba myote. Y myojtu'cam va'cø pyøc usyøc va'cø cyot jic altarcøsi va'cø pyon̄bø'ø. Y vene muspa

cyu'tyaj pane'is aunque ustyø'c pyon**nbø**'yajø. Øtz ma'**nbø** ndzøqui como que cøyin tzi'pø'yajuseti.

'Mumu ofrenda man**nbapø** ñømanyaj ø ndøjcomo tiene que va'cø cyojtayaj cana.

'Oca iyø jutipø'is sunba ñømin 'yofrenda ø ndzi'u a**ncø** mumu tiyø, muspa ñømin møjapø tiyø; toro o borrego o chivu. Oca ñømijnapya yø'cseta'm**bø** tiyø, yac nømijnayø mas tzangata'm**bø**. Y jic pane'is cyøyøjyujcam nø'pinji'**n** altar, entonces pane'is va'cø pyon**nbø**' unico myandeca y tyu'tz y pyu'u. Yønø**møn** ø angui'mocuy: u mi ngu'tatyam myandeca ni u mi ngu'tatyam ñø'pin.

'Oca tum pøn cojapa'tpa pero oca ñe'c ji'n myusi oca cojapa'tu, na cyojapa'tpati ø vi'nandøjqui. Y jetse cuando chi'pa cuenta que cojapa'tupøte, muspa ñømin chivu o borrego mas vøj**pø** y va'cø nømin øtzcø'mø como 'yofrenda y va'cø cyot cyø' cyopø'nis cyopajcøsi como seña que ñe' cyoja eyapøcø**s** tzø'yu. Y jøsi'jcam yajca'pa copøn como seña que eyapø'is ñø'pin man**ba** jø'ti pø'nis cyojacøtoya. Y pane'is pyij**n**apya ñø'pin y jyaspa jetji'**n** myacscu sayacø'i jic altar. Y jøsi'jcam yac titcøvotzo'pa altarcøt**ø**jcø'mø, y jøsi'jcam pyon**nbø**'pa copø'nis syis. Jetse tiene que va'cø chøc jic pane'is je nø'pinji'**n**. Y jetse yajcøtocyøjtzi cojapa'tupø pøn.

'Oca iyø jutipø cojapa'tpa 'yangøma'cøyu a**ncø** eyapø pøn o cojatzøc eyapøcøsi, tiene que va'cø 'yarreglatzøcø va'cø cyoyoj cyojatzøqui vø'necøsi. Ji'n solo jetse va'cø cyoyoja valetzøcpa'csye'**n**omo vø'necøsi, sino tiene que mas va'cø cyoyojanøyø que valetzøcpasena'**n**. Jic jama 'yarreglatzøcpa eyapø pønji'**n**, tiene que jicsye'cti va'cø presentatzøc øtzcø'mø 'yofrendaji'**n**. Y jicsye'cti va'cø myan pyotrero'omo va'cø ñømin byorrego mas tzangapø va'cø 'yofrenda'ajø, va'cø ñøman panecø'mø como cøna'tzø'ocuse cyoja'øyu a**ncø**. Y jetse ma'**nbø** yajcøtocojay cyoja.

## Levítico 10

### Diosis cyastigatzøcpa metzcuy pane

Jic Aaro'nis 'yune metzcuy vi'na pønbø'is pyøjcøchonyajumna'ñ pane'ajcuy. Ñøyita'mna'ñ Nadab y Abiu. Tumgo jama cyotyaj pomo como perfumesepø jic pyonbø'yajpamø cyøna'tzø'ocuy. Pero cyotyaj eyapø cøpi eyapø juctyøjquis ñe' ji'na'ne jic Diosis oyusepøna'ñ chame. Cuando tøjçøyaj jic masanbø lugajromo, y nømna'ñ ñømanyaj jic pomo, Diosis pyonbø'yaj juctyøcji'ñ jic metzcuy Aaro'nis 'yune y yajca'yaju. Cuando Moisesis myusu ti o chøcyaje, ñøjmay Aaron:

—Yøñøme Diosis chamupø: “Mañba'is øtz yosaye, tiene que va'cø it viyunbø pøñse, chøcpapø'is øtz sunbase, va'cø jetse cøna'tzøyaj øjtzi Israel pø'nis.”

Y Aaro'nis tyøvø'is ñømanyaj jic metzcuy ca'yajupø pane y ñipyaju. Y Aaro'nis itque'tutøcna'ñ eyapø 'yune ñøyipø'is Eleazar y Itamar. Y Moisesis jet o chi'yaj jic yoscuy jic metzcupyø pane'is cya'cøtzajçøypø.

Jøsi'jcam Diosis ñøjmay Aaron:

—Mijtzi ni mi une'is u tyo'ñdam vino cuando mi ñdyøjcøtyamba masandøjcomo va'cø jana mi ñgya'tamø. Tiene que va'cø mi mustam tiyet masanbø, y tiyet yu'cøypø. Tiene que va'cø mi mustam tiyet Diosis syunbapø y tiyet Diosis ji'n syunipø. Ji'n mus mi mota vøjpø ji'n vyøjpøji'ñ. Y jetse muspa mi 'yanma'yotyam yøn pø'nomo jic ø anma'yocuji'ñ ø mi ndzi'tamupø Moisesji'ñ.

Y Moisesis ñøjmay Aaron, Eleazar, y Itamar:

—Mitzt'a'm mi mbyane'sta'm, muspa mi mbøctam jic ofrenda harina va'ctzi'tøjupø'am Dios. Pero tiene que va'cø mi ñgu'jtam altarcø'mø. Porque jet masanbøte. Vi'ctam mijtzi y mi une'sta'm jic sis va'ctzi'tøjupø Dios va'cø mi ijtam vøjø Diosji'ñ. Porque jetse tzajmatyøjøjtzi.

## Levítico 11

### Diosis chajmayajpa Israel pønda'm lo que ti muspa viyicyajø

Diosis ñøjmay Moises y Aaron:

–Tzajmatyam yøn pønda'm: mumu ijtupø copøn yøn nascøsi muspa mi <sup>2</sup>vi'ctamø ñø'ityajupø'is ve'csita'mbø cyoso vvasvøjøtzøcpa'is cyu'tcuy. Pero aunque vvasvøjøtzøcpa cyu'tcuy pero oca ji'n ve'csita'm cyoso, como camello'is ñe'se, u mi vi'ctamu. Pero aunque ve'csi'ayaj cyoso y ji'n vvasvøjøtzøqui cyu'tcuy, como yoya, u mi vi'ctamu.

'Y mumu ityajupø nø'cø'mø muspa mi vi'ctamø ñø'ityajupø'is syaj y quejsi. Pero ja ñø'itøpø'is syaj y quejsi u mi vi'ctamu.

'Y sititpapø ji'n musipø man mi vi'ctamø yønda'mete: tajpi y aunque juchepø paloma con tal sis vi'cpapø, candyajpi, lechusa, ju'qui, garza y tøjsi.

'U vi'ctam pønøn ni sititpapø ni vitpapø. Pero pønøn oca ñø'ijtu'is tyaja, cyoso, y jetji'n mø'nabapø como aju møjapø y cochi'aju y co'nchu'ni; yønda'm muspa mi vi'ctamø.

'Y u'ti vi'ctangue' copøn tañico'nita'mbø'is cyoso como tyuctyucu, tzuc, ni tzanbatzi.

'U mi vi'ctamu ni juchepø copøn oca japa'papøte nascøsi aunque vitpapø macsycupyø cyosoji'n o mas vøtipøji'n.

## Levítico 16

### Tiyø jama vya'cyaj yajcøtococuy cyojacøtoyata'm

Oyu'cam ca' metzcuy pane Aaro'nis 'yune, Diosis ñøjmay Moises:

–Nøjmay Aaron va'cø jana tyøjcøy aunque tiyø ora jic masanbø lugajromo, jic tucucøtu'man, va'cø jana cya'ø. Tumnacti va'cø tyøjcøy tumbø ame'omo jic jama ndø jajmunchøcpa que Diosis yaj cøtojojapya ndø coja. Cuando nu'cpa jyama jujhøc muspa tyøjcøyø, Aaron manba tzivi y mescøyojpa popo tucuji'n. Yajca'pa borrego y pyonbø'pa

## Resumen del Antiguo Testamento

como seña que eyapø manba ca'e va'cø yaj cøtocojay ñe' cyoja y 'yune'is ñe'ta'm; y pyijnapya borrego'is ñø'pin y ñømanba jic masanbø lugajromo. Y nu'cpa jinø va'cø cyøyøjøy vingøsi jic cajon ijtipø'omo jic majcapyø angui'mocuy. Y yac nømangue'tati pomo va'cø chøc joco jetji'n. Y joco'is myongøvitu'pa jic cajon. Y jetse Aaron ji'n man cya'e cuando ispøjtzi.

'Jøsi'jcam putque'tpa masandøjcomo y pø'nista'm manba ñønu'cyajque metzcuy chivu va'cø 'yofrenda'ajyajque'ta cyoja'is chøquipit. Y pyøcpa tumø y yajca'pa, y pyijnapya ñø'pin y ñømanba jic masanbø lugajromo y cyøyøjøpya vingøsi jic cajon. Y jøsi'jcam putvøjtøzøjque'tpa.

'Pyøjque'tpa jic tumna chivu, cyotpa cyø' je copø'nis cyopajcøsi, y cyotzamba tita'm mumu pø'nis cyoja. Y jetse chøcpa seña que jic chivu'is nø ñømajnayaj pø'nista'm cyoja. Y jøsi'jcam ñømanba ya'yi pø'nis jic chivu ni i jya'itømø. Y jin chacpa.

'Y tøjcvøjtøzøjque'tpa Aaron jic masandøjcomo, chacpa tyucu y tziñba. Y myesque'tpa tyucu tzujtzipø, y putque'tpa jin masandøjcomo. Yac pøjque' metzcuy borrego tum ameta'mbø va'cø 'yofrenda'ajø vyingøtoya y 'yunecøtoya, y tumø vøti pøngøtoya. Manba yajca'e y jøsi'jcam vyenbøtocopya y jøsi'jcam pyonbø'ø. Y jetse vya'cpa yajcøtococuy vyingøtoya y pøngøtoyata'm. Tumdum amepit va'cø chøc jetse.

'Pyonbø'pa mandeca copø'nis ñe' jic altarcøsi mi ngojacøtoyata'm. Y ñøputpa mi ngampamento'omo jic copøn mi ngojtamupøcøsi mi ngoja. Y ñaca y syis y tin pyonbø'pa, y pyonbapø'is va'cø chivø y va'cø che' tyucu. Y jøsi'jcam va'cø tyøjcyø mi ngampamento'omo. Y mumu ñømanbapø'is jic chivu ni i jya'itømø tiene que va'cø cyøtze tyucu y va'cø chivø. Y jøsi'jcam muspa tyøjcyø mi ngampamento'omo.

'Yø'csyepø angui'mguy manba it mumu jamacøtoya: jic ame cu'ya poya co majca jama'am nømyanu'øc, jic jama ji'n man mi ngyu'jtame "yuctame ni ji'n man mi "yostame mi Israel pø'nista'm, y ni eyata'mbø vityajpapø ityaju



mijtzomda'm. Porque je jamacøsi tunnactit ame'omo jetse manba mi ndzøctame va'cø va'ctam yajcøtococuy mi ngojacøtoyata'm.

## Levítico 19, 23

### Jutipø jama va'cø syøndzøcyajø

Diosis 'yo'nøy Moises y chajmay yø'csepø anma'yocuy:

—Cuando nu'cpa jic poya cosecha anson, u mi ngøyin pinme'tzpo'tamu ni u mi ngøyin me'tzpo'tamu nasom tzo'yajupø. Tzactam ja ñø'ityajøpø'iscøtoya y ya'yi nø miñajupøcøtoya. Ni u mi ngøyin nductam mi uvanda'm tza'yomo. Ni u mi ngøyin mbindam nasom quejcupø. Tzactam jic ja ñø'ityajøpø'iscøtoya y ya'yi nø miñajupøcøtoya.

'Jic poya ñøyipø'is Abib, ame tzo'tzcuy poya, jicsye'c cotzøctam yøn Pascua søn va'cø mi jajmuchøctamø jujchøc mi ñømbujtyamu Diosis Egipto'omo. Y catorcem nø myanu'øc yøn poya, jicsye'c vi'ctam borrego tum ameta'mbø, y pan cu'jtam jana levadurapø, hasta que cøtpa cu'ya jama. Tzøctam jujche ø mi ndzajmatyamuse. Jajmuchøctam mø'chøqui.

'Cuando mi ndyøjcøtyamba jic Canaan nasomo, cuando mi vi'na mbindamba mi ngosechata'm, trigo o cebada, tø nø mijnatyam vi'na cosecha, tumdum cø mi'tzi.

'Jøsi'jcam desde que tzo'tz Pascua søn, jicsye'c macho'tztamø hasta que nu'cpa cu'ya semana. jicsye'c cosø'najtam mi ngosechata'm mi ngøyin binandu'mbø'tamujcam. Y mi vi'na ndzøctambapø pan jomepø trigoji'n, tø nømijnatyam metzcuyøc jicsye'øc.

'Jic vinbø jama cu'ya poyam nø myanu'c jic ame, jicsye'c cotzøctam søn jetse. Jic jama nømindam mi ofrenda y tø vøcotzøctamø, y yac a'nøtyam mu'cuy.

'Y majca jamam tyøjcøyumø je poya, jic jama cosø'najø, va'cø mi va'ctam yajcøtococuy mi ngojacøtoyata'm. Ji'n man mi nyuctame ni ji'n ma mi

## Resumen del Antiguo Testamento

ngyu'jtame, y manba mi nōmindam mi ofrenda. Manba mi  
"va'ctame va'cø ø mi "yajcøtocojatyamø mi ngojata'm.

'Quincem nōmyanu'c jic poya, cuando mi ngøyin  
binbø'tamujcam mi ngosechata'm, jicsye'c cosøndzøctam  
oyumø mi ndzøctam pe'chtøc. Cu'ya jama ijtam  
pe'chtøjcomo ijtusecø'yi Israel pønda'm, va'cøme myusyaj  
mi une'sta'm que jetse o mi ñchu'ndam Egipto'omo, hasta  
que mi nu'ctam Canaan nasomo.

## Levítico 26

### Diosis cyømasa'nøpya cyøna'tzøpyapø'is

'Øjchøn mi ndø Diosta'm. Oca mi ngøna'tzøtyamba ø  
angui'mocuy, ma'nbø mi ngømasa'nøtyam vøti cuando mi  
ñu'ctamba jic nas manbamø ø mi ndzi'tame. Manba it tuj  
ansøn, y nasis manba yac it vøjta'mbø cu'tcuy, cutya'm  
manba tø'majyaje. Ji'n man mi "yostame, manba mi  
'yomba ijtame. Y copøn ji'n man it yatzita'mbø manbapø'is  
mi ñchøcna'tztame. Mitz manba mi yac potyam manbapø'is  
mi ngui'satyame. Manba mi ndondame. Øtz ma'nbø it  
mitzji'nda'm mumu jamacøtoya; mijchøn ndø Diosta'm. Y  
mitz mi ngøpindamupø chønø.

'Pero oca ji'n mi ndø cøna'tzøjatyame ø angui'mocuy,  
øtz ma'nbø mi yac mijnatyam na'tzcuy, ca'cuy, y  
maya'cuy. Suniti manba mi "yosa'nøtyam jic nas. Mi  
enemigo'ista'm manba cyu'tayaj mi yosanda'm. Manbapø  
mi ngui'satyame enemigo'sta'm manba tyoñaje  
quipcu'yomo. Manba mi "ya'inductame jic mi  
ngui'satyambapø'is. Øtz ma'nbø yac min yatzita'mbø  
møjacopøn. Manba mi yajca'atyam mi unenda'm, y mi  
vangasta'm. Manba mi "yostame, ji'nam man it mi  
ngosechata'm. Manba it vøti ose hasta manba mi vi'ctam  
mi unenda'm osepit. Manba miñaj nu'mba. Manba  
'yocyajpø mi ngumgutya'm. Manba mi ngøyin potyame, mi  
nasta'm manba mi ndzactam jana comi. Y manba mi  
ngya'tam mi enemigo'is ñasomda'm.

'Pero aunque mi ijtamba mi enemigo'is ñasomo, øtz ji'n  
man mi yajpø'tame, ni ji'n man mi jajmbø'tame. Y hasta

ma'n**nbø** jajmunchøc jic compromiso oyupø ø ndzøc Jacobji'n, Isaacji'n, y Abrahamji'n. Øtz ma'n**nbø** mi ndoya'n**øtyame**. Porque øtz Dios chø**nø**.

## Números 4, 10, 13, 14

### Israel pøn nu'cyaj Canaan rayacøsi

Tzu'n**nyajpasenac** Israel pønda'm va'cø myan**nyajque'ta** emøc, pane'is cyo'mbø'yajpana'n jic masandøc. Y chømitzøcyajpana'n jujche Diosis oyuse chajmayaje. Y miñajpana'n Levi'is 'yune'is 'yune, y je'tisna'n chømnø**manyajpa**. Y jetse chøcyaju vityaju'csye'n**omo** cuarenta ame ni i jya'itø**mø**.

Ijtumna'n tome tum ame jic Israel pøn nø vyityajumø jic Sinai cotzjøcø'mø ni i jya'itø**mø**. Jic o'na ijtupøna'n jic masandøj copajcom møjji min isyaje que nøm chu'ndzo'tzque'tu. Y Israel pønda'm chi'yaj cuenta que tiene quena'n va'cø chu'n**nyajque'ta**. Jicsye'cti te'nchu'n**nyaju** y pyøcyaj chømi. Y mumu masandøc ñøtzu'n**nyajque'tu**. Jicsye'c vi'na tzu'n**nyaju** desde que oyu'csye'n**om** pyøjquøchonyaj jic majcapyø angui'mocuy Diosis ñe'. Y jetse oy chøcyaje: Juda'is fyamilia vi'najpana'n y mumu Isacajris familia, y je'tangø'mø Zabulo'nis familia, y je'tangø'mø **manyajpana'n** vøti Levi'is familia chømyajupø'isna'n jic masandøjquis syø**ndimatiyø**.

Y je'tangø'mø miñajpana'n Rube'nis familia. Y Simeo'nis ñe', mumu Gajdis ñe'. Y je'tis jyøsangø'mø manbana'n vøti pøn Levi'is familia chømyajupø'is jic cajon ijtupø'om jic majcapyø angui'mocuy, y mumu altar, y no'a po'escuy, y mumu yostøc jic cømasa'nø**yajupø**. Je'tangø'mø miñajpana'n Efrai'nis fyamilia, y Manasesis ñe', Benjami'nis ñe'; y hasta ultimo Dan, Aser y Neftali'is fyamiliata'm.

Oy tu'n**nyajyaj** vøti jama hasta oy nu'cyaj lugar ñøyipø'is Paran, rayatzøcpamø Canaanji'n. Jicsye'cti Diosis ñøjmay Moises:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Yac manyaj ponda'm va'cø man 'ya'misyaj jic lugar Canaan jut manbamø ø mi ndzi'tame.

Y Moisesis vyejay mumu Israel pøn y cyøpin tum pøn tumdum familia'omo. Ta'n doce pøn ijtusecø'i. Y Moisesis ñøjmayaju:

—Mandamø y a'mdam mø'chøqui jic nas y ponda'm jic ityajupø jinø oca pømi'øyajupøte y oca vøtita'mbøte. Nø mi'nistamø tiyø cu'tcuy it jinø. Y mandam vøjø.

Manyaj jic ponda'm y 'ya'misyaj mø'chøqui jic Canaan nas. Y nøm vitu'yaju'øc, tyucyaj tum gø møjja acu uva, y chonoyaju metzpøn cucyøsi. Vitu'yaju cuarenta jamapit.



*Tum gø møjja acu uva chonoyaju metzpøn cucyøsi*

'Yocvitpø'yaju'cam jic nas vitu'yaju jut ijtumøna'n Moises, jic Paran, tum lugar ñøyipø'is Cades.

Cuando vituyajucam, majcapyø pøn nømyaju:

—Otya'møjtzi Canaan nasomo y istamu'mtzi que itpa mumu tiyø. Yøn nømindamøjtzi va'cø ø mi yac istamø tiyø tøm itpa jinø. Pero pøn ityajupø jinø pømi'øyajupøte.

Y cyumguty'a'm møjata'mbøte, y no'tzcøvitu'upøte. Y mumu ø istamu pøn møjaco'nita'mbøte.

Jøsi'jcam nømgue' eyapø pøn oyupøji'n myanyaje va'cø man 'ya'misyaj jic nas, pø'nis ñøyi Caleb. Ji'quis yac vønbo'yaj jic pønda'm, y nømu:

—Muspa tø mandam yøti yøti va'cø man ndø cøquiptam jic nas. Tø øtzta'm ma'nbo ndø tondame porque Diosis manba tø cotzondame.

Pero jic majcapyø pøn masna'n nømyajpa:

—Ji'n mus ndø tzøctamø jetse. Jinda'mbø pønda'm pømi'øyajupøte. Ni ti ji'n man ndø nøndzøctame. Porque tø øtzta'm es como que tø cochi'ajuta'mdite jicangø'mda'm.

Myañaj pø'nista'm que jujche nø ñømyaj jic eyata'mbø, y vøti pøn na'tztzo'chaju. Ja vya'njamyajø jujche nø ñømuse Caleb y Josue. Jicsye'øc cyø'o'nøtzo'chaj Moises y Aaron. Na ñøjmayajtøju:

—¡Ma'ndø cojta'mi eyapø ndø angui'mbata'm va'cø tø vitu'tam Egipto'omo!

Caleb y Josue 'yo'nøvyøjtøzøcyajque jic pønda'm, ñøjmayaju:

—U na'tztame. Jic Canaan nasomo vøjpø nasete. Diosis manba tø pa'jtame, y manba tø tzi'tam jic nas. Uy chøctam Diosis ji'n syunise.

Jicsye'cti vøti pøn qui'syca'yaju y sunbana'n pyu'nyaj tza'ji'n Caleb y Josue. Pero Diosis myøja'no'majcuy queju jic masandøcmø y mumu pø'nis isyaju. Y mumu pø'nis vyi'nandøjqui Diosis ñøjmay Moises:

—Øtz "yajqueju'mtzi ji'n tumnac ø mbømi yøn pø'nomda'm, y ji'nø sun cøna'tzøyajø. ¿Hasta junche'nom ji'n ma mi ndø va'njamdame? Yøti nøjayajø: “Manba mi ngøyin nga'tame yø'qui yøn ni i jya'itømø, y ji'n man mi istam jic nas ø mi ndzamdzi'jo'tyamu. Pero ø ndzøsi Caleb y Josue, jicta'm manba tøjçøyaje porque va'njamyajupø chete. Viyunsye ni tum miltzomda'm ji'n man tyøjçøy jic Canaan nasomo. Pero mi une'ista'm manbati isyaje møjajajyaju'jcam. Jomiti manba mi vyindu'tangue mitzta'm jic ni i ja'itømø. y manba mi vijtam jinø

## Resumen del Antiguo Testamento

cuarenta ame hasta que mi ngya'tamba. Como cuarenta jama oy mi "vyijtam oyu'øc mi 'a'mistam jic nas, y yøti cuarenta ame manba mi "vyijtam jic ni i ja'itømø. Y jøsi'jcam mi une y mi une'ista'm 'yune manba tøjcyaj jic Canaan nasomo."

Jic majcay pøn oyupø manyaje Calebji'n y Josueji'n va'cø man tyu'nisyaj nas, Diosis jicsye'cti jovisyeti o yajca'yaje. Porque jic majcay pø'nis o chøctocoyaj Israel pønda'm va'cø jana vya'njamyaj Dios.

Cuando Moisesis chajmayaju jujche Diosis manba chøqui, maya'co'ñaju jic pønda'm. Pero jyo'pit te'nchu'nyaj namdzuti, qui'myaj cotzøjcøsi y nømyaju:

—Yø'cømøn tø ijtamu yøti tomem Canaan. Ma'tø mandya'i jic nasomo, jic Diosis syunbapø tø tzi'tamø.

Pero Moisesis ñøjmayaju:

—Uy chøjcangøtujcøtyam Dios. San jetse ji'n mus mi myandamø jana Dios. Manba mi "yajpø'tam jetse mi enemigo'ista'm.

Pero oy tøjcøjo'yaj Canaan nasomo, y jicsye'cti nu'cyaj Cananeo pønda'm y yajca'yaj vøti isreal pøn, y tyoñaj enemigo'is. Y vene myacnøpoyaj ni i ja'itømø. Y vene Israel pøn tzø'yajupø vitu'yaj Moisescø'mø.

## Números 16, 17, 18

### Core sunba pyane'ajø aunque ja o cøpindøji

Ijtuna'n tum pøn ñøyipø'is Core; Levi'isna'ne fyamilia'ombø. Tumgojama Core y eyata'mbø tu'cay pøn ñøyita'mbø'is Datan, Abiram, y On, Rube'nisna'ne fyamilia'omda'mbø, ja sun cyøma'nøyaj Moises. Y tu'myaj como docientos cincuenta pønda'm angui'myajpapø Israel pø'nomda'm. Y manyaj Moisescø'mø y Aarongø'mø y ñøjmayaju:

—¿Ticøtoya mi ñømba mijtzi Moises y Aaron que mi 'yangui'mdambapøte yøn cumgu'yomo? Como parejo tø cøpindamu Diosis, mitz ji'nde mi ñindita'm va'cø mi ndø angui'mdamø.

Y myan yø'csepø ti Moisesis y cutquejcu y a'tzquejcu hasta nasomsye'nomo, y jicsye'cti ñøjmay Core y jic eyata'mbø miñajupø jicji'n:

—Jomi namdzuti Diosis mañba mi yac mustame ita'me Diosis cyøpinupø va'cø 'yangui'm yøn cumguy. Mijtzi Core y mi nõndundøvø oyupøt mi ngyøpindandøji va'cø mi ngotzondam pane; pero ji'nde va'cø mi mbyane'ajtamø. Sunitite va'cø mi ansundam Aaro'nis ñe', y va'cø mi yach'o'nøtyamø. Pero jomi mindam yøn masandøjcomo y ma'ndø a'mda'i iyet Diosis cyøpinupø. Nømindam mi mbonðambapø'om pomo, y cojtam ju'yi, y cojtam je'tom mi mbomo, y cojtam Diosis vyi'nandøjqui. Y Aaron mañbati mingue'te y jetseti mañba chøjque'te. Y jutipø pøn Diosis cyøpinba, y pyøjcøchojnapya 'yofrenda, jetemete Diosis cyøpinupø va'cø pyane'ajø.

Y jyo'pit Core'is y doscientos cincuentapø pø'nis pyøcyaj pyonyajpapø'om pyomo y cyotyaj ji'como juctyøc y cyotyaj pomo. Y jøsi'jcam te'ndzø'yaju masandøc andyungø'mø Moisesji'n y Aaronji'n. Y Diosis yaj quej myøja'no'majcuy jic mumu pø'nomo. Y Diosis ñøjmay Moises y Aaron:

—Te'ndzactam yøn yatcita'mbø pøn; chøtyøn oracøsi ma'nbø ngøyin yajyaje.

Pero Moises Y Aaron cutcøne'cyaju y a'tzquecyaju asta nasomsye'nomo y ñøjmayaju:

—Øjtzø mi Dios; mitz mi ndzi'papø'is quenguy mumu pøn: ¿Mañbaja mi ngui'sayaj vøti pøn tumbø pø'nis cyojacøtoya?

Jicsye'cti Diosis 'yandzonu:

—Nøjmayaj Israel pønda'm va'cø chu'nyajø jic Core'is y Data'nis y Abira'mis pye'chtøjcø'mø.

Jicsye'cti Moises tzu'n jic masandøjcomo y man pya'tyaj Israel cotzambø'nista'm. Man ñøjmayaj jic pønda'm va'cø chu'nyajø je tu'capyø pø'nis pye'chtøjcø'mø. Jicsye'cti Datan y Abiram putyaju pye'chtøjcomo y te'ñaj 'yandyungø'mø yomøji'n y hasta mas che'ta'mbø 'yuneji'n. Y Israel pønda'm tzu'nyaj jeni, y Moises nõmu:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Yøcsepø tiji'ñ mi mustamba que Diosis chøn cøpinupø øjtzi yø'cse va'cø yosa. Oca jicta'm ca'yajpa aunque jujchepø pøn ca'pase; entonces jetse øtz ja cøpindøjøpø chete. Pero oca Diosis chøcpa møja'nombø tiyø y nas anvacpa y jen tzipojtøjøcyajpa jic pønda'm, jicsye'c mi mustamba que yøn pø'nista'm chøjqui'sca'yaj Dios, y ja cyøna'tzøyajø.

Cuando Moisesis nømdøcna'ñ ñø'mangøyaj jetse, nas anvajcu y jic tu'cay pøn pye'chtøcji'ñ yomoji'ñ y 'yune ijtusecø'i hasta mas che'ta'mbø ja cyeja jut manyaju. Y tzatøc ju'manga'mu, y jen ca'yaju. Yø'csepø ti tujcu nø cyøyin isyaju'øc vøti pø'nis.

Y jic Israel pø'nis isyajujcam jujche jic pøn yajyaju nasacø'mø, poyaju na'tze'is, nømyajpana'ñ:

—¡Uytim tø tzipo'jtøjøcyangue tø øtzta'm jic tzatøjcomo!

Jicsye'cti put juctyøc jic masandøjcomo y ponbø'yaj doscientos cincuenta jic pønda'm ityajupø Coreji'ñ jic oyupø'sna'ñ ñømanyaj pyomo. Cøyinbonbø'yaju. Pero jic pyonayajpapø'om pyomo ja oy yaje porque tø'ngutya'mbøna'nete.

Jicsye'cti Diosis ñøjmay Moises:

—Nøjmay Aaro'nis 'yune Eleazar va'cø pyøc jic pyonayajpapø'om pyomo jic ja pyonbø'yajø, va'cø pya'tzpø ya'i jic juctyøc y pomo, jic tzø'yupøtøc. Y pyonbø'yajpapø'om pomo jøsi'jcam yaj cot juctyøjcomo va'cø yeve'anvacø, y yac tzøc como laminasepø va'cø jetji'ñ cyøta'cø y jic mesa. Mumu yø'csepø tiyø va'cø Israel pø'nis jyajmuchøcyajø mumu jamacøtoya, ni ipø pø'nis oca ji'nde Aaro'nis fyamilia'ombø ji'n mus tyo'møy mesa va'cø pyonbø pyomo ø vi'nandøjqui.

Moisesis ñøjmay Eleazar jujche Diosis oyusena'ñ chi' angui'mguy, y Eleazar manu y chøc como 'yangui'mdøjuse.

Y jyo'pitpø jamacøsi mumu pø'nis cyø'o'nøyaj Moises y Aaron, ñøjmayaju:

—Mitzta'm nø mi yajca'pø'tam yøn Diosis pyønda'm.



Jicsye'cti quenmanyaj ijtusecø'ita'm jic masandøcmø, porque jicsye'cti jic o'na o juctyøcvitu'pø'i. Y Diosis ñøjmayaj Moises y Aaron:

–Tzu'ndam yøn pøngø'mø porque usy oracøsi ma'nbø 'yajpø'i.

Jicsye'cti Diosis yac min ca'cuy y ca'yajpana'n pøn. Y Moises y Aaron cutcøne'cyaju Diosis vyi'nandøjqui. Y Moisesis ñøjmay Aaron:

–Pøc yøn pyonyajpapø'om pyomo y cot je'tom juctyøc jic altarcøspø y cot pomo je'tomo, y man yøti yøti jic pøngø'mda'm y va'c Dioscøsi va'cø yajcøtocojayaj cyoja. Porque Dios qui'syca'um pømi jicji'nda'm. Jetcøtoya nø cya'yaju.

Y Aaro'nis chøjcu jujche Moisesis chajmayuse. Man ityajumø jic pønda'm y vya'c Dioscøsi va'cø yajcøtocojayaj cyoja. Y jetse ja oya'm ca'yaj pøn. O ca'yaje catorce mil setecientos pønda'm, jana ndø ma'yøyø jic oyupø ca'yaje Coreji'n.

Jøsi'jcam Diosis ñøjmay Moises:

–Nøjmayaj jic pønda'm tumdum cø familia'om angui'mba va'cø ñømiñaj cutyacus, va'cø ñømiñaj doce tyacus, y jetcøsi mi jajyay tumdumbø'is ñøyi cutyacuscøsi. Y Aaro'nis ñøyi jajyay Levi'is cyucyøsi. Y cot jic cutyacus masandøjcomo, cajo'nis vyi'nandøjqui, ijtupø'om jic majcapya angui'mocuy. Porque tu'momo jic tacus manbø jøyø'øyi va'cøme myusyajø ijtusecø'i pø'nis que je'tømche ø ngøpinupø. Ma'nbø ndzøc jetse va'cøme pø'nista'm jana mi ngyø'o'nøtyamøm mitzta'm.

Moisesis chøc jetse jujche Diosis chajmayuse, y cyot doce cutyacus jic masandøjcomo. Jyo'pitpø jamacøsi man ñøputyaj jic cuy masandøjcomo, Aaro'nis ñe' cyøvo'muna'n. Ijtuna'n jyøyø y tyøm. Eyata'mbø'is isyaju y tumdumbø'is pyøc tyacus. Jicsye'cti Diosis ñøjmay Moises:

–Cotvøjøtzøjcay Aaro'nis tyacus masandøjcomo y jen anne'cayø como seña que øtz ngøpinupø'che' Aaron. Tzøc jetse va'cø pø'nis ni tim jana chamyajø va'cø jana cø'o'nøyajø'mtzi, y jetse ji'n man cya'pø'yaje.

## Resumen del Antiguo Testamento

Jøsi'jcam Diosis ñøjmay Aaron:

—Mumu 'yofrenda ñømiñajupø pø'nis, mitz ma'ñbø mi ndzi'i y mi unengøtoyata'm va'cø mus mi jyamangøjtamø. Yøn compromiso ma'ñbø ndzøc mumu jamacøtoya. Mitz ji'n man mi nø'it-nas como jujche ñø'ityajuse eyata'mbø Israel pø'nis, porque øtz ma'ñbø mi ndzi'tam mumu tiyø manbapø mi sundame.

## Números 20, 21, 22

**Diosis tyoya'nyaj Israel pønda'm aunque cyø'o'nyajpa**

Ijtuna'n tome cuarenta ame chu'nyajumø Egipto'omo; y syeguitzøcyaj tyun, nu'cyaj tum lugar ni i jya'itømø ñøyipø'is Cades. Jinø ja itøna'n nø' va'cø tyo'nyajø. Y pønda'm tu'mbø'yaju va'cø cyø'o'nyaj Moises y Aaron, ñøjmayaju:

—Masna'n vøjø oca ca'tamuna'ntzi jut cya'yajumø ø ndøvøta'm jic Diosis vyi'nandøjqui. ¿Ticøtoya yø'cse nø mi ndzøctamu va'cø min cøyinga'pø'tamø ø ngopønji'nda'm yøn ni i jya'itømø? ¿Ticøtoya mi ndø nømbujtam Egipto'omo va'cø mi ndø nømindam yøn lugajromo? Ni ti ja it muspapø ø ngu'jtamø ni nø' ja itø va'cø ndo'ndamø.

Jicsye'cti Moises y Aaron manyaj masandøjcø'mø y 'yandyungø'mø cutquecyaju 'ya'tzquecyaju hasta nascøssye'nom vyinacaji'nda'm. Y Diosis myøja'no'majcuy queju jijcøsta'm. Y jen Diosis yo'nøy Moises, y ñøjmay:

—Pøc mi ngutyacus y man mi andzi Aaronji'n va'cø mi 'nyac tu'mdam yøn pønda'm. Y jic vøti pø'nis vyi'nandøjqui nøjmay jic møjatza' va'cø mi ñchi'tam nø'. Y manba mi istame jujche nø' manba put vøti, mumu pø'nis y cyopø'nis va'cø ñø'ityaj nø' va'cø tyo'nyajø.

Jicsye'cti Moisesis pyøc cyutyacus jujche Diosis oyuse ñøjmaye; y Aaronji'n yac tu'mbø'yaj pønda'm jic møjatza'cø'mø, y ñøjmayaju:

—Cøma'nøtyam yøti ji'n mi ngøna'tzøtyamepø'is Dios. Ma'n**u** mi "yac pujtatyam nø' yøn møjatza'omo.

Moisesis chøcøte'n cyø' y ñacs jic tza' tyacusji'n menac, jicsye'cti put vøti nø'. Y pø'nista'm y copø'nista'm tyo'nyaju.

Pero jøsi'jcam Diosis ñøjmayaj Moises y Aaron:

—Mitzta'm ja mi ndø cøna'tzøtyam yøn pø'nis vyi'nandøjquita'm cuando mi nømbujtam nø' jic tza'omo. Jetcøtoya ji'n man mi ndyøjcøtyam yøn pønji'n jic nas ø mi ndzamdzi'tamumø.

Jøsi'jcam tzu'nyaj Israel pøn jic lugajromo y nu'cyaju tome tum cotzøjcø'mø ñøyipø'is Hor. Jijn ñøjmay Diosis Moises:

--Mi andzi Aaron manba ca'e; ji'n man tyøjcøy jic nasomo ø mi ndzamdzi'tamumø. Porque mi ndzøjcanğøtujcøtyam mi ndzajmatyamuse.

Jicsye'c Diosis cha'manvajcay Moises mumu manbapøna'n chøqui antes quena'n ca'pa Aaron. Moisesis cyøma'nøy Dios, ñøman Aaron y 'yune Eleazar jic cotzøjcøsi. Cuando jinna'n ityaju'øc møjji, Moisesis yac tzac jic pane Aaro'nis tyucu y yac mesay 'yune Eleazar. Jetse isindzi'yaj pønda'm que jetømna'ne jomepø pane. Usyan oratim quen Aaron, y ca'u y ñipyaju Moisesis y Eleazajris jic cotzøjcøsi.

Cuando pø'nis myusyaju que Aaron ca'umna'n jic cotzøjcøsi, vo'yaju jicøtoya tum boya.

Y tu'najtzo'chajque'tu pero syeguitzøcyajpana'n va'cø cyø'o'nøyaj Dios y Moises, ñøjmayajpana'n:

—¿Ticøtoya mi ndø nømbujtam Egipto'omo va'cøtiche min ca'tamø yøn ni i ja itømø? Yø'c ja it eyapø cu'tcuy ni ja it nø', oc'i'ndamu'mtzi mana va'cø ø ngu'jtamø.

Dios ja yac vø'møyajø'am tanto va'cø cyø'o'nøyajø. Yac mijnayaj yatzi tzan va'cø cyø'syajøna'n je'tis; y vøti pøn o ca'yaj jetse. Jicsye'cti qui'psvitu'yaju y man ñøjmayaj Moises:

—Ondocøtya'møjtzi Dioscøsi y mitzcøsi. Nøjmay Dios va'cø ñøtzu'n yatztzan ijtupø øjtzomda'm.

Moisesis 'yo'nøy Dios va'cø jana yaj ca'yaj Israel pøn. Y Diosis yø'cse 'yandzonu:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Tzøc tzandzøqui tø'ngupyø y cot møyji cucyøsi. Y oca aunque ipø pøn cyø'spa tza'nis, y cyøque'nøpya jic tzandzøqui, ji'n mañ cya'e.

Jicsye'cti Moisesis chøc tzandzøqui tø'ngupyø y cyot møyji cucyøsi. Y jetse aunque cyø'supømna'n tza'nis, oca cyøque'nøpyana'n jic tø'ngupyø tzandzøqui, tzocpana'n.



*Moisesis chøc tzandzøqui tø'ngupyø y cyot møyji cucyøsi*

Jøsi'jcam nu'cyaju tum lugajromo ityajumø amorreo pønda'm. Y Moisesis cyø'veju pøn va'cø 'yo'nøy Sehon jic rey amorreopø va'cø vya'cyaj permiso va'cø yaj cøtyaj Israel pønda'm Amorreo'is ñasomo. Jic pø'nista'm ñøjmayaj yø'cse jic rey:

—Por favor tø yajcøjtam yøn mi nasomo. Ji'n ma mbøctam ni tiyø ijtamumø mi ngama, ni ji'n mañ mbøctam

nø' mi nø'nchatøjcomda'm. Tø yajcøjtamø va'cø mandamø jic nasomo ø tzi'tamumø Diosis.

Pero jic reyi'is ja yajcøtyaj jic ñasomo. Yac tu'mbø'yaj pyøn y ñøquipyaj Israel pønda'm. Pero Israel pø'nis tyoñaju. Pyøjcayaj ñas y yajca'yaj jic rey Sehon. Y jøsi'jcam tzu'nyajque'tu hasta nu'cyaj Jordan nø'omo, jic Moab nasomo. Moab tomemna'n tzøpya Canaan. Nø'cøtu'mandimna'n tzø'pya Canaan.

## Números 22, 23, 24

### Lo que ti chøc Balaa'mis

Moab pø'nista'm reyi'is ñøyina'n Balac. Ji'quis isu jujche tyoñaju Israelita'is cuando oy ñøquipyaj amorreo'is. Na'tzpana'n porque Israel pøn vøtita'mbøna'nete. Jicsye'cti 'yo'nøyaj madianita cotzambønda'm, ñøjmayaju:

–Yøn pø'nista'm manba tyoñaje y manba tø nøtzu'natyam ndø nasta'm.

Jicsye'cti Balajquis yac manyaj ñu'cscutya'm va'cø man 'ya'misyaj tum pøn ñøyipø'is Balaam, y va'cø ñøjmayø:

–Balac nø ñømu: “Vøti pøn nu'cyaju Egipto'omda'mbø y vøti'nom nø ñøc'ijtyaj nas. Min yøti mi yachcøvejøyaj yøn pønda'm, porque mastit pømi'øyajupø que øjtzita'm. Quisas øtz ma'nbø ndon jetse va'cø nømbutyaj yøn nasomo. Mandamupø chønø que jutipø mitz mi yachcøvejøpya, jetse tzø'pya yachcøvejøypø; y jutipø mi ngømasa'nøpya, jetse tzø'pya cømasa'nøypø.”

Manyaju Moajbis y Madianita'is cyotzambønda'm, ñømanyaj regalo cyø'omda'm va'cø man 'yo'nøyaj Balaam. Y ji'quista'm jetse ñøjmayaju jujche ñøjmayuse Balajquis. Y Balaa'mis 'yandzønyaju:

–Yø'c øndamø. Y jomi ma'nbø mi ndzajmatyame ti ma'nbø tzajmay Diosis.

Jic pønda'm tzø'yaj jinø jic Balaa'mis tyøjcomo. Y jic tzu'cøsi Diosis 'yo'nøy Balaam, ñøjayu:

–¿Jute nø chu'nyaju yøn pønda'm mi ndøjcom ityajupø? Y Balaa'mis 'yandzønø:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Yac miñaju jic Moajbø rey Balajquis va'cø min tzajmayajø que ñasomda'm yø'qui jeni nø myanyaj jic cumguy tzu'nyajupø Egipto'omo. Nø syuñaju va'cø man ø yachcøvejøyajø a ver oca tyoñajpa va'cø myacnøpoyajø ñasomda'm.

Y Diosis ñøjmay Balaam:

—U mi myanu; ni u mi yachcøvejøyaju. Porque je pønda'm ngømasa'nøyajupø chete.

Y Balaam te'nchu'n namdzu, ñøjmayaj Balajquis cyø'vejyaju:

—Vitu'tam mi nasomo porque Diosis ji'n syuni va'cø ø man mitzji'nda'm jinø.

Jic cyø'vejyajupø Balajquis vitu'yaju, ñøjmayaju:

—Balaam ja syun minø.

Y Balajquis cyø'vejvøjtzcø eyata'mbø pønda'm mas angui'myajpa cyumgu'yomo. Ji'quis man ñøjmayaj Balaam:

—Balajquis cø'vejta'møjtzi va'cø øtz mi nøjmandyam yø'cse: “Va'cpøjtzi mitzcøsi, u mi ndø negatzøjcu; minø. Ma'nbø mi yac møjja'no'maj pømi y ma'nbø ndzøqui mumu tiyø manbapø mi ndø tzajmaye. Pero min yøti'øc va'cø min mi yachcøvejøyaj yøn pønda'm.”

Y Balaa'mis 'yandzonu:

—Aunque Balajquis tzi'pa tyøc tasupø oro y plataji'n, ji'n mus man ndzøjcangøtucøy Dios. Øtz ø ndumgø'i ni ti ji'n mus ø ndzøcø. Tzø'tyangu'e'tati yø'qui yøn tzu'cøsi, y ma'nbø a'me ti ma'nbø tzamvøjtzcøycay Diosis.

Jic tzu'cøsi Diosis 'yo'nøcye't Balaam, ñøjmayu:

—Yøn pø'nis min mi mye'chaje. Te'nchu'nø y man yøn pønji'nda'm. Pero tzøcø jujcheti ma'nbø mi ndzajmay øjtzi.

Jyo'pit Balaam te'nchu'nu namdzuti, cya'møy byurra y manyaj Balajquis pyønji'n. Pero Dios yaj qui'syca'umna'n Balaa'mis, porque jet ja itøna'n tyumø tzocoy va'cø cyøna'tzøyø.

Jetse Balaam nømna'n myan tu'nomo po'csupø byurracøsi, y nømna'n ñøman metzcuy chøsi. Y Diosis 'yangeles minu y tzø'y tu'nomo nø myanyajumø jete. Cuando jic burra'is is angeles ñø'ijtupø espada

cyø'omo, emøc ma'nøyu ta'nø'omo. Y Balaa'mis ñacsu va'cø vyitu'øna'n tu'nomo. Pero jic angeles vi'naju, man jyo'c cyayimø tun ijtumø uva nipi y no'tzumø tun tu'man du'man. Y isvøjtøzøjque'tu burra'is jic angeles, te'jtzøyu tu'man go sayapø no'tzecøsi, tye'tzøpajcøjapyana'n Balaa'mis cyoso jeni. Jicsye'cti ñacscho'tzque'tu byurra.

Y tzu'nvøjtøzøc angeles jeni man jyo'jqe'te cayipø tu'nomdique', jut ji'na'n musimø myan ni juti, ni chø'nangøsi, ni 'yanñacyøsi. Isvøjtøzøjque'tu jic burra'is angeles, monguec nasomo. Y Balaa'mis ñacs cuyji'n. Jicsye'cti Diosis yac on burra, ñøjmay Balaam:

—¿Ti nø mi ndzøjcay? Tu'cay ñajcam nø mi ndø nacsu.

Jicsye'cti Balaa'mis 'yandzon burra:

—¡Nøme mi ndø cøsijcøypø! ¡Oca nø'ijtuna'n cuchilla, yøtina'n ma'nbø mi "yajca'e!

Pero burra'is 'yandzonvøjtøzøjque Balaam:

—Mijchø mi ndø burra, ijtum vøti ame mi ndø po'cspamø. Yøti tø tzajmayø oca oyuma mi ndzøjcay yø'cse.

Y Balaa'mis 'yandzonu:

—Nunca.

Jicsye'cti Diosis yac sø'nay Balaa'mis vyitøm, y is angeles Diosis ñe' ijtupø tu'nomo y ñø'ijtupøna'n espada cyø'omo. Balaam cutquejcu angelesis vyi'nandøjqui, y angelesis ñøjmayu:

—¿Ticøtoya tu'cañajcam mi nacs mi mburra?

Cøma'nøyø, øtz mi'nøjtzi va'cø mi ya'inducø; porque nø mi ngui'psuse ji'n vyøjø. Cuando burra'is isøjtzi, na'tzu. Oca ji'na'n jetse, ja ña'tzøna'n, mi "yajca'una'ntzi, y burratimna'n manba tzø'y quenba.

Jicsye'cti Balaa'mis ñøjmay angeles:

—Cojapa'tøjtzi, øtz ji'na'n nø musu oca jenna'n mi "ijtu nø manupø tu'nomo. Pero oca ji'n mi suni va'cø ø mavø, ma'nbø vitu'i.

Y angelesis 'yandzonu:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Man yøn pønji'nda'm, pero je ote manbapø ø mi ndzajmaye va'cø mi ndzamø, jet manba mi ndzame.

Y jicsye'c tzu'ñ Balaam pønji'ñ oyupø cyø'vejyaj Balajquis.

Cuando Balajquis myanu que Balaam nøm ñu'cu, man pyøjcøchove y ñøjmay Balaam:

—¿Ticøtoya ja oy mi min vinbøti, oyuc ø mi yac vejatyøji? ¿O mi ngomo'yu que ji'n ma mi ndzi' ø mi vinbøjayupø?

Balaa'mis 'yandzonu:

—Yø'cøm ijtøjtzi, pero ji'n mus man ndzam ni tiyø øtz manbapøna'ñ ndzame. Muspø ø ndzamø Diosis syunbase va'cø ø ndzamø.

Jicsye'cti Balajquis ñøman Balaam cotzøjcøpajcøsi hasta jut ndø isпамø jic Israejlis pye'chtøcta'm. Y Balaa'mis ñøjmay Balac:

—Tø jo'c yø'qui jut oyumø ndø ofrendatzøjcatyam Dios. Øtz ma'ñbø man mas tu'man va'cø a'mø jujche Diosis ma'ñbø nøjmaye.

Balaam qui'm tyumgø'i y Diosis ñøjmayu:

—Vitu' Balac ijtumø y tzajmayø jujche nø mi ñøjmayuse.

Jicsye'cti vitu' Balajcø'mø y ñøjmayu:

—Ji'n mus yachøvejøy cyømasa'nøyupø'am Diosis. Diosis cyuendatzøcyajpa yøn pøn, y cyømasa'nøyajupø mønø. Jetcøtoya vøtico'nita'mbønø.

Y Balajquis ñøjmay Balaam:

—¿Pero tiyet nø mi ndø tzøjcayupø? Mi ñveja'yøjtzi va'cø min mi ñyachøvejøyaj ø enemigo, y mitz mi ngømasa'nøyaju.

Pero Balaa'mis 'yandzonu:

—Mi ñøjmayundi'tzi Diosis manbase ø yac nømi, jetse ma'ñbø nømi.

Y Balajquis ñømayu:

—Minø, ma ndø 'a'mi eyapø lugar jut muspamø mi isyaj israelita mas tome. y jen muspa mi ñyachøvejøyø ityajusecø'yi.

Y ñøman cotzøjcøsi ñøyipø'is Pisga, y Balaam nømu:



–Tø jo'c yø'qui jut oyumø ndø va'ctzi'tam Dios cøna'tzø'ocuy. Øtz ma'n**nbø** ma**n** mas tu'ma**n** va'cø a'mø ti Diosis ma**n**ba tzajmaye.

Y Diosis min 'yo'nøyi Balaam, y chajmayu ti va'cø chajmay Balac. Entonces Balaam vitu'u ijtumøna'n **n** Balac y Balajquis 'ya**ngø**va'cu:

–¿Ti mi nchajmay Diosis?

Y Balaa'mis 'ya**ndzo**nu:

–Dios ji'ndyet pøn; ji'n syutzi ni ji'n qui'psvitu'i ti chamuse. Lo que ti chamuse, jet chøcpa. Je'is cyømasa'nøyaj yø**n** pønda'm; ja pya'tayaj cyoja. Por eso jet it jetji'nda'm y cyømasa'nøyajpa.

Y Balajquis ñøjmayu:

–Oca ji'n mus mi "yachcøvejøyajø, ni u cyømasa'nøyajø.

Pero Balaa'mis 'ya**ndzo**nu:

–Mi nøjayu'mtzi que solo lo que Diosis ma**n**ba**pø** ø yactzame, jet ma'n**nbø** ndzame.

Entonces Balajquis ñøjmay Balaam:

–Minø, y ma'n**nbø** mi nømave eyapø cotzøjcøsi y desde jeni yachcøvejøyajø.

Balajquis ñøma**n** Balaam tum cotzøjcøsi ñøyipø'is Peor. Pero Balaa'mis nømdina'n **n** myusu que Diosis sunbana'n **n** cyømasa'nøyaj Israel pønda'm. Entonces quenma**n** ityajumøna'n **n** Israel pø'nista'm pye'chtøc. Y Diosis 'yEspiritu min Balaamgøsi y nømu:

–Yø**n** Israel cumguy cømasa'nøyupøte. Diosis nø pyutyaju Egipto nasomo y pyømitzi'yaju, y tyonyaju quipcu'yomo.

Entonces Balajquis qui'sacyo'nu Balaam, y tza**navi**jt'u'øc ñøjmayu:

–Mi "veja'yøjtzi va'cø mi "yachcøvejøyaj ø enemigo, y en vez que mi "yachcøvejøyajø mi **ngø**masa'nøyaju'am tu'cay ñac. Masna'n **vø**jø oca ja mi "vyejayøna'**nt**zi. Yøti vitu'ø mi nchu'**n**upø lugajromo. Øtz mi nøjma'yøjtzi que ma**n**ba**n**a'**n** mi yac møja'**no**'maje, pero Diosis ja chi'ø permiso.

Y Balaa'mis 'ya**ndzo**nu:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Øtz nøjmayajøjtzi mi nu'cscuy que aunque mitz mi ndø tzi' mi ndøc tasupø plata'is y oro'is, øtz ji'na'n mus ndzam eya lo que Diosis manbase ø tzajmaye. Lo que Diosis manbase ø tzajmaye, jet ma'nøbø ndzame. Tiene que va'cø ø vitu'a'am ø ngungu'yomo. Pero antes que øtz mavø, cøma'nøyø jujche Diosis ñøjmayajpa Israel pønda'm.

Entonces Balaa'mis cha'manvac yøcse:

—Nø is tiyø iyø manbapøtø'c tuqui. Nø is tiyø iyø jin ya'yi. Yøn Israel pø'nomda'm manba put tum rey manbapø'is cyønu'cayaj Moab cumgu'yombø pøn como si fuera cyopajcøc cyøte'nøyu. Y jetseti manba chøjcacye'te mumu Israel pø'nis 'yenemigota'm.

## Números 25, 26, 28

### Ca'yaj vene Israel pønda'm cyøna'tzøyaju'ancø comichøqui

Cøjtujcam usy tiempo, Israel pø'nista'm ñø'ijto'tzyaju moab cumgu'yombø yomo. Je yomo'ista'm vyejnømanyajpana'n Israel pønda'm cuando ñømajnayajpana'n ofrenda cyomi chøquita'm. Jetse vøti Israel pø'nis man cyøna'tzøyaj moabita'ista'm cyomi chøqui.

Entonces Dios qui'syca'co'nu Israel pønji'nda'm Y ñøjay Moises va'cø ñøjmayaj angui'mba va'cø yaj cøyinga'yajø oyupø'is cyøna'tzøyaj comi chøqui ñøyipø'is Baal. Porque solo jetsena'n ma vønøbø Diosis qui'syca'cuy.

Moisesis yac tu'myaj mumu pøn masandøjquis 'yandyungø'mø y chajmayaju lo que Dios oyuse chajmaye va'cø chøcø. Cuando myanyaj jetse mumu vo'yaju. Mientras jena'n tu'myaju y nø vyo'yaju, nu'c tum Israel pøn madianita yomoji'n, y mumu pø'nis isyaju. Tøjcøy tyøjcomo va'cø ñø'øn je yomo. Cuando Eleazajris 'yune pane Fineejsis isu, pyøc tum lanza y man jic pø'nis jyøsmø hasta tyøcmø, y cyuc tøp lanzajpit chejcomo Israel pøn y

madianita yomo. Yøcse yaj jic coja nømna'n yaj ca'yajupø'isna'n Israel pøn. Pero ca'yaju como veinti cuatro mil pøn ca'cu'is.

Diosis ñøjmay Moises:

– Pane Fineejsis yac vøn**nbø**'u ø **ngui**'sycacuy jic pøngøsta'm. Por eso ma**nbø** ndzøc acuerdo jetji'n, va'cø jete y mumu 'yune'ista'm 'yune ø mbane'ajyajø mumu jamacøtoya. Porque coqui'sycacøjtzi, øjchøn Cyomi, y jetse chøjcu'ancø Fineejsis, yac vøn**nbø** ø **ngui**'sycacuy pø'nis cyojacøtoya.

Mientras Israel pøn nømna'n ñu'cyaju Moab cotzøjcøtøjcø'mø, Diosis ñøjmay Moises:

– Tzøc tum lista mumu pø'nis ñe' ijtupø'am mas de veinte ame.

Y jetse chøcyaju, jana mya'yøyaj yomo ni une. Ijutina'n usy mas de siecientos mil pøn. Je'is jyatata'm oy ca'yaj ja'ijnømømø Cades nasomo ja cyøma'nøyaj'ancø Dios. Mas tzambønda'mbø solo Moiestimna'n ijtø, Caleb y Josue.

Entonces Diosis ñøjmay Moises:

– Nøjmayaj Israel pønda'm va'cø nø mijnayaj ofrenda mumu jama, tumdum jama metzcuy borrego une tum ta'nupø; tum namdzu y tum tza'ijcam, y cøtijtøypø vinoji'n tumø je borrego une. Y va'cø tzi'yajque'tati como ofrenda metza kilo mas vøjppø harina ma'tzupø tum litropø olivo aceiteji'n. Jetømet ofrenda ndø pøn**nbø**'papø tumdum jama.

'Sapøjcu y jama'omo tø tzi'tam como ofrenda metzcuy borrego une tum ame ta'nupø, harina ma'tzupø aceiteji'n y vino. Y poya tøjccøcuy jama'omo, tø tzi'tam como ofrenda metzcuy vacas une, tum carnero, cu'yay borrego une tum ame ta'nupø. Tum dumbø copønji'n nømindam vino y harina ma'tzupø aceiteji'n. Tø nø mijnatyanguetati tum chivu va'cø mi mbon**nbø**'tamø, va'cø mi <sup>n</sup>va'ctam mi ngoja'ista'm yajcøtocøcuy.

## Números 31

**Madianita pøn ca'yaju 'yangøma'cøyaju'ancø Israel pønda'm**

Jøsi<sup>j</sup>cam ñøjmay Diosis Moises:

—Tzøc vitu'jayaj madianita pønda'm

'yangøma'cøyaju'ancø Israel pønda'm. Y tujcujcam yøcse manbø mi ngya' mi ne'ngø.

Entonces Moisesis ñøjmayaj pønda'm:

—Cøpindam mil pøn tumdumbø familia'omo va'cø man ñøquipyaj madianita pønda'm y jetse va'cø chøcvitujayaj chøjcayajuse Dios Madian nasomo.

Entonces cyøpinyaj mil pøn tumdumbø familia'omo. Y Moisesis yac manyaju quipcu'yomo. Tu'mbac jetji'nda'm nømna'n myanu pane Finees y nømna'n nø myanu cømasa'nøyajtøjupø tiyø y mu'cuy quipcucøtoya. Israel pø'nis ñøquipyaj madianita pønda'm y yaj cøyin ga'yaju, y mosay je'is reyita'm jujche Diosis oyuse chajmayaje. Yaj ca'yajque'tuti Balaam, pero ñømanyaj preso mumu madianita yomo tu'mbac 'yuneji'nda'm, y mumu vacasta'm y mumu syøndima tiyø valetzøcyajpapø. Ademas pyonbø'yaju cyunguy y mumu tyøcta'm. Y mumu tiyø ñøtzu'nayajuse ñømajnayaj Moises.

Cuando Moisesis isu que ja yajca'yaj yomota'm, qui'syca'u, y ñøjmayaju:

—¿Ticøtoya mi yaj quenyaju yøn yomota'm?

Yø'nista'mete cyojata'm ndø pø'nista'm cyøna'tzøyaju comi chøqui 'yangui'myajuse Balaa'mis. Yaj ca'atyam yøti mumu 'yune jayata'mbø y mumu 'yune yomota'mbø oyupøm jaya'øyaje. Y ja oyapøtø'c jaya'øyaje tzactam quenbapø y nøtzø'tyamø.

Y Diosis ñøjmay Moises:

—Mijtzi y pane Eleazar tu'mbac pø'nis

cyovi'najøji'nda'm tzøctam cuenta mumu ti mi nø ndzu'natyamuse madianita pø'nis ñe'ta'm. Y jøsi<sup>j</sup>cam metzve'ndamø mi mbøctamuse mumu tiyø, cucve'ne tzi'yaj oyajupø quipcu'yomo y cucve'ne tzi'yaj tzø'yajupø cumgu'yomo, ja 'yoyajøpø. Jøsi<sup>j</sup>cam pøc ofrenda

øtzcøtoya, jujche manba'cse'nom pyøcyaje jic pø'nis oyajupø'is quipcu'yomo. Tumdum ngüenta ijtumø quinientos, tanto como pøn y vacas, burro y borrego, pøc tumø y tzi' pane Eleazar como ofrenda øtzcøtoya, ø Cyomi.

'Jic eyapø cucve'ne manbapø tzi'yajtøj ja 'yoyajøpø quipcu'yomo, pøc tumø ijtumø cincuenta tanto como pøn y como copøn y tzi'yaj Levi'ista'm 'yune ityajupø encargado va'cø cuendatzøcyaj masandøc.

Y Moisesis y Eleazajris chøcyaju jujche Diosis chajmayajuse mumucø'yi.

Nø chu'njayajuse 'yenemigo'is ñe'ta'm ijtuna'n seiscientos setenta y cinco mil borrego, setenta y dos mil (buey) vacas tyajvituyajpapøji'n nas, y sesenta y un mil burro. Y yomo ja oyapøtø'cna'n jaya'øyaje, ijtuna'n mumucø'yi treinta y dos mil. Entonces myetz ve'nyaju mumu tiyø oyuse pyøcyaje. Y jen cyotyaj ne'ti ofrenda Dioscøtoya y ofrenda Levi'is 'yunecøtoyata'm, jujche oyuse chajmayaj Diosis.

Jøsiycam Israel pø'nis syoldado covi'najøta'm minyaj Moiscø'mø y ñøjmayaju:

—Ma'yista'møjtzi oyajupø quipcu'yomo ityajupø ø ngüenta'nomda'm, y ni tum ja fyaltatzøcø. Y yø'c nøminda'møjtzi søndimatiyø orota'mbø ø mba'jtamupø; alajas, brazaletes, anillos y cadenas, va'cø ø ndzi'tam como ofrenda Dios ø cotzondamu'ancø quipcu'yomo.

Moisesis y Eleazajris pyøjcøchonyaju oro soldado'is ñøminyajupø masandøjcomo como ofrenda Diosis vyi'nandøjqui, Y jetse Israel pø'nis ñøjayaj Dios yøscøtoya. Mumu jic ofrenda oy tuc mas de ciento ochenta kilos.

## Números 32, 33

### Rube'nis y Gajdis fyamilia tzø'yaju Jordan nø'cøtuman

Mientras Israel pønda'm nu'cyajuna'n Moab cotzøjcøtøjcø'mø, Rube'nis y Gajdis 'yuneta'm vøti'ajyajupø manyaj Moiscø'mø y ñøjmayaju:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Yøn lugar vøjpøt vacascøtoya. It vøti ta'nø y itque'tuti nø'. Tø tzi'tam ndøvø por favor yøn nas como herencia, y u tyø yac mandame Canaan nasomo.

Moisesis ja vyømø'y yøcse y ñøjmayaju:

—Ji'n vyøjø va'cø mitz mi nchø'tyam yø'qui y mi ndøvø'ista'm va'cø man ñøquipyajø y va'cø ñøputyajø ityajupø Canaan nasomo. Mas vøjø va'cø mi ijtam tyumø'omo, va'cø mi ña nø ngotzondandøjø va'cø parejo mi "vyø'ne'ajtamø.

Pero je'is 'yandzønyaj Moises:

—¡Ji'nda! Ji'nche jetse nø sundamupø. Nø sundamupø va'cø ø ndzøctam no'tzcøvitu'upø ø ndøcta'm yø'qui ø familiacøtoyata'm, y corral ø vangascøtoyata'm. Jøsiycam ma'nbø mandam eyata'mbøji'n hasta que tumdum pø'nis ñø'it ñas chi'tøjumø Jordan nø'cøtu'man. Ji'n ma vitu'tame ø ndøcmøta'm hasta que tumdum pø'nis ñø'it ñe' ñas. Y ji'n ma "va'ctam Jordan nø'cøtu'manbø nas. Porque øtz nø ijtamu'mtzi nas yøn nø'cøyø'najø.

Entonces Moises tzø'y acuerdo chajmayajuse y chi'yaj je nas cyøpinyajupø Rube'nis y Gajdis vøti'ajyajupø 'yune'ista'm, y cuc ve'ne Manasisis vøti'ajyajupø 'yune'ista'm. Yøn nas tzø'pyana'n Jordan nø'cøyø'najø. Tiene que jic nø' cyøtyajø va'cø tyøjcøyaj Canaan nasomo.

## Deuteronomio

### Cøyajcu'yombø angui'mocuy Moisesis chajmayaj Israel pønda'm

Tumgojama Diosis ñøjmayu Moises:

—Yac tu'myaj mumu pøn y isindzi'yaj mumu yøn angui'mguy øtz mi ndzi'upø. Porque mi ndzajma'yøjtzi, que mitz ji'n man mi ndyøjcøyi jic nasomo ñøyipø'is Canaan, sino que manba mi ngya' yø'qui, ji'n man mi ngyøt nø'cøtu'man.

Entonces Moisesis vyejandu'myaj mumu pøn, ñøjmayaju:

—Tø øtzta'm como Israejlis 'yuneta'm tumdi ndø nø'ijtam ndø Comi, Diosete. Asi que mitzta'm vøjø va'cø mi sundam Dios mi ndumø tzocoty'a'm, mi ndumø qui'psocutya'm, y mi ndumø pømita'm. Jamchø'tyam yøn ote mi ndzoco'yomda'm, y tzajmatyam mi unenda'm va'cø mumu je'is cyøna'tzøyajque'tati. Nøtzamdam mumu jama jujchpøte Dios, cuando mi ijtam tøjcomo o cuando nø mi vyijtam'u'øc tu'nomo. Cøna'tzøtyam Dios y solo jet yosatyamø. U mi ndzøjquistam Dios como chøcyajuse mi janda'sta'm cuando vom nø' møjja tza'omo. Jajmuchøctamø mumu jic tun Diosis mi yac vijtamumø cuarenta ame ni i ja ityømø. Jic tiempo Diosis mi yac toya'istamu y mi ñchøjquistamu va'cø myus jujche mi ñgui'pstamba, oca manbana'n mi ñgøna'tzøjatyam 'yangui'mocuy o oca ji'n ma mi ñgøna'tzøtyame. Mi yac vønbnø'tamu cuando møjasyena'n mi anjamdamba mi vin. Y mi yac ostamu, pero jøsi'jcam mi ñchi'tam mana va'cø mi mustamø que ji'n solo cu'tcu'is tøj yaj quene, sino que tambien Diosis 'yote'is tøj yaj quenba.

'Diosis syunba va'cø jana mi jajmbø'tam yøn angui'mocuy.

'Tumdum ame nømijnatyam vene mi ñgosechata'm.

'Nombratzøctam juez y angui'mba mumu mi ñgungu'yomda'm manbapø'is chøcyaj justicia pø'nomda'm.

'U mi ndzøjcangøtucøtyam justicia. Parejo mumu sunyaj pøn. U mi mbøjcøchøndam tumin va'cø mi ndzøctam ji'n vyøjpø justicia. Porque jetsepø ti'is to'tise yac tzø'pya qui'psocu'yøypø y chøctocøjapya viyunbø pø'nis 'yote. Solo va'cø mi ndzøctam vøjpø angui'mgy muspa mi ijtam mumu jama jic Diosis mi ñchi'tamupø nasomo.

'Cuando mi ñdyøjcøtyamu'cam jic nasomo, uy anmatyame va'cø mi ndzøctam yatzipø tiyø jic cumgu'yomda'mbø pø'nis chøcyajpase. Je'is chøcyajpa brujo'ajcuy y vejvejneyajpa ca'yajupøji'n. Ni i mijtzomda'mbø'is u 'yangøva'c ni tiyø jicsepø pøngøsi ni jana tyu'nø. Porque Diosis ji'n syuni chøcyajpapø'is

## Resumen del Antiguo Testamento

jetsepø tiyø. Diosis manba mi ngyotzondame va'cø mi ndondamø y va'cø mi yac pujtam jic cumgu'yomda'mbø pøn y manba mi ñchi'tam je'is ñasta'm. Manba nu'c jama que Diosis manba yac it miltzomda'm tum tza'manvajcopyapø como øjchepø. Cøma'nøtyam mumu lo que ti mi ñchajmatyambase. Porque mumu lo que ji'n chøjcaye'is cuenda, Diosis manba 'yangøva'que ti'ajcuy ja chøc chajmayuse.

'Dios tambien nømu que oca miltzomda'mbø'is chøcpa coja que it ley va'cø cya'ø y por eso mitzta'm mi yajca'tamba y mi "jø'mgui'mdamba møji cucyøsi, u mi ndzactam cucyøsi jø'mupø cøtitzu'. Tiene que va'cø mi niptam je mismo jama, porque Diosis yachcøvejyupøte jic pøn jø'mga'upø cucyøsi.

'Cuando mi ngyøjtamba mi ndøvø'is 'yuva nipi'omo, muspa mi ngu'jtam uva hasta mi ndyastamba'csye'nomo. Pero ji'n vøjø va'cø mi nømandam de sobra vaca'omo. Oca mi ngyøjtamba mi ndøvø'is trigo cama'omo, muspa mi nductamø mi ngø'ji'n, pero uy mi ndø'cstam cuchilluji'n. —Jetse nøm Dios.

Jøsi'jcam chi'yajucam vøti eyata'mbø Diosis 'yangui'mocyuy, Moises qui'm tum cotzøjcøsi ñøyipø'is Nebo. Jeni Diosis isindzi' mumu jic nas ñøyipø'is Canaan, desde Juda hasta ijtumø mar, y ñøjmayu:

—Yønømete yøn nas ø ndzamdzi'upø Abraham, y Isaac, y Jacob y je'tis 'yuneta'm. Su'nøjtzi va'cø mi is mi vindømji'n aunque mitz ji'n ma mi ndyøjcøy jinø.

Y jetse Diosis chøsi Moises ca'u Moajbis ñasomo y niptøju cøjø'nbø lugajromo. Y hasta yøti ni i'is ji'n myusi jut niptøju. Moises ciento veinte amepø ca'u. Sa'satina'n quenba y nunca ja tyocoy vyitøm sø'ngø ni ja tyocoy pyømi hasta que ca'u. Israel pø'nista'm cyøvo'yaj Moises tumø pøya. Nunca ja oy it Israel pø'nomo eyapø tza'manvajcopyapø como Moises vejvejnepapø Diosji'n vyi'nandøjqui.



*Josué 1, 2 resumen*

**Josue jomepø angui'mba Israel pø'nomda'm**

Cuando ca'ujcam Moises, Diosis ñøjmay Josue:

–Ø ndzøsi Moises ca'u'am. Te'nchu'n mitz yøti y nøjacyaj mumu yøn pøn Jordan nø'cøtu'man. Øtz ma'nbø mi ndzi' aunque jutipø lugar mi ngøte'nøpya mi ngosoji'n, como oyuse ø ndzajmay Moises. Ni i'is ji'n ma tyone va'cø mi ñønguipø mientras mi ngyenba. Porque øtz ma'nbø it mitzji'n, como oyuse ø it Moisesji'n. Ji'n ma mi ndzaque; ma'nbø mi ngotzove. Ma'nbø mi ndzi' pømi jana mi ña'tzø. Porque mitz manba mi ve'nayaj mumu Israel pønda'm yøn nas ø ndzamdzi'yajupø como herencia mi janda tzu'ngutya'm.

**Josué 1:7-9**

Ñøjmacye Diosis:

–Solo mi va'ngapyøjtzi va'cø jana mi ña'ndzø y va'cø mi ndø va'njam mø'chøqui. Y va'cø mi yajcoput mumu angui'mocuy mi ñchi'use ø ndzøsi Moisesis. Yajcoput vøjø chambase letra'is, va'cø pyut vyøjomo mumu lo que manba mi ndzøqui. Mumu jama tzamø lo que ijtuse Diosis 'yangui'mocuy libru'omo. Jamjamvøyø tzu'ji'n jamaji'n va'cø mi ndzøcø mumu lo que mi ñchajmapyase. Jetse mumu mi ndzøcpapø manba put vyøjomo. Øjchønø mi nøjambyapø'is va'cø jana mi ña'ndzø y va'cø mi ndø va'njam mø'chøqui. Uy mi ña'ndzu ni u myochqueque. Porque øjchet mi ndø Comi Dios ma'nbø it mitzji'n aunque jut mi "myavø.

*Josué 2 resumen*

Entonces Josue'is cyøma'nøy Dios. Cyø'vej metzcuy pøn va'cø myanyaj Jerico cumgu'yomo va'cø ñu'm'a'myaj cumguy, ñøjmayaju:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Mandam jic nø'cøtu'man Jerico cumgu'yomo y a'mdamø mumu ti ijtuse jinø.

Manyaju y nu'cyaju tøcmø ijtumø tum møtzi yomo ñøyipø'is Rahab, y tzø'yaj jeni. Pero eyata'mbø'is man chajmayaj Jericopø angui'mba y ñøjmayaju:

—Mi'nø mi ndzajmatyame que miñaj metzcuy Israel pønda'm va'cø tyu'nisyaj yøn cumguy, y Rahajbis tyøjcom ityaju.

Entonces Jericopø angui'mba'is cyø'vejay ote Rahab va'cø nøjmayø:

—Nøput je pøn ityajupø mi ndøjcomo, porque min tyu'nisyaj cumguy.

Pero je'is 'yangøvø'ñajumna'n je pøn y ñøjmayu:

—Viyunete que oy miñaj pøn ø ndøcmø, pero ji'nø musi jujta'mbøna'nete. Antes que 'yanga'myaj cumgu'is 'yandyun, cuando nømna'n pi'tzø'ajnømu, putyaju. Y ji'nø musi jut manyaju. Oca mi mactamba yøti tal vez mi mboya'nøtyambati.

Pero yomo'is yaj qui'myajumna'n tyøjcøcopajcomo jic pønda'm y yac angøvø'ñajumna'n nø yøtyøjupø arusepø vajte'necøtøjcø'mø.

Entonces jic pø'nista'm cyø'vejyajupø angui'mba'is man myacyaj Jordan nø' tu'nomo hasta jyacnømbamø. Y cumgu'is 'yandyun anga'mdøju tzu'nnyaju'cam nø myacyaju'is.

Entonces antes que jic israelitata'm ønbacyaju, Rahab qui'm tyøjcøcopajcøsi y ñøjmayaju:

—Øtz muspøjtzi que Diosis mi ñchi'tam yøn nas. Porque mumu øtzta'm nø mi na'tzco'ndamu mitzta'm.

Musta'mbøjtzi que cuando mi mbyujtamø Egipto nasomo, Diosis yac tøtz tzapas majrombø nø' va'cø mi ngyøjtam mitzta'm. Y tambien musta'mbøjtzi jujche mi yajnga'tam metzcuy angui'mba ityajupøna'n Jordan nø'cøtu'man. Ñe'cta'm y mumu pyønji'n mi yajnga'tamu. Cuando manda'møjtzi yønø, na'tzco'nda'møjtzi. Y ni i'is ja it pyømi va'cø mi ñønguiptamø. Porque musta'mbøjtzi que mitzta'm Dios jiquete møji tzajpomo y mumu nasacopajcøsi. Por eso mi va'ngatya'mbøjtzi yøti va'cø mi

ndø ndzajmatyam viyũsye Dioscøsi que como øtz nø mi ngotzondamuse, jetse mijta'm va'cø mi ndø cotzondamø y mumu ø ndøvøta'm. Tø tzajcatyam seña que viyũsye manba mi "yaj cotzocyaje ø janda, ø mama, y ø andzita'm y ø ndzøtzøta'm y ø munguita'm va'cø jana mi yajnga'tamø.

Je'is 'yandzonyaju:

—Oca ji'nø mi ndø angøma'cøtyame, oca mitz ji'n mi ndzajmay ni iyø oca mi ndø angøvø'ndamu, entonces cuando ndø Comi'is tzi'tambøjtzi yøn nas, ma'nøbø mi "yaj cotzøctam mijtzi y mi ndøvøta'm.

Como Rahajbis tyøc ijtuna'n mismo jic cumgu'is ñø'tzecøsi, entonces tum tzapaspø tzaji'n yac jø'mø'ñaj vyin ventana'omo jic pøn va'cø mus pyoyajø. Y Rahajbis ñøjmayaju:

—Cuando mi myø'ndamba, mandam cotzøjcøsi va'cø jana mi mbya'jtam nø mi mye'tztamupø'is. Angøvø'ndam tu'cay jama jeni hasta vitu'yajpa jicta'm. Jøsi'jcam muspa mi myandamø.

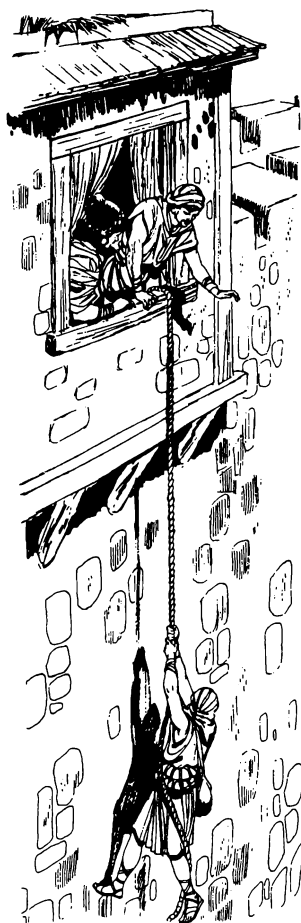
Je'tis ñøjmayaju:

—Cuando tøjcøtya'mbøjtzi yøn nasomo, vajtøy yøn tzapaspø tzay ventana'omo manbamø ø mø'ndame. Y yac tu'myaj mi ndøjcomo mi janda y mi mama y mumu mi ndøvø y mumu mi janda'is tyøvø. Oca iyø jutipø putpa a'ngomo, ji'ndye ø ngüentata'm oca "yaj ca'ta'mbøjtzi. Pero oca ityajupø yøn tøjcomo yajca'tøjpa, øtz ma'nøbø ngoja'ajtame.

—Vøjti jetse --nømu Rahab.

Jøsi'jcam 'yo'nø'yandzacyaju y jyø'mø'ñaj vyin ventana'omo y manyaju. Jøsi'jcam yomo'is vyajtøy jic tzapaspø tzay ventana'omo. Jic pønda'm manyaj hasta cotzøjcøsi y angøvø'ñaj jeni tu'cay jama. Jic pønda'm nømna'n mye'chajupø'is mumu tu'nomo, como ja pya'tyajø, entonces vitu'yaj Jerico cumgu'yomo. Entonces jic metzcuy Israel pøn mø'ñaj cotzøjcøsi, jyacyaj Jordan nø', y vitu'yaju Josue ijtumø, y ñøjmayaju:

—Diosis chi'ocu'yaju'am mumu jic nas tø øtzcøsta'm. Porque mumu pøn ityajupø jic cumgu'yomo nø ña'chaju.



*Jyø'mø'ñaj vyin ventana'omo*

### **Josué 3, 4, 5**

**Israel pønda'm tøjcyaj Canaan nasomo**

Josue'is yac alistatzøcyaju Israel pønda'm va'cø  
chu'nyajø. Pyane'ista'm cyo'mbø'yaj masandøc.

Levita'ista'm chømnømanyaju. Cuando nu'cyaj Jordan nø'acapoya, Josue'is ñøjmayaju:

—Mitzta'm pane'ista'm pøctam ndø Comi'is cyajon y nøvi'najtamø.

Jic nø' tasco'nuna'n ñ porque tuj poyana'nete. Cuando jic pane'ista'm nø ñømanyajupø'isna'n Diosis cyajon te'ñaj nø'anboya, entonces nø' nøminupø møjmo te'ndzø'yu como que me'ctøjuse. Y cø'yi majromo nø myanupø nø' tøjtzu. Entonces pane te'ñaju tøtzønascøsi Jordan nø'cujqui, y jyo'cyaju va'cø cyøtpø'yaj mumu pøn. Cuando cøtpø'yaju'cam myumucø'yi, Josue'is yac tu'myaj doce pøn vi'na oyupø cyøpivi; tum pøn tumdumbø familia'omo y ñøjmayaju:

—Tumdum pøn mitzta'm pøctam yøti tum tza' nø'cujqui te'ñajumø paneta'm, y nømindamø y ma ndø cojta'i manbamø tø tzø'tyame.

Y cuando ñømiñaj tza', Josue'is cyot tumø'omo y ñøjmayaju vøti pøn:

—Cada vez que ndø istamba yøn tza' ndø jajmuchøcta'i jujche Diosis tø cotzøndamu va'cø ndø cøjtatyam Jordan. Y cuando ndø une'sta'm tø angøva'ctamba: “¿Ti sunba cham yøn tza'is tø øtzcøtoyata'm?” Ndø tzajmatya'mi jujche Diosis tø cotzøndamu.

Josue'is pyi'nandu'mgue'tuti doce tza' nø'cujqui jut omø te'ñaj paneta'm nømna'n ñømanyajupø'is ndø Comi'is cyajon. Y jøsi'jcam cuando paneta'm putyaju nø'cujqui y cuando te'ñaj anboya, mø'nvøjøtzøjque'tuti nø'.

Israel pønda'm tzø'yaju Jordan nø' saya'omo, tum lugajromo ñøyipø'is Gilgal. Y cyotyaj jeni doce tza' pinyajupø nø'cujqui. Jeni cyo'mvøjøtzøcyaj masandøc y ñe'pye'chtøcta'm. Y cyosøndzøcyaj Pascua søn. Jyo'pitpø jama chøcyaj pan ja pyønønapø. Canaan nasomo pya'tyajupø trigoji'n chøcyaju. Desde jic jama Diosis ja yac mø'nam mana, porque muspana'n cyu'tyajø itpapø Canaan nasomo.

Tumgojama cuando nømna'n vyit Josue tome Jerico cumgu'yomo, joviseti is tum pøn vyi'nandøjqui,

## Resumen del Antiguo Testamento

ñø'ijtupe'is espada cyø'omo. Josue'is cyønu'c tome y ñøjmayu:

—¿Mitz øjtzomda'mbøte, o ø enemigo'omda'mbøte?

Y 'yandzon jic pø'nis:

—Mi'nøjtzi como ndø Comi'is syoldado covi'najø.

Entonces Josue cutcøne'cu hasta nascøsy'e'nomo y ñøjmayu:

—Øjtzø mi nGomi, ¿ti sunba va'cø ø ndzøcø? øjchøn mi ndø tzøsi.

Y ndø Comi'is syoldado covi'najø'is 'yandzonu, ñøjmay Josue:

—Tzac mi zapato, porque je lugar mi ngøte'nøyupø, masanbøte.

Y Josue'is cyøma'nøyu.

## Josué 6

### Jerico cumguy yaju

Jerico cumgu'is 'yandyun mø'chøquina'n anga'myaju, ni ina'n ji'n tøjcøyi, y ni ina'n ji'n pyuti. Porque ña'chajpana'n Israel pønda'm. Entonces Diosis ñøjmay Josue:

—Øtz ndzi'ocuyajøjtzi mi ngø'omo Jerico cumguy y 'yangui'mba mumu syoldadoji'n. Vitcøvitu' jic cumguy mumu mi soldadoji'n. Tzi' tumdum vuelta tumdum jama'omo tujtay jamapit. Cu'yapyø pane'is yac nøvi'nayaj cajon. Tumdumbø'is va'cø ñøman mu'cuy borrego'is vyajapø. Jic cu'ya'yombø jamacøsi cu'yay nac vitcøvitu'tam jic cumguy mientras pane mu'yajpa. Y cu'ya'yombø vuelta cuando vej i'nba mu'cuy, vejtam mi ndumø pømi. Y cumgu'is ñø'tze manba ju'mbø'i. Y entonces tumdumø muspa mi viyundøjcøtyam cumgu'yomo.

Josue'is yac tu'myaj paneta'm y ñøjmayaju:

—Nømandam ndø Comi'is 'yarca, y cu'yay mitzta'm vi'najtamø borrego'is vyajapø mu'cuji'n, y jøsangø'mø nømandam ndø Comi'is 'yarca.

Y ñøjmayajque pønda'm:

–Mandamø y vitcøvitu'tam tumø vuelta jic cumguy, y cuc ve'ne soldado vi'najatyam Diosis cyajon.

Jetse chøcyaju. Cucve'ne soldado vi'najyaju y je'is jyəsangø'mda'm nømna'n myanyaju cu'yay pane mu'yajpa. Y je'is jyəsangø'mda'm nømna'n myanyajque paneta'm nø ñømanyaju'is Diosis cyajon. Mas jəsangø'mø nømna'n myanyajque cucve'ne soldadota'm. Y je'is jyəsangø'mda'm nømna'n myanyajque mumu Israel pønda'm.

Entonces Josue'is ñøjmayaj pønda'm:

–Vønneyupø mandamø mumu; ni jujche u mi vyejvejnendyamu. Pero cuando øtz mi nøjandya'mbøjtzi: “¡Vejtamø!”, entonces vejtam pømi.

Y jetse vitcøvitu'yaj tumø vuelta cumguy Diosis cyajonji'n. Y jøsi'jcam vitu'yaj ityajumøna'n y jen cyøjtayaj tzu'. Jetse chøcyaj tujtay jama. Cu'yay jamacøsi namdzuti te'nchu'nyaju y vitcøvitu'yajque cu'yay vuelta jic cumguy. Y cuando pane'ista'm yac vejayaj mu'cuy cu'yay najcøsi, Josue'is ñøjmayaj pønda'm:

–¡Vejtam pømi! porque Diosis tø tzi'tamu'am yøn cumguy; y Diosis manba yaj yøn cumguy. Y mumu aunque ti ijtupø je'tomo parejo manba yajque'te. Solo jic møtzi yomo Rahajbis tyøjcomda'mbø manba tzø'yaje porque je'is cyotzonayaj oyupø'is tyu'nisyaj cumguy. Ni i'is u pyøc ni tiyø ijtupø jic cumgu'yomo va'cø jana tø castigatzøctam Diosis. Pero plata y oro y bronceta'mbø cote y tønğutya'mbø vaso tiene que va'cø ndø tzi'tam Dios.

Entonces pane'ista'm yac vejyaj mu'cuy. Cuando myañaj vøti pø'nis, pømi vejte'ñaju. Y jic no'tze no'tzcøvitu'upø'is cumguy ju'mbø'pø'neyu. Jetse Israel pønda'm tøjçøyaj cumgu'yomo aunque juti y jetse tyoñaju. Entonces 'yepadaji'n yajca'yaj mumu lo que ityajupøna'n cumgu'yomo: pønda'm, yomota'm, socata'm, y tzambønda'm; y hasta vacas y borrego y burro. Mumu yajca'yaju.

Josue'is ñøjmayaj jic metzcuy pøn oyupø'is tyu'nisyaj jic cumguy:



*Vitcøvitu'yaj Jerico cumguy*



–Mandam Rahajbis tyøjcomo y nømindamø mumu tyøvøji'nda'm, oyuse mi ndzajmatyam vi'na que ji'n ma mi yajnga'tame.

Oyupø'is tyu'nisyaj cumguy manyaju y ñøputyaj Rajab mumu tyøvøji'n. Jøsi'jcam pyonbø'yaj cumguy y mumu ijtupøna'n je'tomo. Solo ñøputyaj plata y oro y tønꞑutya'mbø vaso y 'yanne'cyaju Diosis tyøjcomo.

## Josué 7, 8

### Aca'nis chøc cyoja

Israel pønda'm cojapa'tyaju Diosis vyi'nandøjqui cuando tum pø'nis ñøyipø'is Acan pyøjcu lo que Diosis yachcøvejøypømna'n Jerico cumgu'yomo. Y je'is chøquipit Diosis qui'sayaj mumu Israel pønda'm.

Cuando yaju'cam Jerico cumguy, usy jøsi'jcam Josue'is cyø'vejyaj pøn va'cø man tyu'nisyaj tum cumguy ñøyipø'is Hai, jic cumguy ijtuna'n ye'nupø cotzøjcøsi. Cuando vitu'yaju ñøjmayaj Josue:

–Ji'ndye pyena va'cø myanbø'yaj mumu soldado. Con solo va'cø myanyaj metza mil o tu'cay mil pøn muspa ndø "yajtam Hai cumguy. Porque che'pø cumguytite y usyti soldado ityaj jinø cyøquipyajpa'is cumguy.

Por eso Josue'is cyø'vej tu'cay mil pøn. Pero cuando quiptzo'chaju, Israel pø'nista'm pyøjyayaj Hai pønda'm. Y Hai pø'nista'm yajca'yaj vene Israel pønda'm. Y hasta eyapø cumgu'yomo myactzacyaju vene. Cuando tuc yø'cse, Israel pønda'm maya'yaju y na'chaju.

Josue y Israel tzambønda'm maya'yaju porque ja tyoñajø. Chichaj tyucu y cutquecyaju hasta nascøssye'nomo Diosis cyajongø'mø hasta tza'i'ajnømu'csye'nomo. Y cyotyaj po'yo cyopajcøsi como seña que nø myaya'yaju. Entonces Josue'is ñøjmay Dios:

–¡Ay, ø mi nGomi! ¿Ticøtoya mi ndø yajcøjtatyam Jordan nø'? ¿Solo va'cø mi ndø tzi'ocuyajtam ø enemigo'is cyø'omda'm va'cø mi ndø yajca'tamø? Mastina'n vøjø oca tzø'tyamuna'ntzi jic nø'cøtu'man. ¡Ay, ø mi nGomi! ¿Ti muspa ndzamø? Porque yøti

## Resumen del Antiguo Testamento

Israel ponda'm poyaj 'yenemigo'is vyi'nandøjqui. Yøti Canaan nasomda'mbø'is manba myusyaje que poyaj Israel ponda'm y ma'nbø vocyøvitu'tame y ma'nbø yajca'tam ø mumungø'ita'm. Y manba nømyaje que mi nøyi ji'ndyet møjaj'nombø.

Entonces Diosis 'yandzonu:

—Te'nchu'nø, ¿ti nø mi ndzøc jen nasomo? Israel ponda'm cojapa'tyaju y ja cyøma'nøyajø ø ndzajmayajuse. Pues pyøcyaju lo que øtz sunupø "yajø, nu'myaju, y cyosuchaju, y 'yangøvø'ñaju nu'myajupø ñe'omda'm. Jetcøtoya Israel pø'nista'm ji'n ma tyoñaj cuando ñøquipyajpa 'yenemigo'is. Y tambien manba mi "yajtame oca ji'n ma mi ngastigatzøctam jø'nøti chøjcupø'is coja. Yøti te'nchu'nø y nøjmayaj ponda'm va'cø 'yalistatzøcyajø va'cø miñajø ø vi'nandøjqui jomi, chøcyaju ancø cyoja. Y jetcøtoya mi nøjandya'mbøjtzi que ji'n mus ma mi nonguiptam mi enemigo hasta que ji'n mi yac tzu'ndam yø'csepø coja mijtzomda'm. Tiene que va'cø mi mindam jomi, tumdum familia ne'ne' va'cø chø'yajø. Y øtz ma'nbø mi isindzi'tame i'ise chøjcu je coja. Jic manba mi mbonbø'tame mumu lo que ñø'ijtipøji'n. Porque ja cyøma'nøyø lo que øtz ndzamuse.

Jyo'pitpø jama'omo namdzuti Josue'is yac tu'myaj mumu pøn ne'ne' tumdum familia. Y Diosis isindzi' jutipø familia'omo ijtu jic chøjcupø'is coja. Entonces Josue'is nøjmayu Juda'is fyamilia va'cø chø'yaj jete, y eyata'mbø muspa myanyajø. Y mumu Juda'is fyamilia miñaju je'is vyi'nandøjqui. Jøsi'jcam Josue'is vyejayaj Zera'is 'yune va'cø miñaj je'is vyi'nandøjqui. Je'tomo Josue'is vyejay tum tzambøn ñøyipø'is Zabdi mumu 'yuneji'n va'cø miñajø. Je'tomo Josue'is cyøpinu tum pøn ñøyipø'is Acan, Zabdi'is vyiñoja.

Entonces Josue'is nøjmay Acan:

—Ø mi une; tø tzajmay ndøvø ti mi ndzøjcu. U mi angøvø'n ti mi ndzøjcu.

Y Aca'nis 'yandzonu:

—Viyunete va'nja'mbøjtzi que ndzøjcø ø ngoja Diosis vyi'nandøjqui. Ma'nbø mi ndzajmaye ti ndzøjcøjtzi. Jerico

cumgu'yomo ʰisøjtzi tum finopø tucu y doscientos platapø tumin, y oro mas de medio kilo jemetzpø. Y su'nøjtzi, y mbøjcøjtzi, y nijpøjtzi ø mbe'chtøjcomo.

Josue'is yac manyaj pøn y poyu'c manyaju Aca'nis pye'chtøcmø. Y jen tyajputyaju jic tucu, y jendina'n itque plata y oro. Ñømiñaju Josue'is vyi'nandøjqui y mumu pø'nis isyaju. Y Josue'is ñøman masandøjcomo Diosis vyi'nandøjqui.

Entonces Josue'is y mumu pø'nis ñømanyaj Acan plataji'n y oroji'n y tucuji'n y yomoji'n y 'yuneji'n; porque yomo'is y 'yune'is vyø'møyajque'tuti va'cø ñu'myajø. Y tambien ñømajnayaj vyacas y byurro y byorrego y tøc y mumu lo que ñø'ijtusena'n. Y ñømanyaj tum cøjø'nbo lugajromo. Josue'is ñøjmayu:

—Porque mitz mi ndø yac toya'istamu, yøti Diosis manba mi yac toya'isque'te.

Entonces mumu Israel pø'nista'm pyu'nga'yaj tza'ji'n Acan y mumu ñe'ji'n, y jøsi'jcam pyonbo'yaju. Y pyi'nandu'myaj vøti tza' jetcøsta'm. Y jetse Diosis qui'syca'cuy tzu'n Israel pøngøsta'm.

Jøsi'jcam yajca'yaju'cam Acan, Josue'is ñømanvøjøtzøyaj soldado Hai cumgu'yomo. Y tyoñaju israelita'sta'm, yajcøyinga'yaj ityajuse pøn jic cumgu'yomo. Y pyøjcayaj mumu cyopøn, y aunque ti pya'tyajuse jinø, como Diosis chajmayuse Josue. Y jøsi'jcam pyonbo'yaj cumguy.

## Josué 14, 15, 18, 22, 23, 24

### Ultimo angui'mocuy Josue'is chi'yaj Israel pønda'm

Y mumu lo que Diosis oyuse chajmay Moises, jetsetique Moisesis chajmay Josue. Y Josue'is cyøma'nøyu mumu lo que chajmayuse Diosis. Usyta'm usyta'm pyøcyaj Israelita'sta'm jic nas ñøyipø'is Canaan, jujche Diosis oyuse chajmayaj jyatata'm. Josue'is vye'ndzi'yaj nas tumdum familia.

Tumgojama min Caleb y ñøjmay Josue:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Aunque ijtu'mtzi ochenta y cinco ame, pømi'øyutø'ctzi. Tø tzi' jic nas Moisesis ø tzajmayupø que manba tzi'i; jic ijtumø cumguy ñøyipø'is Hebron. Jin ityaj møjata'mbø pøn y pømi'øyajupø. Pero øtz va'nja'mbøjtzi que Diosis ma'nbø cotzove va'cø ø ndon quipcu'yomo.

Entonces Josue'is cyømasa'nøy Caleb, y chi' je cumguy ñøyipø'is Hebron, va'cø ñe'ajø, y va'cø ñøtzø'yaj jic 'yune'sta'm. Calejbis ñøputyaj jic pønda'm ityajupøna'n jic Hebron cumgu'yomo.

Jøsi'jcam israelitata'm ja oyam quipyaje, y vønneñømu mumu nasvindumø. Pero ityajque'tutøcna'n je'tomda'm tumda'm na jendi ityajupø Canaan nasomda'mbø pøn. Jic israelita'sta'm ja oyapø ñøputyaj cyumgu'yomda'm.

Tumgojama mumu israelitata'm tu'myaju Silo cumgu'yomo, y jen yacte'ñaj masandøc.

Cuando mumu Israel pø'nista'm pyøjcøchønyajumna'n ñasta'm, Rube'nis fyamiliata'm y Gajdis ñe', y cucve'ne Manasesis ñe' vitu'yaj tyøcmø Jordan nø'cøtu'man.

Vøti ame jøsi'jcam cuando tzambøngo'nina'n, Josue'is yac tu'myaj mumu Israel pøn tum cumgu'yomo ñøyipø'is Siquem. Jin yac jajmuchøcyaju jujche Diosis oyuse cyotzønyaje mumu aunque jut oyumø quipyaje. Y ñøjmayajque'tu:

—Yø'csepøcøtoya cøna'tzøtyam Dios y yosatyamø vøjpø qui'psocuji'n y mi ndumø tzocoy. Oca mi nø'ijtamutøc comichøqui, patzpø'tamø, y yosatyam Dios. Oca ji'n sun mi "yosatyam Dios, cøpindam yøti i manba mi "yosatyame. Oca manba mi "yosatyam jic comichøqui vya'njamyajupø ndø janda tzu'ngu'ista'm ityajupøna'n Caldea nasomo y Egipto nasomo; o jic comichøqui vya'njamyajupø Canaan cumgu'yomda'mbø'is oyupø ndø nøpujtame. Pero ø mbartecøsi ø familia y øjtzi ma'nbø "yosatyam Dios.

Jø'nøti pø'nista'm 'yandzønyaju:

—Nunca ji'n ma jajmbø'tam Dios por va'cø va'njamdam comichøqui. Porque ndø Diosista'm tø nøpujtamu tø øtzta'm y ndø jandata'm Egipto'omo. Y tambien yønete mismo Dios myacputyajupø'is ndø

vi'nandøjquita'm mumu cumguy ityajupøna'n yøn nasomo. Jetcøtoya ma'n**nbø** "yosatyame porque tumdi it Dios ndø va'njamdambapø.

Pero Josue'is 'yandzønyaju y chajmayaju:

– Ji'n mus mi "yosatyam Dios oca ji'n mi ngøma'nøtyame. Oca mi jajmbø'tamba Dios y mi "yosatyamba comichøqui, manba mi ndyoya'istame.

Entonces pø'nista'm ñøjmayaj Josue:

– Pues øtzta'm ma'n**nbø** "yosatyam Dios y ma'n**nbø** ngøma'nøtyame, y ji'n man "yosatyam comichøqui.

Mumu yø'csepø ote jyay Josue'is Diosis 'yangui'mguy libru'omo. Y jøsi'jcam Israel pø'nista'm vitu'yaj tyøcmøta'm.

Cuando Josue ca'u nømna'n myan ciento diez ame. Israel pø'nista'm ñipyaj Josue jic nasomo Diosis chi'yajumø. Tambien Jose'is pyac nøchu'nyajupø Egipto'omo nipyaju Siquem nasomo Jacøjbis oyumø jyuy nas Hamøjris 'yunecøsta'm.

## Jueces 2, 3, 4, 6

### Diosis cyøpinyaj covi'najø va'cø cyoquipyaj Israel pønda'm

Cuando Israel pø'nista'm ñøquipyaj Canaan nasomda'mbø, y tyoñaju, ja ñøputpø'yaj mumu cananeo pønda'm ityajupøna'n jic nasomo. Por eso ityajutøcna'n tumda'm jic cananeo pønda'm Israel pø'nomda'm. Y jic cananeo pø'nista'm ñø'ityajuna'n ñe' comichøquita'm. Vøti ame jøsi'jcam Israel pø'nista'm chøcyaj yatzipø tiyø Diosis vyi'nandøjqui. Y vya'njamdzo'chaj comichøqui jic pø'nis ñe'ta'm ityajupøna'n Israel pø'nomo. Vya'njamyaj jic comichøqui y jyajmbø'yaj Dios. Vya'njamyajque'tuti comichøqui ñøyipø'is Baal y ñøyipø'is Astarot. Jetcøtoya Dios qui'syca'u Israel pønji'nda'm y chi'ocu'yajyaju 'yenemigo'is cyø'omda'm.

Jøsi'jcam Diosis yac ityaj pø'nomda'm covi'najø, jiquete soldado covi'najøta'm cyoquipyajpapø'is cuando 'yenemigo'is cyø'omda'm ityaju'øc. Pero ni ji'na'n chøjcayaj cuenda yøn covi'najøta'm, sino que

## Resumen del Antiguo Testamento

vya'njamyajque'tpatøcna'n̄ comichøqui. Cuando Diosis cyøpinbana'n̄ tum covi'najø, Diosis cyotzonbana'n̄ je covi'najø, y yac tzø'yajpana'n̄ libre 'yenemigo'is cyø'omda'm, quenba'csye'nomna'n̄ jic covi'najø. Pero cuando ca'pa jic covi'najø, jøsvitu'yajque'tpana'n̄ pønda'm, y vya'njamdzo'chajque'tpana'n̄ comichøqui.

Por eso Diosis chi'ocu'yajyajque'tu vinbø Mesopotamiapø angui'mba'is cyø'omo. Y yosayaju jic angui'mba ocho ame. Entonces Israel pø'nista'm 'yo'nøyaj Dios, y Diosis cyø'vejayaj tum pøn ñøyipø'is Otoniel, va'cø yac tzø'yaj libre. Otoniel o covi'najø'aje cuarenta ame. Pero cuando ca'u jic Otoniel, Israel pønda'm vitu'vøjætzøcyajque't yatzipø tyu'nomda'm. Por eso Diosis cyotzon Moabita'is 'yangui'mbata'm va'cø yacsutzøcyaj Israel pønda'm. Y Israel pø'nista'm yosayaj Moabita'is 'yangui'mbata'm dieziocho ame. Pero 'yo'nøvyøjætzøcyajque Dios, y Diosis cyøpin Israel pø'nomda'm tum pøn ñøyipø'is Aod. Y mientras jet covi'najø'aju Israel pø'nomda'm, ja oy quipcuy Israejlis ñasomda'm ochenta ame.

Cuando ca'que Aod, Israel pø'nista'm vyøcova'njamdzo'chajque't eyata'mbø comichøqui. Y jicsye'øc Diosis chi'ocu'yajyaj Canaan nasombø angui'mba'is cyø'omo. Veinte amem ityaju'øc jic angui'mba'is cyø'omo, Israel pø'nista'm 'yo'nøyaj Dios va'cø cyotzonyajø. Jic tiempo angui'mbana'n̄ Israel pø'nomda'm tum yomo ñøyipø'is Debora. Jic yomo'is yac vejatyøj tum pøn ñøyipø'is Barac va'cø jet soldado covi'najø'aj Israel pø'nomo. Mye'chcø'ita'm yac tzø'yaj libre Israel pønda'm va'cø jana ityaj jic Canaan nasombø angui'mba'is cyø'omo. Y cuarenta ame ja oy quipcuy Israel pø'nis ñasomda'm.

Pero Israel pø'nista'm vya'njamdzo'chajque'tuti eyata'mbø comichøqui. Y Diosis chi'ocu'yajyajque cu'yay amecøtoya Madianita'is cyø'mda'm. Porque madianita'ista'm yacsutzøcyaju, Israel pøn o ityaj tzatøjcomda'm cotzøjcøsta'm. Porque cuando nipi tzøcyajucam Israel pønda'm, miñajpana'n̄

madianitata'm y amalecitata'm y yajayajpana'n ñipi. Ji'namna'n chacyaj ni tiyø cu'tcu y Israel pø'nista'm ñasomo. Y ñømanbø'jayajpana'n mumu israel pø'nis pyø'nøcutya'm. Yø'n enemigota'm miñajpana'n mumu vyacasji'n y mumu tyøcji'n. Como yu'tzisenan miñajpa, ni ji'na'n mus ndø "myayajø, ni ñe'cta'm ni cyamellota'm. Yajyaj mumu ti ijtuse Israel pø'nista'm ñasomo. Madianita'sta'm yacsutzøcyaju ancø, oy pobre'ajyaje Israel pøn.

Entonces Israel pø'nista'm 'yo'nø yaj Dios va'cø jana yacsutzøcyaj mas Madianita'ista'm. Y Diosis 'yandzønyaju. Cyøpin Israel pø'nomo tum tza'manvajcopyapø. Ji'quis ñøjmayaju:

–Yø'cse nøm Dios: “Øtz nømbutyajøjtzi mi janda tzu'ngutya'm Egipto nasomo, y nømbutyajøjtzi tzøjsi'ajcu'yomo. Øtz "yaj cotzocyajøjtzi egipcio'is cyø'omda'm. Y mumu yacsutzøcyajpa'isna'n "yac poyajøjtzi. Ndzi'yajø yøn nas y ndzajmayajøjtzi va'cø jana vya'njamyaj amorreo'is cyomichøquita'm jutipø'is ñasomda'm mi "ijtamumø. Porque øjche mi ndø Diosta'm. Pero mitzta'm ja mi ndzøjcatyam cuenda.”

## Jueces 6

### Angelesis 'yo'nø y Gedeon

Tumgojama min ndø Comi'is 'yangeles y po'cs cu'yucøtøjcø'mø tum lugajromo ñøyipø'is Ofra, tum israelita pø'nis ñasomo ñøyipø'is Joas. Joasis 'yune Gedeon'is nømna'n cyøsub trigo tum lugajromo cyømø'cyajpamø uva, va'cø 'yangøvø'nayaj madianita'ta'm va'cø jana isyajø. Entonces jic angelesis como pøñse yac is vyin, y ñøjmayu:

–Dios mitzji'n ijt y mi ñchi'u'am pømi va'cø jana mi ña'ndzø.

Pero Gedeon'is 'yandzønu:

–¿Ø mi nGomi!, oca Dios it øtzji'nda'm, ¿ticøtoya tucta'mø yø'cse? ¿Y jut ityaj mumu jic milagro ø tzajmatyamuse ø jandatzu'ngu'ista'm cuando ñøputyaju'øc

## Resumen del Antiguo Testamento

Diosis Egipto nasomo? Yøti Diosis tzacta'møjtzi, chi'yaj permiso madianitata'm va'cø ø "yacstutzøctamø.

Entonces ndø Comi'is cyøque'nøy Gedeon y ñøjmayu:

—Øtz mi yac pømi'ø'yøjtzi. Mavø y yac tzø'yaj libre mi ngumgutyøvø madianita'is cyø'omda'mbø. Øjchøn nø mi ngø'vejupø'is.

Y Gedeo'nis 'yandzonu:

—Ø mi nGomi, ¿Jujche muspø "yac tzø'yaj libre øtz ø ngumgutyøvø? Ø familia pobreta'mbøte, y øjchønø mas muquipø ø ndøvø'omo.

Pero ndø Comi'is 'yandzonu:

—Øtz ma'nøbø it mitzji'n; y ma'nøbø mi "yac poyaj madianitata'm como tumbø pønse.

Y Gedeo'nis 'yandzonu:

—Mi va'ngapyøjtzi va'cø mi ndø tzi' tum seña que mijtzete oyupø'is mi ndø o'nøyi. Mi va'ngapyøjtzi va'cø jana mi ñchu'n yø'qui hasta que vitu'pøjtzi y ngotpø ø ofrenda mi vi'nandøjqui.

Y ndø Comi'is ñøjmayu:

—Ma'nøbø mi jo'ngue hasta mi vyindu'pa'csye'nomo.

Gedeon manu y yajca' tum chivu y vyi'cuchøjcu y tambien chøc pan. Cyot sis vaca'omo y cyot vi'jcuñø tzica'omo y ñømanu ijtumø angeles.

Y Diosis 'yangelesis ñøjmayu:

—Pøc je sis y je pan y cot yøn tza'cøsi, y cøtejcøy vi'jcuñø'ji'n je ofrenda.

Jetse chøjcu. Entonces Diosis 'yangelesis yø'cte'n tacus ñø'ijstupøna'n cyø'omo. Cuando pyi'quis tacus vyinji'n jic sis y jic pan, put juetyøc jic tza'omo y pyonbø jic ofrenda. Chøtøn oracøsi Diosis 'yangeles iscøtocoyu.

Chi' cuenta Gedeo'nis que Diosisna'ne 'yangeles, nømu:

—¡Ø mi nGomi!, "isø mi angeles ø vi'nandøjqui.

Y ndø Comi'is ñøjmayu:

—Uy ña'tze. Ji'n ma mi ngya'e mi "isu'ancø angeles.

Entonces Gedeo'nis chøjcay Dios tum altar jic lugajromo.

Mismo jic tzu'cøsi Diosis ñøjmay Gedeon:



--Pøc tum toro mi janda'is ñe', mavø y yaj jic altar mi janda'is oyupø chøjcaj Baal. Y tøn**nbø** jic cu'yupo'c oyupø yac yosyaje vya'njamyajpapø'is Baal. Y tzøc tum altar øtzøtoya. Porque øjchet mi ndø Comi. Y jetcø**s** pøn**bø** jic toro como ofrenda øtzøtoya. Yac yos como cøpise jic cu'yupo'c mi ndøn**bø**'upø.

Entonces Gedeo'nis pyøc majcay yosyajpapø pøn, y chøjcu chajmayuse Diosis. Pero tzu'i chøc jetse porque ña'chaj jyata'is tyøvøta'm. Ña'chajque'tuti cumgu'yomda'mbø pøn.

Jyo'pitpø jama'omo cuando te'nchu'nyaj cumgu'yomda'mbø, pya'tyaju jic Baajlis 'yaltar yajtøju, y jic cu'yupo'c oyupøna'n yac yosyaje tøn**nbø**'tøju. Y je mismo lugajromo ijtuna'n tum jomepø altar, jetcø**s** ijtuna'n seña que pøn**bø**'tøj toro. Y na ñøjmayajtøju:

--¿I'is chøc yø'cse?

Y ñøjmayaju:

--Gedeo'nis chøjcu, jic Joasis 'yune'is.

Entonces jic cumgu'yomda'mbø pø'nis ñøjmayaj Joas:

--¡Nøput je mi une! ma'n**bø** "yajnga'tame, porque yajaj Baajlis myesa, tyøn**bø** jic cu'yupo'c ijtupøna'n jeni.

Y Joasis 'yandzønyaj mumu tu'myajusena'n jeni:

--¿Ma**nb**a mi ngøquiptam mitz Baal? ¿Sunbaja va'cø ndø cuendatzøcø? Oca Baal Diosete, yac nøquip ñe'cø jic yajayupø'is 'yaltar.

## Jueces 6, 7

### Diosis cyotzon Gedeon va'cø cyøpinyaj syoldado

Usy jøsi'jcam madianita'sta'm y amalecita'sta'm syoldadota'm tu'myaju tum jø'nomo va'cø ñøquipyaj Israel pønda'm. Entonces Diosis 'yEspiritu nu'cu Gedeongøsi. Y cuando Gedeo'nis yac veju borrego vyaja, vene Israel pøn tu'myaju va'cø quipyajø. Cuando tu'myaju'cam, Gedeo'nis ñøjmay Dios:

--Oca viyunyse ma mi ndø yac yose va'cø ø yac tzø'yaj libre ø ngumguy, mi ndø tzajmayuse, tø isindzi' yø'csepø tiji'n: ma'n**bø** ngot yøn pøjcøyupø borrego'is ñaca cyøvøjø

## Resumen del Antiguo Testamento

tzøctøjpamø trigo. Y oca jomi namdzu solo mujpa yøn borrego'is ñaca, y nas ji'n myuji, jetse ma'nbø musi que manba mi yac tzø'yaj libre ø ngumguy ø ngø'pit, mi ndø tzajmayuse.

Y jetse tujcu, porque namdzu cuando Gedeon te'nchu'ñ y cyøvi't jic borrego naca, ñøput tum dasa nø' je'tomo, sereno'is yac mujumø borrego naca.

Pero Gedeo'nis ñøjmay Dios:

—U mi ngui'syca øtzi'ñ manbase ø mi "nøjaye. Solo su'nbø ndzøjquisa'nyø yøn borrego nacaji'ñ. Yøn tzu'cøsi solo va'cø myuj nas sereno'is y yøn borrego naca jana myujø.

Jic tzu'cøsi jetse yac tuc Diosis. Borrego naca tøjtzutina'ñ, y mumu nas mujuna'ñ sereno'is.

Cuando te'nchu'nyaj jyo'pitpø jama, Gedeon y mumu pøn ityajusena'ñ jetji'ñ manyaju y tzø'yaj tome nø'chatøcmø. Y madianitata'm cø'yi tzø'yaju cøjø'nbø lugajromo. Y Diosis ñømay Gedeon:

—Vøtico'ni je pøn nø miñajupø mitzji'ñ va'cø ø mi yac tondam madianitacøsta'm. Porque oca jetse ndzøcpøjtzi, manba mi "jayandzamdame y ma mi ñømdame: “Ø ne'c ndonda'møjtzi.” Jetcøtoya nøjmayaj pønda'm: “Nø ña'chajupø muspa vyitu'yaj tyøcmø jomi.”

Jyo'pitpø jama vitu'yaj veintidos mil pøn. Tzø'yaj solo diez mil.

Entonces Diosis ñøjmay Gedeon:

—Vøtitøc je pøn. Nømanyaj nø'omo, y jen ma'nbø ngøpivi. Jutipø mi nøjambyøjtzi: “Yøn manba man mitzji'ñ”, va'cø myavø. Pero jutipø mi nøjmambyøjtzi: “Yøn ji'n ma myan mitzji'ñ”, jana myavø.

Entonces Gedeo'nis ñømanyaj pøn nø'omo y ñøjmay Diosis:

—Mumu jic ji'n cyutquecyajepø va'cø tyo'nyaj nø', sino que cyø'om tyo'nyajpa'is nø', yøn cotyaj ne'ti.

Cuando tyo'ndzo'chaj nø', vøti cutquecyaju va'cø jetse tyo'nyaj nø'. Solo trescientos pøn ja cyutquecyajø, tyo'nyaj nø' cyø'ji'ñ. Entonces Diosis ñøjmay Gedeon:

—Yøn trescientospø pønji'n ma'nbø mi yac tondame y ma'nbø ndzi'ocuyajyaj madianitata'm mi ngø'omo. Y ja tyo'nyajø's nø' cyø'omo, muspa vyitu'yaj tyøcmøta'm.

Jetse Gedeo'nis yac manyaj vene Israel pønda'm tyøcmø, y solo tzø'y jic trescientospø pønji'n.

## Jueces 7:9-22

### Gedeo'nis yac poyaj madianitata'm

Jic tzu'cøsi ndø Comi'is ñøjmay Gedeon:

—Te'nchu'nø y mø'nø ma nõquipyaj madianitata'm. Ma'nbø ndzi'ocuyajyaj mi ngø'omo. Pero oca mi nø ña'tzu va'cø mi nõnguipyajø, mø'n vi'na ityajumø madianitata'm mi ndzøsi Furaji'n, y cøma'nøyyø ti nø chamyaju. Jøsiycam ji'n ma mi ña'ndze va'cø mi nõnguipyajø.

Entonces Gedeon mø'n chøsi Furaji'n hasta vinbø ijtzo'tzu'csye'nom enemigo'is pye'chtøcta'm. Madianita pønda'm y amalecita pønda'm y jamaqui'ngucyøsta'mbø pøn vøtina'n ityaju como ajuse cøjø'nø lugajromo. Ñø'ityajuna'n vøti camello como majranvini ijtuse po'yo.

Cuando Gedeon y chøsi nu'cyaj tome ityajumø 'yenemigota'm, myan nø chajmayupø tum soldado'is tyøvø ti napasyi'øyuse. Nømna'n ñøjmayu:

—Nambasyi'ø'yøjtzi tum pan cebadapø nø pyitimø'nupø hasta tø ijtamumø, y cuando pajquinduc tum tøjçøsi, yajquec tøc.

Y tyøvø'is 'yandzonu:

—Yøn ji'ndye mas eyapø tiyø que Joasis 'yune Gedeon que nø ndø nõnguiptamu jic Israel pønji'nda'm. Diosis manba chi'ocu'yaj Gedeo'nis cyø'omo madianitata'm y mumu ityajuse jeni.

Cuando myanu jujche nø chamdøjuse y nø cha'manvactøjuse jic napasyi, Gedeo'nis cyøna'tzøyy ndø Comi. Jøsi'ycam vitu'u Israel pønda'm chø'yajumø y ñøjmayaju:

## Resumen del Antiguo Testamento

—¡Te'nchu'ndamø!; porque ndø Comi'is maṅba chi'ocu'yajyaje ndø cø'omda'm madianitata'm mumu jic chø'yajuse jinø.

Y jøsiycam tu'ca vye'nu trescientospø pøn, y chi'yaj mumu cø'itya'm borrego vaja y tumdum jojquita'mbø majcuy y ja'pøyupø cuy jojmo majcu'yomo.

Ñøjmayaju:

—Cuando nu'cpøjtzi ijtzo'tzumø ndø enemigo'ista'm pye'chtøcta'm, a'mdam jujche ma'n**nbø** ndzøc øjtzi, y jetseti tzøctangue'tati maṅbase ndzøc øjtzi. Cuando øjtzi y nø myanyajupø øtzji'n yac vejta'mbø vaja, yac vejtangue'tati mitzta'm, yac vejçøvitu'tam chø'yajumø enemigo y vendam je majcuy, y vejtam pømi: “Ø nGomi'is y Gedeo'nis nø mi nøṅguiptamu”.

Y Gedeon y cien pøn nømna'n ñømanupøji'n nu'cyaj enemigo'is cyampamentocøtu'maṅ cuctzu'omo cuando cacpø'yaju'cam cyoqueñajpapø'is campamento. Entonces yac vejyaj borrego'is vyaja y vyeñaj jic majcuy cho'najyajupøna'n. Y tyu'ca ve'nupø Gedeo'nis trescientospø pø'nis tum najçøsi yac vejyaj borrego vaja y vyeñaj myajcutya'm. 'Yaññayombø cyø'ji'n cho'najyajuna'n ja'pøyupø cuy, chø'na'nombø cyø'ji'n cho'najyajaju borrego vaja. Y vejyaj pømi: “¡Ø nGomi'is y Gedeo'nis nø mi nøṅguiptamu!” Israelitata'm tzø'yaj te'ñajumøna'n, itcøvitu'yajumø campamento, y mumu madianita soldadota'm vejyaju y poyuc tzu'nyaju. Mientras trescientospø Israel pø'nista'm yac vejyajpana'n borrego vaja, ndø Comi'is yaj quipyaj madianita ñe'comda'm y yac poyaju hasta Betsita cumgu'yomo, hasta Zerera tu'nomo, hasta nu'cpamø Abel mehola tumø'omo Tabatji'n.

### *Jueces 7:23—8:24 resumen*

Israel pø'nis myacyaj jic nømna'n pyoyajupø, y Gedeo'nis cyø'vejayaj ote Efrai'nis fyamiliata'm, y ñøjmayaju: “Mø'ndamø y nøquiptam Madianitata'm y te'nangøtujçøtyamø muspamø ndø jac jic nø”. Entonces



*Madianita soldadota'm poyuc tzu'nyaju*

tu'mbø'yaj mumucø'itya'm va'cø quipyajø. Ñucyaj metzcuy madianita'ista'm syoldado covi'najøta'm, y yajca'yaju.

Jicsye'c Israel pø'nista'm ñøjmayaj Gedeon:

--Sunda'mbøjtzi va'cø mitz ø mi ngovi'najø'ajtamø y mi une'sta'm va'cø angui'mdamø. Porque mi ndø yac tzø'tyam libre madianita'is cyø'omda'm.

## Resumen del Antiguo Testamento

Pero Gedeo'nis 'yandzonyaju:

—Ni øjtzi ni ø unenda'm ji'n ma angui'mdame; solo Diosis manba mi 'yangui'mdame.

### Jueces 13

#### Diosis chamu que manba pø'naj Sanson.

Israel pø'nista'm vya'njamdzo'chajque'tuti comichøqui. Jicsye'cti Diosis chi'ocu'yajyaj cuarenta ame filisteo'is cyø'omda'm.

Jic tiempo ijtuna'n tum israelita pøn Da'nis fyamilia'omo ñøyipø'is Manoa. Je'tis yomo'is nuncana'n ja o is une. Tumgojama jic yomo'is is ndø Comi'is 'yangeles y angelesis ñøjmayu:

—Muspøjtzi que nunca ja o mi is une. Pero yøti manba mi is tum mi "une. Asi que uy mi ndo'n vino ni ni jujchepø tzoy tø yac no'tpapø'is, ni u mi vi'c ni tiyø Diosis chamu jana ndø vi'cø. Jic une'is vyay uy mi "ju'spø'jaju. Porque jic une cyømasa'nøy Diosis como nazareo antes que manba pø'naje. Je'is manba yajcotzocyaj Israel pønda'm va'cø jana yacsutzøcyaj filisteo pø'nista'm.

Entonces yomo manu y chajmay jyaya mumu chajmayuse angelesis. Entonces Manoa'is 'yo'nøy Dios, ñøjmayu:

—Ø mi nGomi; mi va'ngapyøjtzi va'cø minvøjtzøc jic mi ndzøsi oyupø mi ngø'veje, va'cø ø tzajmatyamø ti ma'nøbø ndzøctam jic uneji'n cuando pø'najpa.

Diosis cyøma'nøjay Manoa'is 'yoracion, y Diosis 'yangelesis cyejvøjtzøjçay jic yomo cuando tza'momna'n ijtü. Pero jyaya Manoa ja itøna'n jetji'n. Entonces jic yomo pouy'c manu y man chajmay jyaya. Y Manoa man yomoji'n ijtumøna'n angeles. Y 'yangøva'c angeles:

—¿Mijchet oyu mi "vyejvejney ø "yomoji'n jicsye'øc? Angelesis 'yandzøn:

—Jø'ø, øjtzømete.

Entonces Manoa nømu:

—Cuando tucpa mi ndzamuse, ¿jujche ma'ñbø <sup>n</sup>yac tzoctam je une y ti ma'ñbø ndzøctam je uneji'ñ?

Y ndø Comi'is 'yangelesis 'yandzonu:

—Mi <sup>n</sup>yomo'is va'cø chøc ø ndzajmayuse: jana tyo'ñ vino, ni nijuchepø tzoy tø yac no'tpapø'is, ni u. vyi'c ni tiyø Diosis chamupø jana vyi'cø. Tiene que va'cø chøc mumu ø ndzajmayuse.

Entonces Manoa'is ñøjmay ndø Comi'is 'yangeles:

—Mi va'ngapyøjtzi va'cø mi <sup>n</sup>vyi'c øtzji'nda'm, y manba mi <sup>n</sup>vi'jcuychøjcatyame tum chivu.

Y angelesis 'yandzonu:

—Aunquena'ñ øtz tzø'yø, ji'n mus ma mi vi'ngay mi <sup>n</sup>vi'jcuuy. Pero muspa mi mbonbø' je chivu como ofrenda ndø Comicøtoya.

Manoa'is ji'na'ñ myusi oca jic ndøjche ñGomi'is 'yangeles, porque pønsetina'ñ quenba. Entonces Manoa'is ñøjmay angeles:

—Tø tzajmatyamø iye mi nøyi va'cø ø mi nøjmandyamø yøscøtoya cuando tucpa mi ndzamuse.

Pero angelesis 'yandzonu:

—¿Ticøtoya sunba mi mus ø nøyi? Pues nømaya'anbøte y ji'n mi omba cønøctø'yøyi.

Manoa'is pyøc tum chivu y cyot tza'cøsi y pyonbø'u como ofrenda Dioscøtoya. Y cuando jic juctyøc altarcøspø nemgui'm møjji tzajpomo, ndø Comi'is 'yangeles qui'm jic juctyøjcomo Manoa'is y yomo'is vyi'nandøjquita'm. Entonces Manoa yomoji'ñ a'tzcøne'cyaj nascøssye'ñomo. Hasta jicsye'c Manoa chi' cuenta que ndøjtze ñGomi'is 'yangelesis oyu 'yo'nøyaje. Y ñøjmay yomo:

—Yøti manba tø ca'e porque ndø is Dios.

Yomo'is 'yandzonu:

—Oca Diosisna'ñ sunba tø yajca'tamø, ja pyøjcøhovana'ñ ndø ofrendata'm y ja tyø tzajmatyamøna'ñ mumu yø'csepø tiyø.

Ijtujcam tiempo oyumø tyuc yø'cse, yomo'is yac is tum une, y yac nøyi'aj Sanson. Jic une møjja'aju y Diosis cyømasa'nøyu.

## Jueces 14

### Co'tøjcaj Sanson

Cuando soca'aj Sanson, is tum filisteo nasombø yomo. Y syunu va'cø ñøco'tøjcaj jic yomo. Chajmay jyata y myama, pero je'is ja syuñaj jetse porque jic yomo'is ji'na'n̄ vya'n̄jam Dios. Jyata'is y myama'is ji'na'n̄ myusyaje que Diosise nø syunu va'cø Sanson cyo'tøjcaj filisteo nasombø yomoji'n̄ va'cø jøsi'jcam mus cyøtza'møyajø filisteo pønda'm, y va'cø yajca'yajø.

Pero nømna'n̄ syunupø Sanso'nis va'cøna'ne cyo'tøjcaj jic yomoji'n̄ y yac manyaj jyata y myama va'cø man vya'cayajø. Cuando nømna'n̄ man̄ tyu'n yomo, tu'n̄nomo tye'nangøtøjcy ca'n̄is. Entonces Diosis 'yEspiritu min Sansongøsi. Yajca' jic can̄ y tyucte'nu cyø'ji'n̄. Pero ja chajmayaj jyata ni myama ti oy chøqui.

Usy jamacøsi cuando Sanson vitu'que'tu va'cø cyo'tøjcaj jic yomoji'n̄, te'nbø' tu'n̄ansaya'omo y man 'ya'mis jic can̄ oyupø yajca'e. Jic ca'n̄is cyonña'omo vøti pya't tzinu pønbøn y tzinu. Pyøc tzinu cyø'omo y cu'tpa ñøman̄ tu'n̄nomo. Cuando pyoya'n̄øy jyata y myama, cyu'tzi'yaj tzinu. Pero ja chajmayajø jyata que jic tzinu ñøpujtu ca'n̄is cyonña'omo.

Cuando nu'cyaj jic yomo'is tyøcmø, Sanso'nis chøc søn̄ cu'yay jama, chøcyajpasena'n̄ co'tøjcajcyu. Yomo'is jyata'is vyejayaj treinta 'yamigo va'cøna'n̄ syø'n̄ajyaj jetji'n̄. Jic pønda'm ñøjmayaj Sanso'nis:

—Man̄ba mi ndzajmatyam tum adivinanza. Oca cu'yay jama'ombø sø'n̄nomo mi ndø tzajmatyamba, man̄ba mi ndzi'tam treinta co'ma tucu. Pero oca ji'n̄ mus mi ndø tzajmatyamø, mitz ma mi ndø tzi'tam treinta co'ma tucu.

Jic pø'nista'm 'yandzonyaju:

—Tø tzajmatyam mi adivinanza.

Entonces ñøjmayaj Sanso'nis:



–Vi'cpapø'omo put vi'jcu y pømi'øyupø'omo put pa'acpø.

Como ji'na'n mus chajmayaj je adivinanza, pø'nista'm ñøjmayaj Sanso'nis yomo:

–Nøvejvejney mi "jaya va'cø mi ñcha'mañvajcay yøn adivinanza. Oca ji'n mi angøva'que, mañba mi mbonbø'tam mijtzi y mi janda y mumu tyøcji'n. Porque solo mi ndø "vejatyamu va'cø mi ndø nøtzu'natyam ø "nø'ijtamupø.

Jetcøtoya Sanso'nis yomo'is vyo'apyana'n vyi'nandøjqui y ñøjmapyana'n:

–Mitz mi ndø qui'sapya, ji'n mi ndø suni. Porque ji'n mi ndø tza'mañvajcay mi adivinanza mi ndzajmayupø ø ngungu tyøvøta'm.

Y Sanso'nis 'yandzonu:

–Oca ni ø janda ni ø mama ja ñchajmayajøtø'ctzi, žticøtoya ma'nbo mi ndzajmay mijtzi?

Pero yomo vo'u cu'yay jama syø'najnømu'csye'nomo. Y cu'ya'yombø jama'omo Sanso'nis cha'mañvajcayu adivinanza, porque yomo'is tanto pyenatzøjcu. Entonces yomo'is mañ chajmayaj cyumgutyøvøta'm. Je mismo jama'omo antesquena'n tø'p jama, filisteo'sta'm mañ chajmayaj Sanson:

–Ni ti ja it mas pa'acpø que tzinu; y ni ti ja it mas pømi'øyupø que can.

Y Sanso'nis 'yandzonyaju:

–Oca ja mi mbenatzøctamøna'n ø "yomo va'cø 'yangøva'cø, nuncana'n ji'n ma mi mustam yøn adivinanza.

Entonces Diosis 'yEspiritu min Sansongøsi, y mañ tum cumgu'yomo ñøyipø'is Ascalon y jen yajca' treinta filisteo pønda'm, y pyøjcayaj ca'yajupø'is tyucu y chi'yaju jic oyupø'is cha'mañvajcayaj adivinanza.

Jøsi'jcam chi'yaju'cam jic tucu, Sanso'nis chac yomo myo'ojtis tyøjcomo y vitu'u jyata'is tyøcmø. Nømna'n qui'sco'nu porque yomo'is 'yangøma'cøyu. Jetcøtoya chajcu.

## Jueces 15, 16

### Sanson pømi'øyupø pønete

Sanso'nis myo'ojtis cyomo'yu que ji'na'n syujnay 'yune y yajco'tøjcaj 'yune eyapø pønji'n. Ijtu'cam tiempo Sanso'nis man tyu'n yomo. Pero pya'tu que yomo eyapø pønamna'n tzi'tøju. Entonces qui'syca'co'nu y manu y ñuc trescientos tziji y vyatyaj metzcuy metzcuy tu'tzcøsi y vyajtøjayaj tum cuy nø ñemupø tyu'tzcøsta'm. Y jetse chøcøpø'yaj tziji filisteo'is trigo cama'omda'm. Y yø'cse pyonbø mumu trigo y vøti uva nipi, y vøti olivo cuy.

Filisteo'sta'm myusyaju que Sanso'nis chøjcupø jetse porque myo'ojtis yactzu'nayū ancø yomo. Entonces filisteota'm miñaju y pyonbø'yaj jic yomo y jyata. Cuando Sanso'nis myan yø'csepø tiyø, manu y yajca' vøti filisteo. Jøsi'jcam angøvø'n tzatøjcomo Juda nasomo. Jøsi'jcam manyaj filisteo, man ñucyay Sanson.

Juda pø'nista'm 'yangøva'cyaju filisteota'm:

—¿Ticøtoya min mi ndø nøquiptame?

Filisteo'is 'yandzønyaju:

—Mi'nø me'tztam Sanson va'cø cyoyojay mumu ø tzøjcatyamuse.

Entonces tu'myaj tres mil Juda pønda'm, y manyaj jic tzatøcmø ijtumøna'n Sanson y ñøjmayaju:

—¿Ji'na mi musi que filisteota'm masti pømi'øyaju que tø øtzta'm? ¿Ticøtoya mi ndzøc yø'csepø tiyø? Yøti minda'møjtzi va'cø mi nømandamø va'cø mi ndzi'ocu'yajtam filisteocøsta'm.

Y Sanso'nis 'yandzønyaju:

—Vøjti, pero tø tzajmatyamø que mitz ji'n ma mi ndø yajca'tame.

Y je'is 'yandzønyaju:

—Ji'n ma mi yajnga'tame, solo ma'nbø mi ndzi'ocu'yajtam filisteocøsta'm.

Entonces myocsyaj metzcuy jomepø tzayji'n y ñømajnayaj filisteota'm. Cuando isyaj Sanson nø ñømiñaju mocsupø, filisteo'is man chønyaj casøpya. Entonces

Diosis 'yEspiritu min Sansongøsi y Sanso'nis jyacte'n jic tzay como si fuera che'pø tzay pondøjuse juctyøjcomo. Jøsi'jcam pyin burro jøpøpac pya'tupø jinø, y jetji'n yajca' mil filisteo. Jøsi'jcam Sanson yo'ctøtzco'nu y nøjmay ndø Comi:

—Mitz mi ndø yacton møja'ngui'pcu'yomo. ¿Manbaja mi ndø tzac yøti va'cø ca' yo'ctøtzcu'is y va'cø ø quec ø enemigo'is cyø'omda'm?

Entonces Diosis 'yanvajcu tum che'pø tzatøc tza'omo y je'tom put nø'. Sanso'nis tyo'n nø' jeni y pø mipøcvøjtøzøjcu.

Tumgojama Sanson man tum Filisteo cumgu'yomo ñøyipø'is Gaza. Jinø is tum møtzi yomo y tøjçøy jic yomo'is tyøjcomo va'cø 'yøn jetji'n.

Cuando Gaza cumgu'yomda'mbø'is myusyaju que Sanson jenna'n ijtu, cyoquendzo'chaj cøti jama jic cumgu'is 'yandyuñ, va'cø jana pyut Sanson. Pero cuando pi'tzø'ajnømu, man ønyaje, cyomo'yaju que cuando sø'nbø'nømba, manba puti y jicsye'c manba yajca'yaje. Pero Sanson te'nchu'n cuctzu'omo y vyistonbut cumgu'is 'yandyuñ tu'man du'manbø cyomji'n y mumu trancaji'n. Cyotqui'm pyequicøsi y man chacpø tum cotzøjcopajcøsi tome Hebron.

## Jueces 16

### Sanson y Dalila

Ijtu'cam tiempo, Sanso'nis syungue tum filisteo yomo ñøyipø'is Dalila. Tumgojama filisteo'is cyovi'najø'sta'm man tyu'ñaj Dalila y nøjmayaju:

—Angøma'cøy Sanson va'cø mi nchajmayø ticøtoya vøti pømi'øyu, y jujche muspa ndondamø va'cø ø mocstamø. Oca mi ndø tzajmatyamba, tumdum bø'nom øtzta'm manba mi ndzi'tam mil cien platapø tumin.

Entonces tumgojama Dalila'is nøjmay Sanson:

—Mi va'ngapyøjtzi va'cø mi ndø tzajmayø ticøtoya vøti mi mbyømi'øyu, y jujche muspa mi "myo'cstøjø va'cø jana mi mbyutø.

## Resumen del Antiguo Testamento

Sanso'nis 'yandzou:

—Oca mo'cstøjpøjtzi cu'yapyø tzujtzipø camndzayji'n, entonces ji'nam it ø mbømi. Y tzø'pyøjtzi como aunque jujchepø pømse:

Jetse filisteo'sta'm ñømiñayaj Dalila cu'yay tzujtzipø camndzay va'cø myo'cs Sanson jetji'n. Pero vi'na 'yangøvø'ñaj tyøjcomo filisteo pønda'm. Y cuando myo'csujcam, Dalila pømi veju:

—¡Sanson; nø mi ngyømiñaj filisteo pø'nis!

Entonces Sanso'nis tyucte'n jic tzay como si fuera cayipø tzay pyonupø juctyøjqwis. Y ja yac musyajø ticøtoya vøti pømi'øyu.

Y Dalila'is ñøjmayu:

—Mi ndø angøma'cøyu y mi syujtzu. Yøti mi va'ngapyøjtzi va'cø mi ndø tzajmayø jujche muspa mi "myo'cstøjø.

Sanso'nis ñøjmayu:

—Oca mo'cstøjpøjtzi jomepø tzayji'n nuncatøc ja oyapø yac yostøji, ji'nam it ø mbømi, como aunque jujchepø pømse tucpøjtzi.

Entonces Dalila'is pyøc jomepø tzay y myo'cs jetji'n, y ñøjmayu:

—¡Sanson, nø mi ngyømiñaj filisteo pø'nis!

Pero como che'pø tzayse tyucte'nvøjtøztøjqque jic tzay myo'cstøjupøji'nna'n. Y Dalila'is ñøjmavyøjtøztøjqque Sanson:

—Mi ndø angøma'cøcye'tutøc y mi syujtzu. Yøti tø tzajmay viyunsye jujche muspa mi "myo'cstøjø.

Entonces Sanso'nis ñøjmayu:

—Oca mi ndø pe'tapya cu'yay pe'te ø "vay tactøjpapøji'n tucu y mi vatca'mba pømi y jøsi'jcam tajay vøjø jic cuy nasacø'mø, ji'nam it ø mbømi.

Dalila'is jetse chøjcu. Y jøsi'jcam vyejay pømi:

—¡Sanson, nø mi ngømiñaj filisteo pø'nis!

Pero Sanson sa'u y vyiscapø jic cuy nijpupø y jic tactøjpapøji'n tucu.

Entonces Dalila'is ñøjmayu:

—¿Jutznøm muspa mi ñømø que mi ndø sunba? Tu'cay ñajcam mi ndø angøma'cøyu, y ja mi ndø tzajmayøtøc ticøtoya vøti mi mbyømi'øyu.

Dalila'is jø'nø jø'nøna'n̄ 'yangøva'cpa. Pero jøsi'jcam Sanso'nis ja tyona'm y chajmay ticøtoya vøti pømi'øyu, ñøjmayu:

—Øtz nunca ja o ju'spø'jatyøj ø "vay. Porque Diosis cøpi'nøjtzi como nazareo. Oca ju'spø'jatyøjpa ø "vay, tocøpya ø mbømi, y tzø'pyø como aunque jujchepø pømse.

Cuando Dalila chi' cuenta que viyunsyena'n̄ nø chajmayu, vyejayaju filisteo's cyovi'najøta'm y ñøjmayaju:

—Mindam yøti. Yøti, jø'ø, tzajmayu'mtzi ticøtoya vøti pømi'øyu.

Filisteo'is cyovi'najøta'm miñaj Dalila'is tyøcmø, ñømiñaj cyø'om tyumin. Entonces Dalila'is yac ønbac Sanson tyajacøsi, y vyejay tum pøn va'cø min jyu'spø'jay Sanso'nis vyay. Jøsi'jcam vyejay pømi:

—¿Sanson, nø mi ngønu'cyaj filisteo pø'nis!

Sanson sa'u y qui'psu que manbana'n̄ puti como vi'nase, pero ji'na'n̄ myusi oca Diosis chajcumna'n̄. Entonces filisteo'sta'm ñucyaju y ñøpujtayaj vyitøm. Y ñømanyaj Sanson Gaza cumgu'yomo. Jen jyø'mdzø'yaj cadenaji'n̄ molinocøsi preso'omo va'cø jen tyøya'isø. Cuando jinna'n̄ ijtu'øc, vo'mvøjøtzøc vyay.

Tumgojama filisteo'is cyovi'najøta'm tu'myaju va'cø ñøjmayajø yøscøtoya cyomichøquita'm ñøyipø'is Dagon, va'cø cyosø'nayajø, Sanson quejcu ancø cyø'omda'm. Y nømyaju:

—Nømindam Sanson va'cø tø yac sictamø.

Manyaju y ñømiñaj Sanson preso'ombø va'cø syijcayajø, y cyotyaj metzcupø comgujui. Entonces Sanso'nis ñøjmay jic soca nømna'n̄ jyøcønømanupø'is cyø'cøsi:

—Tø nøman̄ jic comgø'mø ñøte'nupø'is tøc va'cø ø nu'ctzø'y jetcøsi.

Jic lugar tasuna'n̄ pø'nis y yomo'is, y jendina'n̄ ityajque mumu filisteo'is cyovi'najøta'm. Møjipø piso'om ijtuna'n̄

## Resumen del Antiguo Testamento

como tres mil pøn y yomo. Nømnā'n 'ya'myaju y nø syijcayaj Sanson.

Entonces Sanso'nis 'yo'nøy Dios y nømu:

—Ø mi nGomi, tø jajmuchøc yøti y tø tzi' pømi solo tum nacti'am. Mi va'ngapyøjtzi, ø mi nGomi, va'cø ø ndzøcvitu'jayaj filisteota'm ø nøpujtayaju ancø mechcø'y ø vindøm.

Entonces Sanso'nis jyasme'tz cyø'ji'n metzcuy com, y ñuctzø'y cyø'ji'n jetcøsi y vej pømi:

—¡Va'cø cya'yaj yøti filisteota'm øtzji'n!

Y pømitzøjcu y myatzcaypø' mye'chcø'y com y quec jic tøc mumu covi'najøcøsta'm y mumu pøngøsi ityajusena'n jeni. Jetse mas vøti yajca'yaj filisteo pønda'm cuando ca'que'tuti ñe'cø que oyuse yajca' vi'na cuando quenba'ctøcna'n.

Sanson oy angui'm Israel pø'nomo viene ame, y niptøju jyata Manoa'is chatøjcomo.

## Rut 1—4

### Rut

Jic jama angui'myajpa'cna'n covi'najø, oy ose jic Israel pø'nis ñasomda'm. Por eso tum Belen gumgu'yombø pøn man Moab cumgu'yomo, Jordan nø'cøtu'man. Man jic pøn yomoji'n y metzcuy 'yune. Pø'nis ñøyina'n Elimelec, y yomo'is ñøyina'n Noemi. Y 'yune'is ñøyita'm Mahlon y Quelion. Jen tzø'yaj Moab cumgu'yomo.

Elimelec ca'u, y tzø'yaj yomo Noemi metzcuy 'yuneji'n. Y 'yune co'tøjcayjaju Moab cumgu'yombø yomoji'n. Tumbø'is yomo'is ñøyina'n Orfa, y tumbø'is ñøyina'n Rut.

Oy ityaj majca' ame jinø. Jicsye'c ca'yajque'tuti Mahlon y Quelion. Jetse yanbajcaj yomo, porque ca'yaj jyaya y metzcuy 'yune.

Cuando myañaju que cøjtum yu' jic ñe' cyumgu'yomo, Noemi'is ñøtzu'nyaj mye'chcø'y syaque va'cø vyitu'yaj

Belen gumgu'yomo. Tu'nomo Noemi'is ñøjmayaj  
mye'hcø'y syaque:

–Vitu'tam mi janda'is tyøjcomda'm. Diosis mi  
ndyoya'nøtyam mitzta'm, va'cø mi ngyo'tøjcajtangue  
eyapø pønji'n.

Jicsye'c Orfa'is syu'c syaque mama y vitu' jyata'is  
tyøjcomo, pero Rut tzø'yu Noemiji'n, y ñøjayu:

–U tø nøjaye va'cø mi ndzacø, porque aunque jut mi  
myavø, øtz mangue'tpati'tzi; y aunque jut va'cø mi indø,  
mati itque øtz jinø. Mi ngumguy, øjtite ngumgucye, y mi  
Dios, øjtít Diosque.

Cuando Noemi chi' cuenta que Rujtis viyunsye syunba  
man pya'tø, man yac pya't vyin, y mye'hcø'y manyaju  
hasta Belen gumgu'yomo.

Belen gumgu'yomo ijtuna'n pøn ñøyipø'is Booz,  
Elimelejquis tyøvø. Cuando nu'cyaju'øc Noemi y Rut  
Belen gumgu'yomo, pyoyana'nete va'cø it cebada. Y Rut  
man pivi cebada'is 'yacu. Y tum jama man Rut va'c man  
pyin cebada Boozis cyama'omo. Cuando Boozis is Rut,  
man 'yangøva'c manbapø yac yosyaj pøn:

–¿Iye je yomo?

Pø'nis 'yandzonu:

–Jic yomo minupø Noemiji'n Moab cumgu'yomo,  
Noemi'is syaque.

Entonces Boozis man ñøvejvejney Rut, ñøjmayu:

–Muspa mi min yø'qui va'cø mi mbin cebada jujhecti  
mi sunø. Y oca mi nyoctøtzpa, muspa mi ndø'n nø'  
majcu'yombø.

Rut a'tzquec hasta nascøsy'e'nomo je'is vyi'nandøjqui y  
ñøjmayu:

–¿Ti'ajcuy mi ndø tzøjcapya cuenda? como øtz eyaco  
cumgu'yombø chønø.

Y Boozis 'yandzonu:

–Øtz tzajmatyøjuti que ti mi ndøjcu, jujche mi  
ndoya'nøy mi saque mama. Y tzajmatyøque'tuti'tzi  
jujche mi va'njamba mi ndumø tzocoy ndø Comi Dios,  
mismo ndø Comi Diosti va'njamdangue'tpa øjtzi.



*Rut man pivi cebada'is 'yacu*

Rujtis syeguitzøjcu va'cø man pyinyaj cebada acu Boozis cyoyomoji'n hasta yaju'csye'nom cebada'is pyoya.

Jøsiycam Booz co'tøjcaj Rutji'n, y jic une'øyu y yac nøyi'aj jic une Obed. Oy Obejdis 'yune Isai, y Isai'is 'yune rey Davidete.



## 1 Samuel 1, 2, 3

### Diosis 'yo'nøy Samuel

Ijtuna'n tum pøn Canaan nasomo ñøyipø'is Elcana. Je pø'nis ijtuna'n metzcuy yomo; tumbø'is ijtuna'n 'yune, y eyapø'is ja itøna'n 'yune. Ja itøpø'sna'n 'yune ñøyina'n Ana. Y Ana vo'co'nbanana'n, porque eyapø Elcana'is yomo'is syijcapyana'n va'cø yaj qui'syca'ø, y va'cø yac maya'ø.

Tumgojama Elcana mañ masandøjcomo myechcø'pyø yomoji'n, va'cø yajca' pø'nøcuy va'cø jetse cyøna'tzøy Dios. Elcana'is ñøjmay Ana:

—Ana, ¿ticøtoya mi "vyo'mba y ticøtoya ji'n mi ñgyu'ti? ¿Ticøtoya mi myaya'mba mi ndzoco'yomo? Aunquena'n it majcay mi une, ji'na'n ma mi syuñaje como øtz ø mi sunbase.

Pero Ana mañ oratzøc tyumgø'i y vo' Diosis vyi'nandøjqui, y ñøjmayu:

—Ø mi ñGomi; muspa mi ndzøc mumu tiyø. Oca sunbana'n mi ndø cøque'nøjay ø maya'nguy, y mi ndø jajmu chøcpana'n, oca mi ndø tzi'pana'n tum une, øtz ndzi'ocu'yajpana'ntzi je une va'cø mi yosayø mumu jama cyenba'csye'nomo.

Tum pane ñøyipø'is Eli nømna'n 'ya'mu mientras Ana oratzøcpana'n. Y cuando ji'namna'n nø 'yoratzøjcu, ñøjmayu:

—Ø mi une, mañ contento. Y Diosis mañba mi ñchi' mi va'ngayuse.

Entonces Ana mañ tyøcmø, pero ji'namna'n nø myaya'u.

Diosis cyøma'nøjay nø vya'cayuse. Ijtu'cam tiempo yac is tum jaya une. Yac nøyi'aj Samuel y nømu:

—Jetse mañba ñøyi'aje porque va'ngø Dioscøsi.

Jic une møja'aju y cuando ji'namna'n chu'tzi, myama'is ñøman Diosis myasandøjcomo pane Elicø'mø. Entonces Ana'is ñøjmayu Eli:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Øjchøn jic yomo 'yo'nøpya'sna'n Dios yø'qui. O'nømbyana'ntzi va'cø tzi' yøn une. Y Diosis tzi'ø ø va'ngupø. Jetcøtoya yøti ndzi'vitu'pø Dios va'cø yosayø mumu jama cyenba'csye'nomo.

Entonces cyøna'tzø y Dios jeni.

Samuel tzø'y masandøjcomo y cyotzonbana'n pane Eli y jetsena'n yosapy Dios.

Jicsye'øc ja itøna'n vøti Israel pø'nomo cha'manvacpapø'is Diosis syunbase.

Tumgotzu' cuando Samuel ønuna'n masandøjcomo, myan Diosis 'yote nø vyejayupø, ñøjmayu:

—¡Samuel!

Y Samuel man poyu'øc ijtumø pane Eli y ñøjmayu:

—Yø'cti ijtøjtzi, ¿ticøtoya mi ndø vejayu?

Eli'is 'yandzonu:

—Øtz ja mi "vyeja'yøjtzi. Ma ønvøjtøzcø.

Y Samuel man ønvøjtøzøqui. Entonces ndø Comi'is vyejvøjtøjcayu:

—¡Samuel!

Samuel te'nchu'nu, man Elicø'mø y ñøjmayu:

—Yø'cti ijtøjtzi, ¿ticøtoya mi ndø vejayu?

Pero Eli'is 'yandzonu:

—Ø mi "une, øtz ja mi "vyeja'yøjtzi; ma ønvøjtøzcø.

Como vinbøtcna'nete nø 'yo'nøyu'øc ndø Comi'is Samuel, Samuejlis ji'na'n cyønøctøyjay 'yote.

Entonces ndø Comi'is 'yo'nøcye't tu'cañajcøsi, y Samuel te'nchu'nvøjtøjque'tu, man Elicø'mø, y ñøjmayu:

—Yø'cti ijtøjtzi; ¿ticøtoya mi ndø vejayu?

Entonces Eli'is cyønøctyø'yøyu que ndøjtze nGomi'is nø vyejayupø jic nga'e, y ñøjmay Samuel:

—Mavø y ønø; oca mi "yo'nøvyøjøndzøctøjque'tpatøc, nømø: “Ø mi nGomi, tzamø; porque øtz nømdi manu, øtz ndzøjcapy mi nu'csocuy.”

Samuel manu y ønvøjtøjque lyugajromo. Usy horacøsi min ndø Comi, y 'yo'nøyu como vinbø 'yo'nøyuse:

—¡Samuel! ¡Samuel!

Entonces Samuejlis ñøjmayu:

—Tø tzajmayø, ø mi nGomi, øtz ndzøjcapya mi nu'csocuy.

Y ndø Comi'is ñøjmay Samuel:

—Su'n**ø**jtzi va'cø mi musø man**ø**bpø ø ndzøc mumu pø'nis vyi'nandøjq*u*. Ma'n**ø** ngastigatzøc Eli'is fyamilia mumucø'i. Porque 'yuneta'm paneta'mdique't, pero chøcyajpa yatzita'mbø tiyø. Y Eli'is myuspati pero ji'n ya'inducyaje.

Jyo'pitpø jama namdzuti te'nchu'n Samuel y 'yanvac masandøjq*u*s 'yandyun. Ji'na'n syun chajmay ni ti Eli chajmayuse ndø Comi'is jic tzu'cøsi. Porque nømna'n ña'tzu va'cø chajmayø. Jetcøtoya Eli'is vyejay Samuel y ñøjmayu:

—Samuel, ø mi une; çti mi ñchajmay ndø Comi'is? Mi va'ngapyøjtzi uy tø angøvø'naye ti mi ñchajmayuse.

Entonces Samuejlis chajmay Eli mumu, ja 'yangøvø'nay chajmayuse ndø Comi'is. Y Eli nømu:

—Jetømet ndø Comi. Yac tzøcø ñe'c syunbase.

## 1 Samuel 3, 4, 5, 6, 7

### Samuel covi'najø'aju

Samuel møjaja'aju y ndø Comi jetji'nna'n ijtu. Y mumu Israel pø'nis myusyajpana'n que Samuel viyunse cha'manvacpa ndø Comi'is 'yote.

Jic tiempo Israel pø'nista'm man ñøquipyaj filisteo pønda'm, y ja tyoñajø. Yaj ca'yaj como cuatro mil Israel pønda'm Filisteo pø'nista'm. Entonces cumguy jata'sta'm vyø'møyaju va'cø ñømanyaj ndø Comi'is cyajon quipcu'yomo. Pero ndø Comi'is ja cyotzønyajø. Porque filisteo'is pyøcyaj ndø Comi'is cyajon ñø'ijtu'om metzcuy tza' jayupøcøsis Diosis 'yangui'mocuy. Y yajca'yaj quipcu'yomo vøti mil Israel pønda'm. Y yajca'yajque'tuti metzcuy Eli'is 'yune. Y vene Israel pøn poyaju.

Jøsjcam min tum pøn poyu'øc tzu'nupø nø quipnømumø va'cø chajmay Eli ti tujcuse. ñøminupø'is ote ñøjmayu:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Mumu ø Israel pø'nista'm mbojyatyamø filisteo pønda'm, y vøti ø ndøvøta'm ca'yaju. Mumu mi une myechcø'i ca'yajque'tuti. Y ndø Comi'is cyajon pyøcyaj filisteo'sta'm.

Eli nømna'n myan noventa y ocho ame, y to'timna'n. Cuando jic ñøminupø'is ote chajmayu Eli que filisteo'is pyøcyaj ndø Comi'is cyajon, Eli na'tzco'nu. Tzipo'tvitu' jyøsmø y quit 'yøø y ca'u. Eli oy angui'm Israel pø'nomo cuarenta ame.

Pyøcyaju'cam ndø Comi'is cyajon filisteo'is ñømanyaj cyumgu'yomda'm, y cyotyaj myasandøjcomda'm tyumø'omo cyomichøquicø'mda'm ñøyipø'is Dagon. Cuando te'nchu'nnyaj jyo'pitpø jama, filisteo'is pya'tyaj cyomichøquita'm Dagon patzquectøju nasomo ndø Comi'is cyajo'nis vyi'nandøjqui. Entonces pyinde'ñaj Dagon y cyotvøjøtzøcyaj ijtumøna'n. Jyo'pitpø jama pya'tvøjøtzøcyajque Dagon patzquectøju nasomo ndø Comi'is cyajo'nis vyi'nandøjqui. Pero jicsye'øc yac tzu'natyøjuna'n cyopac y mye'chcø'y cyø' Dago'nis ñe'. Jana ni ti tzø'yu.

Tambien ca'e'ajyaj y toya'isyaju filisteota'm y vøti ca'yaju. Jetcøtoya na'chaju va'cø ñø'ityaj ndø Comi'is cyajon cyumgu'yomda'm. Y vya'cayaj 'yangui'mbata'm va'cø chi'vitu'yaj cajon Israel pønda'm. Entonces angui'mba'sta'm chøcyaj tum jomepø carreta. Y pyøcyaj metzcuy vacas yac tzu'chajpapø'istøcna'n 'yune nuncatøc ja opø yac yosyajtøji. Jet vyajtøyaj carretacøsi mientras syomyaj vacas une corralomo. Jøsiycam cyotyaj ndø Comi'is cyajon carretacøsi y cyotyajque'tuti ofrenda Dioscøtoya. Y yac manyaj vacas carretaji'n. Syunbana'n 'ya'myajø oca manyaj vacas Israel pø'nista'm ñasomo u oca vitu'yajpana'n 'yunecøtoya. Oca manyajpana'n vacas Israel pø'nista'm ñasomo, jetsena'n ma myusyaj que Diosise nø cyastigatzøcyaju. Y viyunse vacas manyaju Israel pø'nista'm ñasomo, vejpa manyaj viyundu'nomo. Y filisteo'is cyovi'najøta'm manyaj carreta'is jyøsmø va'cø isyaj jut ma'nøyu. Jetse ndø Comi'is cyajon chi'vitu'yaj Israel pønda'm.

Casøco'ñaj Israel pønda'm cuando isyaj nø minupø ndø Comi'is cyajon.

Filisteota'm angui'myajpatøcna'n Israel pø'nomda'm cuando Samuel angui'mdzo'tzu como covi'najø. Desde que chi'vitu'yaj ndø Comi'is cyajon angui'myajque'tutøc filisteo Israel pø'nomo veinte ame. Y mumu Israel pønda'm maya'yajpana'n porque ndø Comi'is chacyajumna'n. Entonces Samuejlis ñøjmayaju:

– Vitu'tam mi ndumø tzocoy ndø Comicø'mø, y patzpzø'tam mi ngomichøquita'm. Y jajmbø'tam mi ngojatzøjcutya'm. Va'catyam ndø Comi va'cø mi yajcotocojatyam mi ngojata'm, y jetse ndø Comi'is manba mi yac tzø'tyam libre jana mi "yacsutzøctam mas filisteo'ista'm.

Entonces Israel pø'nista'm pyatzpzø'yaj cyomichøquita'm y cyøna'tzøvyøjatzøcyaj ndø Comi. Jøsiycam tu'mbø'yaj myumucø'itya'm tum cumgu'yomo ñøyipø'is Mizpa. Jin jana cu'ti ityaj jic jama'omo, y vya'cayaj ndø Comi va'cø yajcotocojayaj cyojata'm.

Cuando filisteo'sta'm myusyaju que Israel pønda'm tu'myajuna'n Mizpa cumgu'yomo, cyomo'yaju que tu'myajuna'n va'cø ñøquipyaj jejta'm. Pero mientras Israel pønda'm nømna'n 'yoratzøcyaju, miñaj filisteo va'cø ñøquipyajø. Pero Israel pønda'm ja tyu'myajøna'n va'cø quipyajø. Entonces Samuejlis pyonbø' tum borrego como ofrenda, y 'yo'nøy ndø Comi va'cø cyotzønyajø. Y mientras nømdøcna'n pyonbø borrego, ndø Comi'is yac ajnøñø m pømi. Y filisteota'm na'tzco'ñaju y poyaj yø'qui jeni, Y yø'cse tyoñaj Israel pø'nista'm. Jøsiycam Samuejlis pyøc tum tza' y cyot tome Mizpa y Sen, y yac nøyi'aj jic tza' Ebenezer, y nømu: “Hasta yø'qui tø cotzøndam ndø Comi'is.”

## 1 Samuel 8, 9, 10, 11, 15, 16

### Saul vinbø rey Israel pø'nomo

Cuando Samuel tzambø'naju, yac angui'myaj 'yune Israel pø'nomo. Pero je'tista'm ja chøcyaj vøjø, sino que pyøcyajpana'n tumin va'cø chøcyaj ji'n vyøj pø justicia.

## Resumen del Antiguo Testamento

Jetcøtoya Israel pø'nis cyovi'najø'sta'm min ñøjmayaj Samuel:

—Mitz mi ñchambø'nam y mi une ji'n 'yangui'moyaj vøjø. Por eso cøpin tum rey va'cø je'is ø angui'mdamø, jujche ñø'ityajuse eyata'mbø cumgu'is reyita'm.

Samuejlis ja vøj myan yø'csepø ote ñøjmayajuse. Entonces Samuejlis 'yo'nøy ndø Comi, y ndø Comi'is 'yandzonu:

—Cøma'nøyø mumu ti mi ñchajmayajpase Israel pø'nis. Porque ji'ndyet mitz ja mi ngyøma'nøyajø Israel pø'nis, sino øtz ja cøma'nøyajø. Porque ji'nam syuñaje va'cø øtz angui'm jetcøsta'm.

Entonces ndø Comi'is isindzi Samuel ina'n cyøpinu va'cø 'yangui'mø como rey. Y ñøjmayu:

—Jomipø jama'omo mismo yøn ora manba min tum pøn Benjami'nis ñasombø va'cø mi 'yo'nøyø. Yøn pøn yac angui'm como rey Israel pø'nomo. Y je'is manba yac tzø'yaj libre Israel pønda'm va'cø jana yacsutzøcyaj mas filisteo'is.

Jyo'pitpø jama'omo min tum pøn ñøyipø'is Saul, y jyata'is ñøyina'n Cis. Jet minu va'cø 'yo'nøy Samuel. Y ndø Comi'is ñøjmay Samuel:

—Yøn pøna'mche oyu mi ndzajmaye. Yøn manba angui'm Israel pø'nomo.

Jicsye'cti Samuejlis pyøc tumø frasco aceite y tyijtøy Saujlis cyopajcøsi como seña que jet ndø Comi'is cyøpinu va'cø 'yangui'm como rey Israel pø'nomda'm.

Tumgojama Samuejlis ñøjmay Saul:

—Yø'cse nøm ndø Comi: “Øtz ma'nbo ngastigatzøcyaj amalecitata'm. Porque syununa'n ñøquipyaj Israel pønda'm cuando nømna'n myanyaj tu'nomo cuando tzu'nyaju'c Egipto nasomo. Mavø y ma yajca'yaj amalecitata'm. Yajca'yaj pøn y yomo y une vyacasji'nducu; y byorrogo y cyamello y byurro. Cøyin yajca'yajø.”

Entonces Saujlis yactu'm Israel pø'nomo docientos diez mil pøn y manyaju y yajca'yaj mumu amalecitata'm. Pero ja yajca' Agag, amalecita'is 'yangui'm'bata'm. Y ñømiñaj tyumø'omo mas vøjta'mbø borregoji'n, mas



*Samuejlis tyjtoy aceite Saujlis cyopajcösi*

vøjta'mbø vacasji'n y mumu vøjta'mbø tiyø ja syunøpø yajyajø.

Pero ndø Comi'is chajmay Samuel lo que Saujlis chøjcuse. Entonces Samuejlis mañ mye'tz tu'nomo Saul. Y Saujlis ñøjmay Samuel:

—Ndzøjcu'mtzi ndø Comi'is ø tzajmayuse va'cø ndzøcø. Samuejlis 'yangøva'cu:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Oca mi ngøma'nøyuna'n ndø Comi, ziticøtoya nø'ø man nø vyejyaju borrego y nø mye'yaju vacas?

Y Saujlis 'yandzonu:

—Jet amalecita'is ñe'ta'm. Soldado'is ñømiñaj mas vøjta'mbø borrego y vacas, va'cø ndzi'tam ndø Comi como ofrenda. Pero mumu eyata'mbø nyajnga'ta'møjtzi.

Y Samuejlis ñøjmayu:

Mas vøjø va'cø ndø cøma'nøyø que va'cø ndø ponbø copøn como ofrenda; y va'cø ndø qui'psø ti chambase Diosis, mas vøjø que va'cø ndø pojnay borrego'is myandeca. Igual cojapa'tpa qui'sapya'is ndø Comi como cojapa'tpase yospapø yatzipø espirituji'n. Ji'n cyøma'nøyi'is ndø Comi, igual cojapa'tpa como cyojapa'tpase cyøna'tzøpyapø'is comichøqui. Como mitz ja mi ngøma'nøjay ndø Comi'is 'yote, yøti je'is ji'nam ma mi yac angui'm como rey.

Entonces Saujlis ñøjmay Samuel:

—Cojapa'tøjtzi porque na'chajø pønda'm. Jetcøtoya ndzøjcøjtzi je'is syuñajuse. Y ja ñchøjcøjtzi ndø Comi'is ø tzajmayuse.

Samuejlis ñøjmayu:

—Yøti ndø Comi'is mi nyac tzu'nay mi angui'mguy Israel pø'nomo, y chi' eyapø pøn mas vøjpø que mijtzi.

Entonces Samuejlis ñøjmacye'tu:

—Tø nø mijnatyam amalecita'is reyita'm.

Entonces Samuejlis cyøma'nøy ndø Comi'is chajmayuse y yajca' jic rey Agag.

Ijtu'jcam tiempo Diosis isindzi Samuel i manba angui'm como rey Israel pø'nomo Saujlis cyuentacøsi. Chajmayu que tum Isai'is 'yune manba reyi'aje. Isai Belen gumgu'yomna'n ijtu. Jetcøtoya Samuel man Bele'nomo.

Isai'is ijuna'n ocho 'yune, y cuando Samuejlis is vi'na pønbø, cyomo'yu que viyunse yønø ndø Comi'is cyøpinupø va'cø reyi'ajø. Porque møjapø pønna'nete y vøjna'n quenba.

Pero ndø Comi'is ñøjmay Samuel:

—U mi ngue'ñøy quenbase, ni porque ye'nu'ancø. Porque øtz ja ngøpi'nøjtzi yønø. Øtz ji'nø ngue'ñøy mitz



mi ŋgue'ñøndyambase. Porque mitz mi ŋgue'ñøndyamba jujche quenba, pero øtz ŋgue'ñøpya chocoy.

Isai'is vyejay tumdumø cu'yay 'yune. Pero Diosis ja cyøpin ni jutipø jic cu'yapyø'omo. Entonces Samuejlis 'yangøva'c Isai:

—¿Ja itø'ma eyapø mi une?

Isai'is 'yandzonu:

—Solo jic mas che'pø. Pero je'is nø cyuendatzøc borrego.

Y Samuejlis ñøjmayu:

—Ma yac me'tztøjø.

Y cuando nu'c jic soca, Samuejlis isu que vøjna'ñ quenba y ndø Comi'is chajmay que yønøme cyøpinupø. Entonces Samuejlis pyøc frasco'ombø aceite y cyøtijtøy cyopajcøsi jic soca ñøyipø'is David. Desde jicsye'øc ndø Comi'is 'yEspiritu minu Davidcøsi. Pero como Saul angui'mbatøcna'ñ Israel pø'nomo, David ja 'yangui'mdzo'tz como rey.

Ja cyøma'nøyø ancø ndø Comi Saujlis, ndø Comi'is 'yEspiritu tzu'numna'ñ jetcøsi. Y ndø comi'is yac mijnay yatzipø espiritu Saul, y yac toya'ispana'ñ. Va'cø it vøjø, Saujlis mañ yac me'tztøj muspapø'is yac van arpa. Porque musica'is yac tzø'pyana'ñ contento. Como Davijdis muspana'ñ yac van suñi arpa, yac vejtoju va'cø myan rey Saujlis tyøcmø, va'cø yac vajnay arpa rey, jetse va'cø chø'y contento. Saujlis ja myusøtøcna'ñ que David cyøpinupømete ndø Comi'is va'cø 'yangui'm como rey Israel pø'nomo. Davijdis yac vanbana'ñ arpa rey'is vyi'nandøjqui. Y una vez que tzø'pyana'ñ contento, y j'i'namna'ñ yac toya'is yatzipø espiritu'is, entonces David vitu'pana'ñ tyøcmø va'cø cyuendatzøjcayaj jyata'is byorrego.

## 1 Samuel 17

### Davijdis yajca' Goliat

Tumnac filisteo'is yac tu'myaj syoldadota'm va'cø ñøquipyaj Israel pønda'm, y tzø'yaju tum cøjø'ñbø

## Resumen del Antiguo Testamento

lugajromo. Saul y mumu Israel pønda'm tu'myajque'tuti, listo va'cø nøquipyaj filisteo. Tu'man cotzøjcøsi tzø'yaj Israel pønda'm y tu'manbø cotzøjcøsi tzø'yajque filisteo. Y cujqui tzø'y cøjø'nbø lugar.

Entonces te'nchu'n tum pøn filisteo'omda'm ñøyipø'is Goliat. Y ye'nuna'n casi tu'cay metro, y cyopajcom myesuna'n tønngupyø casco. Y myesuna'n tønngupyø tucu jemetzpø va'cø jana yaj cyonña ni ti'is. Nø'ijtuna'n pøjipø lanza y eyapø pø'nis ñøvi'najapyana'n escudo. Yøn Goliat te'nchu'nbana'n y veyajaypana'n israelita soldadota'm, ñøjmayajpana'n:

—Cøpindam tum pøn mijtzomda'm va'cø ñøquip øjtzi. Oca je'tis tyonba, øtz manba mi ndø tzøsi'ajtame. Y oca øtz ndo'nbøjtzi, mitz ma'nbø mi ndzøsi'ajtame. Tø tzi'tam tum pøn va'cø nøquijpisø i'is tyonba.

Jetse chøjcu cuarenta jama, putpana'n namdzu y tza'i. Y cuando Israel pø'nista'm myañaju jujche nø ñøm filisteo, ji'namna'n sun quipyajø y na'tzco'ñajpana'n.

Tu'cay Davijdis 'yatzi ityajuna'n Saujlis syoldado'omda'm. Tumgojama jyata'is cyø'vej David va'cø ñømajnayaj cu'tcu y 'yatzi. Y cuando David nu'c ityajumø 'yatzi, myan nø ñømuse Goliat. Y isu que israelitata'm nømna'n na'tzco'ñaju hasta que nømna'n sun pyoyajø. Entonces David nømu:

—¿Iyete je filisteo ji'n vya'njame'is Dios, cyøsijcøpyapø'is quenbapø ndø Comi'is syoldadota'm? Øtz ma'nbø nønguipi, y ma'nbø 'yajca'e, porque ndø Comi'is ma'nbø cotzøne.

Cuando Saujlis myanu nø ñømuse David, yac vejatyøju. David man vejvejney rey Saulji'n y ñøjmayu:

—Uy ña'tztame; øtz ma'nbø nønguip Goliat.

Y rey'i'is 'yandzonu:

—Mitz ji'n mus ma mi nønguip jic filisteo, porque mitz mi ñche'tøc y jicø naquijpapøtite desde syoca'csye'nomo.

Pero Davijdis 'yandzonu:

—Øtz ngoquen'nbøjtzi borrego y o'yø 'yajca' yatzita'mbø copøn cuando syunbana'n vyi'cyaj borrego. Øtz nucpana'n jyøpøcøsi y 'yajnga'pana'ntzi. Jetseti muspø



*David y Goliat*

ndzøjque yøn filisteo cyøsjcøpapø'is quenbapø Diosis syoldadota'm. Oca Diosis yajcotzøjcøjtzi yatzita'mbø copø'nis jana ø nuc cyøtzusji'n, manbati yajcotzøjque cuando ø nønguijpø yøn filisteo.

Entonces Saujlis ñøjmayu:

—Mavø; y ndø Comi manba it mitzji'n.

Saujlis syununa'n chi' David tiji'n va'cø quipø, pero Davijdis ja syunø, porque ja cyønu'nøyøna'n va'cø yac yosa. Solo ñøman tacus cyø'omo y pyin mosay tza' nø'omo y cyot myorrajlomo. Y cyø'om ñøman honda. Y poyuc man

## Resumen del Antiguo Testamento

ijtumo jic filisteo. Cuando filisteo'is is David, syijcayu porque nga'etocna'nete. Y ñøjmayu:

—¿Acaso tuyi chønø va'cø mi ndø cømin cuyji'n? Min yø'qui, ma'nbø mi ndzi'yaj mi ngonña ju'quita'm y ta'nø copønda'm.

Entonces Davijdis 'yañzoñu:

—Nø mi "jayanzamu porque mi nø'ijtu'ancø espada, lanza, y escudo. Pero øtz nø min mi nõnguip ndø Comi Diosis ñøyicøsi, mitz mi ngøsjcøyupø'is Dios y mi "jyayatzambapø. Yøti je'tis mañba mi ñchi'ocuyaj ø ngø'omo, y ma'nbø mi "yajca'e. Y mumu pø'nis mañba myusyaje que Dios it øtzji'nda'm. Mumu ityajuse tu'mupø yø'qui mañba myusyaje que ø ñGomi'is ji'n ø yajcotzoc espadapit ni lanzapit. Je'is mañba cyotzoñ i sunba



*Davijdis yajca' Goliat*

yactona. Je'is maṅba mi ñichi'ocuyajtam mitzta'm ø ngø'omda'm.

Entonces jic Filisteo minu va'cø ñøquip David, y David je'csu y poyuc manu va'cø ñøquip filisteo. Ñøput tum tza' myorrajlomo cyot honda'omo. Y pyu'n jetji'n Goliat vyinbactza'cøsi. Y jic pøn quec nasomo. Jøsiycam poyuc man David y te'n Goliatcøsi, ñøpujtay ñe' 'yespada y jyacpøjay cyopac. Yø'cse Davijdis yajca' filisteo solo hondaji'n y tumbø tza'ji'n.

Cuando filisteo soldado'ista'm isyaju que ca'um Goliat, poyaju. Entonces Israel pø'nis myacyaju y yajca'yaj vøti filisteo.

## 1 Samuel 18, 19, 20, 21, 22, 24

### Saul tocoyu ja cyøma'nøypø'ancø Dios

Cuando vitu'yaj israel pønda'm oyu quipyaje, Saulis cyot David va'cø syoldado covinajø'ajø. Pero tujcu que cuando nømna'n vitu'yaj oyu quipyaje, Israel cumgu'yomda'mbø yomo'is vanba man chonyaj rey Saul. Y vañajpana'n yø'cse:

—Sauljis yajca'yaj mil pøn, y Davijdis yajca'yaj diez mil.

Sauljis ñøqui'syca'u nømna'n vyañajuse yomo. Y desde jic jama qui'sacho'tz David.

Tumgojama cuando Davijdis nømna'n yac van arpa, Sauljis vyotzjo'y lanzaji'n va'cø yajca'ø. Pero David te'ngajpø saya'omo y ni ti ja chøjcayø. Sauljis syununa'n vyotzvøjtøzøjque'ta, pero Davijdis tye'ngajpø'que'tu. Sauljis ña'tzpana'n David, porque myuspana'n que Dios ijtuna'n Davidji'n y chajcumna'n ñe'c Saul.

Sauljis yom'une Micajlis syunbana'n David. Y cuando Sauljis myusu, vøj myanu porque cyomo'yu que jetse muspana'n cyø'vejø va'cø nøquipyaj filisteo.

Entonces Sauljis ñøjmayaj syoldado:

—Nøjmatyam David que ji'nø sun ni ti va'cø ø va'ctzi' ø unengøtoya, sino va'cø yajca' cien filisteo soldado.

Cuando soldado'is chajmayaj yø'csepø ote David, vøj myanu va'cø myo'ot une'aj rey'i's. Jetcøtoya man David y

## Resumen del Antiguo Testamento

yajca'yaj doscientos filisteo soldado. Entonces Saujlis chi' David 'yune Mical va'cø yomo'ajø.

Ijtuna'n Saujlis 'yune ñøyipø'is Jonatan. Y Saujlis ñøjmay jete y mumu syoldado va'cø yajca'yaj David. Pero como Jonata'nis 'yamigona'nete David, Jonata'nis man chajmay David y ñøjmayu:

—Ø janda'is sunba mi "yajca'ø. Mejor ma angøvø'nø, y cuando ijtu'cam metzcuy o tu'cay jama, manbø mi ndzajmaye oca muspa mi vyindu'ø u oca nømdøc mi ngui'say ø janda'is.

David angøvø'nu mientras Jonatan vitu'u palacio'omo va'cø 'ya'mø tina'n nø qui'ps jyata'is va'cø chøjcay David. Pronto chi' cuenta que jyata Saujlis sunbana'n yajca' David. Entonces tzu'nu man chajmay David que pyenana'nete va'cø myan ya'i va'cø jetse jana yajca Saujlis. Cuando 'yo'nøyandzajcu, na ñøjotzpcøyajtøju y vo'yaju, porque na ñøsyuñajtøju. Jøsiycam David manu y Jonatan vitu' cumgu'yomo.

Davijdis pyøc tun manupø ni i ja ityømø. Y cuando cøt ijtumø tum masandøc ijtumøna'n pane Ahimelec, nømna'n 'yosu. Man vya'c pan panecøsi, pero ja itøna'n aunque jujchepø pan. Solo ijtuna'n cømasa'nøyupø pan. Jetsepø pan pane'is chi' David y ityajupøna'n jetji'n.

David man mas ya'yi y nu'c ijtumø tum møjapø tzatøc, y angøvø'n jen usy tiempo. Cuando 'yatzi'ista'm y eyata'mbø tyøvø'is myusyaju que jin it David, nu'cyaju ijtumøna'n David, y usyta'm usyta'm tu'myaj jetcø'mø como cuatro cientos pøn.

Entonces Davijdis man 'yo'nøy Moajbis reyita'm y ñøjmayu:

—Mi va'ngapyøjtzi va'cø mi yac tzø'yaj ø janda y ø mama mitzcø'mø hasta que muspøjtzi ti manba chøc Diosis øtzji'n.

Moajbis rey'ista'm pyøjcøchon yaj Davijdis jyata y myama. Tzø'yaj jic reyicø'mø ijtu'csye'nom David tzatøjcomo.

Jøsiycam chajmayaj Saul jujna'n it David. Entonces Saujlis yac tu'm tu'cay mil soldado y man mye'tz David va'cø yajca'ø. Cuando Davijdis myusu que Saujlis nømna'n

mye'tzu, man angøvø'ngue emø møjapø tzatøjcomo. Cuando Saujlis nømna'n mye'tz David, mismo jic tzatøjcom nu'cu ijtumøna'n David. Pero tzatøc andyungø'mdi tzø'yu. Ni ja chi' cuenta que David jendina'n ijtü mas jojmo. Mientras Saul jenna'n ijtü Davijdis syoldado'is syununa'n yajca'yaj Saul. Pero Davijdis ja chi'yaj permiso. Sino que te'nchu'n nu'mdi y jyacpøjcay Saujlis tyucu coso. Ni Saujlis ni syoldado'is ja musyajø ti chøc Davijdis.

Jøsiycam Saul put jic tzatøjcomo y manü. Usy oracøsi putque David jic tzatøjcomo y vyejay Saul:

—¿Ticøtoya mi ngomo'pya que øtz su'nbo mi yajca'ø? A'mø; yø'c "nø'ijtø usy mi nducu coso ø ngø'omo. Mi "japøjca'yøjtzi tzatøjcomna'n mi "ijtu'øc. Oca øtzna'n sunba mi "yajca'ø, mi "yajca'una'ntzi. Ja ñchøcø ni ti yatzipø mitzcøsi. ¿Ticøtoya sunba mi ndø "yajca'ø?.

Saujlis maya'pa 'yandzonu cuando myajnay Davijdis 'yote:

—Mitz masti mi "vyøjø que øjtzi porque mi ndø tzøjcay vøjpø tiyø cuando øtz mi ndzøjca'yøjtzi yatzipø tiyø. Yøti muspøjtzi que mitz manba mi reyi'aj Israel pø'nomo.

Jøsi'ycam Saul manü mumu syoldadoji'n.

## 1 Samuel 28, 31

### Saul na'tzco'nu oca chacpa Diosis

Jic jama'omo filisteo'is yac tu'myaj mumu syoldado va'cø ñøquipyaj Israel pønda'm. Cuando Saujlis isu que vøti tu'myaj filisteo soldado, na'tzco'nu, y 'yangøva'cjo'y Dios ti muspa chøcø. Pero Diosis ja 'yandzova. Entonces sununa'n 'yo'nøy Samuel, cha'manvacpapø'isna'n Diosis 'yote. Pero Samuel ca'umna'n.

Aunque Saujlis myacpø'yajumna'n Israel pø'nomo yac yosyajpapø'is yatzipø espiritu, ityajutøcna'n tyumdy'a'm. Y Saujlis cyø'vejyaj chøsi va'cø mye'chaj muspa'is ñøvejvejneyaj oyupøm ca'e. Porque sunbana'n 'yo'nøy Samuel. Chøsi'sta'm chajmayaju que tum cumgu'yomo ñøyipø'is Endor it tum yomo ñøvejvejneyapø'is oyupøm

## Resumen del Antiguo Testamento

ca'e. Asi que Saujlis myes eyapø tucu y eyati quenu, y ñøman metzcuy pøn. Y tzu'i man tyu'ñaj jic yomo. Y Saujlis ñøjmayu:

—Su'nbø o'nøy Samuel.

Entonces jic yomo'is vyejay Samuejlis 'yespiritu. Y cuando is nø minupø, na'tzu y pømi veju:

—¿Ticøtoya mi ndø angøma'cøyu? ¡Mijztet rey Saul!

Y rey'is ñøjmayu:

—Uy na'tze, ¿ti mi 'isu?

Y jic yomo'is 'yandzonu:

—Nø is øjtzi tum tzambøn nø minupø, vo'tupø tucuji'n.

Saujlis ispøc Samuel y ñøjmayu:

—Nø maya'co'nu, porque filisteo'is mi'nø nøquiptame, y Diosis tzajcu'mtzi, y ji'nam andzove. Jetcøtoya mi 'veja'yøjtzi va'cø mi ndø tzajmayø ti muspø ndzøcø.

Entonces Samuejlis ñøjmayu:

—Diosis mi ñchajcu porque ja mi ngøma'nøyø cuando mi 'ñøjmayu va'cø mi 'yajnga'tam mumu amalecitata'm. Jomi filisteo'is manba mi yajnga'tame mijtzi y mi unenda'm. Y David manba reyi'aje mi ngüentacøsi.

Jyo'pitpø jama filisteo'is ñøquipyaj Israel pønda'm y yajca'yaj Jonatan y metzcuy eyapø Saujlis 'yune. Quipcuy pømi'aju y enemigo'is ya merona'n ma yajca'yaj Saul. Entonces Saujlis pyøc ñe' 'yespada y yajca' vyin. Cuando Israel pø'nista'm isyaju que Saul y 'yune ca'yaju'am, chacyaj cyumgutya'm y poyaju. Y miñaj filisteo y ñøc'ijtøyaj Israel pø'nis cyumgutya'm.

## 2 Samuel 5, 7, 8, 11, 12

### Angui'm David

Cuando Saul ca'u, Israel pø'nis yac reyi'ajyaj David. David nømna'n myan treinta ame cuando angui'mdzo'tzu. Y angui'm cuarenta ame. Y Diosis cyømasa'nøy vøti, porque cyøma'nøpyana'n mumu chajmapyase. Tum nac ñøjmay Diosis David:

—Tum manbapø pø'naj mi familia'omo manba angui'm mumu jamacøtoya, y manba 'yangui'myaj ø ngøpinyajupø.



Diosis cyømasa'nø y David, y jetse myacpø'yaj 'yenemigo jic nasomda'mbø Diosis oyumø chamdzi'yaj jyata tzu'ngutya'm. Y aunque jujna'n myavø, Diosis cyuendatzøcpaña'n.

Tum nac cuando soldado'is man ñøquipyaj Amonitata'm, David tzø'y Jerusalemomo. Y tumgojama cuando nømna'n vyit palacio'omo, tøjcañbo'csa'is syolajromo is tum suñipø yomo ñøyipø'is Betsabe. Yøn yomo Uriasisna'net yomo. Urias Davijdisna'ne syoldado y manuna'n quipcu'yomo. Davijdis isu que jic yomo suñi quenba y syunu. Entonces cyø'vejyaj chøsi va'cø nømijnayajø, y øn je yomoji'n. Jøsi'jcam yomo vitu'tyøcmø. Pero manbana'n yac it une, y man yac tzajmatyøj David. Cuando Davijdis myusu, ñøjmay soldado covi'najø que cuando manyajpa quipcu'yomo, va'cø cyot Urias vinba'tcu'yomo va'cø cya'ø.

Cuando Davijdis myusu que Urias ca'u'am, pyøc Betsabe va'cø cyøyomo'ajø. Jøsi'jcam jic yomo'is 'is tum une. Pero Diosis ja syun Davijdis chøjcuse. Jetcøtoya cyø'vej tum tza'manvajcopyapø ñøyipø'is Natan va'cø 'yo'nø y David. Y cuando Natan min Davidcø'mø, ñøjmayu:

— Ijtuna'n metzcuy pøn tum cumgu'yomo. Tumø ricupø y tumø pobrepø. Ricupø pø'nis ñø'ijjtuna'n vøti borrego y vacas. Pero jic pobrepø pø'nis tumdina'n it yomopø borrega une, oyupø jyuyi y yac tzojcupø ñe'c tyøjcomo parejo ñe' 'yuneji'n. Y tyoya'nøpyana'n como 'yunese. Tumgojama min emøcpø pøn nø vyijtupø y nu'c jic ricupø pø'nis tyøcmø. Pero ricupø pø'nis ja syun pyøc ni tum byorrego ni vyacas va'cø yac vi'c jic nu'cupø tyøcmø, sino que pyøjcay jic pobrepø pø'nis byorrega une y vyi'cu chøjcay jic minupø'is tyu'ni.

Cuando myan yø'cse, David qui'syca'co'nu y ñøjmay Natan:

— Chøjcupø'is yø'csepø tiyø, tiene que va'cø cya'ø. Y tiene va'cø cyoyoj borrega une macsycuy tanto valetzøcpase, porque ja tyoya'nø y pobrepø pøn.

Y Nata'nis ñøjmay David:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Mijtzømete jic pøn. Y jetse mi ñøjmambya ndø Comi'is: “Øtz mi ngojtøjtzi va'cø mi reyi'ajø Israel pø'nomo, y mi "yajcotzøjcøjtzi cuando sununa'ñ mi "yajca' Saujlis. Mitz mi ringupøte. Mi nø'it vøti yomo. ¿Ticøtoya ja mi ndzøjcay cuenda ø onde? Mi ndzøc yatzipø tiyø ø vi'nandøjqui. Mi yajnga' Urias y mi mbøjcay yomo. Jetcøtoya manba mi ndyoya'is vøti, y Betsabe'is 'yune manba ca'e.” Jetse mi nøjmambya Diosis.

Davijdis vya'ñjam cyoja, ñøjmay Natan:

—Cojapa'tøjtzi ndø Comicøsi.

Y 'yandzon Nata'nis:

—Diosis mi yajcøtocejay mi ngoja; ji'n ma mi ngya'e. Pero mi une pø'najupøtøc tiene que va'cø cya'ø.

## 2 Samuel 12, 15, 18; 1 Crónicas 28, 29

### Davijdis chamu que 'yune Salomon manba reyi'aje cyuentacøsi

Betsabe'is 'yune ca'e'aju y ca'u. Pero eyapø amø'omo Betsabe'is 'is eyapø une. Y yac nøyi'aj Salomon.

Davijdis ij tuna'ñ eyapø 'yune ñøyipø'is Absalon, eyapø yomo'istina'ne 'yune. Diosis cyøpinumna'ñ Salomon va'cø reyi'ajø cuando ca'pa jyata David. Pero Absalo'nis syunbana'ñ va'cø ñe'c reyi'ajø. Y ja syun jyø'ca hasta ca'pa'csye'nom jyata. Jetcøtoya nu'mdi yac tu'm pøn y min ñøquip jyata. Pero como Davijdis ji'na'ñ syun ñøquip 'yune, tzu'ñ Jerusalenomo, y man eyapø cumgu'yomo.

Absalo'nis y mumu pyønji'ñ myacyaju y pyoya'nøyaj Davijdis syoldado cu'yutyøjcomo. Jen quipyaju. Y Absalo'nis syoldado'is ja tyoñajø y poyaju. Absalon nømna'ñ pyø copøngøsi, y cuando cyopøn cøt cu'yucøtøjcø'mø, Absalo'nis vyay vø'cschø'y cu'yu'anma'nomo. Y jen tzø'yu pijlinneyu cu'yu'anma'nomo. Jøsi'jcam min tum Davijdis syoldado y is Absalon pijlinneyu cu'yu'anma'nomo y jen yajca'u. David maya'co'nu cuando myusu que 'yune yajca'tøju. Tujcu'cam yø'cse, David vitu' Jerusalenomo.

Cuando David tzambønamna'n, vyejandu'myaj Jerusale'nomo mumu angui'myajpapø Israel pø'nomo, y mumu syoldado. Cuando mumumna'n tu'myaju'øc, Davijdis ñøjmayaju:

—Ø mi ndøvøta'm, tø cøma'nøtyamø. Øtz ngui'psuna'ntzi va'cø ndzøc masandøc Dioscøtoya, y listomna'n it mumu tiyø va'cø chøctøj masandøc. Pero Diosis nøjma'yøjtzi: “Mitz ji'n mus ma mi ndzøc masandøc øtzcøtoya porque oy mi nguipi y vøti pøn mi 'yajca'u.” Pero Diosis cøpi'nøjtzi mumu ø ndøvø'omo va'cø øtz rey'i'ajø y ø une'is 'yune va'cø rey'i'ajyajø Israel pø'nomo mumu jamacøtoya. Diosis tzi'ø vøti une, y mumu ø une'omo cyøpin ø 'une Salomon va'cø pyo'cs rey'is pyo'cscu'yomo va'cø 'yangui'm Israel pø'nomo. Y Diosis ñøjma'yøjtzi: “Mi une Salomo'nis manba tzøjcay ø masandøc. Øtz ma'nøbø 'yac it seguro je'is 'yangui'mguy mumu jama, oca je'is chi'pa pømi va'cø chøc ø angui'mocuy y mumu ø ndzabase, como nø chøjcuse hasta yøti.”

Entonces Davijdis ñøjmay 'yune Salomon:

—Mijtzi Salomon ø mi une, va'njam Dios mi janda'is vya'njamyajupø y yosay mi ndumø tzocoy, y vøjpø mi ngui'psocuji'n. Porque Diosis cyomuspa aunque i'is chocoy y cyønøctøyøpya sunbase ndø tzøcø y ndø qui'pspase. Oca mitz mi me'tzpa Dios, mi mba'tpa. Pero oca mi 'njajmbø'pa Dios, je'is mati mi 'njajmbø'que mumu jamacøtoya. Diosis mi ngøpinu va'cø mi ndzøjcay myasandøc. Jetcøtoya tzi' mi mbømi y tzøcø.

Como David tzambønamna'n, cyot 'yune Salomon va'cø rey'i'ajø, y chi' mumu tiyø oyupø yac tu'mi Diosis myasandøjcøtoya. Y Israejlis fyamilia'is cyovi'najø'sta'm y tumdumbø fyamilia'is jyata'ista'm cyotyaj ofrenda oropø y platapø y tø'ngupyø, y suñita'mbø tza'. Y mumu casøyaju chi'yaju ancø tyumø tzocoy va'cø chøctøj jomepø masandøc.

Usy tiempocøs ca' David.

## 1 Reyes 3

**Salomo'nis pyøjcøchon vøti musocuy porque vya'c Dioscøsi**

Cuando Salomon nømømna'n 'yangui'mu, tumgojama Diosis cyejay ñapasyi'omo, y ñøjmayu:

—Va'cø ti mi sunba y øtz ma'n**nbø** mi ndzi'i.

Y Salomo'nis ñøjmay Dios:

—Ø mi nGomi, mitz mi ndø cojtu va'cø reyi'ajø ø janda Davijdis cyuentacøsi, y che'co'nitø'ctzi. Y ijtø mitz mi ngøpinupø mi ngumgucuyjqui. Mi va'ngapyøjtzi va'cø mi ndø tzi' vøti musocuy va'cø ø angui'myaj mi ngumguy, y va'cø ø musø ti vøjø y ti ji'n vyøjø.

Diosis vyø'mø'yu vya'cuse Salomo'nis y ñøjmayu:

—Porque mi va'ngu'ancø musocuy y ja mi "va'c vøti quenguy ni ricu'ajcuy, sino que mi "va'c musocuy va'cø mi angui'myaj vøjø yøn pønda'm, øtz mi nøja'mbyøjtzi que ndzøjcu'mtzi mi ndø va'ngayuse. Mi ndzi'um tum tzocoy musopyapø y cønøctøyo'opyapø vøti. Ja otøc it vi'na mijchepø pøn, ni jøsi'jcam ji'nam ma it mijchepø pøn. Y mati mi ndzi'que't ja mi va'ngøpø tiyø. Mati mi ndzi'que't ricu'ajcuy y manba mi vyøngøtzøctøji. Ji'nam ma it nunca mijchepø rey mi nguenba'csye'nomo.

Yø'cse myan Salomo'nis ñapasyi'omo.

Jøsi'jcam miñaj metzcuy møtzi yomo reyi'is vyi'nandøjqui. Mye'hcø'i jyochajuna'n une. Tumbø yomo'is 'yune quenbatina'n, y tumbø yomo'is ñe' ca'umna'n.

Entonces nøm tum yomo:

—¡Ay, ø mi rey!, yøn yomo y øjtzi tyumø'om ijta'møjtzi tumbø tøjcomo. Y øtz yac ijtøjtzi tum une, y tu'cay jamacøsi je'is yac itque'tuti tum une. Solo ø me'hcø'ytina'n ijta'mø tumbø tøjcomo. Tumgotzu' yøn yomo'is 'yune ca'u porque cyø'ø'nøyu. Entonces te'nchu'n yøn yomo mientras ønuna'n øjtzi y pyøc ø une quenbapø y cyot ñe' 'yune ca'upø ø saya'omo. Cuando sa'øjtzi namdzu' va'cø ø yactzu'tz ø une, ndzi'ø cuenta



*Metzcuy yomo miñaj Salomo'nis vyi'nandøjqui*

que ca'upøte. Pero a'mø mø'chøqui, "isøjtzi que ji'ndyet ø  
une.

Entonces eyapø yomo nømu:

—;Ji'ndyet vyiyn! ; Øjche une jic quenbapø, y mijche  
ne' jic ca'upø!

Y eyapø yomo'is 'yandzoñu:

—;Ji'nda! ;Mijche une jic ca'upø, y øjche une jic  
quenbapø!

## Resumen del Antiguo Testamento

Y jetsena'ñ ongui<sup>ñ</sup>pyajpa reyi'is vyi'nandøjqui.

Jicsye'cti rey'is ñøjmay tum soldado:

—Nømin tum espada y cuctø'cs je une quenbapø. Tzi' cucvene tum yomo y cucvene eyapø yomo.

Entonces jic yomo viyunse quenbapø une'is myama, como syungo'n'bana'ñ 'yune, ñøjmay rey:

—¡Ø mi rey!, mejor tzi' je une yøn yomo pero u yajca'e.

Y eyapø yomo nømu:

—Cuctø'cstamø va'cø jana ø nøndzø'y øjtzi ni je'is.

Entonces rey nømu:

—Tzi'tam je une jic yomo ji'nø syunipø'is va'cø cyuctø'cstøjø, porque jetøme myama.

Cuando mumu Israel pø'nista'm myusyaju jujche 'yarreglatzøjcayaj yomo'is quipcuy reyi'is, cyøna'tzøtzo'chaju rey Salomon. Porque isyaju que Diosise chi'u yø'csepø musocuy va'cø 'yangui'mø.

## 1 Reyes 5, 7, 8, 11

### Salomo'nis chøc Diosis myasandøc y jøsi'jcam chajcay Diosis tyun

Jic tiempo'omo mientras angui'mbana'ñ, Salomo'nis chøctzo'tzu jomepø masandøc. Jic masandøc ñø'ityajupøna'ñ tzøctøjuna'ñ copøn nacaji'ñ y tablaji'ñ. Pero yøti manba chøcyaj møjapø masandøc tza'pø y cupyø. Jetcøtoya Salomo'nis vyejayaj vøti mil pøn eyata'mbø cumgu'yomda'mbø va'cø yosyajø manbamø chøctøj masandøc. Y tambien man yac vejajajtøj treinta mil Israel pønda'm. Y mas de tres mil pø'nis cyuendatzøcyajpana'ñ nø yosyajupø.

Cu'yay amepit tuc jic masandøc, jojmo puro oropø chøcyaju. Como ijtusena'ñ vi'napø masandø nacapø, jetse tzøctøjju jomepø masandøc. Ñø'ijjtuna'ñ metzcuy cuarto y ta'ctøjju tucu kujcomo. Y jojmo cyotyaj mesa y no'a po'cscuy ijtusena'ñ vinbø masandøjcomo.

Cuando tuc mumu yoscuy, Salomo'nis yac tu'm mumu Israel pønda'm va'cø cyosøndzøcyajø. Y

cyø'vejyaj paneta'm va'cø ñømiñaj ndø Comi'is cyajon ijtupøna'n vinbø masandøjcomo. Cuando ñømiñaj cajon y cyotyaj jomepø masandøjcomo, masandøc tas ndø Comi'is syø'ngø'is como sø'nbapø o'nase. Y vyøcotzøcyaj ndø Comi vaneji'n. Salomo'nis vya'cay ndø Comi va'cø cyømasa'nø y jomepø masandøc, y pane'sta'm pyonbø'yaj vøti mil borrego y vacas como ofrenda ndø Comicøtoya. Mumu nømna'n cyasøyaju porque vøjpø tiyø chi'yaj ndø Comi'is, y mumu jic møjja'nombø rey ñø'ityaju ancø.

Cyenu'csye'nomo, rey Salomo'nis syuñaj vøti yomo emøta'mbø ji'n vya'njamyaje'is Dios. Y cuando tzambø'naju, ñe' yomo'is saya'om ñøma'nøjayaj chocoy. Yac va'njamyaj cyomichøquita'm y yac jajmbø'yaj ndø Comi. Y chøjcayajque'tuti yomo'is cyomichøqui'ista'm tyøc. Jetcøtoya ndø Comi qui'syca Salomonji'n, y ñøjmayu:

— Como ja mi "yajcoput oyuse ø mi ndzajmaye, ni ja mi ngøma'nø y angui'mocuy ø mi ndzi'upø, ma'nbø mi nøndzu'nay mi angui'mguy. Y mumu mi une'is 'yanguim'guy manbati nøndzu'nacye'te. Pero ji'n ma mi nøndzu'nay mi angui'mguy mientras mi ngyenba porque ndoya'nøpyø mi janda David. Jetcøtoya cuando mi ngya'pa, mi une manba reyi'aje, pero solo metzcupyø tribu'omo manba angui'mi: Juda'is tribu'omo y Benjami'nis tribu'omo. Eyata'mbø tribu'is manba ñø'ityaj eyapø rey.

## 1 Reyes 11, 12, 14, 15, 16

### Angui'mumø Salomon metzve'ndøju

Oyuse chajmay Diosis, cuando Salomon ca'u, 'yune Roboam angui'm solo metzcupyø tribu'omo, Benjami'nis tribu'omo, y Juda'is tribu'omo. Yøn lugar ityajumøna'n yac nøyi'ajtøju Juda. Y eyapø majcapyø Israejlis tribu'omo angui'm Jeroboam. Y mumu jic lugar angui'mumø Jeroboam yac nøyi'ajtøj Israel.

## Resumen del Antiguo Testamento

Yø'cse angui'myaj metzcuy pøn mumu Israel pø'nomda'm y quipyajpana'n queñaju'csye'nomo. Jic masandøc oyupø chøc Salomo'nis ijtuna'n tum cumgu'yomo ñøyipø'is Jerusalen, Juda'is ñasomo. Y jetsetina'n Israel pø'nis y Juda pø'nis opyana'n chacyaj jen 'yofrendata'm, y pyonbø'yajpana'n copøn ndø Comi'is tyøjcomo. Y yø'csepø tiyø ji'na'n vyø'møy Jeroboa'mis. Jetcøtoya yac tzøctøj metzcuy vacas une orota'mbø y cyot tu'man du'man cyojamyajpa'csye'nom ñas, y ñøjmayaj pønda'm:

— Israel pønda'm; yø'c it ndø comita'm ñøputyaju'is ndø janda tzu'ngutya'm Egipto'omo.

Y yø'csepø ti'is yajcojapa'tyaj pønda'm. Porque vya'njamdzo'chaj comichøqui.

Juda'is ñasomo angui'mbamøna'n Roboam, pø'nista'm cyojtzo'chajque't comichøqui cotzøjcøsta'm va'cø vya'njamyajø. Y Roboa'mis ja ya'inducyajø. Y quipyajpana'n tumdum jama Roboam y Jeroboam. Cuando Roboam ca'u, 'yune Abiam angui'm jyata'is cyuentacøsi. Abia'mis chøjqe mismo coja chøjcuse jyata'is. Cuando ca'que Abiam, tzø'cye como rey 'yune Asa. Yøñ rey'is chøc vøjø. Y yacyajtøj mumu comichøqui ityajupøna'n Juda'is ñasomo. Jetcøtoya ndø Comi'is cyømasa'nøyu y cyotzoñu.

Cuando Jeroboam ca'u, 'yune tzø'cye como rey Israel pø'nomo. Je'is chøjqe'tuti yatzipø tiyø jyata'is chøjcuse. Jøsiycam yajca' Jeroboam tum cyumgu'yombø pø'nis ñøyipø'is Basa. Y Basa angui'm cyuentacøsi. Jicsye'øc Basa'is yajca' mumu Jeroboa'mis 'yune. Ijtu'cam vøti ame, Basa ca'u y 'yune tzø'y como rey. Pero ja 'yangui'm vøti ame. Porque yajca'tøju y jic yajca'upø'is angui'm cyuentacøsi. Yø'cse vøti Israejlis reyita'm yajca'yajtøju.

Ijtujcam tiempo angui'm tum pøn ñøyipø'is Acab. Yøñ rey'is chøc yatzipø tiyø Diosis vyi'nandøjqui mas que ji'n vi'nata'mbø'is chøcyajese, porque chøc mumu coja Jeroboa'mis chøjcuse. Pyøc yomocøtoya Jezabel, Etbaajlis 'yune, Sido'nis reyita'm. Y yosay comichøqui ñøyipø'is Baal, y jet cyøna'tzøyu. Chøc tum tøc Baalcøtoya Samaria



cumgu'yomo, y chøjque'tuti tum comichøqui ñøyipø'is Asera.

## 1 Reyes 17

### Diosis pyø'nøy tza'mañvajcopyapø Elias

Diosis cyø'vej tum pøn ñøyipø'is Elias va'cø cha'mañvajcay 'yote. Cyø'veju va'cø man 'yo'nøy rey Acab. Entonces Eliasis man 'yo'nøy rey y ñøjmayu:

—Viyundza'mbøjtzi Israel pø'nis Diosis ñøyicøsi, jetet ndø Comi øtz ø "yosapyapø, que yøn ame'omo ji'n ma cyec tuj, ni ji'n ma cyec sereno nascøsi hasta que øtz nø'mbøjtzi va'cø min tuj.

Jetcøtoya ndø Comi'is ñøjmay Elias:

—Tzu'n yø'qui y man jama qui'mgucyøsi y angøvø'nø ijtumø tum che'pø nø' ñøyipø'is Querit, Jordan nø'cøtu'mañ. Jen muspa mi ndo'n nø'ombø nø' y øtz ma'nbo ngø'vejyaj paloma va'cø mi ñømajnayaj vi'jcu.

Eliasis chøcju ndø Comi'is chajmayuse. Manu va'cø itø tome jic nø'omo ñøyipø'is Querit, Jordan nø'cøtu'mañ. Y paloma'is ñømijnayajpana'n pan y sis namdzu y tza'i. Y tyo'nbanan nø'ombø nø'. Ijtucam jyama, tøtz jic nø' porque ji'na'n nø cyec tuj jic nasomo.

### Elias y Sarepta cumgu'yombø yanbac yomo na ñøcotzønyajtøju.

Entonces ndø Comi'is ñøjmay Elias:

—Te'nchu'nø y man tum cumgu'yomo ñøyipø'is Sarepta, tome Sidon y tzø'y jinø. (Aunque ji'ndyet israelita'is ñasomopø.) Jin it tum yanbac yomo y je'is manba mi mbyø'nøyi porque jetse ndzajma'yumtzi.

Elias tzu'nu y man Sarepta cumgu'yomo. Cuando nu'c tome cumguy andyungø'mø, is tum yanbac yomo nø cyøpipinupø. Vyejayu y ñøjmayu:

—Por favor tø va'ctzi usyøc nø' vaso'omo va'cø ø ndo'nø.



*Paloma'is nömijnayaipana'ñ pan y sis*

Nømømna'ñ mañ mye'tzaye cuando Eliasis vyejvøjtøjcayu, y ñøjmayu:

—Por favor tø nömijnacye'tati usy pan.

Yomo'is 'yandzonu:

—Mi viyundzajmapyøjtzi ndø Comi'is vyi'nandøjqui que ja ñø'itø ni tum pan. Tum vo'queti "nø'ijtø harina che'pø tzica'omo, y usyti "nø'ijtø aceite che'pø frasco'omo. Yøti nømna'n̄ mbin̄ usy cøpi va'cø ø ndzøc tum pan øtzcøtoya y ø unengøtoya va'cø ngø'stamø. Y jøsi'jcam ma'n̄bø ca'tam ose'is.

Eliasis 'yandzonu:

—Uy mi ña'ndzu. Mavø y ma tzøc mapøna'n̄ mi ndzøqui. Pero vi'na tø tzøjcay che'pø pan je harina mi nø'ijtupeji'n̄ y tø nømiñayø. Y jøsi'jcam tzøc eyapø mi "vincøtoya y mi unengøtoya. Porque ndø Comi Dios Israejlis ñe' nømu que ji'n ma yaj je harina che'pø tzica'ombø ni ji'n ma yaj aceite frasco'ombø hasta que ndø Comi'is yac minba tuj nascøsi.

Yan̄bac yomo man̄u y chøc Eliasis chajmayuse. Y cyø'syaj pan Eliasis y yan̄bac yomo'is y 'yune'is vøti jama. Ja yaj harina che'pø tzica'ombø, ni ja yaj aceite frasco'ombø, jujche chajmay ndø Comi'is Elias va'cø ñøjmay yan̄bac yomo.

Tujcujcam yø'cse, yan̄bac yomo'is 'yune na'man̄ ca'e'aju hasta que ca'u. Entonces yan̄bac yomo'is ñøjmay Elias:

—Mejor ja mi myinøna'n̄ ø ndøcmø. ¿Será que mi minu va'cø mi ndø yaj quejay ø ngoja y va'cø mi ndø yajca'ay ø une?

Y Eliasis 'yandzonu:

—Tø yajcøjtay mi une.

Entonces Eliasis pyøc jic une cyø'omo y ñøman̄ ñe' cuarto'omo, y cyot che'scøsi. Jicsye'cti pømi 'yo'nøy Dios:

—Ø mi n̄Gomi, ¿ticøtoya nø mi yac maya' yøn̄ yan̄bac yomo ø tzø'yupø'is tyøcmø y mi yajca'ay 'yune?

Y jøsi'jcam japquec tu'cay nac jic unecøsi y pømi 'yo'nøy Dios:

—Mi va'n̄gapyøjtzi va'cø mi ndzi'vitu' yøn̄ une'is cyenguy.

## Resumen del Antiguo Testamento

Diosis cyøma'nøjay Eliasis nø vya'cayuse y jic une visa'u. Jicsye'cti Eliasis pyøc jic une y nōman ijumøna'n myama y nōjmayu:

—¡A'mø, mi une quenbati!

Y yomo'is 'yandzonu:

—Yøti viyunsye muspøjtzi que Diosise mi ngø'veju y mi ndzambase Diosise 'yote viyunsye.

### *1 Reyes 18 resumen*

#### **Tza'manvajcopyapø Elias y Baajlis profetata'm**

Mas de tu'cay ame ja cyec tuj, jujche Eliasis oyuse chajmay Acab. Y mumu Israel pø'nis nōtoya'isyajpana'n ose y mumu vacasis y borrego'sta'm.

Jic tiempo Acajbis man yac me'tztøj Elias, pero ja pya'tyajø. Ijtujcam tiempo Eliasis man 'yo'nøy Acab, y cuando Acajbis isu nōjmayu:

—¿Mijtzømete nø mi "yac toya'isyaju Israel pønda'm?

Y Eliasis 'yandzonu:

—Øtz ji'nø yac toya'isyaj Israel pønda'm. Sino mijtzete, porque ja mi ngøma'nøjay Diosis 'yangui'mocuy. Y mi ngøna'tzøy comichøqui nøyipø'is Baal. Yøti tzøc yø'cse: yac tu'myaj mumu Israel pøn jic cotzøjcøsi nøyipø'is Carmelo. Y jendi va'cø tyu'myajque cuatrocientos cincuentapø Baajlis profetata'm, y cuatro cientospø comichøqui Asera'is profetata'm. Jic profeta mi yomo Jezabejlis nø pyø'nøyajupø.

Entonces Acajbis man yac tzajmayajtøj mumu israelitata'm y mumu Baajlis y Asera'is profetata'm va'cø tyu'myaj Carmelo cotzøjcøsi. Y cuando tu'myajujcam, Eliasis nōjmayaj mumu pøn:

—¿Hasta jujchøc manba mi ndzactam metz qui'psocuy? Oca Dios ndøche nGomi, mindam jetcø'mø. Y oca Baal ndøche ngomi, mandam jetcø'mø.

Pero ni tum pøn ja 'yoteputø. Entonces Eliasis nōjmayajque'tu:

Øtzti'mchøn tum tza'manvajcopyapø ø nGomi Diosis ñe' tzø'yupø quenba. Pero Baajlis profeta it cuatrocientos cincuenta. Yøti manba ndø a'mdame iyet viyunbø Dios. Nømindam metzcuy vacas. Yaj cøpinyaj tumø Baajlis profetata'm, y va'cø tyø'cste'ñajø y va'cø cyotyaj cøpicøsi. Pero va'cø jana cyojtayaj juctyøc. Øtz jetseti ma'nøbø ndzøjque'te eyapø vacas. Ma'nøbø ngot cøpicøsi, ni ji'n ma ngojtay juctyøc. Cuando listom ijtu'c vacas va'cø pyonbø'tøjø, mitz "vejatyam mi ngomita'm, y øtz ma'nøbø vejangye ø nGomi Dios. Y jutipø Dios andzo'nopya y yac mø'nba juctyøc, jetømet viyunbø Dios.

Mumu pø'nis 'yandzonyaju:

–Vøj jetse, jetse ma ndø tzøctya'i.

Entonces Baajlis profeta'sta'm pyøcyaj tum vacas y 'yalistatzøcyaju va'cø pyonbø'tøjø. Y vyejtzo'tzayaj cyomita'm, desde namdzusye'nomo hasta panguc jama. Y nømyajpana'n:



*Baajlis profeta'sta'm vyejtzo'tzayaj cyomita'm*

## Resumen del Antiguo Testamento

—Baal, tø andzondamø.

Pero ji'na'n myañaj ni tiyø, ni ja itøna'n i'is 'yandzonyajpa. Y panguc jamamna'n. Eliasis syijcayaju y ñøjmayaju:

—Vejtam mas pømi, porque quisas mi ngomita'm nø vyejvejneyu o nø chøc algun negocio, o tal vez nø vyijtu, o tal vez ønu y hay que va'cø mi yac sa'tamø.

Jicsye'cti vejyaj mas pømi, y vyøcyajpana'n vyin cuchilluji'n, como chøcyajpasena'n, hasta que jyø'tpa ñø'pinda'm.

### 1 Reyes 18

Pero cøt panguc jama y vyejayajpatø'cna'n Baal hasta que tø'pucsye'nom jama. Pero cyomi'ista'm ja 'yandzonyajø, ni ja cyøma'nøyajø.

Entonces Eliasis ñøjmayaj mumu pøn:

—Mindam øtzcø'mø.

Y mumu pøn miñaj Eliascø'mø. Y jicsye'cti Eliasis vyøjøtzøc ndø Comi'is 'yaltar yajupøna'n, y pyøc doce tza' como ijtusena'n doce Jacobjis 'yune, jic Jacob ndø Comi'is chamupø que manba ñøyi'aj Israel. Jic docepø tza'ji'n Eliasis chøc tum altar ndø Comicøtoya, y chøc tum sanja altar cøvitu'use, tyøjcøpa'csye'nomo como veinte kilo tømbuj. Jøsi'cam cyot cøpi altarcøsi y tyø'cste'n vacas y cyot jic cøpicøsi. Y jøsi'cam nømu:

—Jøjtøyam macsycuy majcuy nø'ji'n, y cøtijtøtyam jic vacas y jic cøpi.

Jetse chøcyaju. Jøsi'cam yaj cøtijtøyajque menajcøsi y tu'cañajcøsi. Y jetse chøcyaju hasta jyø'tmø'nba'csye'nom nø' altar cøvitu'use. Y tas jic sanja. Cuando nu'c hora pyonbø'tøjpa'cna'n copøn ndø Comicøtoya, tza'manvajcopyapø Elias min tome altarcø'mø y 'yo'nøy Dios:

—jØ mi nGomi, mijtze Dios vya'njamyajupø Abraha'mis, Isaajquis, y Israejlis: yaj queja que mijtze Israel pø'nis Cyomita'm, y øjchet mi ndø tzøsi, y øtz ndzøcpa mumu yø'cse porque mitz nø mi ndø angui'mu

yø'cse va'cø ndzøcø! ;Tø andzōna, ø mi nGomi, tø andzōna, va'cø myusyaj yøn pø'nista'm que miltzete Dios, que mitz nø mi "vejayaju yøn pōnda'm va'cø vitu'vøjtøcyaj mitzcø'mø!

Jicsye'cti mø'n juctyøc tzajpomo y pyonbø' jic vacas, jic cøpi y tza' y nas y yac tøtz mumu jic nø' igtupøna'n sanja'omo. Cuando pø'nista'm isyaju tujcuse, cutcøne'cyaju y a'tzquecyaju hasta nascøsyenomo, y nømyaju: "¡Ndø Comi ndøjche Dios, ndø Comi ndøjche Dios !"

Y Elias nøyjayaju:

—¡Nuctam Baajlis profetata'm, ni tum jana pyoya!

Entonces ñu'cyaj mumu Baajlis profetata'm, y Elias nøymanyaj tum nø'omo nøyipø'is Cison, y yajca'yaju.

### *Resumen*

#### **Elias 'yo'nøy Dios va'cø yac min tuj**

Entonces Elias nøyjay Acab:

--Man mi ndøcmø, porque manba quec pømi tuj.

Mientras nømna'n myan tu'nomo, mindzo'tz pøpipø tuj.

## **1 Reyes 19**

### **Diosis yajay Elias myaya'cuy**

Acajbis yomo'is nøyipø'is Jezabel cyøna'tzøcyo'nbanan comichøqui nøyipø'is Baal. Cuando jyaya'is chajmayu que Elias yaj cøyinga' mumu Baajlis profetata'm, cyø'vej tum nu'cscuy va'cø nøyjay Elias:

--Jezabejlis cø'vejtzi va'cø min mi ndzajmayø que viyunsye nømu que jomi yøn ora manba mi "yajca' mi "yajca'yajuse Baajlis profeta.

Elias chi' cuenta que manba yajca' Jezabejlis, te'nchu'nu y poyuc manu ni i ja itømø. Cuando nitu'yu, po'cschø'yu tum cu'yucøtøjcø'mø, syunbana'n va'cø cya'ø, nømu:

—¡Ø mi nGomi, ji'nam ndon mas! Tø tzacø va'cø cya'ø.

## Resumen del Antiguo Testamento

Y onguec cu'is cyømøngøtøjcø'mø, y ønbajcu. Jicsye'cti min tum angeles, pi'quisu, y ñøjmayu:

—Te'nchu'nø y cu'tø.

Entonces Elias sa'u y is tum pan ja'supø ju'yicøsi y tambien tum vaso nø'. Cyø's pan y tyo'n nø y øñvøjtøzøjcu.

Vitu'vøjtøzøc je angeles menajcøsi, pi'quisu, y ñøjmayu:

—Te'nchu'nø y cu'tø, porque ya'yi manba mi ñdyu'naje.

Elias te'nchu'nu, cyø's pan y tyo'n nø. y jøsiycam jic cu'tcu'is yac pømipøjcu. Tu'naj cuarenta jama tzu'ji'n jamaji'n y ja 'yosa'am, ni ja'om cu'ti. Porque Diosis chi'u'csye'nom cu'tcu'is tyasu.

Cuando nu'c tum lugajromo ñøyipø'is Sinai, tøjcøy tum tzatøjcomo. Y jeni Diosis min 'yo'nøyi, y ñøjmayu:

Elias, ¿Ti nø mi ndzøc yø'qui?

Y Eliasis 'yandzønu:

—Ø mi nGomi, pømi yosøjtzi mi nyoscu'yomo y mitzcøtoya. Israel pø'nis mi ñchacyaju y mi nyajayaj mi altar, y yajca'yaj espadaji'n mumu tza'manvajcoyajpapø. Solo tzø'yø øjtzi. Y yøti nø me'chaju va'cø ø yajca'yajque'tati.

Entonces Diosis ñøjmayu:

—Put a'ngomo y te'n cotzøjcøsi ø vi'nandøjqui.

Y mientras Elias jojmotøcna'n ijtu, Dios cøt tzatøjcanvini. Vi'na min pømi'øyupø sava cyucjacpana'n loma y cotzøc, y vyende'nbanan tza'. Pero Diosis ja 'yo'nøy jic sava'omo. Cøjtu'cam sava, min tum nasamicscø, pero Diosis ja 'yo'nøy jic nasamicscø'omo. Cøjtu'jcam nasamicscø, min juctyøc, pero Diosis ja 'yo'nøy jic juctyøjcomo. Cøjtu'jcam jic juctyøc min tum ote yo'capø y suñipø y penati ndø manba. Cuando Eliasis myanu, vindo'c tucuji'n, pujtu y te'n tzatøc andyu'nomo. Entonces myan ote nø ñøjmayupø'is:

—Elias, ¿Ticøtoya yø'c mi 'ijtu?

Y Eliasis 'yandzønu:

—Øjtzø mi nGomi Dios, mitz muspa mi ndzøc mumu tiyø. Vøti yos øjtzi mitzcøtoya porque mi su'nbøjtzi.



Porque Israel pø'nis chacyaju angui'mocuy oyupø mi ndzajmayaje, y yajyaj mi altar, yespadaji'n yajca'yaj tza'manvajcoyajpapø. Ø ndumdim tzø'y øjtzi, y nømdi me'chajque'tu va'cø ø yajca'yajø.

Entonces Diosis ñøjmayu:

—Mavø; vitu' mismo jic tu'nomo. Y cuando mi ñu'cpa, me'tz pøn nøyipø'is Jehu, porque øtz ngøpi'nøjtzi va'cø reyia'ajø Israel pø'nomo. Jehu'is manba yajca'yaj mumu vya'njamyajpapø'is Baal. Ngøpingue'tuti Eliseo va'cø cha'manvajcoy mi ngüentacøsi. Uy ña'tze, it cu'yay mil pøn Israel pø'nomo nunca ja oyapø cyujneyaj Baajlis vyi'nandøjqui, ni ja syu'cyajø.

Elias tzu'n jinø, y pya't Eliseo nø tyajvitu'upø nas vacasji'n. Entonces chac vingøspø tyucu y yac mes Eliseo, va'cø yø'cse cyeja que Eliseo'is manba pyøc Eliasis yoscuy. Elias mananøcye'tu cuando Eliseo'is cyømin poyu'øc jyøsangø'mø, ñøjmayu:

—Mi va'ngapyøjtzi va'cø mi ndø yac o'nøyutzac ø janda y ø mama. Y jøsi'jcam ma'nbø mi mba'te.

Y Eliasis ñøjmayu:

—Mavø, pero jajmuchøcø que ji'ndyet øtz ø mi ngøpinu va'cø mi ndzøc yøn yoscuy.

Eliseo vitu'u, pyøc jic vyacas, y yajca'yaju. Y jic cuy tyajvitu'papøji'nna'n nas, yac yosu como cøpise, y jetji'n syos vacas sis, y chi'yaj pønda'm va'cø vyi'cyajø. Yø'cse chøjcu como seña que chac ñe' yoscuy va'cø yosay Dios. Jøsi'jcam man chøc yoscuy Diosis chi'upø chajmayuse Eliasis.

## 2 Reyes 2

### Diosis ñøman Elias

Elias Eliseoji'ndina'n ijtu cuando Diosis ñøman Elias. Nømna'n pyutyaj Gilgal cumgu'yomo cuando Eliasis ñøjmay Eliseo:

—Tzø'y yø'qui porque Diosis cø'vej øjtzi Betel cumgu'yomo.

## Resumen del Antiguo Testamento

Pero Eliseo'is 'yandzonu:

—Diosis vyi'nandøjqui y mi vi'nandøjqui mi nõjmamyøjtzi que ma'n**nbø** man mitzji'n.

Manyaj Betel y jinda'mbø tza'man**vaj**coyajpapø'is man chonyaje, y nõjmayaj Eliseo:

—¿Muspaja que Diosis man**ba** mi yac tzu'nay yøti mi maestro?

Eliseo'is 'yandzonyaju:

—Jø'ø, muspøjtzi, pero uy chamdam ni tiyø.

Entonces Eliasis nõmvøjøtzøjcacye'tu:

—Eliseo, tzø'y yøti yø'qui, porque ndø Comi'is cø'vej øjtzi Jerico cumgu'yomo.

Pero Eliseo'is 'yandzonu:

—Ma'n**nbø** mi mba'te. Ji'n ma mi ndzac mi ndumgø'i.

Entonces manyaj myechcø'y Jerico. Jinda'mbø tza'man**vaj**coyajpapø'is man chonyaje y nõjmayaj Eliseo:

—¿Muspaja que ndø Comi'is man**ba** mi yac tzu'nay yøti mi maestro?

Eliseo'is 'yandzonyaju:

—Jø'ø, muspøjtzi, pero uy chamdam ni tiyø.

Y Eliasis nõjmayu:

—Tzø'y yø'qui, porque ndø Comi'is cø'vej øjtzi Jordan nõ'omo.

Y Eliseo'is 'yandzonu:

—Øtz ma'n**nbø** man mitzji'n, ji'n ma mi ndzac mi ndumgø'i.

Entonces manyaj myechcø'y. Pero nu'cyaj cincuenta tza'man**vaj**coyajpapø y ya'iti te'ndzø'yaju je'is jyøsmøta'm. Elias y Eliseo te'ndzø'yaj Jordan nõ'an**boya**. Entonces Eliasis pyøc vingøspø tyucu y cyete'u y nõacs jetji'n nõ'. Y jic nõ' ve'n**nbø'** tu'man du'man y cøtyaj myechcø'y tøtzø nascøsi.

Cuando jacyaju'jcam, Eliasis nõjmay Eliseo:

—Tø tzajmayø ti sunba va'cø ø ndzøc mitzcøtoya antes que yac tzu'ndøjpøjtzi mitzcø'mø.

Eliseo'is 'yandzonu:

—Su'n**nbø** mbøjcøchøn mi nõ'ijtuse espiritu pero menajcomo.

Eliasis 'yandzonu:

—Ji'ndyet usy mi va'ngue. Pero oca mi ndø ispa cuando øtz nøtzu'ndøjpø mitzcø'mø, manba mi mbøjcøchon øtz nø'ijtuse espiritu menajcomo. Pero oca ji'n mi ndø isi, ji'n ma mi mbøjcøchove.

Y tujcu que mientras nømna'n vyejvejneyaju, jovisyeti quej tum carro juctyøcpø y caballo juctyøcta'mbø. Y Elias man carro'omo y Eliseo jen tzø'yu. Y Elias qui'm tzajpomo pø mipø sava'omo. Cuando is yø'csepø, Eliseo vej pømi:

—jØ mi janda, ø mi janda, Israel pø'nis cyarrota'm y yac yosyajpa'is caballo!

Eliseo'is nuncam ja oy isvøjtøc Elias. Eliseo'is pyøc Eliasis tyucu quejcupø y vitu'u Jordan nø'omo y te'ndzø'y nø'anboya. Y jøsjcam ñacs jic nø' Eliasis tyucuji'n y nømu:

—¿Jut it ndø Comi Dios, Eliasis ñe'?

Cuando ñacs nø', ve'nbø tu'man du'man Jordan nø', y Eliseo cøtvøjtøc tøtzø nascøsi jic nø'cø'mø. Jen socata'mbø tza'manvajcøyajpapø'is nømna'n 'ya'myaju, y nømyaju:

—Eliasis 'yespiritu tzø'y yøti Eliseocøsi.

Man chonyaje y vyøcotzøcyaju, y ñøjmayaju:

—It yø'qui øjtzomda'm mi nu'escuy cincuenta pøn pømi'øyaju. ¿Ji'nacs vyøjø va'cø mi ngø'vejyajø va'cø mye'chaj mi maestro? Quisa Diosis 'yEspiritu'is ñøqui'm møji y chac cotzøjcøsi, o tum jø'nbo lugajromo.

Pero Eliseo'is ñøjmayaju:

—Ji'ndyet pyena va'cø myanyajø.

Pero je'tista'm pyenatzøcyaju Eliseo va'cø cyø'vejyajø jic cincuentapø pøn hasta que ñøjmayaj Eliseo'is:

—Yac manyajø.

Manyaj jic cincuentapø pøn, y mye'chaj Elias tu'cay jama. Pero ja pya'tyajø. Cuando vitu'yaj Jerico cumgu'yomo, Eliseo chø'yumø, Eliseo'is ñøjmayaju:

—Mi ndzajmatyamuti'tzi va'cø jana mi myandamø, porque sunitina'n ma mi me'tztame.

## 2 Reyes 5

### Naaman man Eliseocø'mø va'cø yac tzoca

Ijtuna'ñ tum pøn Siria cumgu'yombø ñøyipø'is Naaman. Yøñ pøn soldado covi'najøna'ñete Siria cumgu'yombø reyi'is ñe'. Ji'na'ñ ña'tzepø pøn y tyoya'nøpyana'ñ reyi'is porque tyonbana'ñ quipcu'yomo. Y vøti o yajca' reyi'is 'yenemigo. Pero yachputzi'øyuna'ñ.

Ijtuna'ñ Naama'nis tyøcmø tum yom'une israelitapø oyupø ñømanyaj Siria cumgu'yomo, yospana'ñ Naama'nis yomocøtoya. Tumgojama ñøjmay yom'une'is Naama'nis yomo:



*Naama'nis yomo israelitapø yom'uneji'ñ*

—Samaria cumgu'yomo it tum tza'maṅvajcopyapø Diosis ñe'. Oca mi "jaya'is vya'capya va'cø yac tzoca, je'is yac tzocpa.

Naama'nis vya'njajmu chajmayuse jic yom'une'is, y maṅ chajmay rey. Y reyi'is ñøjmayu:

—Vøjti, maṅ Samaria cumgu'yomo y ma o'nøy jic tza'maṅvajcopyapø. Y øtz ma'nbø mi ndzi' tum carta va'cø mi ndzi' Israel pø'nis reyita'm.

Entonces Naaman maṅu, y ñømaṅ treinta mil platata'mbø tumin, y seis mil orota'mbø tumin y diez co'ma tucu va'cø vya'ctzi' tza'maṅvajcopyapø. y ñømajnay carta Israejlista'm rey, y jic carta nømbana'n: “Cuando mi mbøjcøchønba yøn carta, maṅba mi musi que øtz ngø'vejø Naaman, tum ø soldado covi'najø, va'cø mi "yac tzojgay yachputzi.”

Cuando Israel pø'nista'm reyi'is tyu'n jic carta, chitz tyucu porque na'tzu y nømu:

—Øtz ji'n chøn Dios va'cø ø "yajca'ø y va'cø ø ndzi' quenguy. ¿Ticøtoya cyø'vej øtzcøm yøn pøn? Øtz ji'n mus "yac tzojgay yachputzi. A'mdamø jujche mye'tzpa va'cø ø nønguipe.

Cuando myus Eliseo'is que nømna'n ña'tzco'n rey, maṅ yac nøjmatyøji:

—¿Ticøtoya mi ndzitz mi nducu, y ticøtoya nø mi ña'ndzu? Tø cø'vejay je ca'epø, y jetze maṅba mi myusi que it tza'maṅvajcopyapø Israel pø'nomo.

Maṅ Naaman cyaballoji'n y cyarroji'n y te'ndzø'y Eliseo'is tyøc aṅdyuṅgø'mø. Entonces Eliseo'is cyø'vej tum ñu'cscuy ñøyipø'is Giezi va'cø ñøjmay Naaman:

—Mavø y tøngøvøn mi "vin cu'yañac Jordan nø'cø'mø y maṅba mi ñichoque.

Pero Naaman qui'syca'u y nømba maṅu:

—Øtz ngomo'yøjtzi que maṅbana'n put ñe'c Eliseo y maṅbana'n vyøcotzøc ñe' Cyomi'is ñøyi y maṅbana'n cyot cyø' øtzcøsi y jetsena'n maṅba tzoc ø "yachputzi. Siria nasomda'mbø nø' masti vøjta'm que Israel pø'nis ñasomda'mbø nø'. Oca nø'isti ma'nbø tzoque, pues mejor

## Resumen del Antiguo Testamento

ma'nbø ndøngøvøn ø "vin Siria nasombø nø'cø'mø. Y jetse ma'nbø tzoque.

Y qui'spa manū.

Pero chøsi'sta'm ñøjmayaju:

—Oca jic tza'manvajcopyapø'is mi ngø'vejpana'n va'cø mi ndzøc ji'n musipø ndø omba tzøcø, ¿ji'na'na ma mi ndzøqui? Pero solo mi nøjmayu: “Tøngøvøn mi "vin cu'yañac Jordan nø'cø'mø y jetse manba mi ñchoque.” ¿Ticøtoya ji'n mi ndzøjquisi?

Entonces Naaman mø'n nø'cø'mø y tyøngøvøn vyin cu'yañac Jordan nø'cø'mø chajmayuse tza'manvajcopyapø'is, y jetse tzojcu.

Jicsye'cti vitu' Naaman Eliseo'is tyøcmø y mumu manū'is pya'tyaje, y Naama'nis ñøjmay Eliseo:

--Yøti viyunsye muspøjtzi que ja it Dios mumu nasvindumø ijtusepø Israel pø'nomo. Mi va'ngapyøjtzi va'cø mi mbøjcøchoñ nø mi "va'ctzi'upø.

Pero Eliseo'is ñøjmayu:

—Nø'mbøjtzi ndø Comi'is ñøyicøsi, ø ijtupø'is vyi'nandøjqui, que ji'n ma mbøjcøchoñ nø mi ndø va'ctzi'upø.

Aunque Naama'nis pyenatzøjcu va'cø pyøc nø chi'upø, Eliseo'is ja syun pyøcø. Entonces Naama'nis ñøjmayu:

--Yøti ji'nam ma ndzi' ofrenda eyata'mbø comichøqui, solo ndø Comi Dios ma'nbø ndzi' ofrenda.

Y Eliseo'is ñøjmayu:

--Manū contento.

Y manū Naaman. Usyi'nomdø'cna'n tu'naju cuando Eliseo'is ñu'cscuy Giezi nøm tyumgø'yi:

—Eliseo'is tyoya'nøy Naaman, ¿Ticøtoya ja pyøc ni tiyø vyinbøjayupø Naama'nis? Ma'nbø mangue' y ma'nbø mbøc ti jana tiyø Eliseo'is ja syunøpø pyøcø.

Entonces Giezi manū poyu'øc Naama'nis jyøsmø y cuando Naama'nis is nø myinupø poyu'øc Giezi, yac te'ndzø'y cyarro y 'yangøva'cu:

—¿Ti nø me'ndzu?

Y Giezi'is 'yandzonu:

—Ni tiyø, Eliseo'is cø'vejëjtzi va'cø ø mi nøjmayø que merotøc nu'cyaj Eliseo'is tyøcmø metzcuy tza'manvajcoyajpapø nø chu'nyajupø cotzøjcøsi y mi vya'ngapya va'cø mi ndzi'yaj tu'cay mil platata'mbø tumin y metza co'ma tucu.

Naama'nis ñøjmayu:

—Pøc tujtay mil platata'mbø tumin y yøn metza co'ma tucu.

Giezi'is pyøjcu y vitu' tyøcmø y 'yangøvø'n mumu chi'use Naama'nis. Jøsiycam man ijumø Eliseo. Y Eliseo'is 'yangøva'cu:

—¿Jut nø mi ñchu'nu, Giezi?

Y Giezi'is 'yandzonu:

—Ni jut ja 'yo'yøjtzi.

Entonces Eliseo'is ñøjmayu:

—Øtz ñisøjtzi ø nguipsocuji'n cuando mø'n Naaman cyarro'omo va'cø mi ngyøma'nøyø. Ji'n vyøj mi ndzøjcuse. Por eso Naama'nis yachputzi manba tzø'y mitzcøsi y mi unengøsta'm mumu jamacøtoya.

Y Giezi put Eliseo'is vyi'nandøjqui yachputzi'øyupø tyumø conña.

## 2 Reyes 14:25; Jonás

### Tza'manvajcopyapø Jonas

Tum tza'manvajcopyapø Diosis ñe' ñøyipø'is Jonas tum gojama 'yo'nøy Diosis y ñøjmayu:

—Jonas, man Asiria nasomo jic møjapø cumgu'yomo ñøyipø'is Ninive. Y tza'manvajcayaj vøjø jujche manbase tyucyaje porque vøtico'nim yatzitzoco'yajcutya'm nu'cu'am hasta ø ñvi'nandøjqui.

Pero Jonas ja sun myavø. Por eso poyu y qui'psu: “Oca ma'nbø ya'i Tarsis cumgu'yomo, Diosis ji'nam ma nømvøjtøjcaye va'cø ø man Ninive cumgu'yomo.”

Entonces Jonas mø'n chu'nbamø barco Jope cumgu'yomo. Majranvinina'n it Jope cumguy. Jen pya't tum barco listomna'n ijtu va'cø myan Tarsis. Cyoyoj

## Resumen del Antiguo Testamento

pyasaje y qui'm barco'omo va'cø myan Tarsis cumgu'yomo.

Pero Diosis nømdina'n̄ is nø chøjcuse Jonasis. Entonces Diosis yac poy pømi sava majromo y barco'om ityajupø'is cyomo'yaju que manbase vyøn̄ sava'is barco. Nøvityajpapø'is barco nømna'n̄ ña'tzco'ñaju y tumdumbø pø'nis vyejayajpana'n̄ ñe' cyomi, va'cø jana vyøn̄ barco majromo. Pyatzputputvøyaju mumu tzømi nømna'n̄ ñømanyajuse barco'omo.

Pero Jonas ønuna'n̄ mas jojmo barco'omo. Entonces min capitan ñøvitpapø'is barco y ñøjmay Jonas:

—¿Ti nø mi ndzøc yø'qui, øngo'nbpø? Te'nchu'n̄ø y ø'nøy mi n̄Gomi, a ver oca tø toya'nøtyamba y tø yaj cotzøctamba.

Nøvityajpapø'is barco na ñøjmayajtøjpana'n̄:

—Ma ndø tzøcta'i suerte, va'cø ndø mustamø i'ise cyojacøtoya tø tuctamu yø'cse.

Chøctzo'chaj suerte y suerte'is ñujcay Jonas. Entonces 'yangøva'cyaju:

—Tø tzajmatyamø ticøtoya tø tuctam yø'cse. ¿Tiyø negocio 'nø'ijtu? ¿Jut nø ñchu'n̄u? ¿Jutpøt mi nas y iyet mi janda y mi mama?

Y Jonasis 'yandzønyaju:

—Øtz Israel pøn chønø, y ø n̄Gomi Diosete, jet Cyomite tza-jpis. Je'is chøc mar y nasacopac. Je'is cø'vejøjtzzi va'cø man Ninive cumgu'yomo. Pero øtz ja syu'n man̄ jinø va'cø ndza-jmayaj Diosis ø tzajmayuse. Por eso mi'nø mitzji'nda'm.

Entonces jic pø'nista'm ñøjmayaju:

—¿Ticøtoya mi ndzøc yø'cse? ¿Ti muspø ndzøctam mitzji'n̄ va'cø vyøn̄bø' yøn̄ mar?

Y Jonasis 'yandzønyaju:

—Pues tø pajtzøtyam majromo y jetse manba vøn̄bø mar. Øtz muspøjtzzi que ø ngojacøtoya min mitzcøsta'm yø'csepø tiyø.

Nøvityajpapø'is barco chøcjo'yaj pyømi va'cø ñu'cyaj tøtzø nasomo, pero ja mus ñu'cyajø porque mar masna'n̄ nø qui'syca'u. Entonces pyajtzøyaj Jonas majromo y jetse mar vøn̄bø'u.



Cuando pyajtzøyaj Jonas majromo, Diosis cyø'vej tum møjapø coque y je'tis vyøn Jonas. Jonas oy it møjapø coque'is chejcomo tu'cay jama y tu'cay tzu', y ja cya'ø.

Jin coque'is chejcomo ijtu'øc Jonasis qui'psvitu'u.  
'Yo'nøy Dios y nømu:

—Ø mi nGomi, ngomo'yøjtzi que manbana'n susca'e, pero mitz mi ndø cøma'nøyu y mi ndø yaj cotzojcu. Mi ngui'psumna'n jetse va'cø ø pajtzøyaj majromo. Ngomo'yøjtzi que mi ndø tzajcupømete, y que nuncamna'n ji'n ma is mi masandøc. Pero ja mi ndø tzacø va'cø ø ca'ø. Mi ndoya'nø'ocupit quenbati'tzi. Pero yøti ma'nbø ndzøqui ti mi sunbase va'cø ø ndzøcø.

Tu'cay jamapit ndø Comi'is cyø'vej coque majranboya va'cø 'yø'tzpø' Jonas tøtzø nasomo.

Y Diosis ñømvøjtøzøjcay Jonas:

—Mavø je møjja cumgu'yomo ñøyipø'is Ninive, y tzam jinø manbase ø mi ndzajmaye.

Jicsye'cti Jonas man Ninive cumgu'yomo. Møjapø cumguña'nete. Va'cø cyøjtayø, tiene quena'n va'cø vyit tu'cay jama. Jonas tøjcyø jic cumgu'yomo y vit tumø jama. Y pømina'n nømba:

—Cuarenta jamacøsi Diosis manba yaj Ninive cumguy.

Jetsena'n nømba Jonas cyøtpamaye. Pø'nis myañaju y na'tzco'ñaju, y jana cu'ti vya'cayaj Dios va'cø jana yaj cumguy. Reyita'm ja cyu'tque'tati y qui'psvitu' cyojapit. Reyis ñøjmayaj pøn:

—Oca ji'nam ndø tzøctam yatzita'mbø tiyø ndø tzøctambapøna'n, quisas Diosis ji'n ma yaj yøn cumguy. Y tal vez tø yajcøtocojatyamba ndø cojata'm.

Diosis isu que jic Ninive pø'nista'm de veras syunba chacyaj yatzipø itcutya'm. Jetcøtoya ja syunam cyastigatzøcyajø oyuse yac tzajmayaj Jonas.

Pero Jonasis ja syunø va'cø jana cyastigatzøcyajam Diosis Ninive pønda'm, y qui'sycaco'nu. Jetcøtoya 'yo'nøy Dios y nømu:

—Yøti, ø mi nGomi Dios, yøcsemna'n che ndzamba mapø tuqui cuando "øjtøc nasom ø ijtu'øc. Jetcøtoya ja syun minø, y oy man Tarsis. Øtz muspøjtzi que mijtzet

## Resumen del Antiguo Testamento

Dios toya'nø'opyapø. Que ji'n mi myavø qui'syca'e. Y vøti mi su'nocuy. Mi ñømba que manba mi ngastigatzøqui y jicsye'cti mi yaj cøtococye'tpa. Jetcøtoya ø mi nGomi, mi va'ngapyøjtzi va'cø mi ndø yac tzu'nay ø nguenguy. Mas vøjø va'cø ca'ø que va'cø quena.

Pero Diosis 'yandzonu:

—¿Mi ngomo'pyaja que vøjø va'cø mi ngui'syca'co'na?



*Jonas po'cs cømøngø'mø*

Entonces Jonas put jic cumgu'yomo y cumguy anboya chøc tum pe'chtøc. Y po'cs je'is cyømøngø'mø y jen jyo'cu va'cø 'ya'mø ti manba tuc jic cumgu'yomo. Mientras jena'n po'csu'øc, ndø Comi Diosis yac tzoc tum cuy møjata'mbø'is 'yay va'cø cyøcømø'naj Jonas va'cø

vøj 'yanjajmø. Y Jonasis cyøcasøpyana'ñ jic cu'is cyømøn. Pero cuando sø'nbø'nøm jyo'pitpø jama, Diosis cyø'veju tum pipu va'cø cyø'say jic cu'is vyatzi. Y cuando qui'm jama, jic cuy tøtzca'u. Entonces Diosis yac poy nutzpapø sava. Y como jama'is pyonbana'ñ cyopajcøsi Jonas, mochi'ajpana'ñ y sunbana'ñ cya'ø, y nømbana'ñ:

—Mas vøj va'cø ø ca'ø que va'cø quena.

Entonces ndø Comi'is ñøjmay Jonas:

—¿Mi ngomo'pya que vøjø va'cø mi ngui'syca'ø cya'u ancø jic cuy?

Jonasis 'yandzonu:

—Nø qui'syca'u porque nø yajca'tyo'u yøn nutzçø'is.

Y Diosis ñøjmayu:

—Mitz ja mi nip jic cuy ni ja mi yac møjaja'ajø. Tumbø tzu'cøs nayu y eyapø tzu'cøs ca'u. Pero nø mi ndoya'ñøy jic cuy. ¿Ti'ajcuy øtz ji'n ma ndoya'ñøy Ninive, jic møjacumguy ijtumø mas de ciento veinte mil pøn ji'n myusyajepø'is jutipøt chø'nän, y jutipøt 'yanñay; itque'tuti vøti copøn?

## Oseas

### Tza'mañvajcopyapø Oseas

Jic tiempo 'yangui'mu'csyø<sup>1</sup>nom Jeroboam, Oseas tza'mañvajcoyu Israel pø'nomo. Je'is chajmayajpana'ñ mumu pøn chajmapyasena'ñ Diosis. Tza'mañvajcoy cuarenta ame.

Tum gojama Diosis ñøjmay Oseas:

—Mavø y co'tøjcaj tum møtzi yomoji'ñ va'cø chi'yaj cuenta mi ngumgutyøvø'is que ø <sup>n</sup>vi'nandøjqui møtzi yomoseti ityaju. Porque tzacyajø øjtzi y vya'ñjamyajpa comichøqui.

Jicsye'cti mañ Oseas y pyøc tum møtzi yomo ñøyipø'is Gomer. Y jic yomo'is yac it tum une.

Entonces Diosis ñøjmay Oseas:

## Resumen del Antiguo Testamento

—Mi <sup>n</sup>une yac <sup>nø</sup>yi'aj Jezreel, porque <sup>ø</sup>tz ma'<sup>n</sup>bø <sup>n</sup>yajca'yaj rey Israel <sup>pø</sup>'nomo. Y jic jamacøsi ji'n ma tyoñaj quipcu'yomo Jezreejlis lyugajromo.

Jøsi'jcam Gomejris yac itque yom'une y Diosis ñøjmay Oseas:

—Mi yom'une yac <sup>nø</sup>yi'aj Lo-ruhama; sunbapø ñømø: ji'nam ma ndoya'<sup>n</sup>øyaj Israel <sup>pøn</sup>.

Ijtujcam tiempo yac itque Gomejris une. Diosis ñøjmay Oseas:

—Mi <sup>n</sup>une yac <sup>nø</sup>yi'aj Lo-ami, sunbapø ñømø: “Ji'name ø mi <sup>n</sup>gumgutyam,” porque mitzta'm ji'name ø mi mbønda'm, ni mitzta'm ji'name mi ndø Comita'm.

'Tujcujcam yø'cse, Israel <sup>pøn</sup> manba vøti'ajyaje como ijtuse po'yo majrañboya que ni ji'n musi ndø mujquisø ni ji'n musi ndø mayø. Y jic lugar oyumø <sup>nøj</sup>mayajtøji: “Mitzta'm ji'ndyet ø mi mbønda'm”, manba <sup>nøj</sup>mayajtøji: “Mitz quenbapø Diosise mi 'yunenda'm.” Y manba tu'myaj mumu Juda'is 'yune y mumu Israel <sup>pøn</sup>da'm, y tumdi manba ñø'ityaj covi'najøpø.

'Porque jic mi <sup>n</sup>gumgutyøvø'sta'm ji'nø cøna'tzøyaje. Jetcøtoya mi <sup>n</sup>yomøseti ityaju. Mi sungo'nbapø mi <sup>n</sup>yomo, pero man it eyapø <sup>pøn</sup>ji'n, y ji'n cha'aje. Jetsetique øtz sungo'nbøjtzi mi <sup>n</sup>gumgutyøvø, pero man vya'<sup>n</sup>jamyaj comichøqui. Oca mi <sup>n</sup>gumgutyøvø'is ji'n jyajmbø'yaj cyomichøquita'm, ma'<sup>n</sup>bø <sup>n</sup>gastigatzøcyaje. Pero manba nu'c jama que ma'<sup>n</sup>bø <sup>nø</sup>ndzu'<sup>n</sup>ayaj 'yannaca'omo cyomichøqui'is ñøyita'm. Y nunca mas ji'n ma cha'misayaje je'is ñøyi.

Y Diosis ñøjmayvøjtøzøjque' Oseas:

—Mavø y ma me'tz mi <sup>n</sup>yomo y sunø aunque mi <sup>n</sup>yomo møtzi yomote. Porque jetseti su'nbøjtzi Israel <sup>pøn</sup>da'm aunque je'is vya'<sup>n</sup>jamyajpa eyata'mbø comichøqui.

Entonces Oseas manü y cyoyojput yomo y ñømin tyøcmø, y ñøjmayu:

—Mitz øjchet ø mi <sup>n</sup>yomo vøti jamacøtoya. Ji'n ma mi 'yøn eyapø <sup>pøn</sup>ji'n, y ni øtz ji'n ma nø'it eyapø yomo.

Tujcu'jcam yø'cse, Oseasis ñøjmayaj <sup>pøn</sup>da'm:

—Yøn señate que maṅba nu'c jama yøn nascøsi ityajumø ndø uneta'm que je'is ji'nam ma ñø'ityaj rey, ni altar vya'ṅjamyajpamø Dios, ni ji'nam ma pyonbø'yaj copøn Dioscøtoya, ni comichøquicøtoya, ni ji'nam ma ityaj pane je'tomda'm. Pero ya'møjcam tujcu'c yø'cse maṅba mye'tzvøjtøcyaj ndø Comi Dios. Y jicsye'øc maṅba vyøcotzøcyaj viyunbø Rey, Davijdis 'yune'om maṅbapø mini.

Tumgojama Oseasis ñøjmayaj paneta'm:

—Mitzta'm mbyane'ista'm, maṅba mi ndyoya'istam mas, porque mi ndzøquipi'jta'm yatztzoco'yajyaj pønda'm. Mi ñøjandyangue'tpati Diosis: “Su'nbø ndzøc vøti vøjø mitzcøtoyata'm, pero ji'n mus ndzøcø porque ji'n mi jajmbø'tam mi ngojata'm.”

Y Oseasis ñøjmayaj pønda'm:

—Mitz mi ijtam'u's Israel cumgu'yomo; ji'nam ma mi ijtam mas yø'qui. Pues mi uneji'nda'm y mi une'is 'yuneji'nda'm maṅba mi ijtam eyapø nasomo. Maṅba mi "vyitvitnetyame aunque jutpø cumgu'yomda'm.

'Y Diosis mi ñøjmandyamba yø'cse: “Asiria pønda'm maṅba mi reyi'ajtame, porque ja sunø ancø mi vyindu'tam øtzø'mø. Øtz ma'ṅbø ṅgø'vejyaj Asiria pønda'm va'cø je'is tyoñaj quipcu'yomo y va'cø mi ñømandam preso cyungu'yomda'm, y va'cø mi "yajañdyam mumu mi nasta'm. Mumu yø'cse maṅba mi ndyuctame porque ja syun mi ndø cøna'tzøtyamø.”

'Pero aunque yø'cse nømø, Diosis syunba va'cø mi mustamø que vya'cayajpa'is va'cø yajcøtojojay cyoja, je'is maṅba yajcøtojojaye. Tiene que va'cø mi o'nøndyam yø'cse: “Ø mi ṅGomi; tø yajcøtojojay ø ngoja. Tø toya'ṅøyø. Tø yac vitu' ø nasomo y ma'ṅbø mi ṅgøna'tzøyi. Ji'nam va'ṅjajme que Asiria pø'nis muspø yajcotzøctamø, ni ji'nam va'ṅjajme que muspø "yajcotzøctam ø "vin. Ji'nam ma va'ṅjam mas comichøqui. Porque solo mijtzet Dios, mi ndø sundambapø'is.”

Tambien Oseasis ñøjmayaju:

—Solo yø'cse maṅba mi ṅgyotzøctame. Jetse nøm Dios.

## Amós

### Tza'maṇvajcopyapø Amos

Amosis cyuendatzøcpana'n borrego. Oy it tome Belen gungu'yomo, Juda'is ñasomo. Tumgojama Diosis cyøpinu va'cø cha'maṇvajcoy Israel pø'nomo y mumu Juda'is ñasomo. Yø'cse ñøjmay Diosis Amos va'cø chajmayaj Israel pønda'm:

—Mumu cumguy mi "itcøvitu'tamupø'is ma'nbø ngastigatzøcyaje mi ñchøjcatyamu ancø yatzipø tiyø. Porque øtz mi ngøpinda'møjtzi, jetcøtoya ma'nbø ngastigatzøcyaj Siria pøn y filisteo pøn, mumu ityajupø Damasco, Gaza, Tiro, Edom, Amon, Moab. Pero ji'n ma "jajmbø'i que mitzta'm mi ndzøctangue'tuti mi ngoja. Suniti maṇba mi nømindam mi ofrendata'm. Porque øtz ji'n ma mbøjcøchove. Suniti maṇba mi ndø vajnandyame. Øtz ji'n ma ngøma'nøyi aunque mi ndø vøngotzøctamø. Porque mitz ji'n mi ndø va'njamdam mø'chøqui. Oca ji'n mi jajmbø'tam mi ngojata'm mi ndzøctambase, maṇba mi ñømandandøj preso eyapø nasomo. Jin maṇba mi ñchøsi'ajtam jic lugajromo ityajupø pø'nis y mumu mi nasta'm maṇba mi "yajandyame.

'Pero maṇba nu'c hora que mi "une'is 'yune'sta'm ma'nbø cøna'tzøyaje y ma'nbø yosayaje, como jujche oyuse ø cøna'tzøtyøji cuando angui'mu'øc rey David. Jetse ma'nbø ndzøqui va'cø mumu cumgu'is ø cøna'tzøyø.

Jetse nøm Dios y jetse chajmayaj Amosis cyumgutyøvø.

## 2 Reyes 17

### Israel pønda'm nømanyajtøj Asiria cumgu'yomo

Ijtu'cam tiempo Asiria pø'nista'm ñøquipyaj Israel pønda'm y ñømanyaj emø Israel pønda'm ityajupø jinø.

Jetse Israel pøn manyaj yø'qui jeni y usytim tzø'yaj cyumgu'yomda'm.

Usy tiempocøsi Asiriapø reyis ñømiñaj eyata'mbø pøn va'cø ityaj Israel pø'nis ñasomda'm. Jic eyata'mbø pøn oy ityaj tum lugajromo ñøyipø'is Samaria. Yøn pønda'm tzu'nyajuna'n Babilonia cumgu'yomo y eyata'mbø cumgu'yomo. Pero cho'tzcu'yomo cuando ijtzo'chaj jic pønda'm Israel pø'nis ñasomda'm, ji'na'n vya'njamyaj Dios. Por eso Diosis cyø'vejyaj can y ca'nis yajca'yajpana'n pøn. Entonces man chajmayaj Asiriapø rey. Jic reyis yac vitu'yaj vene Israel pø'nis pyaneta'm va'cø je'is isindzi'yaj pønda'm Diosis 'yangui'mocuy. Y jetse vitu'yaj vene paneta'm oyupøna'n nømanyajtøj preso Asiria cumgu'yomo. Y jeni Samaria cumgu'yomo jic pane'ista'm isindzi'yaju emøc tzu'nyajupø pøn jujche va'cø cyøna'tzøyaj ndø Comi Dios. Pero ne'ne'pø cumgu'is ñø'ijtuna'n ñe' cyomichøquita'm, y jet cyotyaj masandøjcomo y ye'nyajupø lomacøsta'm. Y jen pyonbø'jayajpana'n copøn cyomichøquita'm. Y hasta veneta'mbø'is pyonbø'yajpana'n ñe' 'yune juctyøjcomo como ofrenda cyomichøquicøtoyata'm.

Jetse jic pø'nista'm cyøna'tzøyajpana'n Dios, pero al mismo tiempo yosayajque'tpatina'n cyomichøquita'm. 'Yune'is y 'yune'is 'yune'ista'm jetseti chøcyajque'tu. Y jetse chøcyajpa hasta yøti'csye'nomo.

## Isaías 1, 2, 6

### Tza'manvajcopyapø Isaias

Diosis cyøpin tum pøn ñøyipø'is Isaias va'cø man cha'manvajcoy Juda'is ñasomo. Isaiasis cha'manvac Diosis 'yote angui'mu'csye'nom Uzias, Jotam, Acáz, y Ezequias Juda'is ñasomo. Yø'cse ñøjmayaj Isaiasis pønda'm:

—Yø'cse nømba Dios: “Mitzta'm øjchet ø mi unenda'm. Siempre mi nguendatzøcta'møjtzi. Pero mitz ji'nam sun mi ndø cøna'tzøtyamø. A'mdamø jujche vacasis ispøcpa cyomi y burro'is ispøcpa cyomi'is yac itpamø. Pero mitzta'm øjchet ø mi mbønda'm ji'n mi ngøñøctyø'yøtyame ni ji'n

## Resumen del Antiguo Testamento

mi ndø ispøctame. Mi ngyojapa'jtamjupø mi mbyønda'mete, mi ndø jajmbø'tamba øjtzi mi ndø Comita'm.”

Nømgue'tuti Dios; Isaiasis chajmayaju:

—Israel pønda'm, ¿ticøtoya mi mbonbø'tamba vøti copøn? U'yam tø nømjnatyam ofrenda suniti oca ji'n mi jajmbø'tam mi ngojatzøjcutya'm. Mindam øtzcø'mø y ma'nbo mi "yaj cøvajcøtyame aunque mi ngojata'm vøtipøte. Øtz ma'nbo mi "yaj cøtocøtyame y ma'nbo mi ngømasa'nøtyame.

'Pero oca ji'n sun mi jajmbø'tam mi ngojatzøjcutya'm y ji'n sun mi ngøma'nøtyam øtz ndzambase, entonces manba miñaj mi enemingonda'm y manba mi "yajca'tame. Porque øjchøn Dios manbapø'is cyø'vejyaje mi enemingonda'm.

'Mumu qui'psvitu'yajpapø'is y vitu'yajpapø øtzcø'mø manba cotzocyaje. Pero ji'n sunipø'is va'cø qui'psvitu'yajø manba ca'yaje. Porque ji'n syuñaje va'cø ø ngotzønyajø.

Eyaco jama Diosis chajmacye Isaias yø'csepø ote va'cø chajmayaj Juda pønda'm y Jerusalem gumgu'yomda'mbø:

—Cøyajcu'yombø tiempo'omo Jerusalem manba mas møj'a'no'maje y ø masandøc manba cyovi'najø'ajyaj mumu nasvindumø ityajupø'is. Manba miñaj vøti pøn aunque jujta'mbø y manba nømyaje: “Manhya'm Jerusalem gumgu'yomo Israel pø'nis myasandøjcomda'm va'cø ndø cøma'nøjatyam Diosis 'yangui'mocuy. Porque jin manba tø isindzi'tandøj Diosis tyun.”

'Jetse manba nømyaje porque Dios manba angui'm Jerusalem gumgu'yomo y mumu quipcuy manba yajyaje.

Isaiasis ñømvøjtøzøjcayajque' pønda'm:

—¡Jacøjbis mi 'yunenda'm!, Diosis mi ñhactamu'am, porque mi va'njamdamba ancø comi chøqui y ji'n mi "va'njamdam ñe'cø. Y cuando nu'cpa jama Diosis manba'c mi ngyastigatzøctame, ni ti cuenta ji'n ma chaque aunque mi 'yangøvø'ndam tzatøjcomo. Ji'n ma mi ngyotzøctame porque mi ndzøctam coja ndø Comi'is vyi'nandøjqui. Pero manba nu'c jama que solo ndø Comi Dios manba mi ngøna'tzøtyame.

Isaias nømu:



## Isaías 6:1-13

Jic ame cuando ca' rey Uzias, <sup>n</sup>is øjtzi ndø Comi po'csupø ye'nupø y suñipø po'cscu'yomo. Pøjipø tyucu'is yac taspana'n masandøc. Y ndø Comi'is syaya'omo sititvityajpana'n juctyøcsepø angeleseta'mbø, tumdumbø'is ñø'ijtuna'n tujtay syaj; metzcupyø syaji'n cyøta'cøyajpana'n vyinaca; y metzcupyø syaji'n cyøta'cøyajpana'n cyoso; y metzcupyø syaji'n sititvityajpana'n. Y na ñøjmayajtøjpana'n:

Masanbøte ndø Comi, masanbøte ndø Comi,  
masanbøte ndø Comi muspapø'is chøc  
mumu tiyø;

ndø Comi'is myøja'no'majcuy aunque jut  
mustøjpa nasvindumø.

Mientras vañaj jicta'm, masandøjquis 'yandyun gom micsyaju, y masandøc tas joco'is. Y vejøjtzi:

–¡Ay øjtzi! Cojapøn chønø como mumu pønse. Ma'nøbø ca'e, porque øtz ji'n ndzam vøjpø tiyø, y øtz itpøjtzi pøngujqui ji'n chamyajemø vøjpø tiyø. Y <sup>n</sup>isøjtzi ø vindømj'i'n ndø Comi muspapø'is chøc mumu tiyø.

Entonces tum jic angelesepeø sititmin øtzcø'mø, y ñø'ijtuna'n cyø'om tenaza y jetji'n pyøc ja'pøyupø ju'yi altarcøsi. Y pi'quisa'yø jic japøyupø ju'yiji'n ø annanga, y nøjma'yøjtzi:

–A'mø, yøn ju'yiji'n mi mbi'quisa'yø mi annanga. Mi yandzitzoco'yajcuy tzu'nu'am y mi ngoja cøtocoyu'am.

Entonces ma'nø ndø Comi'is 'yote nø ñømupø:

–¿I ma'nøbø ngø'veje va'cø cha'manvac ø onde? ¿I manba mave?

Jicsye'cti andzo'nøjtzi:

–Yø'c ijtøjtzi; tø cø'vej øjtzi.

Y ndø Comi'is andzo'nøjtzi:

–Mavø y tzajmayaj yøn cumguy: “Mitz mi mya'nondyamba vøjø, pero ji'n mi ngyønøctyø'yøtyame.

## Resumen del Antiguo Testamento

Mi isotyamba, pero ji'n mi ngomustame ti mi istamba. Jetcøtøya ma'nbø mi yaj camamchoco'yajtame; ma'nbø mi anga'mayaj mi ngoji y mi vindøm va'cø jana mus mi isotyamø, ni jana mus mi mya'nondyamø, ni va'cø jana mus mi ngyønøctyøtyamø; va'cø jana mi vyindu'tam øtzø'mø, y øtz jana ø mi "yac tzoctamø."

Entonces øtz angøva'cøjtzi:

—Ø mi nGomi, ¿hasta jujchøc manba ityaj jetse?

Y ndø Comi'is andzo'nøjtzi:

—Hasta que cumguy yajyajpa, y ni im ja ityø'øc; hasta que tøc tzø'yajpa jana pøn, y nas tzø'pya jana ni tiyø. Hasta que ndø Comi'is ya'yi myacmanyajpa pøn. Hasta que jic cumguy tzø'pya jojquipø. Hasta que ndø Comi'is yac manyajpa mumu pøn emøc eyapø nasomo, y yøn nas tzø'pya san jana ni iyø.

'Oca tzø'yajpatøc usy pøn cumgu'yomo, manbati yajyajque'te. Como cuando ndø tønbase møjacuy, pyø'ctim tzø'pya, y je pyø'c cøvo'mvøjtøzøjque'tpatøc, jetse manba itvøjtøzøcyaj masanda'mbø pøn.

### *Isaías 7—51, resumen*

Jic tiempo'omo cuando angui'mu'c Rey Acaz Juda pø'nomo, Asiria cumgu'yombø reyi'is y Israel pø'nis reyi'is yac tu'myaj mumu soldado y manyaju va'cø yajyaj Jerusalem gumguy. Pero ja mus yajyajø.

Entonces Diosis cyø'vej Isaias va'cø ñøjmay Rey Acaz que va'cø jana ña'tzø porque ji'n ma tyuc qui'psyajuse Asiria pø'nis reyi'ista'm y Israel pø'nis reyi'ista'm. Isaias manø y ñøjmay Acaz:

—Uy ña'tze, Acaz. Jic metzcupyø reyi'is ji'n ma tyoñaje. Ma'nbø mi ndzi' tum seña; tum papiñomo'is manba yac pø'naj tum jaya'une y manba yac nøyi'aj: "Emanuel". Sunbapø ñømø: Dios it tø øtzji'nda'm. Por eso, antes que jic une'is myusø tiye yatzipø y tiye vøjpø, manba yajyaj myechø'y jic rey mi ñhøcna'tztambapø'is. Mumu ñasji'nda'm y mumu pyønji'n manba yajyajø.

'Pero mas jøsi'jcam Diosis manba yac toya'is vøti ndø cumguty'a'm. Porque manba min Asiria cumgu'yombø rey vøti soldadoji'n y manba cyu'tyaj je'is mumu ndø nipita'm. Manba yajyaj uva cama, manba yajca'yaj mumu borrego, vacas, y chivu. Y tø øtzta'm manba tø nømandandøj preso je'is ñasomda'm va'cø tø somdandøj.

Eyaco jama Isaiasis ñøjmayajque' cyumgutyøvøta'm:

–Diosis nøjma'yøjtzi que ji'n ma it mumu jama pi'tzø'ajcuy ni ji'n ma it mumu jama maya'cuy Zabulo'nis y Neftali'is ñasomda'm. Pues mas jøsi'jcam Diosis manba yac tas ñe' syøngøji'n majrom manupø tun Jordan nø'cøtu'man. Galilea cumgu'yom ityajumø ji'n Israel pønda'm vityajpapøte pi'tzø'ajcu'yomo. Pero jic pi'tzø'ajcu'yomda'mbø'is manba isyaj møjja'no**m**bø Diosis syø'ngø. Y ityajupø ca'cu'is cyømøngøtøjcø'mø, manba syø'n jetcøsta'm Diosis syø'ngøy, porque nu'cum je'tomda'm Diosis cyøpinupø pøn.

'Tum jaya'une manba pø'naje va'cø tø tzøjcatyam vøjpø tiyø y manba angui'mi mumu nasvindumø y manba ñøyi'aje: Cømaya'an, Angui'mopyapø, Ndø Comi Dios pømi'øyupø, Jata mumu jamacøtoya, Cyovi'najpøpø vøjpø ti'is. Oyuse 'yangui'm ndø janda tzu'nguty'a'm David, jetse manba angui'm yøti y mumu jamacøtoya. Vøj manba angui'mi y manba chi' tumdum pøn jujche yojsusyø, lo que ñe'ete.

'Diosis 'yEspiritu manba it tum Isai'is 'yunecøsi y Diosis manba chi' musocuy y pømi. Jet ji'n ma cyøme'tz pøn como øtz ndø cøme'tztambase. Øtz ndø cøme'tztamba ndø tzøctambase y ndø istambasye y ndø mandambasye. Pero jic pøn manba angui'm Diosis 'yangui'mocuji'n. Y cuando jetse angui'mba, lobo manba vityaj tyumø'omo borrego uneji'n y can manba ønyaj tyumø'omo cabra uneji'n. Vacas une manba vityaj tyumø'omo leonji'n y mumu copøn mansuta'mbø manba vityaj tyumø'omo y tum che'pø une'is manba cyuendatzøcyaje. Vacas y yomopø osa manba vityaj tyumø'omo y 'yune manba yac vityaj tyumø'omo. Leo'nis y ca'nis manba cyø'syaj mu'c como vacasis cyø'spasye mu'c. Ji'n ma na ñøqui'sayajtøj

## Resumen del Antiguo Testamento

copøn y ni i'is ji'n ma yacsutzøcyaj ni iyø porque mumu nas maᅇba tas Diosis vyø'ajcu'is como jujche nø'is yac taspase mar.

'Y to'tita'mbø maᅇba isoyaje. Y cojita'mbø maᅇba ma'noyaje, y ji'n musipø vyityajø maᅇba tøpte'nde'neyaj mø'ajse, y umata'mbø maᅇba vañaje. Mumu yøcsepø tiyø maᅇba chøc ndø Comi'is.

'Ndø cumguyomda'm maᅇba te'nchu'ᅇ tum pøn y maᅇba vej pømi tøtzønasomo: “¡Ndø Comi nøm myinu!; jajmbø'tam mi ᅇgojatzøjcutya'm y cøma'nøjatyam 'yote va'cø mus mi myandam jic tu'ᅇnom je'is maᅇbamø mi "isindzi'tame. Porque jø'nøti Diosis maᅇba cyø'vej maᅇbapø'is yaj cotzocyaj mumu nascøsta'mbø pøn.”

'Y jøsi'jcam øjtzi Isaias ma'nøjtzi ote nø nøjayupø'is: “Vej pømi”, y øtz angøva'cøjtzi: “¿Jujche ma'ᅇnbø nømi?” Y jic ote'is andzo'nøjtzi: “Nømø: mumu pøn ta'nøseti ityaju y mumu tiyø nø ityajuse como jøyøseti ityaju. Ta'nø tøtzpa y jøyø yu'pya, pero ndø Comi'is 'yote mumu jamacøtoya itpa.”

'Nømba ndø Comi Dios: “Øjchøn Jehova y jetset ø nøyi. Eyapø ji'n ma yac vøcotzøctøji. Ni ji'n ma yac vøcotzøctøj comichøqui, porque ja it eyapø Dios øjtzangømø.”

'Pø'nis chøcyajpa comichøqui, suniti chøcyajpa suñita'mbø comichøqui. Porque je'is ni ti ji'n yoscutya'm. Chøcyajpapø'is jetseta'mbø, myusyajpati que comi chøqui ji'n isoyaje ni ji'n cøñøctyøyyaj ni tiyø. Y maᅇba tza'ajyaje chøcyaju'ancø jetseta'mbø tiyø. Y pø'nis chøcpapø'is tø'ᅇngutya'mbø comichøqui pyøcpa tenaza y cyotpa tø'ᅇnguy juctyøjcomo y jøsi'jcam ñacsvøjtøzøcpa martilloji'n y pømi yospa ñe' cyø'ji'n. Ospa y yo'ctøtzpa hasta mochi'ajpa tanto va'cø yosa. Pero mumu tø'ᅇngutya'mbø comichøqui'is ni ti ji'n yoscutya'm. Sunitite.

'Y pø'nis chøcpapø'is cutya'mbø comi chøqui cyotpa regla cucyøjajcangøsi y myarcatzøcpa. Y jøsi'jcam vyøjtøzøcpa cepilloji'ᅇ hasta que tzø'pya pønse va'cø

cyena. Y cuando yac tujcujcam ñømanba tyøcmø y cyøna'tzøpya dios cuenta.

'Pø'nis tyønba cuy. Vene cyøpijacpa y vene pyøcpa va'cø chøc cyomichøqui y jøsi'jcam cyujnejapya va'cø cyøna'tzøyø. Pyøcpa vene cøpi y cyotpa juctyøjcomo. Y jetji'n syospa cyu'tcuy va'cø cyu't tyaspa'csye'nomo. Y po'cspa juctyøc saya'omo va'cø syamø y nømba: “Yøn cøpi suñi nemba, yac nutztøjcøpya mumu yøn tøc.” Y jøsicam pyøjque'tpa jic cuy chøjcupøji'n cyomichøqui, cyujnejacye'tpa y ñøjacye'tpa: “Tø cotzona porque miltzet ø mi dios.”

'Jetsepø pøn jovipøti, ja it mya'nocuy ni ja it qui'psocuy. Ji'n chi' cuenta que vene cu'yupoc pyønbo'u'am juctyøjcomo y je'is jyu'yicøsis jya's pan va'cø cyø'sø y jya's sis va'cø vyi'cø. Entonces ¿ticøtoya cyujnejapya cuy va'cø cyøna'tzøyø? Pues cutite y vene pyønbo'u'am y jamdim tzø'yu. Jetse jovi pø'nis chocoy. Ji'n sun cyøma'nøy viyunbo'tiyø va'cø cyotzoca. Ji'n chi' cuenta que nø 'yangøma'cøy vyin.

Mumu yø'csepø ti chajmayaj Isaiasis porque Diosis jetsena'n chajmapya.

*Isaiás 53—66, resumen*

Isaiasis chamgue'tuti que manba min tumgojama mapø angui'm Israel pø'nomo:

—Vøti pøn jujchese manba tucyaje cuando isyajpa Diosis cyø'vejupø pøn porque yacsutzøctøjupø manba quene mas que aunque jujchepø pønse. Manba ndø istame pero ni i'is ji'n ma syuni. Manba menoschøctøji y jic pø'nis manba ñøcøt vøti toya y pø'nista'm manba cyenbøjayaje.

'Viyunse je'is manba ñøman ndø ca'cutya'm y mumu ndø mayacutya'm, y cuando nø tyøya'isu'øc manba tø nømdame que Diosis nø yac toya'isu. Pero manba yacsutzøctøji ndø yatzi tzoco'yajcucøtoyata'm y manba nacstøji ndø cojacøtoyata'm. Jic castigo

## Resumen del Antiguo Testamento

man**ba**pøna'n ndø nøcøjtam tø øtzta'm, je'is ñøcøjtu va'cø jana tø castigatzøctam Diosis, y jet tyoya'isu'ancø man**ba** tø cotzøctame tø øtzta'm. Mumu pøn potyocoyaju como borregose, tumdum pøn man ñe' tyu'nomo; pero Diosis cyot mumu ndø cojata'm jic cyø'vejupø pøngøsi. Y jic pøn man**ba** syijcayaj vøti pø'nis. Pero aunque nø yacsutzøctøju'øc, ni ti ji'n ma chame. Man**ba** nømandøji como borrego une nømandøjpase va'cø yajca'tøjø. Cuando yac tzu'natyøjpa'c borrego'is pyøc y ji'n vyeje, jetse jic pøn cyø'vejupø Diosis ni ti ji'n ma chame.

'Angui'myajpapø pø'nis man**ba** cyøtza'møyaj jic jana cojapø pøn y ni i'is ji'n ma cyø'one. Man**ba** yac tzu'natyøj cyenguy yøn nascøsi. Pero ni i ji'n ma chi' cuenta que nø tyoya'isu por va'cø yaj cotzocyaj pøn cyojapit. Aunque ja yangøma'cøy ni iyø ni ja chøc ni jujchepø coja, pero Diosis yac toya'isu. Pero jøsi'jcam chi'ocu'yajujcam vyin ndø cojacøtyata'm, man**ba** quen mumu jamacøtoya y man**ba** isi que ja suniti is toya y contento man**ba** tzø'yi. Diosis man**ba** yac angui'm mas myøja'nomo. Porque jetcø nu'cpø'u mumu ndø cojata'm. Coja'øyupø pønse tzøctøju. Pero viyunsye jet ja cyojapa'tø. Jetse tzøctøju porque jetcø nu'cpø'u mumu ndø cojata'm.

Diosis yac nøjmayajque' Isaias:

—Israel pønda'm, mumu sunbapø mi ijtamø, mindam øtzcø'mø y ma'nbø mi ndzi'tam quenguy. Vøti man**ba** pyøjcøchonyaj quenguy y ji'n ma cyoyojoyaj ni jujche.

'Uy mi jundyam cu'tcuy ji'n mi yac tastamepø'is. Ni uy mi <sup>ny</sup>yajtam mi ndumin ji'n tø tasepø ticøsi. Mas vøjø va'cø mi ndø cøna'tzøtyamø y jetse man**ba** mi ngu'jtam vøjta'mbø tiyø. Tø va'njamdamø y jetse man**ba** mi ngyendam mumu jamacøtoya. Y jicsye'øc ma'nbø <sup>ny</sup>yac tuc oyuse ø ndzajmaje mi jandatzu'ngutya'm David, y øtz ma'nbø ngø'vej tum rey man**ba**pø angui'm mumu nasvindumø. Y jet man**ba** cyø'vi'najø'ajyaje y jet man**ba** myaestro'ajyaj mumu pø'nis. Y je'is man**ba** vyejandu'myaj

eyaco cumgu'yomda'mbø pøn y poyu'øc manba miñaj øtzcø'mø. Porque øjtzete Dios y øtz ngøpi'nøjtzi je pøn.

'Tø me'tztamø mientras muspa mi ndø pa'jtamø y tø vejatyamø mientras yøti tome ijtøjtzi. Yatzipø pø'nis yac tzac yatzitcoco'yajcuy y cojapa'tupø pøn yaj qui'psvitu'ø. Y vitu'tam ø ndu'nomo porque øjchøn Dios y ma'nøbø mi ndoya'nøtyame. Pues ma'nøbø mi "yaj cøtocojatyam mumu mi ngojata'm. Porque ø ngui'psocuy ji'n mi ngui'psocusetam, ni ø ndun ji'n mi ndunsetam. Como jujchem tzap masti møjja que nas, jetse ø ngui'psocuy masti møjja que mi ngui'psocutya'm.

'Øtz "yaj quecpø tuj y yaj quecpø tzatuj desde tzajpomo y ji'nam vyitu'vøjøtzøcyaj jinø hasta que yac tzoco'ajpa nas va'cø mus it ti mi niptambase. Y jetse yosyajpapø'is ta'nø'omo ityajpa cyu'tcuy y itpa tømbo va'cø ñijpanøyajø. Jetse ø ondeque. Porque ø onde ji'n suniti pyut ø annanga'omo. Sino que øtz "yac tucpa vøjpø tiyø lo que øtz nø ndzamuse.

'Casøpya manba mi "vyijtame y ji'n ma mi ña'tztame porque jic ø ngø'vejupø'is manba mi ñømindam øtzcø'mø y contento manba mi "ijtame. En vez que jana mi "yostam niticøtoya, manba mi ndø yosatyam øjtzi y manba mi ndø cønatzøtyam mumu jamacøtoya.

Isaias nømgue'tuti que jic pøn cyø'vejupø Diosis yø'cse manba nømi:

—Ø Janda Diosis 'yEspiritu øtzcøis ijtø. Je'is cyø'vejøjtzi va'cø ø ndzajmayaj vøjpø ote pobreta'mbø pøn; va'cø ø ndzambaciencia'ajyaj nø myaya'yajupø; va'cø ø "yac libre'ajyaj somyajtøjupø; y to'tita'mbø va'cø ø ndzi'yaj vyitøm sø'ngø; y va'cø ø yac tzocyaj ca'eta'mbø. Y tambien cø'vejøjtzi va'cø ø ndzamø que manba nu'c jama que Diosis manba mi yaj cøtocojatyam mi ngojata'm, y je'is manba chøcvitu'jayaj mi enemigonda'm ti oyuse mi ñchøjcatyame.

## Miqueas

### Tza'maṇvajcopyapø Miqueas

Miqueajsis pømi 'yo'nøyaj Israel pønda'm cyojatzøquicøsta'm y ñøjmayaju:

—Diosis maṇba mi ṅyastigatzøctame mi ndzøctamba'ancø yatzipø tiyø. Porque angui'myajpapø'is cyøna'tzøyajpa comi chøqui y yacsutzøcyajpa tyøvø. Vya'ṅjamyajpa sutzcuy. Pane yosyajpa tumingøtoya, va'cø cyoyo'yajtø. Y tza'maṇvajcoyajpapø'is mya'ajyajpa 'yote. Jetcøtoya maṇba yajyajtøj Samaria cumguy y Jerusalen gumguy mumu comi chøquiji'nda'm, y mitzta'm maṇba mi ñømandandøj tzøsi'ajcu'yomo eyapø cumgu'yomo.

'Pero Diosis nøjma'yøjtzi que mas jøsi'jcam oyujcam tucnøm yø'cse, maṇba nu'c jama que Diosis maṇba yac tu'mvøjtzøcyaj Israel pønda'm y maṇba ñøminvøjtzøcyaj ñasomda'm.

'Cøyajcu'yombø jama'omo cuando ndø Comi maṇba angui'm nasvindumø desde Jerusalen gumgu'yomo, jicsye'c maṇba yaj aunque jujchepø quipcuy nascøsi. Jicsye'c maṇba cyacpø'yaj espada tø'ṅguji'ṅ tajvitu'tøjpapøji'ṅ nas y lanza maṇba cyacpø'yaj cuchilloji'ṅ jyacyajpapøji'ṅ trigo. Porque ni iyam ji'n ma quipi y ji'nam ma it na'tzcuy. Jetse nømba Dios.

Miqueasis ñøjmayajque'tuti Israel pønda'm:

—Aunque che'pø cumguyet Belen, pero maṇba mõja'ṅomaje. Porque jic cumgu'yom maṇba pø'naj tum pøn mapø'is 'yangui'myaj Abraha'mis 'yuneta'm mumu jamacøtoya.



## Joel

### Tza'manvajcoy Joel

Yønømete ndø Comi'is 'yote chajmayuse Joel va'cø chajmayaj Israel pøn:

—Mitzta'm manba mi "istam toya porque mumu ti mi nø "ijtamuse manba mi "yajandyandøji y mitzta'm manba mi ñømandandøj preso eyapø cumgu'yomo.

Y ñøjmayajque'tuti Joejlis yø'cse:

—Diosis manba mi ñgyømasa'nøtyam vøti oca mi ñgui'psvitu'tamba y oca mi jajmbø'tamba mi ñgojatzøjcutya'm, y oca mi myndamba ndø Comicø'mø mi ndumø tzocoy. Porque ndø Comi vøjpøte y ji'n myavø qui'syca'e. Je'is sunba to yajcøtocojatyam ndø ñgojata'm y nunca mas ji'n ma tø octzajmatyam ndø cojata'm.

Y manbase tyucnømi cuando yacminba Diosis Masanbø Espiritu; Diosis ñøjmay Joel yø'cse:

—Cøyajcu'yombø jama'omo ma'nbø ñgø'vej ø Espiritu mumu nascøsta'mbø pøngøsi. Mi une'ista'm manba cha'manvacaj ø onde. Tzambønda'mbø pøn manba napasyi'øyaje. Soca uneta'mbø manba isindzi'yaj jujche va'cø yosayajø. Y manbati ñgø'vejque ø Espiritu coyosyajpapø pøngøsi y coyomocøsta'm. Jic jama mumu je'ista'm manba chamyaj ø onde. Y ma'nbø ndzøc milagro'ajcuy tzapcøsi y nascøsi, Y jicsye'øc mumu pøn ityajupø nascøsi manba na'chaje. Tzap nø'pinse manba tzapasaje. Manba it juctyøc y vøti joco, y joco'is manba yac tu'i jama sø'ngø, y poya manbati tzapasajque'te. Jetse manba tuqui antes que nu'cpa jic jama møjja'ñombø y na'nchanbø cuando ma'nbø angøva'cyaj tumdum pøn yosuse. Y mumu øtzcøc va'capyapø'is yajcotococuy manba cotzocyaje.

Diosis jetse chajmay Joel.

## Abdías

### Tza'manvajcoy Abdias

Diosis 'yo'nøy tza'manvajcopyapø Abdias y ñøjmayu que manba yajyaj mumu Edom pønda'm Esau'is yuneta'm. Manba yajyajaje cøñu'møyaju'ancø Israel pønda'm, y ni ja cyuentacøpøcyajø que tyøvøta'mdina'netque jyata tzu'ngutya'm. Jetcøtoya Diosis manba cyastigatzøcyaje y 'yenemigo'istam manba tyoñaj quipcu'yomo. Y jøsi'jcam Israel pø'nista'm manba pyøjcayaj je'is ñasta'm.

## Nahum

### Tza'manvajcoy Nahum

Diosis 'yo'nøy tza'manvajcopyapø Nahum y ñøjyayu que møjapø Ninive cumguy Asiria'is ñe'ta'm manba yaje. Manba yaje yacsutzøcyaju'ancø Israel pønda'm Samaria cumgu'yomo. Diosis ja syun va'cø yacsutzøcyaje porque Israel pønda'm Diosis o cyøpinyaje.

## Habacuc

### Tza'manvajcoy Habacuc

Habacujquis isu que tyøvø'sta'm ji'na'n jyjajmbø'yaj yatzitzoco'yajcutya'm. Entonces Habacujquis vya'cay Dios va'cø cyastigatzøcyaj jic yatzipø pønda'm. Y Diosis ñøjmayu:

—Manba miñaj vøti pøn Babilonia cumgu'yomda'mbø y je'is manba ñøquipyaj je pønda'm.

Jicsye'cti Habacujquis ñøjmayaj Israel pønda'm:

—Ndø Comi'is nøjma'yøjtzi que vøti pøn manba miñaj Babilonia cumgu'yomda'mbø y je'is manba mi ñømbujtam yøn nasomo. Porque vøti mi ngojapa'jtam ndø Comi'is vyi'nandøjqui. Pero jøsi'jcam ndø Comi'is manbati yajyajque't Babilonia cumgu'yomda'mbø pøn tø

tzøjcatyamu'ancø toyupø tzøqui. Porque ndø Comi'is tø cøpindamupøte.

'Yatzita'mbø y møjja'nømse cyomo'yajpapø'is vyin qui'psyajpa que ñe'c manba yaj cotzocyaj vyin. Pero vøjppø pøn vya'njajmbapø'is Dios porque vya'njajmopya manba quen mumu jamacøtoya.

## Sofonias

### Tza'manvajcoy Sofonias

Diosis yac nøjmayaj Sofonias Israel pønda'm:

—Manba mi nø nchu'ndandøj yøn nascøsi mumu mi ngopønji'nda'm y mi vangasji'nda'm y mumu ti mi nø'ijtamuse. Manba mi nø nchu'ndandøj porque ja mi ndø cøna'tzøtyam øjtzi, sino que mi ngøna'tzøtyam comichøqui.

Diosis ñøjmacye'tuti Sofonias va'cø nøjmayaj pønda'm:

—Mumu mitzta'm ji'n mi ndø cøna'tzøtyamepø'is y mi ngujnejatyambapø'is comichøqui; ma'nbø mi "yajtame mumu ijtamuse Jerusalen gumgu'yomo y mumu yøn nasomo. Solo ma'nbø "yaj quenyaje va'njajmbapø'is øjtzi.

Jicsye'cti Sofoniajisis ñøjmayaj pønda'm:

—Ø mi ndøvøta'm, jajmbø'tam mi ngojatzøjcutya'm antes que nu'cpa mitzcøsta'm ndø Comi'is qui'syca'cuy. Me'tztam ndø Comi mi ndumø tzocoy, cøna'tzøtyamø y tzøctam vøjppø tiyø. Quiza jetse manba mi ngyotzocøtame nø qui'syca'uc ndø Comi. Porque ji'n solo tø øtz manba tø yajtame sino manbati yajyajque't filisteo'is cyumgutya'm, moabita'is cyumgutya'm, y amonita'is cyumgutya'm. Mumu jicø tø cøsijcøtyamupø'is manba yajyajque porque Diosis tø cøpindamu tø øtzta'm.

## Jeremías

### Tza'manvajcoy Jeremias

Diosis cyøpin tum pøn Juda'is cyumgu'yombø ñøyipø'is Jeremias. Jeremias panena'nete Israel pø'nomo. Je'isna'n cha'manvajcayajpa jic lugajromda'mbø pøn jujche chajmapyasena'n Diosis.

## Resumen del Antiguo Testamento

Tumgojama Diosis ñøjmay Jeremias:

—Mavø ma juy tum nas chica jic tzicatzøcpapø pøngøsi. Y cuando mi mbyutpa jinø man tum cøjø'nbnø lugajromo ñøyipø'is Ben hinom, y nømanyaj tu'mbac mitzji'n cumgu'is cyovi'najøta'm, y mumu pane covi'najøta'm y jen tzajmayajø jujche øtz manbase ø mi ndzajmaye.

'Yø'cse nøjmayajø: “Øjchøn mi ndø Diosta'm. Øtz ma'nbnø "yac min toya'iscuy yøn lugajromo mi ndø jajmbø'tamu'ancø øjtzi y mi ndzi'tam perfume eyata'mbø comichøqui. Y mi ndzøjcatyam altar Baalcøtoya va'cø jen mi mbonbnø'tam juctyøjcomo mi "unenda'm como ofrenda Baalcøtoya. Pero øtz nunca ja mi ndzajmatya'møjtzi va'cø mi ndzøctam jetse. Por eso manba nu'c jama que mi "enemigo'ista'm manba mi "yajca'tam espadaji'n, y øtz ma'nbnø "yaj yøn cumguy. Hasta manba na'chaj eyata'mbø pøn cuando isyajpa jujche enemigo'is nø vyocøvitu'yaj cumguy y nø yajca'yaj pønda'm. Y mi ngonñata'm ma'nbnø ndzi'ayaj ju'qui y tuyi y ji'n mavepø cya'yaje manba osyaj pømi, hasta manba vyi'cyaj ñe' 'yuneta'm. Y cuando cøtpa aunque jutpø pøn jic lugajromo manba na'tze cuando ispa jicsepø tiyø.”

'Y jøsi'jcam mi "nøjayaju'jcam yø'cse, ven je nas chica covi'najø'is vyi'nandøjquita'm, y nøjmayajø: “Yø'cse Diosis manba yaj yøn cumgu'yomda'mbø pøn. Como ndø venbase tum nas chica y nuncam ji'n mus ndø tzøcvøjøtzøc quenbasena'n vi'na, jetse Diosis manba yaj yøn cumguy.”

Jetse Diosis ñøjmay Jeremias.

Jicsye'cti man Jeremias y te'n masandøc andyungø'mø y ñøjmayaj pønda'm:

—Yø'cse nøm Dios: “Ma'nbnø ngastigatzøcyaj yøn cumgu'yomda'mbø pøn y mumu tome isyajpapø'is yøn cumguy. Jujche ø ndzamuse, jetse ma'nbnø ndzøqui. Porque camamdzoco'yajyaju va'cø jana cøma'nøjayaj ø onde.”

Cuando pane covi'najø Pasujris myanu jujche nø cha'manvajcoy Jeremias, yac tzandøju y yac majtzøjayajtyøj cyoso sutupø tabla'omo Benjami'nis 'yandyungø'mø tome masandøcmø.

Jyo'pitpø jama'omo pane covi'najø Pasujris yac nø  
pujtøj Jeremias jic oyumø yaj cojtøji. Entonces Jeremiasis  
ñøjmay Pasur:

–Yøcse mi nøjmambya Diosis: “Maṅba mi is nø  
myinyajupø vøti soldado Babilonia cumgu'yomda'mbø y  
maṅba mi isi jujche nø yaj ca'yajtøj mi ndøvøta'm. Ma'ṅbø  
ndzi' Babilonia cumgu'yombø rey mumu ricu'ajcuy nø  
ijtuse yøn cumgu'is. Mumu tiyø vøti coyojata'mbø maṅba  
ñøchø'yaj mi enemigo'ista'm. Y mijtzi Pasur y mumu  
ityajuse mi ndøjcomo maṅba nømandandøj preso Babilonia  
cumgu'yomo. Jen maṅba mi ṅgya'tame y jendi ma mi  
ñiptandøjque' mijtzi. Y jetseti maṅba ca'yajque' mumu mi  
ṅgyøma'nøyaju'is cuando mi ndza'maṅvajcu'c sutzcupyø  
tiyø.”

'Pero mi ñøjmangue'tpati Diosis: “Ijtujcam tiempo  
jøsi'jcam øtz ma'ṅbø nøminvøjøndzøcyaj ø ṅgøpinyajupø  
ve'ndocoyajupø yø'qui jeni eyata'mbø cumgu'yomo. Y  
maṅba chøcvøjøtzøcyaj tum cumguy. Maṅbati nu'que jama  
que tum pøn Davijdis 'yune'ombø maṅba ṅgui'mi como  
rey, y jet maṅba ṅgui'm vøjø mumu pøngøsi y  
nasvindumø.” Y nømgue'tuti Diosis que cuando jet  
ṅgui'mba, maṅba yaj cotzocyaj ndø unenda'm y vøj  
maṅba ityaje sin que ni i'is myolestatzøcyajø.

Ijtujcam vøti ame oyu'c cham yø'cse Jeremiasis,  
Babilonia cumgu'yombø rey ñøyipø'is Nabucodonosor y  
mumu syoldado manyaj Juda cumgu'yomo y ñøquipyaj  
Israel pønda'm. Nabucodonosojris syoldado'ista'm ñucyaj  
vøti Israel pøn. Y ñucyajque'tuti Joaquin, Juda pø'nis  
reyita'm, porque Joaqui'nis ja syun ñøquipyaj 'yenemigo.  
Ademas ñucyajque'tuti tu'cay mil Juda pø'nis  
cyovi'najøta'm y cu'yay mil soldado y mil pøn  
chøcyajpapø'is mas vøjta'mbø tucu. Pero pobreta'mbø pøn  
ni ja cyuentacøpøcyajø.

Entonces Nabucodonosojris cyøpin eyapø pøn ñøyipø'is  
Sedequias, Joaqui'nis chøni une, va'cø 'yangui'myaj  
pobreta'mbø pøn chø'yajuse Juda cumgu'yomo. Sedequias  
nømna'n myaṅ veintiun ame cuando cøpindøju va'cø  
'yangui'mø.

## Resumen del Antiguo Testamento

Y ñomanyajque'tuti soldado'is mumu ti orota'mbø y platata'mbø masandøjcom yac yosyajpapø, y mumu reyi'is ñe'. Y tujcu jujche oyuse chajmayaj Diosis. Y ñamayajyaju mumu orota'mbø cojtocuy y suñita'mbø tiyø masandøjcomda'mbø oyupø yac tzøctøj Salomo'nis.

Cuando soldado'is ñomanyajucam Israel pønda'm Babilonia cumgu'yomo, Diosis yaj cønapasyi'øy Jeremias yø'cse: Is ñapasyi'om metzcuy vaca tasyajupø higo tømji'n masandøjcanvini. Tumbø vaca'omo ijtuna'n suñi vøjta'mbø higo y eyapø vaca'omo ijtuna'n pujtzøyaju higo hasta ji'nam musipø ndø cu'tø.

Y Diosis ñøjmay Jeremias:

—¿Ti nø mi isu, Jeremias?

Y Jeremiasis 'yandzonu:

—Nø'mø is vøjta'mbø higo, muspapø ndø cu'tø. Y nømndi isque putzyajupø higo ji'nam musipø ndø cu'tø.

Entonces Diosis ñøjmayu:

—Jic vøjta'mbø higo jic pønda'mete ø ngø'vejyajupø Babilonia cumgu'yomo. Jic ma'nbø ngüendatzøcyaje y ma'nbø nøvindu'vøjøtzøcyaj cyumgu'yomo mumu 'yuneji'nda'm y 'yune'is 'yuneta'm. Y ma'nbø ndzi'yaj jomepø tzocoy va'cø ø comusyajø y va'cø ø sunyajø. Y jic puchajupø higo, jicta'mete Sedequias yøti nø 'yangui'mupøcøsi Juda najsomo, y mumu eyata'mbø angui'mba y chø'yajuse Jerusalem gumgu'yomo. Jejta'm ma'nbø ngø'vejayaj 'yenemigo va'cø je'is yaj ca'yajø. Eyata'mbø manba ca'yaj ose'is y ca'cu'is hasta cøyajyajpa'csye'nom jic nascøsi oyumø ø ndzi'yaj jejta'm y jyatatzu'ngutya'm.

Jic tiempo'omo cuando ityaju'c preso Israel pønda'm Babilonia cumgu'yomo, Jeremiasis jyajyayaj tum carta y cartacøsi ñøjmayaju:

—Mitzta'm mi ñømandamu'is Diosis Babilonia cumgu'yomo; Diosis mi ñøjmandyamba que jen mi ijtamumø muspa mi ndzøctam mi ndøcta'm, y muspa mi ñgyo'tøjcajtamø y va'cø it vøti mi unenda'm y mi une'is 'yuneta'm. Vøjø va'cø mi nyostamø y va'catyam Dios va'cø jana it quipcuy lugajromo mi ijtamumø. Porque ji'n

ma mi vyindu'tam jø'nø mi nasomda'm hasta setenta amepit. Uy yac angøma'cøtyam mi "vin. Porque ityaju miltzomda'm chamyajpapø'is ji'n viyunbø tiyø. Uy jajmbøtam mi va'njajmongutya'm Dioscøsi porque mumu chamuse je'is, manba tuqui.

Eyaco jama Diosis ñøjmacye' Jeremias va'cø chajmayaj pønda'm:

—Manba nu'c jama que ma'nøbø ndzøc trato mi "une'is 'yuneji'nda'm aunque metz ve'nyajtøjø. Pero øtz metzcø'iti isyajpa como tumø. Yøn jomepø trato ji'name oyusepø ø ndzøc mi jandatzu'ngujyi'nda'm cuando nømbutyajøjtzi Egipto nasomo. Porque je'is yatztzoco'yajcupi'jta'm ja chøcyaj oyuse ø ndzame. Yøn trato eyati ma'nøbø ndzøqui. Ma'nøbø ngot ø angui'mocuy je'is choco'yomda'm. Øtz ma'nøbø Cyomi'ajyaje y jet øtz ma'nøbø ngøne'ajyaje. Y ni i'is ji'n ma ñøjmay tyøvø: “Minø, mi comus Dios.” Porque mumu pø'nis ma'nøbø comusi desde mas che'pø'is hasta mas møjapø'is. Ma'nøbø "yaj cøtocojayaj yatztzoco'yajcutya'm y nunca ji'n ma "jajmayaj je'is cyojata'm.

Jøsi'jcam Diosis ñøjmacye Jeremias:

—Manba miñaj Babilonia pøn. Je'is manba yajyaj Jerusalem gumguy y angui'mbapø manba ñøman preso jinø porque je'is ji'n cyøna'tzø y Dios.

Jicsye'cti tzu'n Jeremias jinø y man chajmay rey angui'mbapø Jerusalem gumgu'yomo yø'csepø ote. Entonces jic reyi'is yac somdøj Jeremias y mas yac toya'isu porque yaj cojtøj jønupø tzatøjcomo ijtupøna'n presu'anvini. Jic tzatøjcom ja itøna'n nø' sino puro motetina'n ijtø. Y cuando cyotyaj Jeremias jic tzatøjcomo, vøndøjcyø pyoquimøse'nomo.

Ni ipø pø'nis jic nasombø'is ja tyoya'nø y Jeremias, pero tum pøn Etiopia cumgu'yombø uquiteju Jeremiascøtoya y man vya'cay rey va'cø yac nøpujtøj Jeremias jic tzatøjcomo antes quena'n ca'ø ose'is jinø. Jetse reyi'is yac nøpujtøj Jeremias tzatøjcomo. Pero yac somdøjque'tutø'c.

## Resumen del Antiguo Testamento

Usy ame jøsi'cam, Juda nasomopø angui'mbapø'is syununa'n ñøquip rey Nabucodonosor, Babilonia cumgu'yombø. Por eso jic rey Nabucodonosojris cyø'vej syoldado covi'najø y yac nuctøj Sedequias y ñømanyaj Babilonia cumgu'yomo. Y jøsi'jcam vitu'yajque' Babilonia cumgu'yomda'mbø Jerusalem gumgu'yomo y pyonbø'yaj masandøc oyupø chøc Salomo'nis. Y pyatzquecyaj no'tze vyocyøvitu'upø'is cumguy. Y ñømanyaj preso Israel pønda'm y ñømanyajque'tuti cote yac yosyajtøjpapøna'n masandøjcomo. Y vene pobreta'mbø Israel pøn jendi chacyaju va'cø cyuendatzøcyaj uva cama y olivo nipi.

Jeremias somdøjutø'cna'n cuando minvøjtzøcyajque Babilonia pønda'm. Nabucodonosojris syoldado covi'najø'is libre chac Jeremias y ja ñømanyaj preso Babilonia cumgu'yomo. Jeremias tzø'y Juda nasomo va'cø cham Diosis 'yote.

## Ezequiel

### Tza'mañvajcoy Ezequiel

Ijtuna'n tum pane Juda nasomo ñøyipø'is Ezequiel. Jic pøn Diosis cyøpĩnu va'cø cha'mañvajcoya cuando rey Nabucodonosojris min ñøquipyaj Juda cumgu'yomda'mbø y ñømanyaj tzøsi'ajcu'yom vøti Israel pøn. Oyuti ñømanyajque Ezequiel Babilonia cumgu'yomo. Jĩn Diosis chajmayu ti mañba tuqui y ñøjmayu:

—Uy ña'tze oca mi "yojnapya jic pø'nista'm u oca mi ngui'sayajpa. Porque mitz tiene que va'cø mi ndzajmayaj øtz ø mi ndzajmapyase. Ji'ndyet cyuenda oca sunba mi ngyøma'nøyajø u oca ji'n sun mi ngyøma'nøyajø. Porque yatzico'nita'mbø pønda'mete.

Entonces Ezequiejlis ñøjmayaj Israel pønda'm Babilonia cumgu'yomo que Jerusalem gumguy mañba yajtøji jyajmbø'yaju'ancø Dios y cyøna'tzøyaju'ancø comichøqui.



Oyuse chamyajque eyata'mbø profeta'is, chamgue'tuti Ezequiejlis que Diosis manba cyastigatzøcyaj yacsutzøcyajpa'is Israel pøn. Nøm Dios que jetse manba chøqui va'cø myustøj mumu nasvindumø que solo jete Dios y ja it eyapø.

Eyaco jama Diosis ñøjmay Ezequiel:

—Ma'nbø mi ndzajmaye jujche manba mi nøjmayaj pønda'm: Nøjmayajø que ma'nbø ngastigatzøcyaje oca ji'n qui'psvitu'yaje y oca ji'n jyajmbø'yaje comichøqui cyøna'tzø'ocuy y eyapø cojatzøjcuy. Porque øtz nøjma'yøjtzi cojapøn: “Cojapøn, manba mi ngya'e.” Y oca mitz ji'n mi ndzajmayaj jic castigo manbapø ø yac mijnayaje, oca ji'n jyajmbø'yaj cyoatzøjcuy, manba ca'yaj cyoja'omo. Pero mitz manbati mi ngyojapa'tque'te cya'yaju'ancø coja'omo ja mi ndzajmayajø'ancø øtz ø mi ndzajmayuse. Pero oca mitz mi ndzajmayajpati que ma'nbø ngastigatzøcyaje y ji'n jyajmbø'yaje cyoatzøjcuy y ji'n mi ngyøma'nøyaje y mas chøcyajpa coja, jet manba ca'yaj cyoja'omo. Pero mitz libre mi ñchø'pya, ji'n ma mi ngyoja'aj cya'yaju'ancø jicta'm.

Nøjmacye'tuti Diosis Ezequiel va'cø ñøjmayaj pønda'm yø'cse: “Porque øtz quenbapø chønø, ji'n ø suni va'cø cya'yaj pøn coja'omo. Sino su'nbøjtzi va'cø jyajmbø'yaj cyoja va'cø jetse ñø'ityaj viyunbø quenguy. Asi que mumu mijta'm Israejlis mi 'yuneta'm, oca ji'n sun mi ngya'tamø, u mi ndzøctam yatzipø tzøqui.”

Eyaco jama Diosis ñøjmay Ezequiel:

—Cuando Israel pøn ityaju'cna'n ñasomda'm, ji'na'n chøcyaj vøj jic nasomo. Jetcøtoya qui'syca'co'nøjtzi jetji'nda'm y nømbutyajø jic nasomo y “yac manyajø eyata'mbø cumgu'yomo. Pero mumu jic lugar ñu'cyajupø, jinda'mbø pø'nis cyø'o'nøyajpana'n ø nøyi masanbø. Porque pøn eya cumgu'yomda'mbø nømyajpa: “Yøn pønda'm Diosis ñe'ta'm, pero putyajuti ñasomda'm.” Yø'csepø ote “yac tocyo'nøjtzi, pero manba nu'c jama que ma'nbø “yac vitu'yaj Israel pøn ñasomda'm. Ma'nbø ngøvøjtøzcayaj chocoy va'cø jana vya'njamyajam comichøqui. Je'tis ñø'ityaj

## Resumen del Antiguo Testamento

camambø tzocoy. Por eso ji'n sun cøma'nøyajø. Pero ma'n**nbø** ngacpøjayaj chocoy hasta tyumø tzocoy man**ba** syunyaje va'cø ø cøma'nøyajø. Ma'n**nbø** ngø'vejayaj ø Espiritu y je'is man**ba** cyotzonyaje va'cø vøj vyityaj ø ndu'nomo y va'cø yaj coputyaj ø angui'mocuy. Man**ba** ityaj jic nasomo oyumø ø ndzamdzi'yaj je'is jyatatzu'ngutya'm. Mumu pøn man**ba** ñø'ityaj tumbø qui'psocuy y tumdi man**ba** ñø'ityaj angui'mbapø. Mumu jetse ma'n**nbø** ndzøqui ji'ndyet mitz mi "vyøjancøta'm, sino porque øtz mi ngøpinda'møjtzi y øjchøn mi ndø Diosta'm.

'Vøti cuenta ma'n**nbø** mi ngømasa'nøtyame, y ji'nam ma mi "yostame. Man**ba** mi "vyøndi'ajtame y jetse eyata'mbø cumgu'is mi "itcøvitu'tamupø'is man**ba** myusyaje que øtz ndzøcvøjtøzøcpa yajupø cumguy.

## Daniel 1, 2

### Daniejlis cha'man**vajcay** Nabucodonosojris ñapasyi

Cuando israelita nu'cyaj Babilonia cumgu'yomo, reyi'is ñøjmay tum ñu'cscuy:

—Cøpinyaj Israel pø'nomda'mbø soca mas musoyajpapø y mas vøj queñajpapø cyene'omo, y anmayaj ndø ondeji'nda'm y ndø costumbreji'nda'm, va'cø yosyaj palacio'omo.

Jetse ngoyospa'is cyøpin macsycuy soca Israel pø'nomda'mbø Juda'is fyamilia'omo ñøyipø'is Daniel, Ananias, Misael y Asarias. Yøn soca'ista'm 'yanmacho'chaj Babilonia pø'nista'm 'yote y je'is cyostumbreta'm. Rey'is chi' angui'mguy ñu'cscuy va'cø 'yanmayaj jic soca tu'cay ame. Y cyu'tpasepø cu'tcuy reyi'is jetsepøti va' chi'yajtøjque jejta'm. Rey'is ñu'cscu'is cyuenta'nomna'n ñø'ityaj jic macsycupyø soca. Tumdum yac nøyi'ajyaj Babilonia ote'omda'mbø nøyi: Daniel yac nøyi'aj Beltasar, y Ananias yac nøyi'aj Sadrac, Misael yac nøyi'aj Mesac, y Asarias yac nøyi'aj Abednego. Yøn macsycupyø soca'is ja sun cyu'tyaj reyi'is

cyu'tpasepø cu'tcuy. Porque jic cu'tcuy ji'na'net Diosis chamusepø va'cø cyu'tyaj Israel pø'nis.

Por eso ja sun cyu'tisyajø porque ji'na'n sun chøjcangøtujcøyaj Dios. Y jic reyi'is ñu'cscu'is ñømiynayajpapø'isna'n cu'tcuy ñøjmayaj soca:

—Oca ji'n mi ngyu'jtam vøjø manba mi ndyøztame y oca reyi'is mi "istamba tøtzpø'upø, øtz ma'nbø castigatzøqui.

Entonces Daniejlis y tyøvø'is 'yandzønyaj reyi'is ñu'cscuy:

—Tzøjquistam øtzji'nda'm majcay jama. Solo tø tzi'tam tzøpø va'cø ø ngu'jtamø y nø' va'cø ø ndo'ndamø. Cuando cøjtujcam majcay jama, reyi'is manba isi oca tøtzta'møjtzi o ji'nda.

Reyi'is ñu'cscu'is vøj myan jetsepø ote y chøjquis jetji'nda'm majcay jama. Cuando cøjtujcam majcay jama, Daniel y tyøvøta'm masna'n vøj queñajpa que eyata'mbø soca cyu'tyajpa'is reyi'is cyu'tpasepø cu'tcuy, y ni ja oy tøjchaje. Y cyøna'tzøyaju'ancø Dios, Diosis chi'yaj cøñøctø'yø'ocuy y musocuy letracøsi y qui'psocucyøsi. Daniel chi' Diosis musocuy va'cø cha'manvac napasyi.

Tumgotzu napasyi'øy Nabucodonosor y na'tzco'nu. Namdzuti yac vejayajtøj musoyajpapø va'cø cha'manvajcayaj ñapasyi. Cuando nu'cyaj palacio'omo, miñaj reyi'is vyi'nandøjqui. Rey'i'is ñøjmayaju:

—Øtz napasyi'ø'yøjtzi y nø uqui'ajco'nu; jetcøtoya nø sun musø ti sunba cham ø ngønapasyi'øyuse. Oca mi ndø tzajmatyamba ø ngønapasyi'øyuse y ti sunba chamø, ma'nbø mi ndzi'tam vøti regalo y ma'nbø mi yac møjja'no'majtame. Pero oca ji'n mi ndø tzajmatyame ti ø ngønapasyi'øyuse y ti sunbase chamø, ma'nbø mi "yaj ca'tame.

Y ni'i'is ja mus cha'manvajcay reyi'is ñapasyi. Entonces musoyajpa'is ñøjmayaj rey:

—Oh rey, tø tzajmatyam mi ngønapasyi'øyuse, solo jetse muspø mi ndza'manvajcatyamø ti sunbase chamø. Porque ja it ni tum pøn nascøsi muspapø'is chamø ti sunba

## Resumen del Antiguo Testamento

cham mi ngonapasyi'øyuse, mientras ji'n myusi ti mi ngonapasyi'øyu.

Como ja mus chajmayajø tina'n ñapasyi'øyu, rey qui'syca'u y chi' orden va'cø yaj ca'yajtøj musoyajpapø pøn Babilonia cumgu'yomo. Y soldado covi'najø'is ñøyipø'is Arioc mye'chaj Daniel y tyøvnø va'cø yaj ca'yaj tyumø'omo eyata'mbøji'n. Cuando Daniejlis myusu tina'n nø tyujcu, man vya'cay rey va'cø chi' usy tiempo y jøsi'jcam je'is muspana'n chajmay ti cyøñapasyi'øyuse y ti sunbase cham ñapasyi'is. Y reyi'is chi' permiso.

Entonces Daniel man tyøcmø y chajmayaj tyøvnø jujchena'n nø chøc reyi'is. Y ñøjmayajque'tuti que reyi'is chi' tiempo va'cø cha'manmvajcay ñapasyi. Asi que Daniejlis y tyøvnø'is vya'cayaj Dios va'cø tyo'ya'nyøyajø, va'cø yac mus jejta'm ti oyuse ñapasyi'øy reyi'is tzu'yi. Diosis yac is Daniel ñapasyi'omo ti oyuse ñapasyi'øy reyi'is y Daniejlis ñøjmay Dios yøscøtoya yac musu'ancø reyi oyuse napasyi'øyi.

Jyo'pitpø jama Daniejlis man 'yo'nø y Arioc y ñøjmayu:

—U yaj ca'yaj musoyajpapø pøn. Tø nøman reyi'is vyi'nandøjqui, y øtz ma'nbø ndza'manvajcay rey ti sunbase cham ñapasyi'is.

Jicsye'cti Ariojquis ñøman Daniel reyi'is vyi'nandøjqui y cuando tøjcyø Daniel, reyi'is 'yangøva'cu:

—¿Mi ngomo'pyaja que muspa mi ndø tzajmay ø ngonapasyi'øyuse y ti sunbase chamø?

Y Daniejlis 'yandzonu:

—Ni jujchepø pøn, ni porque mas myusopya'ancø ji'n mus mi ñchajmay yø'csepø tiyø; ni øtz ji'n mus ndzamø. Pero it tum Dios tzajpomo tø yac ispapø'is aunque tiyø ji'n musipø ndø cyøñøctyø'yø yø. Y yøti je'is chamu mi nambasyi'omo manbase tyucnømi nø myinupø jama'omo hasta nas cøyajcu'yomo. Yønete mi 'isupø mi nambasyi'omo: Mi is tum pønchøqui møjapø, ijtupø mi vi'nandøjqui; puro oropø'is cyopac. Cyucpac y cyø' platapø, chec y syinturamøsy'e'nom cobrepø; y tyaja tø'ngupyø y cyoso vene'nom tø'ngupyø y vene'nom naspø. Mi nambasyi'omo mi 'isque'tuti que cotzøc saya'omo put

tum møjapø tza' y pyu'n jic pønchøqui cyosocøsi y ñama yaju. Y como sava'is ñöpopyase tøjtzupø so'c, jetse sava'is ñöpoy pønchøquicøve'nan. Pero jic møjatza' møjajaju hasta que yac tas nasacopac. Jetse mi ngønasyi'øyu. Y yøti ma'nbo mi ndzajmaye ti sunbase chamø.

'Oh Rey, mitz mi ngønu'cøyaj vøti rey y 'yangui'myajpamø, porque tzajpombø Diosis mi ñchi' pømi y musocuy. De manera que jic pønchøqui'is cyopac oropø mijtze. Porque mi ngønu'cøyaj mumu nasvindumøta'mbø pøn. Cuando mi "angui'mguy yajpa y mumu mi "une'is 'yangui'mguy yajyajpa, manba min eyapø rey masti usy ma it pyømi y usy musocuy que mi ne'. Yøn rey como pønchøqui'is cyucpac y cyø' platapø. Angui'mujcam yøn rey, manba angui'mgue' eyapø rey mumu nasvindumø. Jetete pønchøqui'is chec syinturamøsey'nomo cobrepø. Jic macsycu'yombø rey manbati angui'mgue' mumu nasvindumø. Como jic pønchøqui'is tyaja tø'ngupyø jetømete manbase pyømi'øyi. Mi nambasyi'omo mitz mi "isque'tuti que jic pønchøqui'is cyoso vene'nomo naspø y vene'nomo tø'ngupyø, yøn sunba nømø que jic rey vene manba pømi'øyi y vene manba mochi'aje. Y jic tza' ñama yajupø'is jic pønchøqui, sunba nømø que Diosis manba cyot eyapø rey manbapø angui'mi mumu jamacøtoya. Y jicsye'c manba cøyajyaj mumu angui'myajpapø yøn nascøsi. Jetsete sunbase cham mi nambasyi'is, Rey Nabucodonosor.

Jic rey nømna'n myaya'comø'nu y cutcøne'c Daniejlis vyi'nandøjqui y ñøjmayu:

– Viyunsye mi Dios mas pømi'øyupø que aunque jutipø dioschøqui, y mi Dios mas angui'mba que aunque jutipø rey.

Y reyi'is chi' Daniel mas møjatnombø angui'mguy mumu Babilonia'is ñasomo. Entonces Daniejlis jyajmutzøcyaj jic tu'cay Israel pøndøvø cyøpinyajupø ñe'cji'n y vya'cay rey va'cø jet ñu'cscu'yajyajø y va'cø je'is 'yarreglatzøcyaj mumu asunto Babilonia cumgu'yomo.

## Daniel 3

**Tu'cay Israel pøn ja pyonyaj juctyøjquis.**

Rey Nabucodonosojris yac tzøctøj tum pønchøqui oropø, treinta metro ye'nupø y tres metro pye'tzi'ajcuy. Y yac te'n møjja jø'nomo. Y cuando tujcujcam jic pønchøqui, reyi'is



*Nabucodonosojris yac tzøctøj pønchøqui oropø*

yac vejtu'myajtøj mumu consejero y gobierno'is cyovi'najøta'm, y mumu soldado covi'najøta'm, y mumu gobierno y mumu angui'myajpapø aunque jutpø cumgu'yomo cyo'anajajmbamø reyi'is. Yac vejayajtøju va'cø min 'ya'myaj pønchøqui yac tzøctøjupø.

Cuando tu'myaj mumu pøn y te'ñajuna'n pønchøqui'is vyi'nandøjqui, vyejpø'papø'is ote pømi nømu:

—Cøma'nøtyamø. Cuando mi mandamba nø vyanupø mu'cuy y mumu aunque jujchepø musica, cutcøne'ctamø y cøna'tzøtyam yøn pønchøqui. Aunque ipø pøn ji'n cyujneyepø va'cø cøña'tzøy pønchøqui, jicsye'cti manbø cojtøj nø ñemupø horno'omo.

Jendina'n ityajque tu'cay Daniejlis tyøvø: Sadrac, Mesac y Abednego. Cuando mumu pø'nis myañaj nø 'yajnøypø aunque jujchepø musica, cutcøne'cyaju y cyøna'tzøyaj oropø pønchøqui reyi'is yac tzøctøjupø. Pero tu'cay Daniejlis 'yamigo'ista'm ja cyujnejayaj pønchøqui ni ja cyøna'tzøyajø.

Eyata'mbø pø'nis man chajmayaj rey que tu'cay Israel pø'nis ja cyøma'nøjayaj reyi'is 'yangui'mguy. Entonces Nabucodonosor qui'syca'u y man yac me'chajtøj Sadrac Mesac, y Abednego. Y cuando nu'cyaju, reyi'is ñøjmayaju:

—¿Viyunete que mitz ji'n mi ngøna'tzøtyam ø dios y ji'n mi va'njamdam oropø pønchøqui ø "yac tzøctøjupø? Ma'nbo mi ndzi'tam tiempo. ¿Ijtamuja dispuesto va'cø mi ngujnetyamø va'cø mi ngøna'tzøtyam pønchøqui cuando mi mandamba nø vyejupø mu'cuy? Porque oca ji'n mi ngøna'tzøtyam pønchøqui oropø, je misma hora manba mi ngyojtandøj nø ñemupø horno'omo y ja it dios muspapø'is mi ñømbujtam jinø.

Jicsye'cti tu'cacø'y 'yandzønyaj rey:

—Øtz ni jujche ji'nø uqui'ajtame aunque ti ø tzøjcatyandøjø. Porque oca cojtandøjpøjtzi nø ñemupø horno'omo, ø Diosista'm muspø nøpujtam jic horno'omo. Pero aunque jana ø yaj cotzøctam jinø ø Diosista'm, ji'n ma "yosatyam mi ngomichøquita'm, ni ji'n ma ngøna'tzøtyam oropø pønchøqui mi "yac tzøctøjupø.

Cuando yø'cse myanu, qui'syca'co'nu Nabucodonosor y ñøjmay pyøn va'cø yac nutztøjçøyaj horno siete veces mas que yac nutztøjçøyajpa'csye'nomna'n. Chi'yajque'tuti orden mas pømi'øyaju soldado va'cø vyatyaj tu'cacø'yi y va'cø pyatztøjçøyaj juctyøjcomo. Como pømina'n yac nutztøjçøyaj horno, cuando soldado'is pyajtçøyaj Daniejlis

## Resumen del Antiguo Testamento

'yamigo juctyøjcomo, juctyøc nema put horno'omo y poñbø'yaj soldado.

Reyi'is jendina'ñ nø 'ya'mu ti nø tyujcu. Joviti te'ndonchu'ñ na'tzpa y ñøjmayaj 'yangui'mba tøvø:

—¿Ji'nat tu'cay pøn ndø cojtamupø horno'omo? Pues øtz nø is macsycuy pøn ja vyatyajøpø nø 'yomba vityajupø juctyøjcuqui y macscu'yombø pøn diosse quenba.

Jicsye'cti reyi'is vyejayaj jic tu'cay Daniejlis 'yamigo:

—¡Sadrac, Mesac, Abednego, møjipø Diosis chøsitam; pujtam horno'omo y mindam yø'qui!

Tyu'cacø'yi putyaj juctyøjcuqui y cuando nu'cyaj reyicø'mø, mumu covi'najøta'm, mumu gobiernota'm, soldado covi'najøta'm y mumu consejero miñaj tome va'cø 'ya'myaj Sadrac, Mesac, y Abednego. Y maya'yaju cuando isyaju que juctyøjquis ja pyojnayaj syis ni vyay, ni tyucu, y ni siquiera ji'na'ñ jyocovøjyaje.

Entonces Nabucodonosojris ñøjmayaj vøti pøn:

—Desde yøti ma ndø cøna'tzøjatyam yøn pø'nista'm Dios. Yø'ñis vya'ñjamyajpa Dios mø'chøqui. Porque nøjmayajøjtzi: “Ji'n ma ñgøjnejatyam ni jujchepø comichøqui, porque øtz va'ñjamda'mbøjtzi quenbapø Dios y musta'mbøjtzi que ja it eyapø Dios.” Y viyunsye Diosis cyuendatzøcyaju. Cyø'vejayaj tum angeles va'cø yaj cotzocyaj yøn juctyøjcomo. Yøti øjtzi reyichønø yøn nascøsi, y nø'mbøjtzi que aunque jutipø pøn ji'n cyøna'tzø'yi'is yøn pø'nista'm Dios, manba yaj ca'tøji y tyøc manba yajatyøji. Porque ni jujchepø comichøqui'is ji'n mus chøc chøcpase yøn pø'nista'm Diosis.

Jøsi'jcam reyi'is chi' Sadrac, Mesac, y Abednego mas møjaj'ñombø angui'mguy Babilonia cumgu'yomo.

## Daniel 4

### Eyapø Nabucodonosojris ñapasyi

Tumgotzu napasyi'øvyøjtøjtøjque' Nabucodonosor y yac vejayajtøjque' musoyajpapø pøn Babilonia cumgu'yomda'mbø, va'cø cha'manvajcayaj ti



cyõñapasyi'øyuse. Cuando tu'myaj musoyajpapø pøn, reyi'is chajmayaj ñapasyi. Pero ni tumbø'is ja mus cha'mañvajcayø. Entonces yac vejatyøj Daniel y reyi'is chajmay ñapasyi y ñøjmayu:

—<sup>n</sup>Isøjtzi tum møjja cuy ye'nupø. Nasacopajcujqui yøn cuy møjja'aj mas y ye'nu hasta tzapcøsyen<sup>n</sup>omo, hasta mumu nasvindumøta'mbø pø'nis isyajpana'n. Suñina'n frescota'm y tzujtzita'm cu'is 'yay, y vøtina'n it tyøm. Ijtuna'n cu'tcuy jic cucyøsi mumu pøngøtoya. Cyømøngø'mø ityajuna'n vacas y borrego. Y 'yanmangøsi chøcyaj paloma'is ño'sa. <sup>n</sup>Isque'tuti'tzi ø nambasyi'omo que tum angeles mø'n tzajpomo y pømi nømu: “Tønbø'tam je cuy y tø'cspø'jatyam 'yanman; y tujcatyam tyøm. Yac tzu'ndam mumu copøn ityajupø je cu'is cyømøngø'mø y mumu paloma ityajupø 'yanmangøsi. Pero u tyø'cspø'jatyam mero pyo'c ni vyatzi. Porque jetse manba it cu'yay ame; y manba ñø'it copøngui'psocuy va'cø myusyaj mumu pø'nis que it pømi'øyupø Dios tzajpomo, angui'mbapø mumu reyicøsta'm y muspapø'is chøc mumu tiyø.”

'Yøcsye <sup>n</sup>isøjtzi y ma'nøjtzi ø nambasyi'omo. Mijtzi Beltsasar tø tza'mañvajcayø. Mitz muspa mi ndza'mañvacø porque mitzji'n it masanbø Diosis 'yEspiritu.

Daniel jujchese tujcu y tum hora vønneyu; na'tzu sunbasena'n cham reyi'is ñapasyi'is. Jøstit'am ñøjmay rey:

—Jic møjjacuy mi <sup>n</sup>isupø mi nambasyi'omo miltzamete, oh rey. Diosis manba mi <sup>n</sup>yac tocojay mi ngui'psocuy. Y cu'yay ame manba mi <sup>n</sup>jyovi'aje. Como vacasis cyø'spase ta'nø, jetse manba mi ngø's ta'nø miltzi, y tyumø'om manba mi ñøme'tztøj ta'nø tza'ma'omda'mbø copønji'n. Mi unga manba muj tujis hasta que cøtpa cu'yay ame y hasta que mi ndzi'pa cuenta que tzajpombø Dios angui'mba mumu reyicøsta'm. Cøjtujcam je cu'yay ame manba itvøjtøtzøc mi ngui'psocuy y manbatø'c mi <sup>n</sup>yangui'mgue'te. Jetcøtoya cøma'nøy ø angui'mguy y u'yam tzøc mas mi ngoja. Jajmbø yatztzoco'yajcuy y cotzønyaj nø tyoya'isyajupø pøn. Pues tal vez jetse muspa ma mi <sup>n</sup>it vøjø y va'cø mi 'yangui'm mas.

## Resumen del Antiguo Testamento

Tum ame jøsi'jcam, Nabucodonosor nømna'n vyit møjji palacio tøjçocopajcomo Babilonia cumgu'yomo y qui'pspana'n: “Ø mbømi'ajcupyit ”yac tzøctøjtzi yøn møjja cumguy Babilonia. Y ø møjja'nomancø mumu pø'nis cøna'tzøyajpøjtzi.”

Pero ni ja chambø'øtø'cna'n nø qui'psuse cuando myan ote tzajpomo nø ñømupø:

—Cøma'nøyø, Nabucodonosor; yøn ote mitzcøtoyate: desde yøti yøn angui'mguy ji'name mi ne'.

Je mismo hora jovi'aj rey y ñøputyaj pø'momo ne'ti va'cø itø. Como vacasis cyø'spase ta'nø, jetsena'n cyø'spa ta'nø reyi'is, tzajpom quecpapø tujis yac mujpana'n. Y vyay tzojcu como tajpi'is pyøcse y cyøtzus pøji'ajyaju como paloma cøtzuse.

Cøjtujcam cu'yay ame, Diosis chi'vitu'u Nabucodonsojris qui'psocuy. Y jicsye'øc nøm rey:

—Vajna'mbøjtzi y møjja'nomgotzøcpøjtzi tzajpombø Dios, chøjcapypø'is vøjpø tiyø mumu pøn, ñø'ijtupø'is pømi mumu ticøsi. Hasta yac vønbo'yajpa møjja'nomsye 'yanjamyajpa'is vyin.

## Daniel 5

### Daniejlis cha'manvac no'tzeczøspø letra

Vøti ame jøsi'jcam tum pøn Nabucodonsojris vyiñoja ñøyipø'is Belsasar, oy reyi'aje.

Tumgojama Belsasajris chøc møjja søn vøti mil angui'mbacøtoyata'm, y tyumø'omo jetji'nda'm tyo'nyaj vøti vino. Cuando no'tumna'n Belsasar, man yac me'tztø vaso orota'mbø y platata'mbø 'yachpø' jata Nabucodonsojris ñøpujtupø Jerusalem gumgu'yombø masandøjcomo. Ñømiñaj vaso y mas vøti tyo'nyaj vino je'tomo. Vyajnayajpana'n cyomichøquita'm orota'mbø, platata'mbø, bronceta'mbø, tønngutya'mbø, cutya'mbø, y tza'ta'mbø.

Nømømna'n cyujcaj søn cuando isyaj pø'nis cyø' nø jyayupø palacio no'tzeczøsi. Mumu ityajusena'n jeni

na'chaju y reyi'is pømi vyejayaj musoyajpapø pøn va'cø min chajmayajø ti sunba cham letra'is. Pero cuando jet miñaju, ja mus cha'mañvajcayajø ti sunba cham jic letra'is. Entonces reyi'is man yac vejatyøj Daniel.

Cuando Daniel nu'cu y tyu'n jic letra no'tzecøspø, ñøjmay reyi:

--Mijtzi, rey Nabucodonosojrise mi vyiñoja, vøjna'n va'cø mi mus suñi, jujche tzajpombø Diosis yac vønbø Nabucodonosor cuando møjja'nomse cyomo'pyana'n vyin. Aunque mi muspatina'n yø'csepø tiyø, pero ja sun mi it como que ni ti ji'n angui'mipø pønse, sino que mi møjja'nomgotzøc mi "vin mas que tzajpombø ndø Comise. Yøn tzu'cøspø sø'nomo mitz oy mi "yac me'tz vaso Diosis myasandøjcom ñøputyajupø y mi ndo'n vino je'tomo mi angui'mba tøvøji'nda'm, y mi "yomøji'nda'm. Y ji'n solo jetse, sino que mumu mi "vejyajupøji'n mi ngøna'tzøtyam comichøqui platata'mbø, orota'mbø, bronceta'mbø, tø'ngutya'mbø, cutya'mbø y tza'ta'mbø. Jic comichøqui'is ji'n 'yote mañajepø ni ji'n cyøñøctøyøyaj ni tiyø. Y ja sun mi ngøna'tzøy viyunbø Dios. Por eso no'tzecøspø letra nømba que Diosis mi ngyomuspa mijtzi y mi angui'mguy. Y yøn tzu'cøsi Diosis mañba yac miñaj Medo pønda'm y Persa pønda'm. Je'tis mañba pyøcyaj mi angui'mguy.

Mismo je tzu'cøsi min Dario, Media cumgu'yombø rey vøti soldadoji'n. Yaj ca' Belsasar y pyøc jic palacio va'cø 'yangui'm ñe'cø.

## Daniel 6, 9

### Diosis cyuendatzøc Daniel ca'nis chatøjcomo

Rey Dario'is vye'n jic angui'mguy, chøc ciento veinte cumguy y jen cyot tumdum angui'mba. Y jic ciento veintepø gobiernocø cyot tu'cay presidente. Y jena'n angui'mba Daniel como presidente. Daniel mastina'n musopya que eyata'mbø covi'najø. Y reyi'is syunu va'cø cyovi'najø'ajyaj Daniel mumu gobierno'ista'm y presidente'ista'm. Pero jejtam qui'syca'yaju y cyøme'tzyaju jujche va'cø yac tzøcyaj Daniel yatzipø tiyø va'cø cyøtza'møyaj reyicøsi.

## Resumen del Antiguo Testamento

Nømyaju:

—Ma ndø a'mdya'i oca ndø pa'jtamba jujche muspa ndø cøtza'møtyamø. Y oca chøcpa ji'n vyøjpø tiyø, jicsye'cti ma ndø tzajmatyam rey.

Pero por mas que 'ya'mnøvityajpana'n ja pya'tayaj cyoja. Porque Daniel viyubø pøna'nete y cøna'tzø'opyapø. Tu'cañac cutquecpa'n jama'omo y 'yo'nøpyana'n Dios.

Y jøsi'jcam gobierno'ista'm man chajmayaj rey y ñøjmayaju:

—Oh rey, øtz gobierno'istam, ngoqui'psta'møjtzi va'cø mi ndzøc tum angui'mocuy yø'csye nømbapø: Treinta jamapit ni'i'is jana vya'c ni tiyø ni jujchepø pøngøsi ni comichøquicøsi. Solo mitzcøsi muspa vya'c ti syuñajpa. Oca aunque i'is ji'n yaj coput jetsepø ley, yaj cojtøj ca'nis chatøjcomo.

Reyi'is syunu va'cø chøc jetsepø ley, firmatzøjcu, y chøjcu jujche chajmayajuse je'ista'm.

Aunque Daniejlis myusu que ijtuna'n jetsepø ley, man tyøcmø, cujneyu y 'yo'nøy Dios. Porque jetsena'net cyostumbre va'cø chøc oracion tu'cay nac tumbø jama'omo. Entonces cøyindu'myaj gobernador y presidente y manyaj Daniejlis tyøcmø. Y jet pya'tyaju nø 'yo'nøyupø Dios. Jicsye'cti man chajmayaj rey que Daniejlis ja cyøma'nøy reyi'is chøjcupø ley, sino que 'yo'nøpyana'n tu'cañac tumbø jama'omo ñe' Cyomi.

Cuando reyi'is myanu jujche nø cyøtza'møyaj Daniel, maya'co'nu. Porque Daniel vøjna'n yospa angui'mgu'yomo, y reyi'is ji'na'n sun cyot ca'nis chatøjcomo. Pero ji'na'n mus cyacvitu chøjcupø ley. Man yac me'tztøj Daniel y mismo jic tzayicøsi cyotyaj ca'nis chatøjcomo. 'Yanga'myaj møjapø tza'ji'n ca'nis chatøc y reyi'is syeyatzøc cyøcumøji'n. Por eso ni i'isna'n ji'n mus ñøputø.

Jøsi'jcam rey man palacio'omo. Pero ja cyu'tø. Y cuando man øvi, ja mus 'yønbacø. Porque cyømaya'pana'n Daniel. Jyo'pi'tpø jama namdzuti man poyu'øc rey ca'nis chatøcmø. Cuando nu'cu, pømi vyejay Daniel:

—Daniel, quenbapø Diosis chøsi. ¿Muspaja mi "yajcotzoc mi nGomi'is ca'nis chatøjcomo?



*Ni ja chu'cscøjetyaj Daniel ca'nis*

Daniejlis 'yandzonu:

—Oh rey, ø nGomi'is cyø'vej tum angeles y 'yanga'mayaj ca'nis 'yannaca va'cø ni ti jana ø tzøjcayajø. Porque je'is vyi'nandøjqui ja it ø ngoja. Ni mi vi'nandøjqui ja ñchøjcø ji'n vyøjpø tiyø.

Cuando rey'i's myajnay Daniejlis 'yote, casøcyo'nu y yac nøpujtøj Daniel ca'nis chatøjcomo. Cuando ñøputyaju,

## Resumen del Antiguo Testamento

isyaju que ni ja chu'cscøjetyaj ca'n̄is. Porque vya'n̄jam Dios.

Jicsye'cti yac nømiñajtøj reyi'is oyupø'is cyøtza'møyaj Daniel, y cyotyaj ca'n̄is chatøjcomo jic pønda'm mumu yomoji'n̄ y 'yuneji'n̄. Ni ja ñu'cyajøtø'cna'n̄ jojmo tzatøjcomo cuando ñucyaj ca'n̄is y ñamatucyaj.

Jøsi'jcam rey man̄ tyøcmø y jyajyayaj carta mumu pøn ityajusyena'n̄ cyo'an̄jajmba'csye'nomo ñe'cø. Chajmayaju jujche yajcotzoc Diosis Daniel ca'n̄is chatøjcomo y chajmayaju va'cø vya'n̄jamyaj mumu pø'n̄is quenbapø Dios, Daniejlis Cyomi.

Daniel Babilonia cumgu'yomna'n̄ ijtu cuando tyu'nu oyuse jyay tza'man̄vajcopyapø Jeremiasis. Y jetse myusu que Israel pønda'm man̄bana'n̄ ityaj setenta ame preso Babilonia cumgu'yomo. Y setenta ame Jerusalem ni'i'is ji'n̄ ma ñøc'ijtyøi. Daniel tzambønamna'n̄ y myuspana'n̄ que pronto man̄ba nu'c je jama Diosis chamupø. Por eso 'yoracio'nomo mumu jama, ñøjapyana'n̄ Dios:

—Ø mi n̄Gomi, cøma'nøjayaj yøñ pø'nista'm 'yoracion. Øtz cojapa'jta'møjtzi vøti mi vi'nandøjqui y ja n̄gyøma'nøtya'mø mi onde. Pero mi va'ngatya'mbøjtzi, ø mi n̄Gomi, tø yajcotocojatyam ø ngoja y tø nø pujtamø Babilonia pø'nista'm cyø'omo; mi nømbutyajuse mi mbømiji'n̄ ø jandatzu'ngutya'm Egipto cumgu'yomo. Tø yac vitu'tam ø nasomda'm, va'cø jetse vyøcotzøctøj mi nøyi øjtzomda'm. Porque yøti mumu pø'n̄is cyøsiycøyajpa Jerusalem y mumu øtzta'm mi ndø ne'ta'm.

'Yøti, pues, ø mi n̄Gomita'm, cøma'nøyø øtz mi va'ngapyase, øjtzø mi ndø nu'cscuy, y u chac mi masandøc va'cø chø'y ijtyuse yøti yajupø.

## Esdras, Hageo, Zacarías

### Israel pøn vitu'yaj ñasomda'm

Vøti ame despues que oyumø nømanyajtøj Babilonia cumgu'yomo Israel pønda'm, oy it tum rey Persia cumgu'yomo ñøyipø'is Ciro. Y va'cø tyucø jujche oyuse

yac tzam Diosis tza'mañvajcopyapø Jeremias, Diosis chi' qui'psocuy Persia cumgu'yombø reyi va'cø ñøjmayaj Israel pønda'm ityajupø Persia cumgu'yomo:

—Tzajpombø Diosis tzi'øjtzi mumu angui'mguy nascøsi y nøjma'yøjtzi va'cø ø ndzøjcay masandøc Jerusalen gumgu'yomo. Asi que, mumu sunbapø vyitu'yaj ñasomo va'cø vyøjtøcyaj masandøc, muspa vyitu'yaj jujchøc sunba vyitu'yajø. Y ji'n mapø vyitu'yaje ñasomda'm muspa cyotzønyaj tuminji'n y mumu tiji'n mañbapø syuñaje. Y ademas tzi'tam mi ndumø chocoy ofrenda va'cø chøjcayaj Diosis myasandøc.

Entonces putyaj Juda'is y Benjami'nis cyovi'najøta'm, mumu pane Levi'is 'yuneta'm, y mumu sunupø cyotzo'noyajø va'cø chøcyaj masandøc Diosis ñe' Jerusalen gumgu'yomo. Y mumu tzø'yajupø'is Persia cumgu'yomo chi'yaj mumu tina'n suñajpa vitu'yajupø'is Jerusalen cumgu'yomo. Y chi'yaj ofrenda tyumø tzocoy va'cø chøctøj masandøc.

Rey Ciro'is chi'vitu'yaj mumu vaso orota'mbø y platata'mbø oyupø ñu'mi Nabucodonosojris masandøjcomo vøti ame ya'møc. Asi que vitu'yaj ciento cincuenta mil Israel pøn. Je'tomda'm nømna'n myan tum pøn ñøyipø'is Zorobabel. Je pøn jøsi'jcam oy cyøpindøji va'cø 'yangui'm Jerusalen gumgu'yomo. Y tum pane ñøyipø'is Josue oyuti mangue Israel pønji'nda'm.

Cuando nu'cyaj Jerusalen, mas vi'na chøcyaju altar. Cyotyajpana'n ofrenda altarcøsi va'cø vya'ctzi'yaj Dios tza'yi y namdzu. Porque ña'chajpana'n tometa'mbø cumgu'yomda'mbø pøn. Y jøsi'jcam chøctzo'chaj masandøc.

Cuando chøctzo'chaj vinbø no'tze masandøjqquis ñe', pane'sta'm yac vañaj mu'cuy y Levi'is 'yune'sta'm yac vañaj che'ta'mbø musica. Y mumu vañajpana'n, vyøcotzøcyajpana'n y nøjmayajpana'n yøscøtoya Dios, yø'cse nømyaju:

—Dios vøjpøte porque mumu jamapøte tyoya'nøyajpa Israel pøn.

Y mumu pøn vañajpana'n pømi, nømna'n ño'tzvøjtøcyaju'ancø Diosis myasandøc.

## Resumen del Antiguo Testamento

Pero oy it qui'syca'cuy cuando nômômna'n chøcyaju'øc masandøc, porque nu'cyaj Samaria cumgu'yomda'mbø pøn y ñøjmayaj Israel pønda'm:

—Ma'nbø mi ngotzondame va'cø mi no'tzvøjtøctam masandøc, porque øtz va'njamda'mbøjtzi je mismo Dios mi va'njamdambapø mitzta'm.

Yø'csepø ote ja syun Zorobabejlis, porque myuspana'n que ji'ndyet viyun nø chamyajupø. Porque Samaria pø'nis cyøna'tzøyajpana'n comichøqui. Jetcøtoya Zorobabejlis ja sun yac yosyaj je pønda'm masandøc tzøjcu'yomo. Entonces Samaria pønda'm qui'syca'comø'ñaju, y man chajmayaj Persia cumgu'yombø rey ñøyipø'is Artajerjes. Jic reyi'is chi'yaj orden va'cø jana vyøjtøzøcyaja'am masandøc. Jetse je yoscuy tzø'yu dieciseis ame hasta que angui'mdzo'tz Dario.

Jic tiempo'omo ijtuna'n metzcuy pøn cha'manvacyajpapø'isna'n Diosis 'yote. Tumbø'is ñøyina'n Hageo y tumbø'is ñøyina'n Zacarias. Yøn metzcupyø pø'nis cha'manvajcayajpana'n pønda'm jujche chajmayajpasena'n Diosis.

Hageo'is ñøjmayaj pønda'm que porque ji'n cyøna'tzøyaje'ancø y ji'n cyøma'nøyaje'ancø Dios, jetcøtoya nasis ji'namna'n yac it cu'tcuy y osyajpana'n pøn. Pero jøsi'jcam chajmayaj pønda'm que Dios nømu que manba it mumu jama jetji'nda'm. Cuando myañaj yø'csepø ote, pø mipøcyaju y chøctzo'chajque masandøc.

Zacarias tza'manvajcopyapøna'nete y panetina'netque. Pyømitzi'yajpana'n pøn va'cø yac tucyaj masandøc. Tumgojama Diosis chajmay Zacarias va'cø ñøjmay Zorobabel yø'cse:

—Ji'ndyet vøti pønji'n ni ji'ndyet vøti pømiji'n, sino ø Espirituji'n manba yac tuc yøn masandøc.

Masandøctzøjcu y ya'yu macsycuy ame va'cø tyucø; desde chøctzo'chajque'tu'csye'nomo Zorobabejlis y Israel pø'nista'm. Jic tiempo'omo angui'mbana'n Persia cumgu'yomo tum pøn ñøyipø'is Dario. Je'is cyoyoju mumu gasto chøcyajumø masandøc Israel pø'nis Jerusalem gumgu'yomo.



Cuando tuc masandøc y tzø'y listo, Israel pø'nis yajca'yaj vøti copøn como ofrenda va'cø ñøjmayaj Dios yøscøtoya cyømasa'nøyaju'ancø Israel pøn.

Diosis chajmacye eyapø ote Zacarias tina'n mañba tuc jøsi'jcam y ñøjmayu:

–Ñøjmayaj Israel pønda'm va'cø cyasøyajø. Porque mañba min tum rey mañbapø'is yajcotzocyaje. Y mañba angui'm vøjø. Je pøn mañba it como aunque juchpø pønse y mañba mini po'csupø burrocøsi.

Diosis ñøjmacye'tuti Zacarias:

–Mumu pø'nis mañba isyaj je pøn oyupø yaj ca'tøji.

Y eyaco jama Diosis ñøjmacye'tu:

–Yaj ca'yajujcam jic cyoquenbapø'is borrego, mumu borrego ve'que'omda'mbø mañba potyocoyaje.

## Ester 1 – 10

### Ester

Cuando ca'u rey Dario, ijjtuna'n vøti Israel pøn Persia nasomo. Jomepø reyis ñøyi Asuero. Ijjtuna'n je'is yomo ñøyipø'is Vasti. Cuando Asuero'is chøc søn, mientras syøndzøcnømu, Asuero'is vyejay Vasti va'cø minø. Pero Vasti ja syun minø. Por eso Asuero'is chac Vasti y pin eyapø yomo ñøyipø'is Ester, Israel yomote.

Ester o tzoque primocø'mø ñøyipø'is Mardoqueo. Ijjtuna'n tum pøn ñøyipø'is Aman. Jet angui'mbana'n, pero menostina'n angui'mguy que Asuero. Ama'nis qui'say Mardoqueo porque Mardoqueo'is ja 'ya'tzquejcam Aman como myøja'nombø pønse. Por eso Ama'nis syununa'n yajca' Mardoqueo. Pero ji'n solo mañbana'n yajca' ñe'c Mardoqueo, sino mumu je'is raza mañbana'n yajca'yaje. Porque Mardoqueo Israel pønete, Ama'nis mañbana'n yajca'yaj Mardoqueo y mumu Israel pøn.

Pero Estejris 'yo'nøy rey Asuero y vya'cayu va'cø tyoya'nøyaj ñe'cø y mumu Israel pøn. Por eso Asuero'is chi' orden va'cø cyacpø orden Ama'nis ñe', jana ca'yaj

Israel pøn. Aman yajca'tøju y Mardoquqeo myøja'no'maju y Israel pøn ityajuna'n contento.

## Esdras, Nehemías, Malaquías

**Vitu'yajque mas Israel pønda'm ñasomda'm tyumø'om  
Esdrasji'n y Nehemiasji'n**

Vøti ame jøsi'jcam, oyujcam vitu'yaj Israel pøn Jerusalem gumgu'yomo, jomepø rey nømna'n 'yangui'mupø Persia cumgu'yomo ñøyina'n Artajerjes, Asuero'is 'yune. Y Persia cumgu'yomo ijtuna'n tum pane ñøyipø'is Esdras. Je pane'is cyomuspana'n vøti Moisesis 'yangui'mocuy. Tumgojama Esdrasis vya'c permiso reyicøsi va'cø vyitu' Jerusalem gumgu'yomo. Y reyi'is chi' permiso Esdras, y mumu ina'n sunba vyitu'ø ñasomo. Porque Dios ijtuna'n Esdrasji'n. Ademas reyi'is vya'ctzi Esdras vøti oro y plata va'cø cyøvjøtzøcyaj masandøc.

Entonces Esdrasis vyejtu'myaju mumu pøn sunbapøna'n vyitu'yaj Jerusale'nomo. Y tu'myaj mil ochocientos pøn va'cø vyitu'yaj cyungu'yomda'm. Tu'nayaj macsycuy poya y cuando nu'cyaj Jerusalem gumgu'yomo, cyøvjøtzøctzo'chaj masandøc. Esdrasis yac tu'myaj vøti pane va'cø yosayaj Dios yosayajpasena'n vi'na. Y ademas Esdrasis tyu'nayaj Diosis 'yote pønda'm, va'cø chøcyaj Diosis syunbase.

Rey Artajerjesis ñu'cscu'yomda'm ijtuna'n tum Israel pøn ñøyipø'is Nehemias. Nehemiajsis yoscu y va'cøna'net chi' rey vino. Tumgojama myusu que Jerusale'nis ño'tze ja tyucøtina'n. Por eso maya'co'nu. Entonces vya'cay Dios va'cø reyi'is chi' permiso va'cø yac vitu' ñasomo. Mañ 'yo'nøy rey y reyi'is chi' permiso va'cø vyitu' Jerusalem gumgu'yomo y va'cø yac tuctøj cumgu'is ño'tze. Y reyi'is yac gobierno'aj Nehemias Judea nasomo.

Tan pronto como nu'cu Jerusalem gumgu'yomo, Nehemiajsis vyejtu'myaj tyøvø va'cø yostzo'chajø. Cuando nømømna'n chøcyaju'øc no'tze ño'tzcøvitu'upø'is cumguy,



*Esdrasis chajmayaj pøn va'cø chøcyaj Diosis syunbase*

miñaj tu'cay pøn ji'n Israel pønda'm. Miñyajuna'ñ va'cø cyøsiçøcyaj Israel pønda'm nø yosyajumø y va'cø ñøquipyajø. Entonces Israel pønda'm listona'ñ ityajpa nø yosyajumø, en caso que miñajpana'ñ sunba'is ñøquipyajø. Por eso tyu'mangø' yosyajpana'ñ y tyu'mangø' cho'najyajpana'ñ lanza. Y jetse 'yenemigota'm na'chajpatimna'ñ va'cø myiñaj tome mientras Nehemiajsis pyømitzi'yajpana'ñ pøn va'cø yosyajø.

## Resumen del Antiguo Testamento

Jic tiempo'omo ijtuna'n pøn tza'manvajcopyapø Diosis cyøpinupø, ñøyipø'is Malaquias. Diosis yac nøjmayaj pøn'da'm Malaquias yø'cse:

—Une'is cyøna'tzøpya jyata y ngoyospa'is cyøna'tzøpya cyomi. Oca øjtzet mi ndø jatata'm, ¿ticøtoya ji'n mi ndø cøna'tzøtyame? Y oca øjtzet mi ndø Comita'm, ¿ticøtoya ji'n mi ndø cøna'tzøtyame? Mitzta'm pane'ista'm mi ndø cøsiycøtyamba øjtzi. Mi ndø va'ctzi'tamba ca'eta'mbø copøn, to'tita'mbø y cojota'mbø. ¿Sera que vøj mi ndzøctamba? Mitz mi ndzactam vøjpø tun y vøti mi yac tocotyam pøn mi anma'yocuji'nda'm y mi ndzøctambase mijtzi. Jetcøtoya pø'nista'm ji'n ma mi ngøna'tzøtyame y manba mi myenos chøctandøji mi ndzactamu'ancø ø angui'mocuy.

'Ji'nam ma mi mbøjcøcho'natyam mi ofrendata'm. Mitzta'm ji'n mi nø'ijtame'is vøj mi ñyomota'm, ji'nam ma mbøjcøchove ti mi ndø va'ctzi'tamba. Porque øtz su'nbøjtzi va'cø mi ijtamø vøjø mi ngo'tøc yomoji'nda'm; va'cø jetse mi une'ista'm mus ø cøna'tzøyajø. Tambien yøti tzi'tam cuenta nø mi ndzøctamuse. Porque øtz ngui'sapyøjtzi ji'n yajcopute'is ti chambase, y øtz ji'n ø suni chacyajpapø'is cyø'tøc yomo.

Diosis ñøjmayajque'tu:

—Desde que ityajucsy'e'nomo mi jandata'm, ityajpa chacyajpapø'is ø angui'mocuy y ji'n sunipø'is cyøma'nøyajø. Vitu'tam øtzcø'mø y øtz vitu'pøjtzi mitzcø'mda'm. Pero mitz mi ñømdamba: “¿Ticøtoya ma tø vitu'tame?” Øtz mi nøjmandya'mbøjtzi que mi nu'mdamu lo que øjna'ne ne'. Porque ji'n mi ndø va'ctzi'tam mi ñyosanda'm. Tø nømijnatyam decima parte mi yosanda'm y manba mi istame que øtz vøjpøchønø. Ma'nøbø mi ngømasa'nøtyame vøti hasta syobratzøcpa'csye'nomo.

'Mi yach'ondamba ø vi'nandøjqui, porque mitz mi ñømdamba: “¿Tiyø cuenta tø tzajcatyamba va'cø ndø yosatyam Dios? Y ¿Tiyø cuenta tø tzajcatyamba va'cø ndø tzøctam mumu tø tzajmatyambase Diosis? ¿Tiyø cuenta tø tzajcatyamba va'cø ndø va'njamdam ndø coja

Diosis vyi'nandøjqui? Pues ndø istambati que yatzita'mbø pøn mumu jama vøj ityajpa.”

'Øjchønø mi ndø Comita'm, mi nøjmandya'mbøjtzi que va'njamayjapapø'is øjtzi vøti valetzøcyajpa ø vi'nomo, ma'n**nbø** "yaj cotocojayaj cyoja como tum pø'nis yaj cotocojapyase 'yune'is cyoja. Tambien man**ba** nu'c jama nembapø como hornose. Jicsye'c mumu yatzita'mbø y jayatzamyajpapø pøn como so'csye man**ba** nemyaje. Pero va'njamayjapapø'is øjtzi man**ba** cotzocyaje.

'Jajmuchøctamø oyuse ø ndzajmay ø ndzøsi Moises angui'mocuy.

'Antes que nu'cpa Diosis jyama møja'n**ombø** y na'nchan**bø**, øtz ma'n**nbø** mi ngø'vejatyam tza'man**vajcopyapø** Elias. 'Yuneji'n jyataji'n man**ba** na sunyajtøji, ji'n ma naqui'sayajtøji. Porque oca jetse ji'n chøcyaje, ma'n**nbø** min øjtzi y ma'n**nbø** ngastigatzøcyaj nascøsta'mbø pøn y ma'n**nbø** ngøyin yaje mumu tiyø.

## Job 1, 2

### Ijtuna'n tum pøn ñøyipø'is Job

Tum lugajromo ñøyipø'is Uz ijtuna'n tum pøn ñøyipø'is Job. Job vøjpøna'nete y viyun**bø** pøna'nete porque vya'n**vajmbana'n** Dios. Y ricupøna'nete. Ñø'ijjtuna'n siete mil borrego, tres mil camello, quinientos par vacas, quinientos burro, y vøti ngøyosypa. Y ñø'ijjtuna'n cu'yay jayapø 'yune y tu'cay yomopø 'yune. Mumu jama Jojbis 'yo'nøpyana'n Dios 'yunecøtoyata'm. Porque nømbana'n que tal ø une'is chøcyajpa coja.

Tumgojama Satanás min Diosis vyi'nandøjqui y 'yangøva'c Diosis Satanás:

—¿Jut nø mi ñchu'nu?

Nøm Satanás:

—Nø vijtu mumu nasvindumø.

Entonces Diosis ñøjmay Satanás:

## Resumen del Antiguo Testamento

—¿Ja <sup>n</sup>isətø'ca ø ndzøsi Job? Pues nascøsi ja it pøn san vøjpø y viyunbø como Jobsye. De veras va'njajmbøjtzi y ja ñø'it yatzipø qui'psocuy.

Satanasis 'yandzon Dios:

—Jøjbis myuspa que mitz mi ngüendatzøcpa ñe'cø, y mumu fyamilia y mumu ti ñø'ijjtuse. Por eso mi <sup>n</sup>vya'njajmba, y vøti mi ngømasa'nøyu. Pero oca mi <sup>n</sup>yac tzu'näpya mumu lo que ñø'ijjtuse, mi ispa oca manbatø'c mi <sup>n</sup>vya'njajme.

Y Diosis ñøjmay Satanasis:

—Muspa mi ndzøjquisø; mumu lo que ti nø'ijjtuse mi ngø'ombøte, pero cyenguy u cøpi'cøjaye.

Entonces Satanasis tzu'nu Diosis vyi'nandøjqui.

Usy jøsiycam min tum Jøjbis ñe' chøsi y ñøjmayu:

—Vacasis nømna'n tyajvitu'yaj nas y burro tome jetcø'mda'm nømna'n tya'nøcø'syaju cuando miñaj nu'mba y yajca'yaj vene ø ndøvø, y ñømanbø'yaj mumu copøn. Solo øtz tzø'yøjtzi va'cø ø mi ndzajmayø ti tujcuse.

Ngoyosypa'is yø'csetø'cna'n nø chajmay Job cuando nu'jqe' eyapø chøsi y ñøjmayu:

—Miñaj ndø enemigota'm y nu'myay mumu camello y vene ø ndøvø yajca'yaju, solo øtz tzø'yøjtzi va'cø ø mi ndzajmayø ti tujcuse.

Yø'csetø'cna'n nø chajmay ngoyosypa'is Job cuando nu'que eyapø chøsi y ñøjmayu:

—Diosis yaj quec juctyøc tzajpomo y ponbø'yaj borrego y vene ngoyosypa. Solo øtz tzø'yøjtzi va'cø ø mi ndzajmayø ti tujcuse.

Yø'csetø'cna'n nø cham ngoyosypa'is cuando nu'que eyapø chøsi y ñøjmay Job:

—Mi <sup>n</sup>une jayata'mbø y yomota'mbø nømna'n cyu'tyaju atzipø mi <sup>n</sup>une'is tyøcmø cuando min pømi sava y ju'm tøc, y jen cøpajcøyaj mi une y jen cøyinga'yaju. Solo øtz tzø'yøjtzi va'cø ø mi ndzajmayø ti tujcuse.

Job maya'co'nu. Cutquec nasomo y ñøjmay Dios:

—Pø'najøjtzi jana ni tipø y cuando ca'pøjtzi ni ti ji'n mus ma nømvø. Mumu tiyø mitz mi ndø tzi'u, ø mi

nGomi, y yøti mumu mitz mi ndø nøtzu'nayū.

Vøngotzøcpøjtzi mi nøyi, ø mi nGomi.

Cuando jetse tujcu, Jøjbis ja jyajmbø' vya'njajmocuy Dioscøsi.

Tumgojama manvøjtøzøjque Satanás Diosis vyi'nandøjqui, y ñøjmay Diosis Satanás:

—¿Jut nø ñchu'nū?

'Yandzon Satanásis:

—Nø nøc'vijtøy mumu nas.

Entonces Diosis ñøjmay Satanás:

—¿Ja mi <sup>n</sup>isøtø'ca ø ndzøsi Job? Nascøsi ja it eyapø pøn san vøjpø y viyūnbø como ø ndzøsisø. Je'is va'njajmbøjtzi y ji'n chøc ni ti yatzipø. Y va'njajmbatø'ctzi aunque mitz mi <sup>n</sup>yactzu'nayū mumu tiyø ñø'ijtusena'n.

Satanásis ñøjmay Dios:

—Pero oca Job ca'e'ajpana'n, mi ispa oca manbatøc mi <sup>n</sup>vya'njajme.

Diosis ñøjmay Satanás:

—Job mi ngø'ombøte, pero u yajca'e.

Satanás tzu'nū Diosis vyi'nandøjqui y man pyi'quisay Jøjbis cyonña. Y yac najjay tzi'csø putzi cyosocøssye'nøm hasta cyopajcøsi. Por eso Job po'cspana'n cujyamgøjqui y jyetzpana'n vyin naschica cøve'nanji'n. Entonces yomo'is ñøjmayu:

—Oca Diosis nø mi <sup>n</sup>yac toya'isco'nu, ¿y jetse mi va'njamgue'tpatø'c? ¿Ticøtoya ji'n mi <sup>n</sup>yachcøvejøy Dios y va'cø mi ngya'am de una vez? Jetse ji'nam ma mi ndyoya'isi.

Pero Jøjbis 'yandzon yomo:

—Mi <sup>n</sup>yønba como onbase ji'n cyomusi'is Dios. Porque oca ndø pøjcøchonba vøjpø tiyø Diosis tø tzi'papø, tiene va'cø ndø pøjcøchongue'ta ji'n vyøjpø tiyø.

Aunque mumu yø'cse tuc Job, pero ja jyajmbø' vya'njajmocuy Dioscøsi ni ja 'yondocoya.

## Job 2—42

### Jobis vya'njam Dios aunque nɔmna'n is toya

Cuando tu'cay Jobis 'yamigo'is myusyaju que nɔmna'n tyoya'is Job, miñaju va'cø yaj contento'ajyajø. Pero cuando isyaju, ja ispøcyajø y vo'yaju pømi. 'Yanbo'csyaj Job nasomo cu'yay jama y cu'yay tzu', pero ni jutipø'is ja 'yo'nøyø. Porque isyajpana'n que nɔmna'n tyoya'isco'nu.



*Tu'cay Jobis 'yamigo minaju va'cø yaj contento'ajyajø*



Jøsi'jcam Job vejvejnecho'tzu y nømu:

—Mastina'n vøjø oca ja pyø'najøna'ntzi. Mastina'n vøjø, porque nø toya'isco'nu y ji'nø musi ticøtoya. Pues øjtzi muspøjtzi que ja ñchøjçø yatzipø tiyø.

Entonces tum 'yamigo'is tyumø'omo po'csupøji'n Job 'yandzonu:

—Nø mi ndyoya'isco'nu porque ji'n mi va'ñjam mi ngoja. ¿Ticøtoya ji'n mi ndzajmay Dios mi ngoja? Pues jetse manbana'n yaj mi ndoya.

Jojbis ñøjmayu:

—Tø tzajmayø, ¿tiyø yatzitzoco'yajcuy ndzøjçøjtzi? Suniti mi ngomo'pya que øtz ndzøjçø coja. Porque øjtzi nitiyø coja ja ñchøjçøjtzi.

Eyapø 'yamigo'is ñøjmacye yø'cse:

—Oca viyunyse mi <sup>n</sup>vya'ñajmopyana'n, Diosis mi ngyotzonuna'n y ja cya'yajøna'n mi <sup>n</sup>une. Pero ndø mustamba que oca ndø jajmbø'tamba Dios, mumu jama manba tø toya'istame.

Jojbis 'yandzon yø'cse:

—Øtz ji'nø nømi que nunca ja ñchøjçø coja. Øtz muspøjtzi que coja pønchønø. Pero oca Diosis tzajmapyana'ntzi que jetcøtoya nø toya'is yøti, casøpyana'ntzi.

Entonces eyapø 'yamigo'is 'yo'nøcye'tu y ñøjmay yø'cse:

—Tal vez vøti it mi ngoja. Oca Diosis mi yac coja'ajpø'pana'n, ji'na'n ma mi ndone. Por eso Diosis nømdi mi ndyo'ya'ñøyu y ji'nø mi ngyastigatzøcpø'u ijtuse mi ngoja.

Entonces Jojbis 'yandzonu:

—Mitz suniti mi <sup>n</sup>vyejvejnetyamba. Porque ni ti ji'n mi ngønøctyø'yøtyame. Mitza'm como doctøjris ji'n myusi tiyø medicina nø syun ca'epø'is. Mas vøjø jana mi <sup>n</sup>vyejvejnendyama'am. Su'nbo manø ti manbase ø tzajmay Diosis. Porque øtz muspøjtzi que ja ñchøjçø ni ti yatzipø. Muspøjtzi que ø yajcotzøcpapø'is quenbapøte. Y aunque ø ca'ø, muspøjtzi que manba nu'c jama cuando ma'ñbø is

## Resumen del Antiguo Testamento

Dios yøn ø ngonñaji'n. Mas su'nbø øtz Diosis 'yote que menos cu'tcuy.

'Muspøjtzi que Diosis mañba cyastigatzøcyaje jic 'yo'nøyajpapø'is eya yomo yatzipø qui'psocuji'n. Pero øtz ja ñchøjcøjtzi jetsepø tiyø. Ja syujtzøjtzi, ja <sup>n</sup>'yangøma'cøyø eyata'mbø. Ni ja ñgui'psøjtzi va'cø ø nõndzu'nay eyapø'is yosan. Ja <sup>n</sup>'yansujna'yøjtzi ø ndøvø'is yomo, ni ja <sup>n</sup>yacsutzøcyajøjtzi ø ndzøsi, ja <sup>n</sup>'yangøma'cøyajø pobreta'mbø pøn. Sino que ndzøjcø vøjpø tiyø jetji'nda'm. Ndzi'yajø pobre tina'n syuñajpa. Øtz ji'nø va'ñajjm ø ndumin, sino Dios va'ñajmbøjtzi. Nunca ja vya'ñajmøjtzi jama ni poya como Diose. <sup>n</sup>Yaj cøtocoja'yø ø enemigo'is cyoja. Ja ñgui'sayajøjtzi. Siempre ñgotzønyajø ø ndøvø. Yac tzam Diosis oca viyunete mitz nõ mi ñømdamuse que nõ toya'isu porque ø ndzøjcu'ancø yatzipø tiyø.

Jicsye'cti min pømi sava y je pømi savacujqui Diosis 'yo'nøy Job ñøjmayu:

—¿<sup>n</sup>Iyet mijtzi va'cø jana mi va'ñajjmø øtz ø ndzøcpase? Mitz ji'n mi mus ni tiyø. Mumu ti ø ndzøcpase vøjpøte. Øtz ñgui'mbøjtzi mumu ticøsi: mumu pøngøsi, mumu copøngøsi, y mumu palomacøsi, y mumu tiyø ijtuse tzapcøsi. Mitz ji'n mi mus i jujche ndzøjcø tzap y nas y mumu tiyø ijtuse. Ji'n mi mus i jujche <sup>n</sup>yac ijtø nas va'cø jana cyeca. Ji'n mi mus i jujche <sup>n</sup>yac tzø'pyø mar va'cø jana cyøvønbø nasacopac. Mitz ji'n mi mus mi <sup>n</sup>yac sø'nbø'nømmø. Ji'n mi mus i jujche øtz ndzøcpa jama ni pi'tzø'ajcuy ni ji'n mi mus i jujche tucpa tzatuj. Ji'n mi mus i jut tzu'ñba sava, tuj y sereno. Aunquena'n mi ñømmø: “Queca tuj”, ji'n mi mus i <sup>n</sup>yaj quec tuj. Ji'n mi mus i jujche it matza. Ni ji'n mi mus i jutznømmø paloma'is pya'tpa cu'tcuy 'yunecøtoya, ni ji'n mi mus i jutznømmø vøti pømi'øy caballo. Ni ji'n mi mus i jutznømmø tajpi muspa syititcøtyaj san møjji y tiycøtoya chøcyajpa ño'sa san møjji y jutznømmø desde jinø isyajpa ti sunba va'cø vyi'cyajø, y joviti mø'nba y ñucpa. Oca ji'n mi mus i ni ji'n mi ñgøñøctyøyø ni jujche yø'csepø tiyø, ¿ti'ajcuy mi mbenatzøjque'tpatø'c mi <sup>n</sup>vin va'cø mi ndø nõvejvejney øjtzi?

Entonces Jobbis 'yandzonu:

—Vøti ma'nøjtzi nøtzajmatyøjupø mijtzi. Pero yøti ngønøctø'yø'yøjtzi que ji'nø ngui'psi mitz mi ngui'pspase. Mitz mi myøjanombøte y mi myusopya. Muspa'mtzi que oca ji'ndyet mitzji'n ni ti ji'n mus ndzøcø. Jetcøtoya qui'psvitu'pøjtzi.

Jøsi'cam ñøjmay Diosis tu'cay Jobbis 'yamigo ityajupøna'n jetji'n:

—Nøqui's øjtzi mitzji'nda'm porque ja mi ndzamdam viyunbø tiyø ø vi'nandøjqui, como chamuse ø ndzøsi Jobbis. Yøti pøctam cu'yay vacas une y cu'yay carnero va'cø mi ndø ponbøjatyamø como ofrenda y va'catyam ø ndzøsi Job va'cø 'yo'nøy Dios mitzcøtoyata'm. Solo jetse ma'nøbø mi "yaj cotocoyatyam mi ngojata'm ja mi ndzamdamø'ancø viyunbø tiyø ø vi'nandøjqui.

Jobbis 'yamigo'is chøcyaju Dios chajmayajuse y Diosis cyøma'nøjay Jobbis 'yoracion. Cuando oratzøjcuycam Job 'yamigocøtoyata'm, Diosis yac tzu'nay Jobbis tyoya. Y chi' mas vøti mumu tiyø que ñø'ijtusena'n vi'na: catorce mil borrego, seis mil camello, mil par vacas y mil burro. Y itque cu'yaj 'yune jayapø y tu'cay 'yune yomopø. Y que'nanøy Job ciento cuarenta ame, y isque'tutø'c vyiñoja y vyiñoja'is 'yuneta'm.



# Índice

Israel Egipto'omo . . . . .	1
Jomepø rey'i'is o qui'sayaj Israejlis 'yune . . . . .	1
Moises pø'naju . . . . .	3
Poy Moises eya nasomo . . . . .	4
Diosis 'yo'nøy Moises juctyøjcomo . . . . .	6
Diosis ñøvejvejney Moises . . . . .	7
Diosis yac is moises seña . . . . .	8
Moisesis y Aaro'nis man 'yo'nøyaj Faraon . . . . .	9
Toya'iscuy Egipto nasomo . . . . .	11
Putyajpa Egipto nasomo Diosis yac minba majca'yombø castigo Jicsye'c putyajpa Israel pønda'm Egipto'omo . . . . .	15
Diosis 'yangui'myaju jujche va'cø cyosø'nayaj Pascua . . . . .	18
Israel pønda'm jyacyajpa jic tzapas marcøtu'man . . . . .	19
Diosis pyø'nøyajpa Israel pønda'm ni i jya'itømø . . . . .	21
Diosis chi'yaj Israel pønda'm nø' tøtzønasomo . . . . .	24
Diosis chi'yaj Israel pønda'm majcapyø angui'mocuy . . . . .	26
Chøcyaj compromiso que manba cyøna'tzøyaj Diosis 'yangui'mocuy . . . . .	28
Diosis chajmayajpa Israel pønda'm jujche muspa chøcyaj myasandøcta'm . . . . .	29
Israel pø'nis chøcyaju tum copønchøqui va'cø vya'ñjamyajø . . . . .	33
Israel pø'nis chøcyajpa myasandøc . . . . .	36
Diosis cyastigatzøcpa metzcuy pane . . . . .	40
Diosis chajmayajpa Israel pønda'm lo que ti muspa vyi'cyajø . . . . .	41
Tiyø jama vya'cyaj yajcøtococuy cyojacøtoyata'm . . . . .	41
Jutipø jama va'cø syøndzøcyajø . . . . .	43
Diosis cyømasa'nøpya cyøna'tzøpyapø'is . . . . .	44
Israel pøn nu'cyaj Canaan rayacøsi . . . . .	45
Core sunba pyane'ajø aunque ja o cøpindøji . . . . .	48

Diosis tyoya'nøyaj Israel pønda'm aunque cyø'o'nøyajpa . . . . .	52
Lo que ti chøc Balaa'mis . . . . .	55
Ca'yaj vene Israel pønda'm cyøna'tzøyaju'ancø comichøqui . . . . .	60
Madianita pøn ca'yaju 'yangøma'cøyaju'ancø Israel pønda'm . . . . .	62
Rube'nis y Gajdis fyamilia tzø'yaju Jordan nø'cøtuman . . . . .	63
Cøyajcu'yombø angui'mocuy Moisesis chajmayaj Israel pønda'm . . . . .	64
Josue jomepø angui'mba Israel pø'nomda'm . . . . .	67
Israel pønda'm tøjçøyaj Canaan nasomo . . . . .	70
Jerico cumguy yaju . . . . .	72
Aca'nis chøc cyoja . . . . .	75
Ultimo angui'mocuy Josue'is chi'yaj Israel pønda'm . . . . .	77
Diosis cyøpinyaj covi'najø va'cø cyoquipyaj Israel pønda'm . . . . .	79
Angelesis 'yo'nøy Gedeon . . . . .	81
Diosis cyotzon Gedeon va'cø cyøpinyaj syoldado . . . . .	83
Gedeo'nis yac poyaj madianitata'm . . . . .	85
Diosis chamu que manba pø'naj Sanson. . . . .	88
Co'tøjcaj Sanson . . . . .	90
Sanson pømi'øyupø pønete . . . . .	92
Sanson y Dalila . . . . .	93
Rut . . . . .	96
Diosis 'yo'nøy Samuel . . . . .	99
Samuel covi'najø'aju . . . . .	101
Saul vinbø rey Israel pø'nomo . . . . .	103
Davijdis yajca' Goliat . . . . .	107
Saul tocoyu ja cyøma'nøyø'ancø Dios . . . . .	111
Saul na'tzco'nu oca chacpa Diosis . . . . .	113
Angui'm David . . . . .	114
Davijdis chamu que 'yune Salomon manba reyi'aje cyuentacøsi . . . . .	116
Salomo'nis pyøjçøchon vøti musocuy porque vya'c Dioscøsi . . . . .	118

Salomo'nis chøc Diosis myasandøc y jøsi'jcam chajcay	
Diosis tyun . . . . .	120
Anngui'mumø Salomon metzve'ndøju . . . . .	121
Diosis pyø'nøy tza'manvajcopyapø Elias . . . . .	123
Elias y Sarepta cumgu'yombø yanbac yomo na ñøcotzonyajtøju. . . . .	123
Tza'manvajcopyapø Elias y Baajlis profetata'm . . . . .	126
Eliasis 'yo'nøy Dios va'cø yac min tuj . . . . .	129
Diosis yajay Eliasis myaya'cuy . . . . .	129
Diosis ñøman Elias . . . . .	131
Naaman man Eliseocø'mø va'cø yac tzoca . . . . .	134
Tza'manvajcopyapø Jonas . . . . .	137
Tza'manvajcopyapø Oseas . . . . .	141
Tza'manvajcopyapø Amos . . . . .	144
Israel pønda'm nømanyajtøj Asiria cumgu'yomo . . . . .	144
Tza'manvajcopyapø Isaias . . . . .	145
Tza'manvajcopyapø Miqueas . . . . .	154
Tza'manvajcoy Joel . . . . .	155
Tza'manvajcoy Abdias . . . . .	156
Tza'manvajcoy Nahum . . . . .	156
Tza'manvajcoy Habacuc . . . . .	156
Tza'manvajcoy Sofonias . . . . .	157
Tza'manvajcoy Jeremias . . . . .	157
Tza'manvajcoy Ezequiel . . . . .	162
Daniejlis cha'manvajcay Nabucodonosojris ñapasyi . . . . .	164
Tu'cay Israel pøn ja pyonyaj juctyøjquis. . . . .	168
Eyapø Nabucodonosojris ñapasyi . . . . .	170
Daniejlis cha'manvac no'tzecøspø letra . . . . .	172
Diosis cyuendatzøc Daniel ca'nis chatøjcomo . . . . .	173
Israel pøn vitu'yaj ñasomda'm . . . . .	176
Ester . . . . .	179
Vitu'yajque mas Israel pønda'm ñasomda'm tyumø'om Esdrasji'n y Nehemiasji'n . . . . .	180
Ijtuna'n tum pøn ñøyipø'is Job . . . . .	183
Jojbis vya'njam Dios aunque nømna'n is toya . . . . .	186











